



HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

2/2022

MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN ŻURNAL



MIRAS

TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY



ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА

№2 (86), 2022

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL

ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY

SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL

THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА

Baş redaktor
D. S. Orazsähedow

Redkollegiýa:
Ý. Orazgylyjow,
A. Yazberdiýew,
A. Aşyrow,
M. Söýegow,
A. Berdiýew,
O. Ekäýew

Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojagulyýewa

Jogapkär kätip
J. Hudayberdiýew

Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov

Editorial Board:
Y. Orazgylyjev,
A. Yazberdiyev,
A. Ashyrov,
M. Soegov,
A. Berdiyev,
O. Ekaev

Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva

Executive Secretary
J. Hudayberdiyev

Главный редактор
Д. С. Оразсахедов

Редколлегия:
Я. Оразгылыджев,
А. Язбердиев,
А. Ашыров,
М. Соегов,
А. Бердыев,
О. Экаев

Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева

Ответственный секретарь
Дж. Худайбердыев

GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, BEDEW JANKÖÝERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYNA

TO THE HORSE BREEDERS, HORSE CONNOISSEURS AND NATIVE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

КОНЕВОДАМ, ЦЕНИТЕЛЯМ СКАКУНОВ И РОДНУЮ НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

4



GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

8



GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

12



ÇEPER ELLI HALÇYLARYMYZA, YURDUMYZYŇ ÄHLİ HALKYNA, TÜRKMEN HALYSYNLARYNYŇ BÜTİNDÜNYÄ JEMGYÝETİNİN XXII MEJLISINE HEM-DE TÜRKMENISTANYŇ SÖWDA TOPLUMYNYŇ SERGISINE GATNAŞYJYLARA

TO SKILLED CARPET-MAKERS, PEOPLE OF THE COUNTRY, PARTICIPANTS OF THE XXII MEETING OF THE WORLD ASSOCIATION OF CONNOISSEURS OF TURKMEN CARPET AND ALSO TO THE EXHIBITION OF THE SHOPPING COMPLEX OF TURKMENISTAN

ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ, НАРОДУ СТРАНЫ, УЧАСТНИКАМ XXII ЗАСЕДАНИЯ ВСЕМИРНОЙ АССОЦИАЦИИ ЦЕНИТЕЛЕЙ ТУРКМЕНСКОГО КОВРА, А ТАКЖЕ ВЫСТАВКИ ТОРГОВОГО КОМПЛЕКСА ТУРКМЕНИСТАНА

16



GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ YLMY JEMGYÝETÇILIGINE HEM-DE «BERKARAR DÖWLETİN TÄZE EYYAMYNYŇ GALKYNYŞY DÖWRÜNDE YLMY, TEHNİKA WE INNOWASION TEHNOLOGIÝALAR» ATLY HALKARA YLMY MASLAHATA GATNAŞYJYLARA

TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY OF THE INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN AND THE PARTICIPANTS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE «SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN THE ERA OF THE REVIVAL OF A NEW ERA OF POWERFUL STATE»

НАУЧНОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА И УЧАСТНИКАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «НАУКА, ТЕХНИКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЭРУ ВОЗРОЖДЕНИЯ НОВОЙ ЭПОХИ МОГУЩЕСТВЕННОГО ГОСУДАРСТВА»

20



MARY WELAÝATYnda GEÇİRİLÝÄN MEDENIÝET HEPDELIGINE GATNAŞYJYLARA

TO THE PARTICIPANTS OF WEEK OF CULTURE, MARY VELAYAT

УЧАСТНИКАМ НЕДЕЛИ КУЛЬТУРЫ В МАРЫЙСКОМ ВЕЛАЯТЕ

24



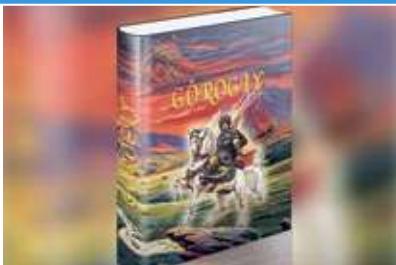


27

GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
ÄHLİ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА



31

HALİL İBRAHİM ŞAHİN (Türkiye)
«GÖROGLY» EPOSНЫН TÜRKMEN NUSGASYNYŇ
TÜRKİYEDE ÖWRENİLİŞI

HALIL IBRAHIM SHAHIN (Turkey)
STUDY OF THE TURKMEN VERSION OF THE EPIC
«GER-OGLY» IN TURKEY

ХАЛИЛ ИБРАХИМ ШАХИН (Турция)
ИЗУЧЕНИЕ ТУРКМЕНСКОГО ВАРИАНТА ЭПОСА
«ГЁР-ОГЛЫ» В ТУРЦИИ



42

A. BERDİYEW, D. PIRGULYEW. (Türkmenistan)
BAHERDEN ETRABYNDAKY GÖKDEPE GALASY

A. BERDIYEV, D. PIRKULIYEV (Turkmenistan)
GEOKDEPE FORTRESS IN BAKHARDEN REGION

А. БЕРДЫЕВ, Д. ПИРКУЛИЕВ (Туркменистан)
ГЕОКТЕПИНСКАЯ КРЕПОСТЬ В БАХАРДЕНСКОМ ЭТРАПЕ



53

T. HOJANYÝAZOW, N. AMANLYÝEW (Türkmenistan)
MERWIŇ ZIKGEÇİLİĞİ

T. KHOJANIYAZOV, N. AMANLYYEV (Turkmenistan)
MONEY COINING IN MERV

Т. ХОДЖАНИЯЗОВ, Н. АМАНЛЫЕВ (Туркменистан)
МОНЕТНАЯ ЧЕКАНКА МЕРВА



65

A. BABAYEW (Türkmenistan)
ABYWERDİN SFEROKONUS GÖRNÜŞLİ KERAMIKI GAPLARY

A. BABAYEV (Turkmenistan)
SPHERO-CONICAL CERAMIC VESSELS OF ABIVERD

А. БАБАЕВ (Туркменистан)
СФЕРОКОНИЧЕСКИЕ КЕРАМИЧЕСКИЕ СОСУДЫ АБИВЕРДА



79

GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
JEMGYÝETÇİLİK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ
WAKALARYNA SYN (aprel-iyun)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND
CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY
NEUTRAL TURKMENISTAN (April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО
НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, BEDEW JANKÖÝERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYNA

TO THE HORSE BREEDERS, HORSE CONNOISSEURS AND NATIVE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

КОНЕВОДАМ, ЦЕНИТЕЛЯМ СКАКУНОВ И РОДНОМУ НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

**Eziz watandaşlar!
Hormatly atşynaslar!**

Sizi «Halkyň Arkadagly zamanasy» ýylynda behişdi bedewlerimiziň şanyňna giňden hem-de uly dabara bilen bellenilýän Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size merdانا halkymyzyň milli buýsanjyna öwrülen ahalteke bedewlerini ösdürüp ýetişdirmek we atşynaslyk sungatyny kämilleşdirmek ugurunda alyp baryan asylly işiňizde uly üstünlükleri arzuw edýärin.

Türkmen halkynyň durmuşynda ýelden ýüwrük gamyşgulak bedewler aýratyn orun eýeleýär. Dünýä atçylyk medeniyetiniň naýbaşy tohumlarynyň biri hasaplanýan behişdi bedewlerimiz halkymyzyň genji-hazynasydyr we milli mirasydyr. Milli buýsanjymyz bolan arassa ganly bedewler gaýduwsyz türkmen ýigitleriniň ýakyn ýoldaşy, kyn gündünde syrdaşy bolupdyr. Olar owananlygy, gylýk-häsiýeti, düşbüligi bilen giňden tanalypdyr.

Hormatly atşynaslar!

Bagtyýar türkmen halkında buýsanmaga, guwanmaga zat kän. Atababalarymyzyň döreden maddy gymmatlyklarynyň naýbaşylarynyň biri hasaplanýan türkmen bedewleri halkymyzyň buýsanjydyr. Ahalteke bedewleri behişde mynasyp görülyän, gyzdan gylykly, gözelliğiň nusgasydyr. Şoňa görä-de, gamyşgulak bedewlerimiz halkymyzyň gymmatly hazynasy bolup durýar. Türkmen bedewiniň şan-şöhraty bu gün dünýäni haýran galдыryär. «Atdyr ýigidiň ganaty», «At ýaryşda, är söweşde», «At – ýigidiň ýoldaşy», «Irden turup ataňy gör, ataňdan soň atyň» diýen nakyllardyr pähimli sözler hem türkmen halkynyň gadymy döwürlerden bări bedewe goýyan uly hormat-sarpasyn dan nyşandyr.

**Dear compatriots!
Respected horse breeders!**

I sincerely congratulate you with National holiday of Turkmen racer that is celebrated in wide and festive way in the year with motto «Epoch of people with Arkadag». Wish you great success in propagation of Turkmen racers being pride of people and perfection of horse-breeding art!

Our fast racers having wind speed have always deserved special place in the life of Turkmens. «Heavenly» horses being considered elite in world horse-breeding culture – national property and heritage of Turkmen people. Having been our national pride the purebred racers have always been true fellow of brave Turkmen jigits and close friends in hard times. Due to its beauty, unbelievable manners and wise character the Akhalteke have won a broad popularity throughout the world.

Respected horse breeders!

The Turkmens have enough to joy, happy and pride. The Turkmen racers, being one of the best creators in line with intangible values, have always been the pride of our people. Due to beauty and softness of character the akhalteke is called «heavenly» horses.

Because of that, these wind speed horses have become priceless property of Turkmen people. Today, the fame of these horses has dispatched all over the world, making people admire and shock. Lot of sayings and proverbs are made about celestial horses: «Horse – wings of jigit», «The horse is known in the contest, while a

**Дорогие соотечественники!
Уважаемые коневоды!**

Сердечно поздравляю вас с широко и торжественно отмечаемым в году, проходящем под девизом «Эпоха народа с Аркадагом», Национальным праздником туркменского скакуна! Желаю вам больших успехов в деле разведения являющихся гордостью народа туркменских скакунов и совершенствования искусства коневодства!

Соперничающие со скоростью ветра наши стремительные кони всегда занимали особое место в жизни туркмен. Наши «райские» скакуны, считающиеся элитой в мировой культуре коневодства, – национальное достояние и наследие туркменского народа. Являясь нашей национальной гордостью, чистокровные скакуны всегда были верными спутниками бесстрашных туркменских джигитов, а в трудные дни – сердечными друзьями. Благодаря своей красоте, неповторимым повадкам и чуткому нраву ахалтекинцы завоевали широкую известность во всём мире.

Уважаемые коневоды!

Счастливому туркменскому народу есть чем гордиться и чему радоваться. Туркменские скакуны, будучи одним из лучших творений в ряду нематериальных ценностей, всегда были гордостью нашего народа. Из-за красоты и мягкости характера ахалтекинцев называют «райскими» конями.

Вот почему эти стремительные кони стали бесценным достоянием туркменского народа. Сегодня слава этих скакунов разлетелась по миру, восхищая и поражая всех. Это о них сложены пословицы и поговорки: «Конь – крылья джигита», «Конь познается в состязании, мужчина – в бою», «Конь – друг джигита», «Встав поутру, вначале отца проведай, а затем – своего коня»,

Eziz Diýarymyzda atçylygy we atçylyk sportuny dünýä derejesinde ösdürmek ugrunda döwletimiz tarapyndan ähli şertler döredilýär. Yer ýüzünde ahalteke atçylygyny ösdürmek boýunça halkara assosiasiýanyň döredilmegi we onuň ştab-kwartirasynyň paýtagtymyz Aşgabatda ýerleşmegi dünýäniň dürlü döwletleri bilen bu ugurda alnyp barylýan halkara gatnaşyklaryň gerimini giňeltmäge hem-de ýakyndan hyzmatdaşlyk etmäge uly mümkinçilik berýär.

Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyş döwründe ýurdumyzyň we-laýatlarynda dünýä ölçeglerine laýyk gelýän atçylyk sport toplumlarynyň, okuň we ylmy merkezleriniň gurulmagy atşynaslarymyzyň irginsiz hem-de ýadawsyz çekyän zähmetini döwrebap derejede guramaga giň şertleri döredilýär. Bu işler bilen bir hatarda, ýurdumyza atçylyk pudagy üçin ýokary bilimli hünärmenleri taýýarlama-ga-da áyratyn üns berilýär. Ussat seýsleridir çapyksuwarlary taýýarlamak boýunça ýörite okuň merkezleri döredilýär. Aşgabat atçylyk sport toplumyndaky bedewleriň päsgeľçiliklerden böküp geçmek boýunça bäsleşiklerini guramaga niyetlenen açık manež ýurdumyza atly sporty ösdürmäge uly itergi berýär.

Garaşsyz Watanymyzyň atşynaslary tarapyndan ahalteke bedewlerimiziň tohum arassalygyny gorap saklamak hem-de syn-sympatyny kämilleşdirmek, olaryň baş sanyny artdyrmak babatta-da yzygiderli işler alnyp barylýar. Geljekte-de ýurdumyza atçylygy we atçylyk sportuny ösdürmek, bu ugurda dünýä döwletleri bilen özara tejribe alyşmak, netijeli halkara hyzmatdaşlygy giňeltmek üçin zerur işler geçiriler. Atşynaslarymyzyň ýasaýyş-durmuş, iş şertlerini has-da gowulandyrmaga, döwrebap ýagdayda guramaga döwletimiz tarapyndan uly goldaw berler.

Hormatly atşynaslar!

Gadymy türkmen topagynda pederlerimiz tarapyndan asyrlaryň dowa-mynda kemala getirilip, umumadam-zat gymmatlygyna örwrülen behişdi bedewlerimiz Yer ýüzünde bar bolan tohum atlaryň arasynda dünýäniň in naýbaşylarynyň biri hasaplanýar. Eýe-

man – in the battle», «Horse – a friend of jigit», «Having got up in the morning visit first your father and then run to the horse». All these sayings became since ancient time a symbol of great love and honoring the horse by Turkmens.

Our state has created all opportunities for the developing and bringing up horse breeders, horse sports to the world level. Creation of International association of horse-breeders with a head-quarter in the capital city Ashgabat will open a wide perspective to arrange international relation and close cooperation with all states in the world.

In the era of Revival of a new era of powerful state, in welayats of the country construction of the modern horse sports complexes, training and scientific centers created favorable conditions for organizing lofty work of Turkmen horse breeders.

In line with this, great attention is paid for preparation of high-qualified specialist for horse industry. Special training centers are set up in order to prepare master of horse breeders and ridders. The Open manage for organizing competition on show jumping in Ashgabat Horse Sport complex gave a powerful impetus to the horse sports development in our country.

Horse breeders of Fatherland conduct huge work for preserving breed pureness, improving exterior and gradually increasing the number of akhalteke horses. We will further continue work in this direction and exchange mutually beneficial experiences with countries of the world. The government of Turkmenistan will take care on the provision of living and improving working conditions of horse-breeders to make their activities in line with time.

Respected horse breeders!

«Heavenly» horses, for many centuries, fostered and grown by our ancestors on ancient Turkmen land, became common to humankind property is

ставшие с древних времён символом огромной любви и почитания коня туркменским народом.

Нашим государством созданы все условия для развития и вывода коневодства и конного спорта на мировой уровень. Создание Международной ассоциации ахалтекинского коневодства со штаб-квартирой в туркменской столице – городе Ашхабад – открывает широкие перспективы для наращивания международных связей, поддержания тесного сотрудничества в этой области с различными государствами мира.

Строительство в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства в велаятах страны современных, отвечающих международным стандартам конноспортивных комплексов, учебных и научных центров создало благоприятные условия для организации на должном уровне благородного и самоотверженного труда туркменских коневодов.

Наряду с этим большое внимание уделяется и подготовке высококвалифицированных специалистов для отрасли коневодства. Создаются специальные учебные центры по подготовке мастеров-сейсов и наездников. Открытый манеж, предназначенный для организации соревнований по конкурсу в Ашхабадском конноспортивном комплексе, придал мощный импульс развитию конного спорта в стране.

Коневоды Отчизны ведут большую работу по сохранности чистоты породы, улучшению экстерьера и планомерному увеличению поголовья ахалтекинских скакунов. Мы и далее продолжим работу по развитию коневодства и конного спорта, обмену в этом направлении взаимополезным опытом со странами мира и развитию эффективного Международного сотрудничества. Государство будет оказывать всестороннюю поддержку в значительном улучшении жилищных и рабочих условий коневодов, в организации их деятельности на современном уровне.

Уважаемые коневоды!

Наши «райские» кони, за многие века взращённые и выпестованные предками на древней туркменской земле, ставшие общечеловеческим

sine wepadarlygy, owadanlygy we ýyndamlygy, çydamlylygy bilen halky-myzyň göz guwanjyna, ýakyn syrda-syna öwrülen behišdi bedewlerimiz il-günümiziň uçar ganatydyr, köňül buýsanjydyr.

Ynsan bilen bedewiň arasyndaky dostluk we wepadarlyk gatnaşykla-ry nusgawy edebi eserlerimizde hem öz beýanyny tapýar. Ata-babalarymz kemala getiren bedewlerinde maksat-myradyny, milli seçgiçiligiň ajaýyp nus-gasyny görüpdirler. Bu bolsa merdana halkymyzyň öz ýasaýyş-durmuşyny bedewsiz göz öňüne getirip bilmeyändigini görkezýär. Sebäbi türkmen bedewleri gadymy topragymyzyň gudratydyr, öý-ojagymyzyň ýaraşygydyr, bahasyna ýetip bolmajak milli baýly-gymyzdyr.

**Eziz watandaşlar!
Hormatly atşynaslar!**

Sizi batly gadamlar bilen ynamly öňe barýan Garaşsyz, hemişelik Bitarap Watanymyzda şan-şöhraty dünýä do-lan behišdi bedewlerimizň şanyna uly dabaralara beslenip, giňden bellenil-yän Türkmen bedewiniň milli baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Size berk jan saglyk, uzak ömür, maşgala abadançylygyny, türkmen atşynaslyk sungatyny has-da kämil-leşdirmek we ösdürmek ugrunda alyp barýan asylly işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

considered one of the elite racers in the world. Having differed with fidelity to the owner, beauty, briskness and tolerance Akhalteke horses – these gracious creatures – became close friends of man, wings of people and pride of nation.

Relations of friendship and fidelity between a man and horse are reflected in the classical literary works. Our ancestors saw the execution of their dreams and excellent pattern of national selection in the horses fostered by them. Thus, we can say that our courageous people have not imagined the life without horse. The Turkmen racers are miracle of our ancient land, decoration of Turkmen house and priceless national wealth.

**Dear compatriots!
Respected horse breeders!**

Once again, I sincerely congratulate you with National holiday of Turkmen racer being celebrated widely and festively in our independent neutral Fatherland. It is a holiday of worldwide famous and famed «heavenly», «winged» horses!

I wish you strong health, longevity, family wellbeing and great success in your work to develop and perfect the art of Turkmen horse breeding!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDIMUHAMEDOV.**

достоянием, считаются одними из самых элитных скакунов в мире. Отличаясь преданностью хозяину, красотой, ревностью, выносливостью, ахалтекинские скакуны – эти прекрасные создания – стали близким другом человека, крыльями народа, гордостью нации.

Отношения дружбы и преданности между человеком и конём отражены и в произведениях классической литературы. Наши предки видели в выпестованных ими скакунах исполнение своей мечты и прекрасный образец национальной селекции. Это говорит о том, что наш мужественный народ без коня не представлял себе жизни. Туркменские скакуны – это чудо нашей древней земли, украшение туркменского дома, бесценное национальное богатство.

**Дорогие соотечественники!
Уважаемые коневоды!**

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с широко и торжественно отмечаемым в нашей независимой нейтральной Отчизне Национальным праздником туркменского скакуна, праздником всемирно известных и прославленных «райских», «крылатых» коней!

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, семейного благополучия, больших успехов в благородной работе по развитию и совершенствованию искусства туркменского коневодства!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

Eziz halkym!

Hormatly uruş weteranlary!

Sizi 1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk ursunda gazanylan Yeňiş 77 ýyllygy bilen tüýs yürekden gutlaýaryn. Yeňiş günü adamzadyň parahatçylyk söýjilik, dostluk, raýdaşlyk baradaky garaýşlaryny hasda rowaçlandyrýan, nesillerde watansöýjiliği we ynsanperwerligiň belent duýgularyny dabaralandyrýan senedir. Şoňa görä-de, «Halkyn Arkadagly zamanasy» ýlynda Yeňiş gününü watansöýjiliği hem-de gaýduwsyzlygy terbiýeleýän medeni-jemgyýetçilik çäreler, beýik işlere ruhlandyrýan aýdym-sazly dabaralar bilen garşlaýarys.

Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäherrindäki «Halk hakydasy» ýadygärlilikler toplumynda, ähli şäherdir obalarymyzdaky ýadygärliklerde doganlyk halklar bilen birlikde urşuň agyr synaglaryny mertlik bilen başdan geçirgen halkmyzyň merdana wekillerini hormat-sarpa bilen ýatlaýarys. Sergidir maslahatlary geçirip, tolgunduryjy duşuşyklary, gyzykly hem-de täsirli söhbetdeşlikleri guraýarys. Yaş nesillerimizi watansöýjilik, ynsanperwerlik, zähmetsöýerlik, maksada okgunlylyk, belent ahlaklylyk ruhunda terbiýelemek babatda parasatly wesyetleri, öwüt-ündewleri bilen mynasyp goşant goşyan uruş weteranlaryna agras hem salyhatly, parasatly hem mährem ýaşulalarymyza, kümüş saçlı enelerimize gymmat bahaly ýadygärlilik sowgatlaryny gowşumak dabarasyny geçirýäris.

Mähriban watandaşlar!

1941–1945-nji ýyllar adamzat taryhyň iň pajygaly we hasratly döwri bolup, faşizmiň basybalyjylykly, talaňçylykly, adalatsız, rehimsiz syýasatyň netijesinde millionlarça ynsan bu nägehan urşuň pidasy boldy. Yürek-bagy eredi ji bu gowgaly döwürde maşgalalar atalardan we enelerden, ogullardan we gyzlardan, doganlardan we uýalardan aýryldy. Şäherdir

My native people!

Respected war veterans!

I sincerely congratulate you with 77th anniversary of the Victory in 1941–1945 Great Patriotic War! The Victory Day is a holiday, which reminds humanity on the necessity to live in peace, friendship, solidarity and educates high feelings of patriotism and humanism in generations. It is just a reason for us to mark the Victory Day in the «Epoch of people with Arkadag» with conducting public-political and musical events that educates love to the Motherland, courage and inspiration to achieve great targets.

At the memorial complex «Halk hakydasy», in the capital of neutral Turkmenistan – Ashgabat, at the monuments of all regions of the country, we honor the memory of our courage compatriots, who passed these hard trials together with representatives of fraternal peoples. We organize exhibitions and conferences, memorable meetings with our dear war veterans, who have great life experiences and contribute a lot in educating the young generation in terms of labor and moral. Veterans gifted to us the happy peaceful life will be awarded on memorable presents.

Dear compatriots!

The years 1941–1945 were the most tragic in the history of humanity. The outcomes of occupational and predatory pitiless policy of fascism resulted in millions people becoming victims of this horrible war. This war left millions of people without fathers, mothers, sisters, brothers, husbands and sons. The cities and villages were annihilated from surface of earth, the hard damage has been done to the

Мой родной народ!

Уважаемые ветераны войны!

Сердечно поздравляю вас с 77-й годовщиной Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов! День Победы – праздник, напоминающий человечеству о необходимости жить в мире, дружбе, солидарности, воспитывающий в поколениях высокие чувства патриотизма и гуманизма. Вот почему в году «Эпоха народа с Аркадагом» мы отмечаем День Победы проведением общественно-политических и музыкальных мероприятий, воспитывающих любовь к Родине, мужество и вдохновляющих на великие дела.

У мемориального комплекса «Halk hakydasy» в столице независимого нейтрального Туркменистана – городе Ашхабад, у памятников во всех городах и сёлах страны мы почтим память наших отважных соотечественников, мужественно перенёсших вместе с представителями братских народов эти тяжёлые испытания. Проведём выставки и конференции, памятные встречи с дорогими ветеранами войны, умудрёнными жизненным опытом старейшинами страны, вносящими огромный вклад в патриотическое, трудовое и нравственное воспитание подрастающего поколения, вручим им памятные подарки в благодарность за дарованную нам мирную жизнь.

Дорогие соотечественники!

1941–1945 годы были самыми трагическими в истории человечества. В результате захватнической, грабительской и безжалостной политики фашизма миллионы людей стали жертвами этой страшной войны. В рвущие сердца и души тревожные годы семьи разлучились с отцами и матерями, сыновьями и дочерьми, братьями и сёстрами. С лица земли были стёрты города и сёла, нанесён не-

obalar ýer bilen ýegsan edilip, para-hat durmuşa, dünýä ykdysadyýetine, ylymlaryň we bilimleriň, medeniýetle-riň we sungatlaryň ösüşine uly zarba uruldy. Doganlyk halklar bilen birlikde, türkmen halky hem bu ýowuz süteme garşy gaýduwsyz göreş alyp bardy. Merdana watandaşlarymuz geljekki nesilleriň parahat, asuda durmuşda yaşamagynyň hatyrasyna söweş meýdanlarynda edermenligiň, batyrlygyň we gaýduwsyzlygyň belent nusgasyny görkezip, Gahryman adyna mynasyp boldular, ordendir medallar bilen sylaglandylar. Örän elhenç uruş ýyllarynda türkmenistanly zähmetkeşler, zenanlar, gojalar, çagalar Yenşebolan ynam, durmuşa, Watana çäksiz söýgi bilen, tutanýerli we gaýratly zähmet çekip, Beýik Yenşeriň gazanyl-magyna mynasyp goşantlaryny goşdular. Türkmenistanyň gelin-gyzlary Goranmak gaznasyna köp mukdar-da gymmatly şay-seplerini tabşyryp, müňýllylardan gözbaş alyp gaýdýan zähmetsöýerlik hem-de hoşníyetlilik, watansöýüjilik, ynsanperwerlik, arasa ahlaklylyk ýaly mukaddes ýörelge-lerimizi dabaralandyrdylar.

Ýyllaryň, nesilleriň baglanychygyny has-da ýokarlandyrmak maksady bilen, dünýaniň ähli halklarynyň häzirki we geljekki nesilleriniň parahat, bagtyýar geljegi üçin şirin janlaryny gurban eden türkmenistanly gahryman-larymyzyň atlary «Hatyra» kitabynda, ot-ýalynly söweş ýyllaryny geçip, öyle-rine ýenish bilen gaýdyp gelen gaýduwsyz watandaşlarymyzyň atlary bolsa «Şöhrat» kitabynda ebedileşdirildi.

Merdana ata-babalarymyzyň gahry-mancylygy mukaddes Watanymyza, halkomyza we tutuş adamzada ak ýü-rekden gulluk etmegiň nusgalyk mek-debidir. Şoňa görä-de, gazaply uruş ýyllarynyň güzaplary, jebir-jepalary, ýetiren zyýany, bu döwrüň taryhyň gahrymançylykly sahypalary hiç wagt unudylmaz! 1941–1945-nji ýyllaryň al-dym-berdimli söweşlerinde edermenligiň we gaýduwsyzlygyň, baky hor-matyň hem-de ebedi şöhratyň beýik nusgasyny döreden gahrymanlarymuz kalbymyza baky ýaşar!

Hormatly uruş weteranlary!

Eziz halkomyzyň gujur-gaýraty, dö-redijilikli we tutanýerli zähmeti, aýratyndan, ýaşuly nesillerimiziň watansöýüjilik, ynsanperwerlik, lebzihalallyk

peaceful life, development of economics, science and education, culture and art. The Turkmen people along with representatives of other fraternal peoples conducted and opposed to this pitiless tyranny. In order to secure future generations with happy and peaceful life, our courage compatriots had demonstrated in the battle-fields unbelievable native character, bravery and proved their fidelity to the Motherland. There were a number of compatriots, who got high title Hero and awarded on orders and medals. In dangerous military years the habitants of Turkmenistan – women, old men, children worked without interval during 24 hours a day having great hope in the Victory and love to life and Motherland, approaching victory. The Turkmen women having no hesitation supported the Defense Fund a number of precious decorations showing their adherence to multi-aged traditions of people – humanity, patriotism and high spirituality.

For the purposes of further strengthening ties of times and generations, the names of Turkmen, who laid down their heads for the sake of happy and peaceful future of the current and following generations of people of the world, have been eternized in the book «Hatyra». The names of our veterans passing throughout the war and coming back home are listed in the book «Şöhrat».

Heroism demonstrated by our fathers and grandfathers is a pattern how to serve to the Fatherland, native people and all humanity. So sufferings and torments of severe war yeas, the colossal damage made by it and heroic pages of history period will never be forgotten! The heroes' demonstrated courage and bravery in unprecedented battles of 1941–1945, will be memorized in our hearts eternally and rewarded to fame and respect!

Honorable war veterans!

Power and courage of native people, their creativity and inspirable

поправимый урон мирной жизни, развитию мировой экономики, науки и образования, культуры и искусства. Туркменский народ вместе с представителями других братских народов вёл непримиримую борьбу с этой безжалостной тиранией. Во имя мирной и счастливой жизни будущих поколений наши мужественные соотечественники проявляли на полях сражений невероятную отвагу, бесстрашие, тем самым являя высокий пример беззаветного служения Отечеству. Многие из них удостоились высокого звания Героя, были награждены орденами и медалями. В страшные военные годы жители Туркменистана – женщины, старики, дети – круглые сутки трудились с огромной верой в победу, безграничной любовью к жизни, своей Родине, тем самым приближая Великую Победу. Туркменские женщины, ни минуты не колеблясь, сдали в Фонд обороны многочисленные драгоценные украшения, проявив в это тяжёлое время приверженность тысячелетним традициям народа – гуманности, милосердию, патриотизму, высокой духовности.

В целях дальнейшего укрепления связи времён и поколений имена туркменистанцев, отдавших жизни ради мирного и счастливого будущего нынешнего и последующих поколений народов всего мира, увековечены в книге «Hatyra». Имена же соотечественников, прошедших через всю войну и вернувшихся домой, занесены в книгу «Şöhrat».

Героизм наших мужественных отцов и дедов является образцовой школой самоотверженного служения священной Отчизне, родному народу и всему человечеству. И потому страдания и муки суровых военных лет, нанесённый ими урон, героические страницы истории этого периода никогда не будут забыты! Герои, явившие пример мужества и отваги в беспрецедентных сражениях 1941–1945 годов, будут вечно живы в наших сердцах и удостоены вечной славы и почёта!

Уважаемые ветераны войны!

Сила и мужество родного народа, его созидательный и вдохновенный

hakyndaky pähim-parasatly öwüt-ündewleri, wagyz-nesihatlary, baý durmuş ýollary agzybirligimiziň hem-de jebisligimiziň berk binýadydyr. Horamatly weteranlarymyzyň bütin durkuň bilen Watanymyzyň mukaddesliklerine uýmak, agzybirligimiziň, jebisligimiziň, abraý-mertebämiziň synmazlygyny gorap saklamak, ynsan mertebesini belent tutmak, ak ýürekli, lebzi halal, zähmetsöyer, belent ahlakly bolmak, manyly özür sürmek baradaky öwüt-ündewlerine hem-de nesihatlaryna eýerip, Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynыш döwründe eziz Watanymyz, mähriban halkymyz üçin okamak, öwrenmek, döretmek, gurmak, ýurdumyzyň dünýä dolan şanşöhratyny has-da belende galdyrmak biziň mukaddes borjumyzdyr.

***Mähriban halkym!
Horamatly uruş weteranlary!***

Sizi 1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk ursunda gazanylan Yeňiš günü mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlayáryny. Size berk jan saglyk, uzak özür, bagtyýar we abadan durmuş, rowaçlyk arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

work, wise instruction of elder generations, which educate young generation in terms of patriotism, humanity, mercy and generosity and their rich life experience makes up a base for unity and solidarity. The holly duty of everyone is to multiply the world fame and authority of our country. This instruction made by our veterans calls everyone to love Motherland, defend it honor and sovereignty, our unity and solidarity; to be merciful, hardworking, to study, to know and to create in the era of Revival of new era of powerful state in the name of Fatherland and native people.

***My native people!
Respected war veterans!***

I sincerely congratulate you once again with Victory holiday won in 1941–1945 Great Patriotic War!

Wish you strong health, longevity, happiness and wellbeing life and success!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDIMUHAMEDOV.**

труд, мудрые наставления старшего поколения, воспитывающего у молодых чувства патриотизма, гуманности, милосердия, благородства, их богатый жизненный опыт выступают незыблемой основой нашего единства и сплочённости. Приумножать мировую славу и авторитет нашей страны – священный долг каждого из нас. Это – наказ почтенных ветеранов, призывающих всем сердцем проникнуться святостью Отчизны, защищать её честь и суверенитет, наше единство и сплочённость, быть благородным, добросовестным, трудолюбивым, учиться, познавать, созидать в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства во имя Отечества и родного народа.

***Мой родной народ!
Уважаемые ветераны войны!***

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с праздником Победы, завоёванной в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов!

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, счастья, благополучной жизни и успехов!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

**Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!**

Sizi Berkarar döwletiň täze eýyamnyň Galkynyşy döwrüniň taryhyna altyn harplar bilen ýazyljak şanly sene – Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň kabul edilmeginiň hem-de Döwlet baýdagynyň döredilmeginiň şanly 30 ýylligы mynasybetli tüys ýurekden guttlaryny.

Garaşsyz, hemişelik Bitarap ýurdumzyň Konstitusiýasy we Döwlet baýdagы eziz Watanymyzyň şöhratly geçmişiniň subutnamasydyr, häzirki bagtyýär gününiň hem-de beýik geljeginiň keplidir, milli döwletlilik ýörelgelerimiziň synmazlygyny, ebediligini ykrar edýän milli gymmatlygymyzdyr. Şoňa görä-de, müdimi mukaddesliklerimiz bolan Garaşsyzlygymyzyň hemde Bitaraplygymyzyň, Döwlet baýdagymyzyň we Esasy Kanuny myzyň hormatyna gurlan ajaýyp binalar, döredijilik hyjuwyny, zähmet joşgunyny belende göterýän bu mukaddesliklerimiz mynasybetli giňden we dabaraly bellenilip geçirilýän milli baýramlar biziň watansöýüjiligimiz bilen berk baglydyr.

Yzygiderli ösüşleriň, giň gerimli özgertmeleriň ýoly bilen bedew batly öne barýan ýurdumzyň paýtagtynda – dünýäniň ylym we bilim, döredijilik, medeniyet, saglyk, ykdysadyýet, tehnologiya babatda nusgalyk merkezleriniň birine öwrülýän Aşgabat şäherrinde Merkezi Aziya döwletleriniň we Russiya Federasiýasynyň Parlamentara forumynyň hem-de zenanlaryň dialogynyň ýokary derejede geçirilmegi Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynyň gününiň ähmiyetini has-da şöhratlandyrmak bilen, beýik maksatlarymyzyň töwe-regine mäkäm jebisleşen mähriban halkymyzy täze zähmet hem-de döredijilik üstünliklerine ruhlandyrýar. Agzybirligimizi has-da pugtalandyryýan, milli döwletlilik ýörelgelerimizi rowaçlandyrýan Berkarar döwletiň täze eýyamnyň Galkynyşy döwrüniň ta-

**My native people!
Dear compatriots!**

I heartily congratulate you on the significant date – the 30th anniversary of the adoption of the Constitution of Turkmenistan and the establishment of the State Flag of Turkmenistan, which will be inscribed in golden letters in the annals of the epoch of the Revival of the new era of a powerful state!

The Basic Law and the State Flag of the independent neutral Motherland are the personification of glorious history, the guarantor of a happy today and a great future of the country, as well as a national treasure confirming the inviolability and eternity of the principles of statehood of our people. Therefore, magnificent buildings and grandiose national celebrations in honor of the eternal sacred values – independence, neutrality, the National Flag and the Constitution, multiplying creative and labor enthusiasm, reflect our great love for the Motherland.

The Inter-Parliamentary Forum and Dialogue of Women of Central Asian States and the Russian Federation were held at a high level in the capital of our state striving for progress and large-scale reforms - the city of Ashgabat, which is turning into one of the exemplary scientific, educational, creative, cultural, medical, economic and technological centers of the planet. These events, which not only increased the significance of the Constitution Day and the Day of the National Flag, but also inspired dear people, who had firmly rallied in the name of great goals, to new labor and creative achievements, will replenish the glorious chronicle of the era of the Revival of a new era of a powerful state, which strengthens further our unity and contributes to the triumph of national principles of statehood.

**Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!**

От всей души поздравляю вас со знаменательной датой – 30-й годовщиной принятия Конституции Туркменистана и учреждения Государственного флага Туркменистана, которая золотыми буквами будет вписана в летопись эры Возрождения новой эпохи могущественного государства!

Основной Закон и Государственный стяг независимой нейтральной Отчизны являются олицетворением славной истории, гарантом счастливого сегодняшнего дня и великого будущего страны, а также национальным достоянием, подтверждающим нерушимость и вековечность принципов государственности нашего народа. Поэтому великолепные сооружения и грандиозные национальные торжества в честь непреходящих священных ценностей – независимости, нейтралитета, Государственного флага и Конституции, приумножая творческий и трудовой энтузиазм, отражают нашу огромную любовь к Родине.

В столице нашего устремлённого по пути прогресса и масштабных реформ государства – городе Ашхабад, который превращается в один из образцовых научно-образовательных, творческих, культурных, медицинских, экономических и технологических центров планеты, на высоком уровне прошли Межпарламентский форум и Диалог женщин государств Центральной Азии и Российской Федерации. Эти мероприятия, которые не только приумножили значение Дня Конституции и Государственного флага, но и воодушевили родной народ, крепко сплотившийся во имя великих целей, на новые трудовые и творческие достижения, пополният славную летопись эры Возрождения новой эпохи могущественного государства, которая ещё сильнее укрепляет наше единство и способствует триумфу национальных принципов государственности.

ryhyна шохратылай сахыптар хөкмүнде ўзялыйар.

Eziz halkym!

Mundan 30 ýyl ozal milli we umumadamzat gymmatlyklarynyň esaslaryny düzýän ýörelgeler, demokratik taglymatlar, halkara hukugyň kadalary bite-wüleşdirilen Konstitusiýamyzyň kabul edilmegi, baky jebisligimizi, ynsanperwerligiň belent maksatlaryna, parahatçylyk söyüjilige we dostluga ygrarlydy-gymyzy alamatlandyrýan haly gölleri, zeýtun baldajykly, baş ýyldyzdýr ýarymaý şekillendirilen Döwlet baydagymyzyň döredilmegi bilen, demokratik, hukuk we dünýewi döwletimiziň binýadyny pugtalandyrmakda aýgytyň ädimler ädildi. Adamy jemgyyetimiziň we döwletimiziň iň ýokary gymmatlygy diýip ykrar edýän Konstitusiýamyzyň binýatlyk ýörelgelerinden ugur alyp, belentde parlaýan ýaşyl tugumyzyň saýasynda eziz Watany myzy dünýäniň gülläp ösyän kuwwatly döwletle-riniň hataryna goşmak ugrunda äigirt uly işler amala aşyryldy. Mähriban hal-kymyzyň ýasaýyş-durmuş şertleriniň barha gowulanmagyna ýardam berýän giň gerimli maksatnamalar, durmuş-ykdysady, jemgyyetçilik-syýasy özgertmeler üstünlikli durmuşa geçirildi. Şu gysga taryhy döwürde ýurdumyzyň konstitusision gurluşy kämillesdirilip, jemgyyetimiziň we döwletimiziň hemmetaraplaýyn sazlaşykly hem-de durnukly ösüşini üpjün edýän kanunlar kabul edildi, döwlet häkimiýet we dolandyryş edaralarynyň täze ulgamy döredildi. Üstünlilik amala aşyrylan konstitusision özgertmeler, aýratyn-da, iki palataly täze kanun çykaryjy edara bolan Türkmenistanyň Milli Geňesiniň Halk Maslahaty we Mejlisи ösen hukuk, syýasy ulgamly döwlet hökmünde ýurdumyzyň halkara abraýyny has-da belende göterýär.

Eziz watandaşlar!

«Berkarar döwletiň täze eýýamyň Galkynyşy: Türkmenistany 2022 – 2052-nji ýyllarda durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň Milli maksatnamasynda» kesgitlenen wezipelerden ugur alyp, ýeten belent sepgitlerimizden, gazanan üstünliklerimizden ruhanyp, biz nusgalyk işleri amala aşyr-

My dear people!

Thirty years ago, our Constitution was adopted, which incorporated the principles, democratic ideas and norms of international law that form the basis of national and universal values, and the State Flag was established, which depicts symbols of our unbreakable unity, commitment to the great goals of humanism, peacefulness and friendship – carpet ornaments, olive branches and a crescent with five stars. Since then, decisive steps have been taken to strengthen the foundation of a democratic, legal, and secular State.

Guided by the fundamental principles of our Constitution, which recognizes a person as the highest value of society and the state, under the shadow of the Green Banner floating in the sky, tremendous work has been done to bring the Motherland to a number of prosperous and powerful countries of the planet. Large-scale programs, socio-economic and socio-political reforms, designed to contribute to the progressive growth of the standard of living of the native people have been successfully implemented.

In such a short period by historical standards, the constitutional structure of Turkmenistan has been improved, laws have been adopted, which ensure the comprehensively harmonious and sustainable development of society and the state, a new system of state authorities and management has been formed. Successfully implemented constitutional reforms, in particular, the creation of a new two-chambers legislative body – the Halk Maslahaty and the Mejlis Milli Gengesh of Turkmenistan – increase the international authority of our Motherland as a state with a developed legal and political system.

Dear compatriots!

Based on the tasks outlined in the Program «Revival of a New Era of a Powerful State: The National Program of Socio-Economic Development of Turkmenistan for 2022–2052», inspired by achievements and successes, we are carrying out exemplary cre-

Мой родной народ!

Тридцать лет назад была принята наша Конституция, вобравшая составляющие основу национальных и общечеловеческих ценностей принципы, демократические идеи и нормы международного права, а также учреждён Государственный флаг, на котором изображены символы нашего нерушимого единства, приверженности великим целям гуманизма, миролюбию и дружбе – крововые орнаменты, ветви оливы и полумесяц с пятью звёздами. С того момента сделаны решительные шаги, направленные на упрочение фундамента демократического, правового и светского государства.

Руководствуясь основополагающими принципами нашей Конституции, признающей человека наивысшей ценностью общества и государства, под сенью реющего в вышине Зелёного стяга проделана колоссальная работа по выведу Отчизны в ряд процветающих и мощных стран планеты. С успехом претворены в жизнь масштабные программы, социально-экономические и общественно-политические реформы, призванные способствовать поступательному росту уровня жизни родного народа.

За столь короткий по историческим меркам период усовершенствовано конституционное устройство Туркменистана, принятые законы, обеспечивающие всесторонне гармоничное и устойчивое развитие общества и государства, сформирована новая система органов государственной власти и управления. Успешно реализованные конституционные реформы, в частности, создание нового двухпалатного законодательного органа – Халк Маслахаты и Меджлиса Милли Генгеша Туркменистана – повышают международный авторитет нашей Отчизны как государства с развитой правовой и политической системой.

Дорогие соотечественники!

Исходя из задач, обозначенных в Программе «Возрождение новой эпохи могущественного государства: Национальная программа социально-экономического развития Туркменистана в 2022–2052 годах», воодушевлённые достижениями и успехами, мы проводим образцовую созидательную работу.

ýarys. Dünýä bileleşigi tarapyndan ykrar edilen we Konstitusiýamyzda hemişelik berkidilen oňyn Bitaraplygy-myzyň ýörelgelerini goldanyp, abraýly halkara guramalar, dünýä döwletleri bilen gatnaşyklarymyz yzygiderli giňeldýaris. Golaýda Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasyň 76-njy sessiýasynyň 61-nji plenar mejlisinde ýurdumyzyň başlangyjy boýunça «Durnukly ösüşi gazaňmak üçin köpçülükleyín welosiped sürme-gi jemgyyetçilik ulag ulgamlaryna girizmek» atly Kararnamanyň bira-gyzdan kabul edilmegi hem-de Türkmenistanyň 2022 – 2028-nji ýyllar döwri üçin bu guramanyň Halkara söw-da hukugy boýunça komissiýasynyň (UNCITRAL) agzalygyna saýlanmagy, şeýle-de Ýewropa ykdysady komissiýasynyň «Şäherlerdäki baglar» atly başlangyjyna bag ekmek çäreleri ar-kaly goldawy we oňa goşan goşandy üçin Aşgabat şäherine halkara güwänamanyň berilmegi munuň aýdyň su-butnamasydyr.

**Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!**

Sizi «Halkyň Arkadagly zamanasy» ýylynda giňden bellenilýän Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baydagynyň günü bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, eziz Watanymyzyň mundan beýlak-de gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýarin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

ative work. Guided by the principles of positive neutrality, which is recognized by the international community and forever enshrined in our Basic Law, we are systematically expanding ties with leading international organizations and States of the world.

This is clearly evidenced by recent events – the unanimous adoption at the 61-st plenary session of the 76th session of the United Nations General Assembly on the initiative of our country of the Resolution «Integration of Mass Use of Bicycles in Public Transport Systems in the Interests of Sustainable Development», the election of Turkmenistan as a member of the UNCITRAL – The UN Commission on International Trade Law for the period 2022-2028, as well as awarding International Certificate to Ashgabat city for assistance and contribution to the initiative of the UN Economic Commission for Europe «Trees in Cities» through landscaping actions.

**My dear people!
Dear compatriots!**

Once again, I sincerely congratulate you on the Day of the Constitution of Turkmenistan and the State Flag Day of Turkmenistan, celebrated in the year, the motto of which is «The Era of People with Arkadag»!

I wish you sound health, prosperous and happy life, great success in your work for the sake of the further prosperity of your dear Motherland!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDIMUHAMEDOV.**

Руководствуясь принципами позитивного нейтралитета, который признан мировым сообществом и навсегда закреплён в нашем Основном Законе, мы планомерно расширяем связи с ведущими международными организациями и государствами мира.

Об этом наглядно свидетельствуют состоявшиеся недавно события – единогласное принятие на 61-м пленарном заседании 76-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций по инициативе нашей страны Резолюции «Интеграция массового использования велосипеда в системы общественного транспорта в интересах устойчивого развития», избрание Туркменистана членом UNCITRAL – Комиссии ООН по праву международной торговли на период 2022–2028 годов, а также присвоение городу Ашхабад Международного сертификата за содействие и вклад в инициативу Европейской Экономической Комиссии ООН «Деревья в городах» посредством озеленительных акций.

**Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!**

Ещё раз от всей души поздравляю вас с Днём Конституции Туркменистана и Государственного флага Туркменистана, отмечаемым в году, девиз которого «Эпоха народа с Аркадагом»!

Желаю вам крепкого здоровья, благополучной и счастливой жизни, больших успехов в работе во имя дальнейшего процветания родной Отчизны!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



ÇEPEK ELLI HALYÇYLARYMYZA, YURDUMYZYŇ ÄHLI HALKYNA, TÜRKMEN HALYŞYNASLARYNYŇ BÜTİNDÜNYÄ JEMGYÝETINIŇ XXII MEJLISINE HEM-DE TÜRKMENISTANYŇ SÖWDA TOPLUMYNYŇ SERGISINE GATNAŞYJYLARA

TO SKILLED CARPET-MAKERS, PEOPLE OF THE COUNTRY, PARTICIPANTS OF THE XXII MEETING OF THE WORLD ASSOCIATION OF CONNOISSEURS OF TURKMEN CARPET AND ALSO TO THE EXHIBITION OF THE SHOPPING COMPLEX OF TURKMENISTAN

ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ, НАРОДУ СТРАНЫ, УЧАСТНИКАМ ХХII ЗАСЕДАНИЯ ВСЕМИРНОЙ АССОЦИАЦИИ ЦЕНИТЕЛЕЙ ТУРКМЕНСКОГО КОВРА, А ТАКЖЕ ВЫСТАВКИ ТОРГОВОГО КОМПЛЕКСА ТУРКМЕНИСТАНА

*Hormatly sergä we mejlise
gatnaşyjylar!
Çeper elli mähriban halyçylar!*

Sizi milli buýsanjymyz bolan Türkmen halysynyň baýramy, bu baýram mynasybetli geçirilýän «Arşyň nepisligi – türkmen halysy» atly türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyýetiniň XXII mejlisiniň hem-de Türkmenistanyň sówda toplumynyň sergisiniň öz işine başlamagy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Nepisligi, inçeligi, dürli öwüşginli owdanlygy bilen dünýäni haýran eden ajaýyp türkmen halysy merdanna halkymyzyň gadymyýetden gözbaş alýan, umumadamzat medeniýetiniň genji-hazynasyna öwrülen gözellilik dowamatydyr.

Asyralaryň dowamynda sünnälenip, hiç bir halkyňka meňzemeýän milli aýratynlyklary bilen türkmen durmuşynyň aýrylmaz gymmatlygyna öwrülen halylar öýlerimizň ýylisy, törlerimizň bezegi, göwnümiziň guwanjy bolmak bilen, dünýäde ykrar edilen ajaýyp sungat ýadygärligidir.

Türkmen milli halyçylyk sungatynyň YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nus-galarynyň sanawyna girizilmegi hem türkmen zenanlarynyň çeper elleriniň gudraty bilen döredilen nepis halyalarymyzyň dünýä bileleşigi tarapyndan ajaýyp sungat ýadygärligi hökmünde ykrar ediliýändiginiň aýdyň subutnamasydyr.

*Eziz watandaşlar!
Gadyrly halyçylar!*

Gözelligi, nepisligi, müň dürli öwüşgini, reňkleriniň ajaýyp sazlaşygy bilen göreni haýrana goýyan halyalarymyz-

*Dear participants
of the exhibition and the meeting!
Dear carpet-makers!*

I sincerely congratulate you on the Holiday of the Turkmen carpet, which is our national treasure, as well as with the beginning of the XXII meeting of the World Association of Connoisseurs of the Turkmen Carpet «Heavenly Beauty – Turkmen Carpet» and the Exhibition of the shopping complex of Turkmenistan, held on the occasion of the significant date!

Turkmen carpets, striking with grace, brightness of colors and beauty, are the beautiful art of our courageous people, originating in the depths of centuries and becoming part of the universal civilization.

The national carpets, unique in their technology of creation, which have been perfected over the centuries and has become an integral part of the life of Turkmens, are our pride, a decoration of the hearth and a monument of high applied art, recognized in the world.

The inclusion of the Turkmen national art of carpet weaving in the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity is a vivid evidence of the world recognition of the fine carpets created by skillful Turkmen women as a monument of fine art.

*Dear compatriots!
Dear carpet makers!*

Turkmen carpets, striking by their beauty, craftsmanship, and color palette, have absorbed the mentality of the Turkmen people. The placement

*Уважаемые участники
выставки и заседания!
Дорогие мастерицы-
ковровщицы!*

Искренне поздравляю вас с Праздником туркменского ковра, являющегося нашим национальным достоянием, а также с началом работы XXII заседания Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра «Красота небесная – туркменский ковёр» и Выставки торгового комплекса Туркменистана, проводимых по случаю знаменательной даты!

Поражающие изяществом, яркостью красок и красотой туркменские ковры – это берущее своё начало в глубине веков и ставшее частью общечеловеческой цивилизации прекрасное искусство нашего мужественного народа.

Уникальные по своей технологии создания национальные ковры, совершенствовавшиеся на протяжении веков и ставшие неотъемлемой частью жизни туркмен, являются нашей гордостью, украшением домашнего очага и признанным в мире памятником высокого прикладного искусства.

Внесение туркменского национального искусства ковроткачества в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО также является наглядным свидетельством мирового признания созданных искусствами туркменскими женщинами изящных ковровых полотен как памятника прекрасного искусства.

*Дорогие соотечественники!
Уважаемые ковровщицы!*

Туркменские ковры, поражающие красотой, мастерством исполне-

da halkemyzyň ähli ajaýyp häsiýetleri, milli aýratynlyklary jemlenendir. Döwlet nyşanlarymyzda türkmen haly gölleriniň ýerleşdirilmegi ata-babalarymyzyň wesýetlerine wepalyllygyň nyşanydyr, halkemyzyň özboluşly däplerine eýermegiň, onuň milli aýratynlygyny, halkyň dünýägarasyyny, häsiýetini we ruhuny saklamagyň, geljeginiň rowaçlyklara beslenmeginiň aýdyň nyşanydyr.

Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyş döwründe halkemyzyň dünýä meşhur halyçylyk sungatyny ösdürmäge aýratyn üns berilýär. Bu sungaty dünýä ýaýmak, yzygiderli kämilleşdirmek, gadymy halylaryň asyl nusgalaryny gorap saklamak üçin möhüm şertler döredilýär.

**Hormathy sergä we
mejlise gatnaşyjylar!
Haly, dokma we söwda
pudagynyň gadyrly işgärleri!**

Türkmen halysynyň baýramynyň bellenilýän günlerinde ýurdumyzyň haly, dokma we söwda pudaklarynyň ösüşlerine bagışlanan serginiň geçirilmeginiň öz aýratyn many-mazmuniy bar. Çünkü her biri sungat eserine deňelýän nepis halylarymyzy dünýä ýüzüne tanatmakda, halkara meşhurylgyny artdyrmakda gadymy Ýüpek ýolunyň, gündogardan günbatara kerwen yüklerini gatnadan gadymy täjirleňiň bitiren hyzmatlary uludyr.

Bu günüň gün Beýik Ýüpek ýoly täzeden dikildilip, dostluk we doganlyk gatnaşyklaryna esaslanýan köpugurly söwda-ykdysady hyzmatdaşlygy ösdürmekde uly ähmiyete eýe bolýar.

Milli ykdysadyýetimiziň ýokary depinler bilen ösýän esasy pudaklarynyň birine öwrülen dokma senagatynyň kärhanalary hem şu günü sergide öz gazanan zähmet üstünliklerini, öňdebaryjy tejribelerini giňden suratlandyrarlar.

Dünýä bazarlarynda we içerki bazarymyzda alyjylaryň uly isleglerine mynasyp bolan dokma öňümlerini, şeýle hem şu ýylyň tomus- güyz möwsümünde alyjylara hödürlenjek täze öňümleini mahabatlandyrarlar.

**Hormathy sergä we
mejlise gatnaşyjylar!
Gadyrly halyçylar!**

of the carpet ornaments on the state symbols of our country embodies the commitment of the Turkmen people to the precepts of their ancestors, original traditions, the continuity of the national outlook, character and spirit of the people, as well as their confidence in the bright future.

In the era of the Revival of a new era of powerful state, special attention is paid to the development of carpet weaving, which is famous in the world of art. All conditions are being created for the popularization and consistent improvement of this art, the preservation of ancient samples of carpet canvases.

**Dear participants
of the exhibition and the meeting!
Dear workers of carpet,
textile and trade industries!**

It makes special sense to hold an exhibition dedicated to the achievements of the carpet, textile and trade industries during the celebrations on the occasion of the Turkmen Carpet Holiday.

Because the contribution of merchants who transported caravan cargoes along the ancient Silk Road, from East to West, to the popularization in the world and increasing the international prestige of fine carpets, each of which is equal to a work of art, is enormous.

Today, the Great Silk Road is being revived and finds its reflection in the development of multi-vector trade and economic cooperation based on the bonds of friendship and brotherhood.

At the current exhibition, enterprises of the textile industry, which has become one of the key sectors of the national economy, developing at a high pace, will also demonstrate their labor successes and best practices.

They will present textiles that are in high consumer demand on the world and domestic markets, as well as new products that will be offered to customers in summer and autumn season.

**Dear participants
of the exhibition and the meeting!
Dear carpet makers!**

ния, цветовой палитрой, вобрала в себя менталитет туркменского народа. Размещение ковровых орнаментов на государственных символах нашей страны олицетворяет приверженность туркмен заветам предков, самобытным традициям, преемственность национального мировоззрения, характера и духа народа, а также его уверенность в светлом будущем.

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства особое внимание уделяется развитию прославленного в мире искусства ковроткачества. Создаются все условия для популяризации и последовательного совершенствования этого искусства, сохранения древних образцов ковровых полотен.

**Уважаемые участники
выставки и заседания!
Дорогие работники ковровой,
текстильной и
торговой отраслей!**

Особый смысл имеет проведение в дни торжеств по случаю Праздника туркменского ковра выставки, посвящённой достижениям ковровой, текстильной и торговой отраслей.

Ибо огромен вклад торговцев, перевозивших караванные грузы по древнему Шёлковому пути, с востока на запад, в популяризацию в мире и повышение международного престижа изящных ковров, каждый из которых приравнивается к произведению искусства.

Сегодня Великий Шёлковый путь возрождается и находит своё отражение в развитии многовекторного торгово-экономического сотрудничества, основанного на узах дружбы и братства.

На нынешней выставке свои трудовые успехи и передовой опыт широко продемонстрируют и предприятия текстильной промышленности, ставшей одной из ключевых отраслей национальной экономики, развивающейся высокими темпами.

Они представляют текстильные изделия, пользующиеся высоким потребительским спросом на мировом и внутреннем рынках, а также новую продукцию, которая будет предложена покупателям в летне-осенний сезон.

Häzirki döwürde biz dünýäniň köp yurtlary bilen söwda- ykdysady, ylymbilim, medeni ulgamlarda we beýleki ugurlarda özara bähbitli gatnaşyklary ýola goýduk. Ýurdumyzda halkara sergileriň, ýarmarkalaryň, maslahatlarý yzygiderli geçirilmegi hem muňa aýdyň şayatlyk edýär.

Asylly däbe öwrülen Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyyetiniň mejlisiniň hem ýurdumyzyň halyçlyk pudagynda gazanylan üstünlikleri, ýetenil belent sepitleri, çepeper elli gelin-gyzlarymyzyň täsin sungatynyň köpdürülögini ähli aýdyňlygy bilen açyp görkezmäge, oňa gatnaşyjylara özara gyzyklanma bildirilýän meseleler boýunça pikir alyşmaga, hyzmatdaşlygy mundan beýlak-de ösdürmäge ýardam berjekdigine ynanýaryn.

***Hormatly adamlar!
Eziz watandaşlar!***

Sizi «Halkyň Arkadagly zamanasy» ýylynda giňden bellenilýän Türkmen halysynyň baýramy bilen hem-de bu baýram mynasybetli geçirilýän Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyetiniň XXII mejlisiniň, Türkmenistanyň söwda toplumynyň sergisiniň açylmagy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Size berk jan saglyk, işde we durmuşa hemiše üstünlik gazañmagy arzuw edýarin.

Goý, çepeper elli halyçlarymyzyň da-raklarynyň sesi hemiše batly ýaňlanyp dursun!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

Currently, we have established mutually beneficial relations with many countries of the world in trade, economic, scientific, educational, cultural and other spheres. The holding of international exhibitions, fairs and conferences in our country is a vivid confirmation of this.

I am convinced that the traditional meeting of the World Association of Connoisseurs of Turkmen Carpet will contribute to the comprehensive disclosure of successes achieved in the carpet industry of the country, high achievements, the diversity of the amazing art of our girls and women, the exchange of views of participants on issues of mutual interest, further development of cooperation.

***Dear participants!
Dear compatriots!***

Once again, I cordially congratulate you on the occasion of the Turkmen Carpet Holiday, widely celebrated in the year «The Era of the People with Arkadag» and the opening of the XXII meeting of the World Association of Connoisseurs of Turkmen Carpet, as well as the Exhibition of the shopping complex of Turkmenistan!

I wish you sound health, great success in work and in life!

May the carpet-combs of our skilled carpet-makers always sound high!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDIMUHAMEDOV.**

***Уважаемые участники
выставки и заседания!
Дорогие ковровщицы!***

В настоящее время мы наладили взаимовыгодные отношения со многими государствами мира в торгово-экономической, научно-образовательной, культурной и других сферах. Проведение в нашей стране международных выставок, ярмарок и конференций является ярким тому подтверждением.

Убеждён, что ставшее традиционным заседание Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра будет способствовать всестороннему раскрытию достигнутых в ковровой отрасли страны успехов, высоких достижений, многообразия удивительного искусства наших девушек и женщин, обмену мнениями участников по вопросам, представляющим взаимный интерес, дальнейшему развитию сотрудничества.

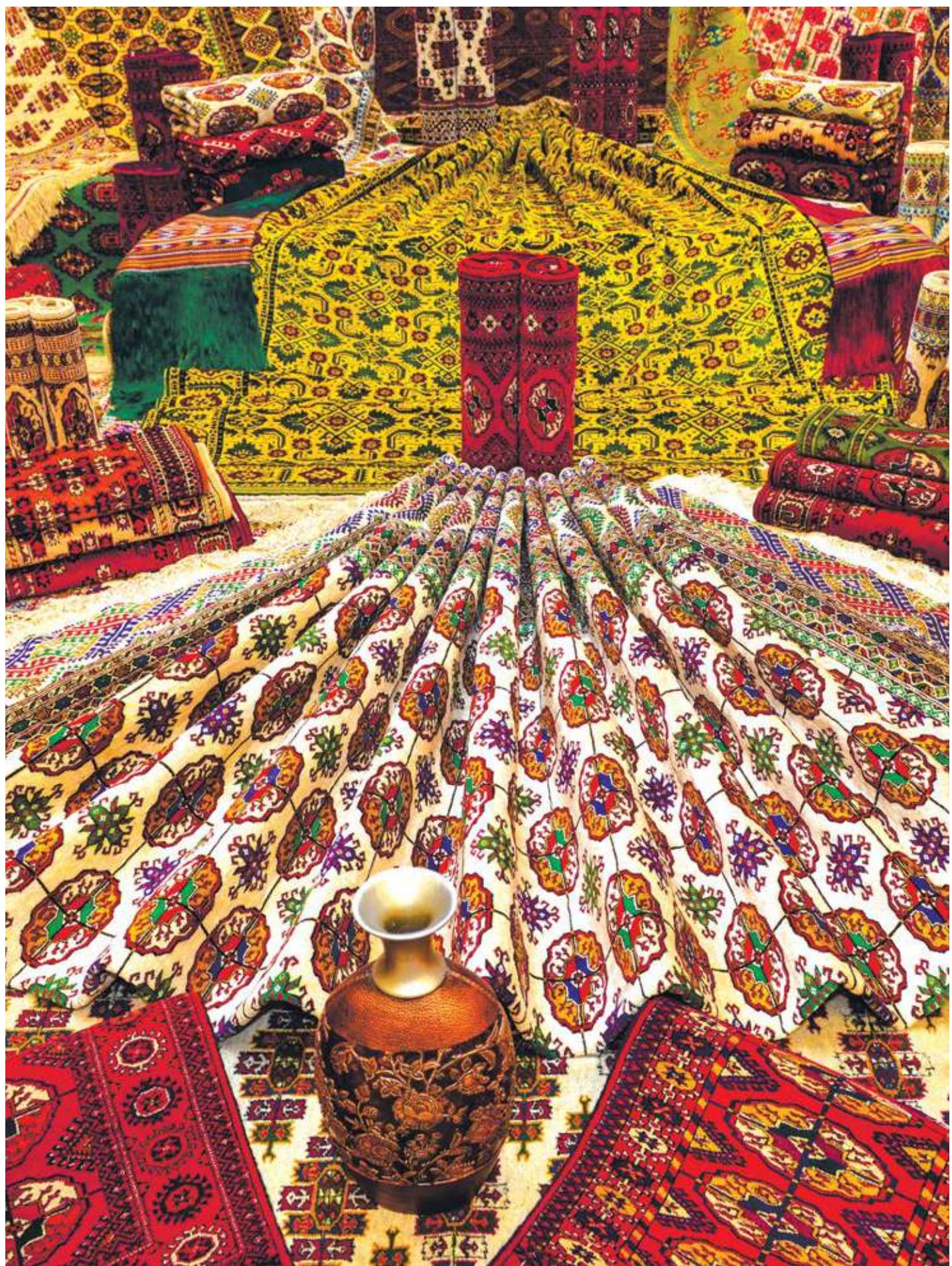
***Уважаемые участники!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с широко отмечаемым в году «Эпоха народа с Аркадагом» Праздником туркменского ковра и открытием по этому случаю XXII заседания Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра, а также Выставки торгового комплекса Туркменистана!

Желаю вам крепкого здоровья, больших успехов в работе и в жизни!

Пусть всегда высоко звенят дары наших искусственных ковровщиц!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



**GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ YLMY JEMGYÝETÇILIGINE
HEM-DE «BERKARAR DÖWLETIŇ TÄZE EÝYAMYNYŇ GALKYNYŞY DÖWRÜNDE
YLYM, TEHNIKA WE INNOWASION TEHNOLOGIÝALAR»
ATLY HALKARA YLMY MASLAHATA GATNAŞYJYLARA**

**TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY OF THE INDEPENDENT NEUTRAL
TURKMENISTAN AND THE PARTICIPANTS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC
CONFERENCE «SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATIVE TECHNOLOGIES
IN THE ERA OF THE REVIVAL OF A NEW ERA OF POWERFUL STATE»**

**НАУЧНОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО
ТУРКМЕНИСТАНА И УЧАСТНИКАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ «НАУКА, ТЕХНИКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЭРУ
ВОЗРОЖДЕНИЯ НОВОЙ ЭПОХИ МОГУЩЕСТВЕННОГО ГОСУДАРСТВА»**

*Hormatly alymlar, ylmy
jemgyýetçiligiň weklleri!
Halkara ylmy maslahata gatnaşyjan
gadyrly myhmanlar!*

Sizi ýurdumyzda giňden bellenilýän Ylymlar günü, şeýle-de «Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynışy döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiyalar» atly halkara ylmy maslahatyň öz işine başlamagy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Ylymlar gününe baǵyşlanan dabaralaryň ähli zehinlerini ylmyň ösmegine baǵyş edýän alymlarymyzyň kalbynda ýakymly duýgularly döretjekdigine, halkara ylmy maslahatyň bolsa Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň ylmy ösüşlerini dünyä ýáýmak, ylmyň gazananlary boýunça tejribe alyşmak babatda ähmiyetiniň örän uly boljakdygyna pugta ynanýaryn.

Garaşsyz Watanymyzda örän gysga taryhy döwrün içinde ylym ulgamynyň binýatlaýyn esaslaryny has-da pugtalandyrmak we dünýä derejesine çykarmak, ylmy barlaglaryň netijeliligini jemgyyetimiziň, döwletimiziň ösüşlerine gönükdirmek, adam maýasyny kämilleşdirmek boýunça düýpli özgertmeler amala aşyryldy. Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasyň garamagydaky institutlarda, Tehnologiyalar merkezinde, ýokary okuw mekdeplerinde, ministrlilikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň garamagydaky ylmy-tejribeçilik, ylmy-önümçilik institutlarynda, ylmy merkezlerde döwrebap ylmy barlaglary alyp barmak, innowasion tehnologiyalary, öňdebaryjy usullary we tejribeleri önemçilige giňden ornaşdyrmak, ylmy işgärleri, hünär-

*Dear scientists, representatives
of scientific community!
Dear guests – participants of the
International Scientific
Conference!*

I cordially congratulate you on the widely celebrated Day of Science in our country, as well as on the start of the International Scientific Conference «Science, Technology and Innovative Technologies in the Era of the Revival of a New Era of a Powerful State!» I am sure that the celebrations dedicated to the Day of Science will cause inspiration in the hearts of scientists, who have devoted their knowledge and abilities to the development of science. As for the international conference, I am convinced that it will be of great importance in popularizing the scientific achievements of independent neutral Turkmenistan in the world and exchanging experience in this direction!

In our independent Homeland, cardinal reforms have been implemented in a short period by historical standards, aimed at consistently strengthening the base of the field of science and bringing it to the world level, orienting the results of scientific research to the interests of society and the state, as well as improving human capital. The institutes of the Academy of Sciences of Turkmenistan, the Technology Center, higher schools, experimental research and scientific production institutes under ministries and branch departments, scientific centers have created the most favorable conditions for scientific research, wide introduction of innovative technologies, ad-

*Уважаемые учёные,
представители
научной общественности!
Дорогие гости – участники
Международной научной
конференции!*

Сердечно поздравляю вас с широко отмечаемым в нашей стране Днём науки, а также с началом работы Международной научной конференции «Наука, техника и инновационные технологии в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства! Уверен, что торжества, посвящённые Дню науки, вызовут в сердцах учёных, посвятивших свои знания и способности развитию науки, воодушевление. Что касается международной конференции, убеждён, она будет иметь большое значение в популяризации в мире научных достижений независимого нейтрального Туркменистана и обмене опытом в этом направлении!

В нашей независимой Отчизне за короткий по историческим меркам срок реализованы кардинальные реформы, нацеленные на последовательное укрепление базы сферы науки и её вывод на мировой уровень, ориентирование результатов научных исследований на интересы общества и государства, а также на улучшение человеческого капитала. В институтах Академии наук Туркменистана, Центре технологий, высших школах, опытно-научных и научно-производственных институтах при министерствах и отраслевых ведомствах, в научных центрах созданы самые благоприятные условия для научных изысканий, широкого внедрения в производство инновационных технологий, передовых методов и опыта, под-

menleri taýýarlamak üçin ähli amatly şertler döredildi.

Milli maksatnamalarda kesgitlenen möhüm wezipelerden ugur alyp, nanoteknologiyalar, himiki tehnologiyalar, täze materiallary öwrenmek, energetika, bioteknologiya, molekulýar biologiya, oba hojalygy, ekologiya we genetika, maglumat we aragatnaşyklar, kompýuter tehnologiyalar, häzirki zaman lukmançylyk we derman serişdelerini öndürmek tehnologiyalary, innowasion ykdysadyyet, ynsanperwer ylymlar ýaly ileri tutulýan ugurlarda ylmy-barlaglar, bilelikdäki halkara ylmy taslamalar ýerine ýetirilip, ykdysadyetimiziň ösüş depgininiň güýçlendirilmegi we senagatlaşdyrylmagy üçin köp işler amala aşyryldy. Ylym, bilim, innowasion tehnologiyalar babatda abraýly halkara guramalar, daşary ýurtlar bilen netijeli hyzmatdaşlyk ýola goýlup, ýurdumyzyň dünýäniň ylym we bilim giňişligindäki orny pugtalandyryldy.

«Berkarar döwletiň täze eýýamyň Galkynyş: Türkmenistany 2022–2052-nji ýyllarda durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň Milli maksatnamasynda» kesgitlenen, möhüm wezipelere laýyklykda, ykdysadyetiň binýatlaýyn pudaklarynda dünýä ylmynyň gazananlarynyň we tejribesiniň giňden peýdalanylmagyna, düýpli, tejribe ähmiyetli ylmy barlaglaryň netijeleriniň önümçilige tapgyrlaýyn ornaşdyrylmagyna uly ähmiyet berýaris.

Hormatly alymlar, ylmy jemgyýetçiliğiň wekilleri!

Häzirki döwürde döwletimiziň ylmy we ykdysady kuwwatynyň has-da ýokarlandyrilmagyna ýardam berýän düýpli ylmy-amaly barlaglary alyp barmak alymlaryň öňünde durýan esasy wezipedir. Şoňa görä-de, täze taryhy döwürde ýurdumyzyň ylmy-barlag edaralarynda gowaçanyň, däneli, kösükli-däneli we gök-bakja ekinleriňiň, şalynyň, ýeralmanyň, miweli baglaryň ýokary hasylly, ir ýetişyän we kesellere durnukly täze görnüşleriniň döretmek, ösümlikleri we mallary goramagyň usullaryny kämilleşdirmek boýunça alnyp barylýan işlere ýokary baha berýaris.

Ekologiya we howanyň üýtgeme-gi bilen bagly ählumumy meseleler

vanced methods and experience into production, training of specialized workers and specialists. Guided by the most important tasks defined by national programs, scientific research has been carried out, joint international scientific projects have been implemented in such priority areas as nanotechnology, chemical technologies, the study of new materials, energy, biotechnology, molecular biology, agriculture, ecology and genetics, information and communication systems, computer technologies, technologies of modern medicine and the production of medicinal products means, innovative economics, humanities. All these works have led to the growth and industrialization of the economy. Fruitful cooperation has been established with reputable international organizations and foreign countries in the field of science, education and innovative technologies, which also contributed to strengthening of our country's place in the international scientific and educational space.

In accordance with the tasks set forth in the Program «Revival of a New Era of Powerful State: The National Program of Socio-Economic Development of Turkmenistan in 2022–2052», we attach great importance to the wide use of the achievements of world science and experience in the basic sectors of the economy, the gradual introduction of the results of fundamental and experimental scientific research into production.

Dear scientists, representatives of scientific community!

Currently, the country's scientists have an important task: to conduct fundamental scientific and practical research that contributes to the significant strengthening of scientific and economic potential of the state. We highly appreciate the work of scientists on the development of new early-ripening, disease-resistant varieties of cotton, cereals, legumes and vegetable-berry crops, fruit trees in the modern era in the country's research institutions, as well as their activities to improve methods of plant and animal protection.

готовки профильных работников и специалистов. Руководствуясь важнейшими задачами, определёнными национальными программами, проведены научные исследования, реализованы совместные международные научные проекты в таких приоритетных направлениях, как нанотехнологии, химические технологии, изучение новых материалов, энергетика, биотехнология, молекулярная биология, сельское хозяйство, экология и генетика, информационно-коммуникационные системы, компьютерные технологии, технологии современной медицины и производства лекарственных средств, инновационная экономика, гуманитарные науки. Все эти работы привели к росту и индустриализации экономики. Налажено плодотворное сотрудничество с авторитетными международными организациями и иностранными государствами в области науки, образования и инновационных технологий, что также способствовало укреплению места нашей страны в международном научно-образовательном пространстве.

В соответствии с высокими задачами, поставленными Программой «Возрождение новой эпохи могущественного государства: Национальная программа социально-экономического развития Туркменистана в 2022–2052 годах», мы придаём большое значение широкому использованию достижений мировой науки и опыта в базовых отраслях экономики, поэтапному внедрению в производство результатов фундаментальных и опытно-научных исследований.

Уважаемые учёные, представители научной общественности!

В настоящее время перед учёными страны поставлена важная задача: проводить фундаментальные научно-практические изыскания, способствующие значительному укреплению научного и экономического потенциала государства. Мы высоко ценим работы учёных по выведению в современную эпоху в научно-исследовательских учреждениях страны новых скороспелых, устойчивых к болезням сортов хлопчатника, зерновых, зернобобовых и овощебахчевых культур, фруктовых деревьев, а также их деятельность

babatda dünýä tejribesini öwrenmek esasynda Gün, ýel, şol sanda gelgejiň ýangyjy bolan wodorod energiýalarynyň tehnologiyalaryny işläp taýýarlamak boýunça alnyp barylyan işler Türkmenistanyň energetika diploma-tiyasyny ilerletmek boýunça netijeli ädimlerdir.

Ylmy-tehnologik ösüșiň öñdebarlyjy gazananlary, binagärligiň innowasion çözgütleri, «akyllı» tehnologiyalar şäherlerimiziň we obalarymyzyň gaý-talanmajak binagärlilik keşbini döred-yär. Keremli topragymyzyň mineral suwlary, bejeriş palçyklary, derman-lyk ösümlüklerimizden taýýarlanylýan ýokary hilli derman serişdeleri ynsan saglygyny berkitmäge we immun goragyny pugtalandyrmaga ýardam ber-yär.

Türkmen halkynyň maddy hem-de ruhy gymmatlyklaryny gorap saklamak, ylmy taydan öwrenmek, dünýä ýaýmak, nesilden-nesle geçirip gelýän belent ynsanperwer däplerimiz, medeni we ruhy gymmatlyklarymyz esa-synda jemgyýetimizi sazlaşykly ösdürmek, Türkmenistanyň umumadamzat taryhyndaky we medeniyetindäki ornuny kesgitlemek hem-de ykrar etmek ugrunda ägirt uly işler amala aşyrylyp, ylmy-medeni diplomatiýamyz dünýä-de giňden dabaralandyrylyar.

**Hormatly alymlar, ylmy
jemgyýetçiliğiň wekilleri!
Halkara ylmy maslahata gatnaşyán
eziz myhmanlar!**

Sizi «Halkyň Arkadagy zamana-sy» ýylynda giňden bellenilýän Ylmy-lar günü, şeýle-de «Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynışy döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnolo-giyalar» atly halkara ylmy maslahatyň öz işine başlamagy bilen ýene-de bir gezek tüys ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, uzak ömür, bagt hem-de abadançylyk, ylmy we döredijilik işleriňizde täze üstünlikleri arzuw ed-yarin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

The research conducted on the basis of world experience on ecology and climate change issues, on the development of technologies for using solar, wind energy, including hydrogen as a fuel of the future, are decisive steps towards promoting Turkmenistan's energy diplomacy.

Achievements of scientific and technological progress, innovative solutions in the field of architecture, «smart» technologies contribute to the creation of a unique architectural appearance of our cities and villages. Mineral waters, therapeutic mud of our fertile land, high-quality preparations made from local medicinal plants contribute to the strengthening of human health and immune protection.

Large-scale activities for the protection of the ancient material and spiritual heritage of the Turkmen people, its scientific study and popularization in the world, the great traditions of humanism transmitted from generation to generation, the harmonious development of society based on cultural and spiritual values - all this contributed to the recognition and determination of Turkmenistan's place in human history and culture, the triumph of our scientific and cultural diplomacy on at the global level.

**Dear scientists, representatives
of scientific community!
Dear guests – participants of the
International Scientific Conference!**

Once again, I cordially congratulate you on the widely celebrated Day of Science in the year «The Age of People with Arkadag», as well as on the start of the International Scientific Conference «Science, Technology and Innovative Technologies in the Era of the Revival of a New Era of a Powerful State»!

I wish you sound health, longevity, happiness and prosperity, new successes in scientific and creative work!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDIMUHAMEDOV.**

по совершенствованию методов за-щты растений и животных.

Ведущиеся на основе мирового опыта по вопросам экологии и изменения климата исследования по выработке технологий использования энергии солнца, ветра и, в том числе водорода как топлива будущего – это решительные шаги на пути продвижения энергетической дипломатии Туркменистана.

Достижения научно-технического прогресса, инновационные решения в области зодчества, «умные» технологии способствуют созданию неповторимого архитектурного облика наших городов и сёл. Минеральные воды, лечебные грязи нашей благодатной земли, высококачественные препараты, изготовленные из местных лекарственных растений, способствуют укреплению здоровья и иммунной защиты человека.

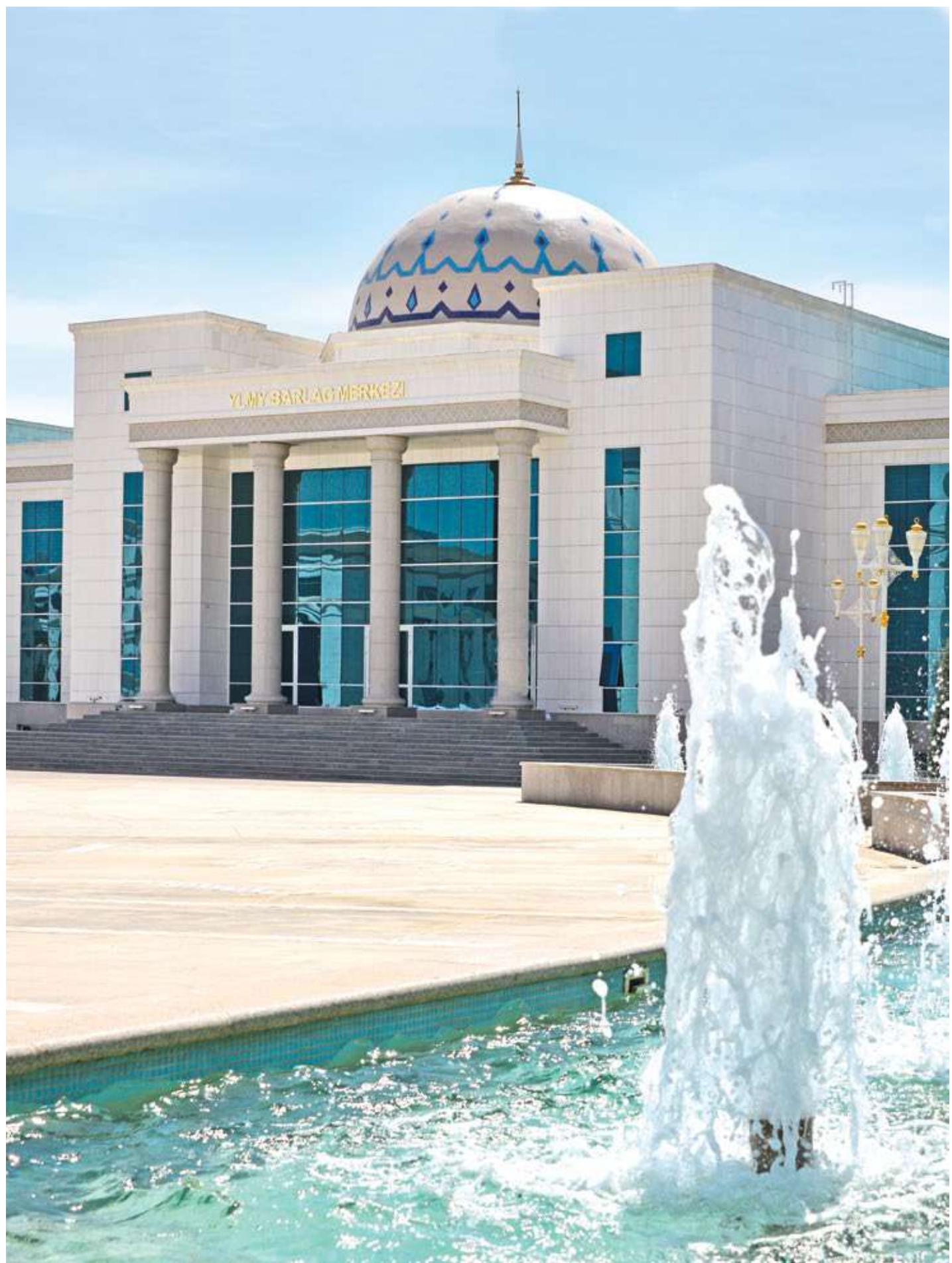
Масштабная деятельность по охране древнего материального и духовного достояния туркменского народа, его научному изучению и популяризации в мире, передающиеся от поколения к поколению великие традиции гуманизма, гармоничное развитие общества на основе культурных и духовных ценностей – всё это содействовало признанию и определению места Туркменистана в общечеловеческой истории и культуре, торжеству нашей научно-культурной дипломатии на мировом уровне.

**Уважаемые учёные, представи-
тели научной общественности!
Дорогие гости – участники
Международной научной
конференции!**

Ещё раз сердечно поздравляю вас с широко отмечаемым в году «Эпоха народа с Аркадагом» Днём науки, а также с началом работы Международной научной конференции «Наука, техника и инновационные технологии в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства»!

Желаю вам доброго здоровья, долголетия, счастья и благополучия, новых успехов в научно-творческой деятельности!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



MARY WELAYATYNDÀ GEÇİRİLÝÄN MEDENIÝET HEPDELIGINE GATNAŞYJYLARA

TO THE PARTICIPANTS OF WEEK OF CULTURE, MARY VELAYAT

УЧАСТНИКАМ НЕДЕЛИ КУЛЬТУРЫ В МАРЫЙСКОМ ВЕЛАЯТЕ

**Gadyrly Medeniýet hepdeligine
gatnaşyjylar!
Hormatly watandaşlar!**

Sizi «Halkyň Arkadagly zamanasy» ýylynda Mary welaýatynda geçirilýän Medeniýet hepdeliginin dabaraly açylmagy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, maşgala abadançylygyny, döredijilik işleriňizde uly üstünlükleri arzuw edýärin.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe ynamly öne barýan Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan ähli ugurlarda uly sepgitleri eýeleýär, eziz Watanymyzyň halkara abraýy hem barha ýokarlanýar.

Häzirki döwürde döwletli Diýarymyzyň ähli ulgamlaryny sazlaşykly ösdürmek, ýurdumyzda senagat-önümcilik toplumlaryny, medeni-durmuş maksatly binalary gurmak, täze iş orunlaryny döretmek, ähli pudaklara sanly ulgamy ornaşdymak, agzybir halkemyzyň ýasaýyş-durmuş derejesini düýpli ýokarlandyrmak ugrunda giň gerimli maksatnamalar üstünlikli amala aşryrlýar. Gahryman Arkadagymyz tarapyndan başy başlanan bu döwletli işler halkyň bagtyýar durmuşyna, ýurduň gülläp ösmegine gönükdirilendir. Bu tutumlu işler «Watan diňe halky bilen Watandyr! Döwlet diňe halky bilen döwletidir!» diýen şygarymyzdan gelip çykýan belent maksatlarymyzyň barha rowaçlanýandygynyň aýdyň subutnamasydyr.

Mary welaýatynda geçirilýän Medeniýet hepdeliginin öňüsrysasynda welaýatyň çağında medeni-durmuş we önemcilik maksatly desgalaryň dabaraly açylyp ulanmaga berilmegi hem halkemyzyň toylarynyň toylara ulaşyandygyny alamatlandyrýar. Bu açylış dabaralary iri medeni çäräniň şatlyk-şowhunyny has-da artdyryp, watandaşlarymyzy beýik işlere ruhlandyrýar.

**Gadyrly medeniýet we
sungat işgärleri!**

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe döredijilik işgär-

**Dear participants of Week
of culture!
Respected compatriots!**

Let me sincerely congratulate you with starting the events relating to Week of culture being held in the year with motto «Epoch of people with Arkadag in Mary velayat! Wish you sounded health, family wellbeing and great success in your creative activities!

Independent permanently neutral Turkmenistan achieves great success in the era of Revival of new epoch of powerful state in all fields, international authority of the native fatherland is multiplied.

At present, wide scale work on harmonic development of the country, construction of productive-industrial complexes, objects of social-cultural assignment, creation of new working places, introduction of digital system in all spheres, further improvement of household conditions of our friendly people, are carried out.

Generous work started by the Hero Atkadag is directed at proving happy life of Turkmens, prospering country. This voluminous work – is a bright conformation of festivities of great ideas proceeding from motto «Motherland is Motherland with people only! State is state with people only!» Entering the objects of social-cultural and productive assignment on the territory of Mary velayat on the eve of the Week of culture into operation demonstrates that the festivity comes after festivity. These celebrations multiplying the importance of the large cultural forum inspire our compatriots to achieve great targets.

Dear cultural and art figures!

In the era of Revival of new era of powerful state, we honor the gener-

**Дорогие участники
Недели культуры!
Уважаемые соотечественники!**

От всего сердца поздравляю вас с началом мероприятий Недели культуры, проводимой в году «Эпоха народа с Аркадагом» в Марыйском велаяте! Желаю вам крепкого здоровья, семейного благополучия, больших успехов в творческой деятельности!

Независимый, постоянно нейтральный Туркменистан в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства достигает огромных успехов во всех сферах, приумножается международный авторитет родной Отчизны.

В настоящее время успешно проводится широкомасштабная работа по гармоничному развитию страны, строительству производственно-промышленных комплексов, объектов социально-культурного назначения, созданию новых рабочих мест, внедрению цифровой системы во все отрасли, дальнейшему улучшению социально-бытовых условий нашего дружного народа.

Начатая Героем-Аркадагом, эта благородная работа направлена на обеспечение счастливой жизни туркменистанцев, процветание страны. Эта ёмкая работа – наглядное подтверждение торжества великих целей, вытекающих из девиза «Родина является Родиной только с народом! Государство является государством только с народом!». Ввод в эксплуатацию объектов социально-культурного и производственного назначения на территории Марыйского велаята в преддверии Недели культуры означает, что праздники нашего народа идут чередой. Эти торжества, приумножая значимость крупного культурного форума, вдохновляют соотечественников на великие начинания.

**Дорогие деятели культуры
и искусства!**

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства мы

lerimiziň çekýän asylly zähmetine biz uly hormat goýarys. Olaryň kämil, döwrebap eserleri döretmekleri, mynasyp durmuşda ýاشamaklary we döredijilik işlemekleri üçin ähli şartları döredyäris.

Şu ýyl onunju gezek geçirilýän Medeniýet hepdeleni ýurdumyzyň medeniýet ulgamyny täze ösüslere besleyän, eziz Watanymyzyň döredijilik kuwwatyny has-da artdyrýan özboluşly sungat baýramydyr.

Gahryman Arkadagymyzyň halkymaza serpaý beren bu sungat baýramy medeniýet we sungat, döredijilik işgärlerini ylham dünýäsine ganatlan-dyrýar, täze, kämil eserleri döretmäge ruhlandyrýar. Medeniýet hepdeleniň dowamynnda guraljak medeni-köpçülükleyin çäreleriň her biri ýurdumyzyň medeniýet edaralarynyň alyp barýan işlerini kämilleşdirmekde, sungat ussatlarynyň özara tejribe alyşmakla-rynda, ilatyň medeni aň-bilim dereje-sini ýokarlandyrmakda, bu ulgambaky ösüslерimizi giňden wagyz etmekde möhüm ähmiyete eýe bolar.

ÝUNESKO-nyň sanawyna girizilen gymmatlyklarymyzy wagyz etmek, muzeýleriň iş tejribesini öwrenmek, özleştirmek, öý muzeýleriniň işini kämilleşdirmek, milli taryhy-medeni mirasynyň aýap saklamak, oba medeniýet öýeleriniň işini döwrebaplaş-dyrmak, kans we folklor sungatynyň gadymy nusgalaryny dikeltmek, teatr sungatynyň täze eserlerini döretmek boýunça geçiriljek maslahatlar, sergi-ler, täze filmleriň görkezilişleri, döredijilik toparlarynyň konserteri Medeniýet hepdelenini ýatdan çykmajk wakalara beslär.

Ýurdumyzyň şahyrlarynyň gatnaşmagynda geçiriljek şygryyet aşşamlary, çeper goşgy okaýyşlar bolsa türkmen edebiýatyny döwrebap eserler bilen has-da baýlaşdırar.

Türkmen halkynyň şöhratly taryhynda aýratyn orny eýeleýän gadymy Mary topragynda taryhy-medeni ýadygärliklerimiziň, milli gymmatlyklarymyzyň, tebigy täsinliklerimiziň ençemesi ýerleşýär. ÝUNESKO-nyň Bütindünýä medeni mirasynyň sanawyna girizilen «Gadymy Merw» taryhy-medeni döwlet goraghanasynyň çağindäki, şeyle hem Goňurdepe, Daňdanakan we beýleki birnäçe taryhy ýadygärlikler

ous work of creative workers with great respect. We provide all necessary conditions for these workers to live worthy, to carry out their creative-activityin a very effective manner.

Week of culture, which is conducted for the 10th times is a distinctive art holiday facilitating for further development of cultural sphere and multiplied creative potential of our Motherland.

This holiday gifted by Hero-Arkadag to our people serves as a stimulus and inspires our art masters and cultural figures to create new works. Each of cultural-mass events being organized within a Week has importance in perfection of works of the profiled units of the country, exchange of experience of cultural figures, increase knowledge level, cultural education of population and wide popularization of this fields.

A Week of culture presents unbelievable events, which includes in conferences and exhibition being organized to popular values inserted in the UNESCO LIST aimed at studying and developing skills in terms of museum business, home museum preserving national historic-cultural heritage, modernizing rural cultural houses, reviving ancient patterns of dancing and folklore art, creating theatrical art and also films, creative troops concert.

Poetry parties, expressive reading being held with native writers' participation will significantly enrich the Turkmen literature by modern works.

Historic-cultural monuments, national values, and natural sightseen made the ancient Mary land famed, which played significant role in the history of Turkmen people. Historical monuments located on the territory of historic-cultural State National Park «Ancient Merv» included in the List of Worldwide cultural heritage of UNESCO, and Gonurdepe, Dandanakan are considered to be a pride and part of treasury of national heritage.

Mary land is widely known as a center of flourishing science, art and literature because the following

с высоким уважением относимся к благородному труду творческих работников. Предоставляем все возможности для того, чтобы они могли создавать современные произведения, жили достойной жизнью и занимались творчеством.

Проводимая в нынешнем году в десятый раз Неделя культуры – своеобразный праздник искусств, способствующий дальнейшему развитию сферы культуры, приумножающий творческий потенциал нашей Родины.

Этот праздник, подаренный Героем-Аркадагом нашему народу, служит для деятелей культуры, мастеров искусств, творческих работников стимулом и воодушевляет на создание новых совершенных произведений. Каждое из культурно-массовых мероприятий, организуемых в рамках Недели, имеет важное значение в совершенствовании работы профильных учреждений страны, обмене опытом деятелей культуры, повышении уровня знаний, культурного просвещения населения, в широкой популяризации достижений данной сферы.

Неделя культуры дарит незабываемые события, в числе которых – конференции и выставки, проводимые с целью популяризации ценностей, внесённых в Список ЮНЕСКО, изучения и освоения опыта работы музеев, совершенствования домашних музеев, бережного сохранения национального историко-культурного наследия, модернизации деятельности сельских домов культуры, восстановления древних образцов танцевального и фольклорного искусства, создания новых произведений театрально-го искусства, а также премьер кинофильмов, концертов творческих коллективов.

Вечера поэзии, выразительного чтения, проводимые с участием отечественных писателей, значительно обогащают туркменскую литературу современными произведениями.

Древняя марыская земля, играющая важную роль в истории туркменского народа, славится историко-культурными памятниками, национальными ценностями, природными достопримечательностями. Исторические памятники, расположенные на территории Государственного историко-культурного заповедника «Древний Мерв»,

medeni gymmatlyklarymyzyň, milli mirasymyzyň genji-hazynalarydyr.

Barbat Merwezi, Abdylla ibn Mübarek Merwezi, Şemseddin Merwezi ýaly alymlaryň we akyldarlaryň, şeýle hem Mahesti, Muezzi, Mollanepes ýaly şahyrlaryň, sazyň piri Baba Gammaryň ýaşap geçen Mary topragy gadymy döwürlerden bări ylmyň, edebiýatyň, sungatyň ösen ýeri hökmünde giňden meşhurdyr. Olaryň baý edebi mirasy ýaş nesilleriň kalbynda ata-babalarymyzdan şu günlere gelip ýeten gadymy gymmatlyklarymyza söýgi döremekde, buýsançly taryhymyzy giňden wagyz etmekde aýratyn ähmiyetlidir.

*Hormatly medeniýet we
sungat işgärleri!
Gadyrly Medeniýet hepdeligine
gatnaşyjylar!*

Sizi Mary welaýatynda Medeniýet hepdeligiň dabaraly açylmagy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Bu sungat baýramyna gatnaşyjylara berk jan saglyk, uzak ömür we döredijilik üstünlüklerini arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

scholars, thinkers as Barbat Mervezi, Abdylla Mubarek Mervezi, Shamseddin Mervezi, poets as Mahesty, Muezzi, Mollanepes as well as Baba Gammar pir lived there. Rich literate heritage of the scholars enumerated above has great impact on educating young generation, love to ancient values delivered to us from our ancestors to propaganda of our fame history.

*Respected figures of
art and culture!
Dear participants
of Week of culture!*

Let me sincerely congratulate you once again with festive opening of the Week of culture in Mary velayat!

I wish the participant of this art holiday sound health, longevity and creative successes!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDIMUHAMEDOV.**

внесённого в Список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, а также Гонурдепе, Данданакан и другие являются культурным достоянием и частью сокровищницы национального наследия.

Марыйская земля, где жили такие учёные и мыслители, как Барбат Мервези, Абдылла ибн Мубарек Мервези, Шемседдин Мервези, такие поэты, как Махести, Муэззи, Молланепес, а также Баба Гаммар пир, издревле широко известна как центр процветания науки, литературы, искусства. Их богатое литературное наследие имеет особое значение в привитии молодому поколению любви к древним ценностям, доставшимся нам от предков, широкой пропаганде нашей славной истории.

*Уважаемые деятели
культуры и искусства!
Дорогие участники
Недели культуры!*

Ещё раз сердечно поздравляю вас с торжественным открытием Недели культуры в Марыйском велаяте!

Желаю участникам праздника искусств крепкого здоровья, долголетия, творческих успехов!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHЛИ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Mähriban halkym!
Hormatly medeniýet we
sungat işgärleri!*

Sizi «Halkyň Arkadagly zamanasy» ýylynda ýurdumyzda şatlyk-şowhunly bellenilýän Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli tüys ýürekden gutlaýaryn.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe ýurdumyzyň syýasy, ykdysady, medeni durmuşında taryhy özgerişlere beslenýän tutumly işler alnyp barylýar. Döwletli Diýarymyzda milli medeniýetimiz we sungatymyz ösüşiň täze belentliklerine gösterilip, jemgyyetiň agzybirligini we bitewüligini berkitmäge, raýatlaryň watançylyk ruhuny belende götermäge uly ýardam berýär. Milli medeniýetimiziň we sungatymyzyň has-da kämilleşmegi, döwrebap eserler bilen baýlaşmagy üçin döwletimiz tarapyn-dan ähli şartler döredilýär.

Mähriban Watanymyzda giňden bellenilýän şanly seneler, milli bayramçalyklar, geçirilýän halkara çäreler medeniýet ulgamynyň uly rowaçlyklara beslenýändigini subut edýär. Ýurdumyzyň medeniýet edaralarynyň maddy-enjamlayın binýadyny berkitmek, köpçülükleyín habar beriš serişdeleriniň işini kämilleşdirmek, teleradioýalymlaryň, gazet-žurnallaryň, medeni aň-bilim edaralarynyň işine sanly ulgamy ornaşdymak, kitaphanalaryň, muzeýleriň, teatrлaryň, medeniýet öýleriniň we beýleki medeni merkezleriň işgärleriniň hünär derejesini ýokarlan-dymak babatda giň gerimli tagallalar edilýär.

Ýurdumyzyň welaýatlarynda gurlan «Türkmeniň ak öýi» binalary ajaýyp zamanamazyň döredijilik kuwwatyny artdyrmagá, ýaşlary milli watançylyk ruhunda terbiyelemäge ýardam berýär.

Eziz Watanymyzda halkymza döwrebap medeni hyzmatlary hödürlemek, medeni-dynç alyş çärelerini ýokary derejede guramak, meşhur sungat us-

*My dear people!
Dear representatives of
culture and art!*

I cordially congratulate you on the widely and solemnly celebrated in the year of «The Epoch of People with Arkadag» Day of workers of Culture and Art, and Magtymguly Pyragy's Poetry Day!

In the era of the Revival of a new epoch of a powerful state, large-scale works are being carried out, thanks to which great changes are taking place in the political, economic, and cultural life of the country. National culture and art have reached a high level of development and contribute to strengthening the unity and cohesion of society, increasing the sense of patriotism among citizens. The state creates the most favorable conditions for further improvement and enrichment with new modern works of national culture and art.

Significant dates, national holidays and international events, widely celebrated in the native Motherland, testify to the successful development of the cultural sphere. We are strengthening the material and technical base of the profile sphere, improving the activities of mass media, introducing a digital system into the work of TV and radio channels, newspapers and magazines, cultural and educational institutions. We also take care of improving the skills and professionalism of culture and art workers, workers of Houses of Culture and of the Centers of Culture.

The buildings, erected in the velayats of the country «Türkmeniň ak öýi» have become a place of attraction for creative activists of our beautiful era, who contribute to the education of young people in the spirit of patriotism.

All conditions are being created in our country to provide modern cultural services to the people, cultural

*Мой родной народ!
Уважаемые деятели культуры и
искусства!*

Сердечно поздравляю вас сшироко и торжественно отмечаемым в году «Эпоха народа с Аркадагом» Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги!

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства ведутся масштабные работы, благодаря которым в политической, экономической, культурной жизни страны происходят огромные перемены исторической значимости. Национальная культура и искусство достигли высокого уровня развития и способствуют укреплению единства и сплочённости общества, повышению чувства патриотизма у граждан. Государство создаёт самые благоприятные условия для ещё большего совершенствования и обогащения новыми современными произведениями национальной культуры и искусства.

Широко отмечаемые в родной Отчизне знаменательные даты, национальные праздники, проводимые международные мероприятия свидетельствуют об успешном развитии сферы культуры. Мы укрепляем материально-техническую базу профильной сферы, совершенствуем деятельность средств массовой информации, внедряя в работу телерадио-каналов, газет и журналов, культурно-просветительских учреждений цифровую систему. Мы также заботимся о повышении квалификации и профессионализма деятелей культуры и искусства, работников домов и центров культуры.

Возведённые в велаятах страны здания «Türkmeniň ak öýi» стали местом притяжения творческих деятелей нашей прекрасной эпохи, которые способствуют воспитанию молодёжи в духе национального патриотизма.

В нашей стране создаются все условия для оказания народу современных услуг в сфере культуры, для

satlarynyň joşgunly çykyşlaryny köpçülige ýetirmek ugrunda ähli şertler döredilýär. Munuň özi raýatlarymyzy il-ýurt bähbitli işlere ruhlandyrmakda möhüm ähmiýete eýedir.

Hormatly medeniýet we sungat işgärleri!

Her ýylyň 27-nji iýunynda ýurdu myzyň medeni durmuşynda şanly waka Medeniýet we sungat işgärleri niň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryét günü dabaraly bellenilýär. Bu goşa baýramyň bilelikde bellenilme-giniň özboluşly manysy bardyr. Magtymguly Pyragynyň belent daglardan şaglap gaýdýan boz bulaklar ýaly arassa duýgulara, arşy belentlige göterilen beýik pikirlere baý edebi mirasy çeper döredijilik bilen meşgullanýan medeniýet we sungat işgärleri, ýazyjy-şahyrlar, žurnalistler, suratkeşler, heýkeltaraşlar, bagşy-sazandalar, kompozitorlar, artistler üçin nusgalyk mekdepdir.

«Berkarar döwlet islärin» diýip, halkyň parahat durmuşyny, döwletiň berkararlygyny arzuwlan akyldar şahyryň döwletlilik hakyndaky arzuw-islegleri Gahryman Arkadagymyzyň ulus-ilimizze serpaý beren döwletli döwranynda hasyl boldy.

Gündogaryň beýik akyldary we danasy Magtymguly Pyragy özünüň čuň-ňur pähim-paýhasa ýugrulan goşgullary bilen ynsan kalbynda baky orun aldy. Dana Pyragynyň ynsanperwerligi, halallygy, agzybirligi ündeýän eserleri ähli adamzat üçin bahasyna ýetip bolmajak gymmatlykdyr. Hätzirki dö-würde Magtymguly Pyragynyň doglan gününiň 300 ýyllyk şanly senesini giňden bellemäge döwletimiz tarapyndan uly taýýarlyk görülyär. Bu toý turkmen halkynyň akyldar şahyryna goýyan belent hormat-sarpasynyň, dünýä ýü-zündäki abraý-mertebesiniň nädereje-de belentdiginiň aýdyň subutnamasy-na öwrüler.

«Halkyň Arkadagy zamanasy» ýylynda Medeniýet we sungat işgärleri niň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryét günü has-da uly dabaralara beslenýär. Şu ýyl ýurdumyzda asylly däbe öwrulen Medeniýet hepdeliginin Mary welaýatynda üstünlikli geçirilmegi ähli watandaşlarymyz üçin aýra-

and entertainment events with performances of famous creative actors and other representatives are being organized for compatriots. All this inspires our citizens to creative activity for the benefit of the country and people.

Dear workers of Culture and Art!

Annually, on June 27, a landmark event for the public life of the state is widely and solemnly celebrated in our Motherland – it is the Day of Workers of Culture and Art, and Magtymguly Pyragy's Poetry Day. The fact that it is a double holiday has a special meaning. Rich literary heritage of Magtymguly Pyragy, whose poetic lines are as pure as spring water flowing from the top of mountains, has become an example and an exemplary school for representatives of artistic creativity, of cultural and art activists, poets and prose writers, journalists, artists, sculptors, bagshis and musicians, composers, artists.

The dream of the great poet and thinker about a sovereign state, about peaceful life in an independent country, was fulfilled in the era bestowed by the Hero-Arkadag.

Deep in content and far-sighted poetic lines of the brilliant philosopher and sage of the East Magtymguly Pyragy forever settled in the hearts and souls of people. Calling for humanism, purity, unity, the works of the wise Pyragy are an invaluable asset of the whole mankind. Now our state is actively preparing to widely celebrate the significant date – the 300th anniversary of Magtymguly Pyragy. This grandiose holiday will be a vivid testimony of the great love and respect of the Turkmen people for their poet and thinker, the high authority of Magtymguly Pyragy in the world.

In the year held under the motto «The Era of People with Arkadag», the Day of Workers of Culture and Art, and Magtymguly Pyragy's Poetry Day is marked by great celebrations. This is due to the fact that it coincides with the Week of Culture traditionally held in the country every year. This year it

соотечественников организуются культурно-развлекательные мероприятия с выступлениями известных творческих деятелей. Всё это вдохновляет наших граждан на социальную деятельность во благо страны и народа.

Уважаемые деятели культуры и искусства!

В нашей Отчизне ежегодно 27 июня широко и торжественно отмечается знаковое для общественной жизни государства событие – День работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. В том, что этот двойной праздник отмечается одновременно, заложен особый смысл. Богатое литературное наследие Махтумкули Фраги, чьи стихотворные строки чисты, как льющаяся с вершины гор родниковая вода, стало примером и образцовой школой для занятых художественным творчеством деятелей культуры и искусства, поэтов и прозаиков, журналистов, художников, скульпторов, бахи и музыкантов, композиторов, артистов.

Мечта великого поэта-мыслителя о суверенном государстве, о мирной жизни в независимой стране исполнилась в дарованную Героем-Аркадагом эпоху.

Глубокие по содержанию и дальневидные стихотворные строки гениального философа и мудреца Востока Махтумкули Фраги навсегда поселились в сердцах и душах людей. Призывающие к гуманизму, чистоте, сплочённости произведения мудрого Фраги – бесценное достояние всего человечества. Сейчас наше государство активно готовится широко отпраздновать знаменательную дату – 300-летие Махтумкули Фраги. Этот грандиозный праздник станет ярким свидетельством огромной любви и уважения туркменского народа к своему поэту-мыслителю, высокого авторитета Махтумкули Фраги в мире.

В году, проходящем под девизом «Эпоха народа с Аркадагом», День работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги ознаменован большими торжествами. Это связано с тем, что он совпал с традиционно проводимой в стране каждый год Неделей культуры. В нынешнем году она успешно проходит в Марыйском велаяте и

tyn buýsançly waka boldy. Medeniýet hepdeleniniň çäginde guralan medeni-köpcülikleyin çäreler rayatlarymyzyň mähriban Watanymyzyň gülläp ösme-gi ugrunda belent maksatly beýik işle-re ruhlandyrdy.

**Hormatly adamlar!
Mähriban watandaşlar!**

Berkarar döwletimizde durmuşyň ähli ugurlarynda gazanylýan uly üstünliklere medeniýet we sungat işgärleri hem mynasyp goşant goşy়arlar. Olar bedew bady bilen beýik ösüslere tarap okgunly öře baryan ajaýyp zamana-myzyň belent ruhuny čeper wasp etmek, watandaşlarymyzy täze zähmet üstünliklerine ruhlandyrmaq ugrunda giň gerimli işleri alyp barýarlar.

Biz geljekde-de ýurdumyzyň medeniýet ulgamyny kämilleşdirmek, döredijilik işgärlerini höweslendirmek, maddy taýdan goldamak we olar üçin amatly iş şertlerini döretmek ugrunda ähli zerur tagallalary ederis.

**Hormatly adamlar!
Gadyrly medeniýet we
sungat işgärleri!**

Sizi Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli ýene-de bir gezek tüys ýürekden gutlayaryn. Size berk jan saglyk, maşgala ojaklaryňza abadançylyk, döredijilikli işleriňizde uly üstünlikleri we kalbyňzyň hemiše joşgunly bolmagyny arzuw edýarin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

is held in Mary velayat and is a bright event, a sign of special pride for our compatriots. Cultural events organized within the framework of the Week inspire citizens to great achievements in the name of further prosperity of sovereign Motherland.

**Dear friends!
Dear compatriots!**

Representatives of culture and art, artistic activists also make significant contribution to the successes achieved in all spheres of the country's life. They are doing a lot of work, displaying the high spirit of the beautiful era of the Motherland with an artistic word, aiming at new heights of development with the speed of a frisky steed, inspiring people to new labor victories.

We will continue to improve the system of culture, stimulate creative people, create the most favorable conditions for the work of culture and art activists, and financially support them.

**Dear friends!
Dear activists of culture and art!**

Once again, I cordially congratulate you on the Day of Workers of Culture and Art, and Magtymguly Pyragy's Poetry Day.

I wish you sound health, prosperity to your family hearths, immense success in creative activity and inspired work!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDIMUHAMEDOV.**

является ярким событием, знаком особой гордости для наших соотечественников. Организованные в рамках Недели культурно-массовые мероприятия вдохновляют граждан на великие свершения во имя дальнейшего процветания суверенной Отчизны.

**Уважаемые друзья!
Дорогие соотечественники!**

В успехи, достигаемые во всех сферах жизни страны, весомый вклад также вносят деятели культуры и искусства. Они ведут большую работу, художественным словом отображая высокий дух прекрасной эпохи Отчизны, со скоростью резого скакуна устремлённой к новым высотам развития, вдохновляя народ на новые трудовые победы.

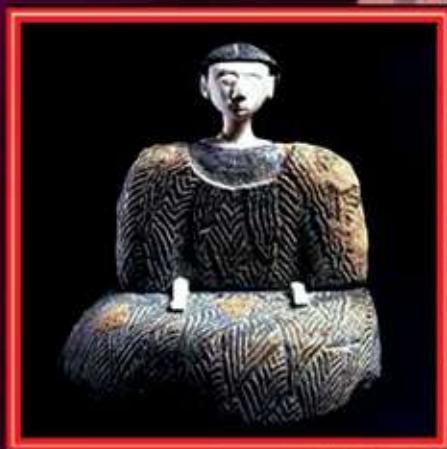
Мы и впредь будем совершенствовать систему культуры, стимулировать творческих людей, создавать самые благоприятные условия для работы деятелей культуры и искусства, материально поддерживать их.

**Уважаемые друзья!
Дорогие деятели
культуры и искусства!**

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги.

Желаю вам доброго здоровья, благополучия вашим семейным очагам, больших успехов в творческой деятельности и вдохновенной работы!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



**AÇYSLAR WE TÄZE İSLÄP
DÜZMELER**

DISCOVERIES AND NEW DESIGNS

**ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ
РАЗРАБОТКИ**

HALİL İBRAHİM ŞAHİN (Türkiye)

«GÖROGLY» EPOSYNYŇ TÜRKMEN NUSGASНЫŇ TÜRKIÝEDE ÖWRENILISI

HALİL İBRAHİM SHAHIN (Turkey)

STUDY OF THE TURKMEN VERSION OF THE EPIC «GER-OGLY» IN TURKEY

ХАЛИЛ ИБРАХИМ ШАХИН (Турция)

ИЗУЧЕНИЕ ТУРКМЕНСКОГО ВАРИАНТА ЭПОСА «ГЁР-ОГЛЫ» В ТУРЦИИ

Türkmenistanyň çağında ýasaýan hazarýaka türkmenleriň dilinden ýazylyp alnan «Görogly» eposynyň şahalary Göroglynyň edebi keşbini öwrenmek üçin möhüm ähmiyete eýedir. Esasan hem, eposyň gündogar nusgalarynda onuň türkmen begidigi, şeýle-de, onuň özbek, gazak we täjik nusgalarynda hem türkmen begi hökmünde görkezilmegi türkmeniň Göroglysyn hasda derejelendirýär. Mundan başga-da, «Görogly» eposynyň dürlü şahalary türkmen dessançy bagşylarynyň aýdymlarynda ussatlarça ýerine yetirilip, biziň günlerimize gelip ýetipdir. Eposyň şahalarynda Göroglynyň döreyşinden tä ölmüne çenli wakalar, onuň gahrymancylygy hem gaýduwsyzlygy, türkmeniň däp-dessurlarynyň ýerlikli görkezilmegi eposyň gymmatyny hasda artdyrýär.

Türkmenlerde «Görogly» eposy bilen baglanyşykly ylmy gözlegler, esasan, Russiya patşalygy döwründe başlanýar. Bu döwürde A. N. Samoilowici we birnäçe russiyaly alymlar türkmenleriň arasynda gelip, Görogly beg bilen baglanyşykly edebi mirasyň ýazmaça we dilden ýazylyp alnan çeşmeleri öwrenip başlaýarlar. Göroglynyň ady bilen baglanyşykly dürlü rowaýatlar ýazylyp alnyp, neşir edilýär. Türkmenistanda «Görogly» eposy Sowetler döwründe giňden ýaýbaňlanýar. Eposyň bagşylaryň dilinden ýazylyp alnyp, ilkinji gezek, neşir edi-

In studying of the literary image of Ger-ogly, the chapters of the epic «Ger-ogly», recorded from the mouths of the Caspian Turkmens who live on the territory of Turkmenistan, is of great importance. The most important thing is that in the eastern versions of the epic, as well as in its Uzbek, Kazakh and Tajik versions, he is considered to be a Turkmen bek, which exalts the role of the Turkmen Ger-ogly. Besides, different versions of the epic «Ger-ogly» masterfully performed by Turkmen bagshi-improvisers have reached nowadays. The description in the chapters of the epic of the events from the birth till the death of Ger-ogly, his heroism and courage, Turkmen traditions, elevates the value of the epic.

Scientific researches in Turkmenistan related to the epic «Ger-ogly», mainly began under the Russian tsar regime. At this period, A. Samoilovich and other Russian scholars arrived in Turkmenistan and began to study the oral and written sources related to Ger-ogly bek. Various materials related to his name are recorded and published. In Turkmenistan, the deep study of the epic «Ger-ogly» began during the years of Soviet power. On the basis of the first published chapters of the epic, recorded from the mouth of the Turkmen bagshi, the theory related to the birth and popu-

Важное значение при изучении литературного образа Гёр-оглы имеют главы эпоса «Гёр-оглы», записанные из уст прикаспийских туркмен, живущих на территории Туркменистана. Самое главное заключается в том, что в восточных вариантах эпоса, а так же в его узбекском, казахском и таджикском вариантах он считается туркменским беком, что возвеличивает роль туркменского Гёр-оглы. Кроме этого, разные варианты эпоса «Гёр-оглы» в мастерском исполнении туркменских бахши-импровизаторов дошли до наших дней. Описывание в главах эпоса событий с рождения до смерти Гёр-оглы, его героизма и отваги, туркменских традиций возвращает ценность эпоса.

Научные поиски в Туркменистане, связанные с эпосом «Гёр-оглы», в основном, начались при русском царизме. В этот период А. Самойлович и другие российские учёные прибыли в Туркменистан и начали изучать устные и письменные источники, связанные с Гёр-оглы беком. Записываются и публикуются различные материалы, связанные с его именем. В Туркменистане глубокое изучение эпоса «Гёр-оглы» началось в годы советской власти. На основе впервые опубликованных глав эпоса, записанных из уст туркменских бахши углубляется теория,

*Halil İbrahim Şahin,
Türkiye Respublikasynyň Balykesir Uniwersitetiniň Edebiyat we sunbat fakultetiniň Türk dili we
edebiyaty bölmuniň professory.*

*Khalil Ibrahim Shaheen,
Professor of the Department of Turkish Language and Literature, Faculty of Literature and Art,
Balikesir University of the Republic of Turkey.*

*Халил Ибрахим Шахин,
профессор отделения турецкого языка и литературы факультета Литературы и искусства
Балыкесирского университета Турецкой Республики*





larity of Ger-ogly among the people is being deepened. At the end of the existence of the USSR, the epic was republished on the basis of this theory. After Turkmenistan gained independence, previous publications of versions of the epic served as the main source of materials for studying the personality of Ger-ogly.

The epic «Ger-ogly» and its several chapters began to be thoroughly studied in the XVIII – XIX centuries. At that time, the chapters of the epic were published in such central cities as Moscow, St. Petersburg, Tbilisi, Kazan, and Ashgabat. We would like to note that Turkey was also among such centers for conducting scientific researches. The search for the study of the epic «Ger-ogly» of the Caspian Turkmens started in Turkey at the beginning of the twentieth century, to be exact, in 1924. It should be noted that in the scientific researches of Turkish scholars, special attention was paid to the study of the Turkmen version of the epic, capable of revealing the world of all Turkic-languages speaking peoples. Based on the chapters of the epic «Ger-ogly», the article analyzes the time of events, methods of public management and other issues based on scientific research from a scientific point of view. The article answers the following questions: from what time do the events in the epic «Ger-ogly» originate? What issues of life are given special attention? What place is given in the epic to the peculiarities inherent in the world of Turkic-languages speaking peoples? The answers to these controversial questions open up wide opportunity to study the life, traditions, customs and social relations of the Turkmens of that time.

Scholars Fuad Keprüli and Perteu Naili Boratau from Turkey are among the first to be interested in «Ger-ogly» and who brought the first information about it to the mass reader. It is noted that they referred to the originals of A. Vamberi and A. N. Samoylovich and to

связанная с рождением, популярностью Гёр-оглы в народе. В конце существования ССР на основе этой теории эпос был переиздан. После обретения независимости Туркменистаном, прежние публикации вариантов эпоса послужили основным источником материалов для изучения личности Гёр-оглы.

Эпос «Гёр-оглы» и отдельные его главы начали основательно изучаться в XVIII – XIX веках. В тот период главы эпоса были опубликованы в таких центральных городах, как Москва, Петербург, Тбилиси, Казань и Ашхабад. Хотелось бы отметить, что среди таких центров по проведению научных исследований была и Турция. Поиски по изучению эпоса «Гёр-оглы» прикаспийских туркмен начались в Турции в начале XX века, а точнее, с 1924 года. Следует заметить, что в научных исследованиях турецких учёных особое внимание уделялось изучению туркменского варианта эпоса, способного раскрыть мир всех тюркоязычных народов. В статье на основе глав эпоса «Гёр-оглы» анализируется время происходящих событий, методы общественного управления и другие вопросы на основе научных поисков с научной точки зрения. В статье разрешаются следующие вопросы: с какого времени берут своё начало события в эпосе «Гёр-оглы»? Каким вопросам жизни уделяется особое внимание? Какое место отводится в эпосе особенностям, присущим миру тюркоязычных народов? Ответы на эти дискуссионные вопросы открывают широкую возможность изучения жизни, традиций, обычаяев и общественных отношений туркмен того времени.

Учёные Фуад Кепрюли и Пертеу Наили Боратау из Турции являются одними из первых, заинтересовавшимися «Гёр-оглы» и доведшими до массового читателя первые сведения о нём. Отмечается, что онисылались на подлинники А. Вамбери и А. Н. Самойловича и на записи об эпических традициях, записанных из уст туркменских бахши. По сведениям публикаций А. Н. Самойловича в Москве и Санкт-Петербурге сведений, со-

len şahalarynda Göroglynyň doloreýşi, onuň ösüşi, il içinde adykmagy bilen bagly nazary garaýyşlar barha güýçlenýär. SSSR döwrüniň ahyrynda şol garaýyşlar esasynda epos täzeden neşir edildi. Türkmenistan öz Garaşsyzlygyna eýe bolandan soň, öňki neşir edilen nusgalar Göroglynyň şahsyétini öwrenmekde esasy maglumat çeşmesi bolup hyzmat etdi.

«Görogly» eposy we onuň käbir şahalary XVIII-XIX asyrлarda düýpli öwrenilip başlandy. Şol döwürde «Görogly» eposynyň şahalarynyň Moskwa, Peterburg, Tbilisi, Kazan we Aşgabat ýaly merkezi şäherlerde neşir edilendigi mälimdir. Şeýle ylmy barlag işleminiň geçirilýän merkezleriniň arasynda Türkiye döwletiniň hem bardygyny bellemek bolar. Hazarýaka türkmenleriniň «Görogly» eposyny öwrenmek boýunça gözlegler Türkiyede XX asryň başlaryndan, has takygy, 1924-nji ýıldan geçirilip başlandy. Türk alymlary tarapyndan alnyp barlan ylmy gözleg işlerde eposyň türkmen nusgalyna aýratyn üns berlip, bu eseriň tutuş türki dilli halklaryň dünýäsini açyp görkezip bilýändigi bolsa, has bellärliklidir. Makalada «Görogly» eposynyň şahalary esasynda geçirilen ylmy göz-

legleriň netijesinde wakalaryň bolup geçýän döwri we şol döwre mahsus bolan jemgyyet dolanyşgynyň usullary we beýleki dürlı meseleler ylmy nukdaynazardan seljerilýär. Bu makalada «Görogly» eposynyň wakalary öz gözbaşyny haýsy döwürden alyp gaýdýar? Onda durmuşyň haýsy meselelerine aýratyn üns berilýär? Eposyň şahalarynda türki dilli halklaryň dünýäsine mahsus bolan nähili aýratynlyklara orun berilýär?» ýaly meseleler boýunça çekismeler turkmenleriň şol döwürdäki durmuşyny, däp-dessurlaryny hem jemgyetçilik gatnaşyklaryny öwrenmäge giň mümkünçilik berýär diýen pikir örboýuna galýär.

Türkiyede «Görogly» eposy bilen ilkinji gyzyklanan we bu barada ilkinji maglumatlary okyjylar kopçülügi-ne yetiren alymlar Fuad Köprüli bilen Pertew Naili Boratawdyr. Olaryň, esa-san, A. Wamberiniň we A. N. Samoýlowiçin türkmen bagşylarynyň dilinden ýazylyp alnan nusgalaryna, epiki däp-dessurlar baradaky ýazgylaryna salgyylanandyklary bellenilýär. A. N. Samoýlowiç tarapyndan Türkmenis-tanda alnyp barlan ylmy gözleglerde toplanan maglumatlaryň Moskwada we Sankt-Peterburgda neşir edilme-gi, bu neşirleriň Türkiyä we Yewropa ýurtlaryna baryp yetmegi türkmen-leriň Göroglynyň şahsyétine bolan gyzyklanmasyny has hem artdyrdy. A. N. Samoýlowiçin 1906-njy ýylда çykan «Gadymy türkmen şahyrlary», 1908-nji ýylда çykan «Gorkut hem Görogly hakynda rowaýat», 1909-njy ýylда çykan «Türkmen sähhrasy we türkmenler», 1929-njy ýylda çykan «Türkmen edebiýatynyň taryhy bo-ýunça oçerkler» ýaly ylmy işleri we syýahatçı Arminius Wamberiniň Londonda, Parízde we Sankt-Peterburgda neşir edilen bellikleri, türkiyeli we yew-ropaly alymlara türkmen taýpalarynyň durmuşy, olaryň arasynda ýörgünlilik bolan epiki däp-dessurlary «Görogly» eposyny giňişleýin öwrenmäge ýol açdy [17, 13-14].

Türkmenleriň baǵşyçylyk dessury, Gorkut ata we Görogly däpleri, şol sanda türkmen «Göroglysy» hakynda XVIII asyryň ortalarynda ýuze çykarylan ilkinji maglumatlar Türkiýede 1920-nii ýyllardan soň nesir edilip baslandy.

1926-nyj ýýlda Köprüli tarapyndan
ýazylan, «Türk edebiýatynyň taryhy»

data of epic traditions recorded from the mouths of Turkmen bagshis. According to A. N. Samoylovich's publications in Moscow and St. Petersburg, the information collected in Turkmenistan during scientific researches, their dissemination in Turkey and European countries, increased the interest of Turkmens in the personality of Ger-ogly. Scientific works of A. N. Samoylovich «The Oldest Turkmen Poets» (1906), «The Legend of Gorkut and Ger-ogly» (1908), «The Turkmen Steppe and Turkmens» (1909), «Essays on the History of Turkmen Literature» (1929) and the notes of the traveler A. Vambery, which were published in London, Paris, and St. Petersburg, opened a wide opportunity for Turkish and European scholars to study the life of Turkmen tribes, traditions and the epic «Ger-ogly» [17, 13-14].

Information first discovered in the middle of the XVIII century about the musical traditions of the Turkmens, about Gorkut-ata and Ger-ogly, including the Turkmen «Ger-ogly» epic, began to be published in Turkey after the 1920s.

In the chapter «Ger-ogly - a Legendary Secondary Figure of the Gokturk Tribe» of the scientific work «History of the Turkish Literature», written in 1926 by Kepruli, the following is written about the revival of the life of the Oguz people, who lived in the Caspian steppes: «*As a result of the unification of nomadic Turkmens with Uzbeks and other peoples into a political union, the name of a famous personality, widely spread among Uzbeks and Kazakhs, has not left the lips of the Caspian Turkmens, the Azerbaijani people, and the Anatolian Oguzes for centuries*» [12, 58].

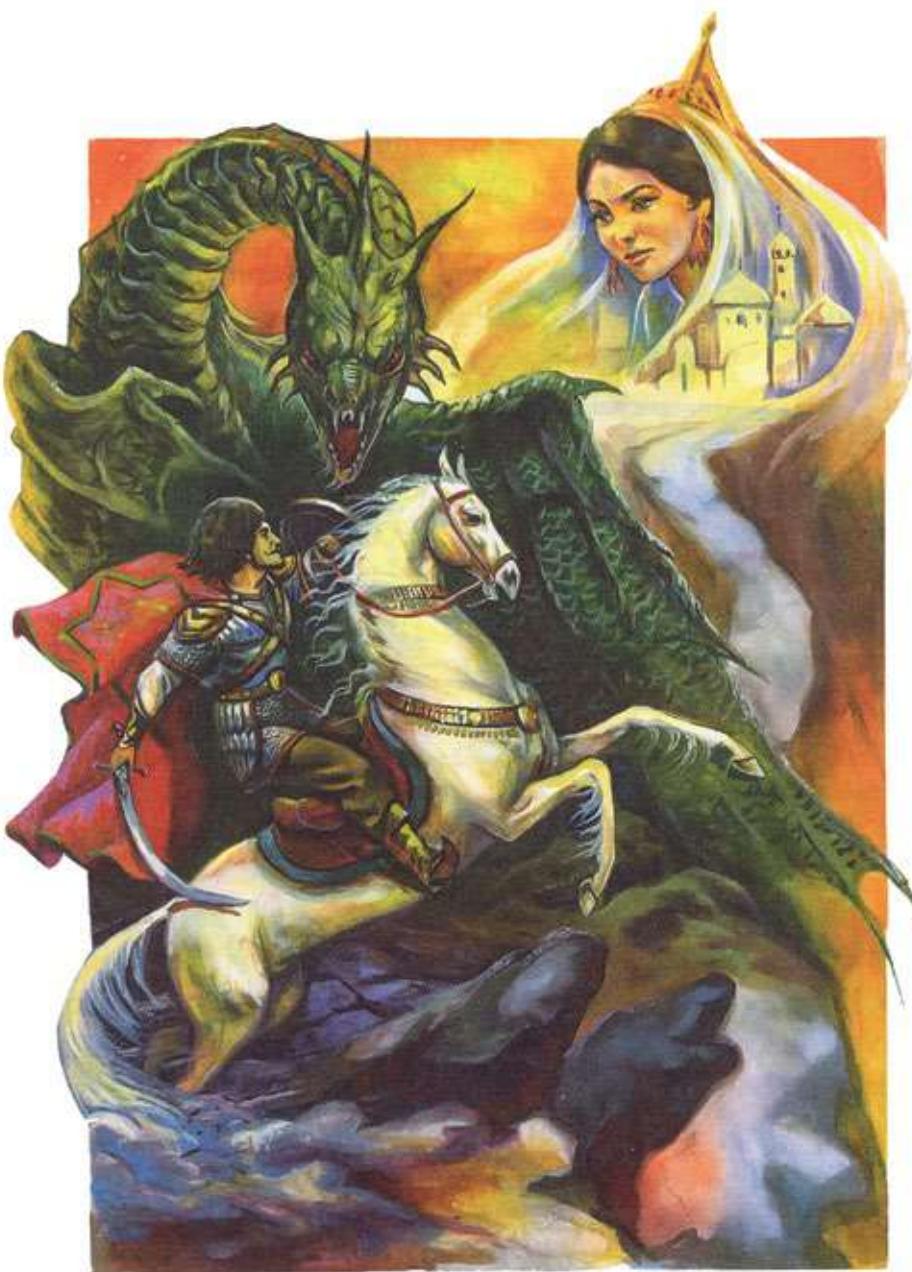
In 1931, Naili Boratau, the follower of Kepruli Perteu, published his scientific work «The Epic of Ger-ogly». Speaking about the chapters of the Turkmen epic «Ger-ogly», he notes the following: «Unfortunately, due to the lack of variants of the Turkmen epic «Ger-ogly», it is impossible to say about the work» [5, 97]. Boratau, referring to the information of A. Vamberi, writes that Ger-ogly is widely known among the Turkmens, that the origin of the epic may be connected with the Turkmens and included in his work the informa-



бранных в Туркменистане в ходе научных поисков, их распространение в Турции и странах Европы усилили интерес туркмен к личности Гёр-оглы. Научные работы А. Н. Самойловича «Старейшие туркменские поэты» (1906 г.), «Легенда о Коркуде и Гёрглы» (1908 г.), «Туркменская степь и туркмены» (1909 г.), «Очерки по истории туркменской литературы» (1929 г.) и заметки путешественника А. Вамбери, опубликованные в Лондоне, Париже и Санкт-Петербурге, открыли широкую возможность турецким и европейским учёным изучить жизнь туркменских племён, традиции и эпос «Гёр-оглы» [17, 13-14].

Сведения, впервые обнаруженные в середине XVIII века, о музыкальных традициях туркмен, о Коркут-ата и Гёр-оглы, в том числе о туркменском «Гёр-оглы» начали публиковаться в Турции после 1920 годов.

В главе «Гёр-оглы – легендарная личность второго порядка племени гёктюрков» научной работы «История турецкой литературы», написанной в 1926 году Кёпрюли, об оживлении жизни огузов, живших в прикаспийских степях, пишется следующее: «*В результате объединения в политический союз кочевых туркмен с узбеками и другими народами, имя известной личности,*



atly işiň, «Görogly göktürk taýpasynyň ikinji derejedäki rowáyata öwrülen şahsyýeti» atly bölümünde Hazarýaka sährasynda ýaşan oguzlaryň durmuşynyň janlandyrlyandygy barada: «Çarwa türkmenleriň özbek we beýleki halklar bilen, syýasy birleşmelere goşulmagynyň netjesinde, özbekleriň we gazaqlaryň arasynda giňden ýaýran meşhur şahsyýetiň ady asyrlarboýy hazarýaka türkmenleriniň, azerbayjan halkynyň we anadoluly oguzlaryň dilinden düşmän gelýär» [12, 58] diýilýär.

Köprüliniň şägirdi Pertew Naili Borataw 1931-nji ýýlda «Görogly» eposy» atly ylmy işi neşir etdirýär. Şonda ol türkmenleriň «Görogly» eposynyň şahalary hakynda agzanda: «Gynan-

tion of the Turkmens about Ger-ogly, recorded from their mouths by Samoilovich [5, 43-44].

Kepruli notes in his work that the role of the Turkmen people, who lived on the territory of Turkmenistan and collected information related to the epic, was great in the creation and dissemination of the epic «Ger-ogly».

In addition, M. Fuad Kepruli in his article «Bagshi», written in 1942, informs that Turkmen bagshi performed excerpts from the epic «Ger-ogly», destans «Sayatli and Hemra», «Yusup and Ahmed» and, referring to the works of A. Vamberi, notes that Turkmen felt great pleasure listening to these destans [11, 145-156].

широко распространенной среди узбеков и казахов, в течение веков не сходит из уст прикаспийских туркмен, азербайджанского народа и анатолийских огузов» [12, 58].

Ученик Кёпрюли Пертеву Наили Боратау в 1931 году публикует свою научную работу «Эпос Гёр-оглы». Говоря о главах туркменского эпоса «Гёр-оглы» он отмечает следующее: «К сожалению, из-за отсутствия у нас вариантов туркменского эпоса «Гёр-оглы» невозможно сказать о произведении» [5, 97]. Боратау, ссылаясь на сведения А. Вамбери, пишет о том, что Гёр-оглы широко известен среди туркмен, что происхождение эпоса может быть связано с туркменами и включил в свою работу сведения туркмен о Гёр-оглы, записанных из их уст Самойловичем [5, 43-44].

Кёпрюли в своей работе отмечает, что была огромна роль туркменского народа, жившего на территории Туркменистана, в создании и распространении эпоса «Гёр-оглы», который осуществлял сбор сведений, связанных с ним.

Кроме того, М. Фуад Кёпрюли в своей статье «Бахши», написанной в 1942 году извещает, что туркменские бахши исполняли отрывки из эпоса «Гёр-оглы», дестанов «Саятли и Хемра», «Юсуп и Ахмед» и, ссылаясь на работы А. Вамбери, отмечает, что туркмены испытывали большое удовольствие, слушая эти дестаны [11, 145-156].

Кроме первых сведений Кёпрюли и Боратау о туркменских сказаниях, взятых из эпоса «Гёр-оглы», до 1980 года в Турции не проводилось никаких научных исследований в этом направлении. В тот период в России и входившем в её состав Туркменистане, наоборот, один за другим печатались важные издания, связанные с туркменским эпосом «Гёр-оглы». В 1941 году в Туркменистане вышло первое научное издание эпоса. Оно называлось «Гёр-оглы - туркменский народный эпос». В это издание вошли 13 глав эпоса, записанных Ата Чеповым из уст Пальвана-бахши. Оно было подготовлено к печати А. Каушутовым и издано под редакцией Мяти Косаева.

sagam, «Göroglynyň» türkmen şahalarynyň bizde bolmanlygy sebäpli, eser barada aýtmak mümkin däl» [5, 97] diýip belleýär. Borataw A. Wamberi tarapyndan berlen maglumata salgylanyp, Göroglynyň türkmenleriň arasynda giňden tanalyandygyny, eposyň gelip çykyşynyň diňe türkmenler bilen baglanyşykly bolup biljekdigi ni aýtmak bilen, öz eserine Samoýlowiçiň türkmenlerden Görogly hakdaky alan maglumatlaryny hem goşupdyr [5, 43-44].

Köprüli hem işinde häzirki wagtda Türkmenistanyň çägindé ýasaýan halkyň «Görogly» eposynyň döremegine we ýaýramagyna uly goşant goşandygyny, türkmenleriň «Görogly» eposy bilen bagly maglumatlaryň toplanmaýyna ýardam berendigini belläp geçýär.

Mundan başga-da M. Fuad Köprüli 1942-nji ýylla ýazan «Bagşy» atly makalasynda türkmen baǵylarynyň «Görogly» eposyndan, «Sáyatly-Hemra» we «Yusup-Ahmet» ýaly dessanlardan parçalary ýerine ýetirendiklerini hem-de A. Wamberiniň işlerine salgylanmak bilen türkmenleriň bu dessanylary diňlemekden uly lezzet alandyklaryny belleýär [11, 145-156].

Köprüliniň we Boratawyň «Görogly» eposyndan alınan türkmen kyssalary barada beren ikinji maglumatlaryndan başga, 1980-nji ýyllara čenli Türkىyede bu ugurda hiç hili ylmy gözleg işleri alnyp barylmandy. Ol döwürde Russiýada we onuň düzümine giren Türkmenistanda bolsa, tersine türkmenleriň «Görogly» eposy bilen bagly möhüm neşirler yzly-yzyna çap edildi. 1941-nji ýylla Türkmenistanda «Görogly» eposynyň ikinji ylmy neşiri çapdan çykyp, ol «Görogly» türkmen halk eposy» diýip atlandyryldy. Bu kitaba Ata Çepow tarapyndan Pälwan baǵşynyň dilinden ýazylyp alınan eposyň 13 şahasy girižilip, neşir Ata Gowşudow tarapyndan çapa taýýarlanylýar we Mäti Kösäýewiň redaksiýasy bilen neşir edilýär.

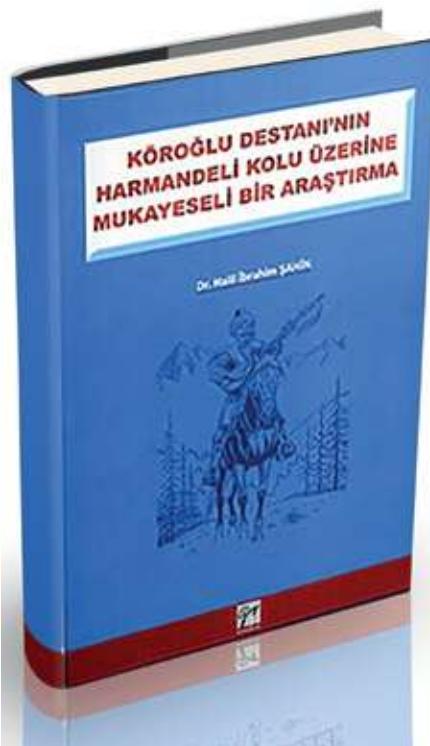
Türkmenistanda «Görogly» eposynyň kitap göwrümindäki ikinji nusgasý N. Aşyrow tarapyndan 1958-nji ýylla çapa taýýarlanylýdy. Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasynyň alymlary tarapyndan, «Görogly» atly bu neşir eposyň öňki neşirleri esasynda çapa taýýarlanylýdy. Görogly bilen bagly bolan möhüm wakalary we maglumatlary

Apart from the first information of Keprili and Boratau about the Turkmen legends taken from the epic «Ger-ogly», no scientific researches in this direction were conducted in Turkey until 1980. At that time, on the contrary, in Russia and Turkmenistan, which was part of it, important publications related to the Turkmen epic «Ger-ogly» were published one after another. In 1941, the first scientific edition of the epic was published in Turkmenistan and it was called «Ger-ogly Turkmen Folk Epic». This edition includes 13 chapters of the epic registered by Ata Chepov from the mouth of Palvan-bagshi. It was prepared for publication by A. By Kaushutov and published under the editorship of Myati Kosaev.

For the second time, the epic «Ger-ogly» in book format was prepared for publication by N. Ashirov in 1958. Scholars of the Academy of Sciences of Turkmenistan have prepared this publication called «Ger-ogly» for publication on the basis of the previous editions of the epic. This book, containing important events and information related to Ger-ogly, that tells about the traditions and customs of the Turkic peoples of the time of Ger-Ogly, is entitled «Epic Tales of Ger-Ogly Among the Turkic-languages Speaking Peoples». It was prepared for publication by B. A. Karryev and came out in 1968 in Moscow.

Two more chapters were added to the first version of the book, revised by A. Kaushutov and M. Kosaev and offered to the reader in 1980, and it was published under the title «Ger-ogly - Turkmen Heroic Epic». B. A. Karryev's book entitled «Ger-ogly. Turkmen Heroic Epic» was published in Moscow in 1983 among the publications of the Academy of Sciences of the USSR. B.A. Karryev, who introduced Russian readers to the Turkmen epic «Ger-ogly», added to his book versions of the epic in Turkmen and translated the whole epic into the Russian language [14, 6], [4], [13].

The Turkish scholar Dursun Ildir wrote an article entitled «Central Asian Legends of the Epic «Ger-ogly» for the practical seminar dedicated to the epic «Ger-ogly» (on the basis of the book published by B. Karryev in 1983). The



Вторично эпос «Гёр-оглы» в книжном формате был подготовлен к печати Н. Ашировым в 1958 году. Учёными Академии наук Туркменистана это издание под названием «Гёр-оглы» было подготовлено к печати на основе прежних изданий эпоса. Эта книга, содержащая в себе важные события и сведения, связанные с Гёр-оглы и повествующая о традициях и обычаях тюркских народов времён Гёр-оглы, под названием «Эпические сказания о Гёр-Оглы у тюркоязычных народов» была подготовлена к печати Б. А. Каррыевым и издана в 1968 году в Москве.

К первоначальному варианту книги, переработанному А. Каушутовым и М. Косаевым и предложенному читателю в 1980 году, добавились ещё две главы, и она была издана под названием «Гёр-оглы – туркменский народный эпос». Книга Б. А. Каррыева под названием «Гёр-оглы – туркменский героический эпос» была издана в Москве в 1983 году. Б. Каррыев, познакомивший русских читателей с туркменским эпосом «Гёр-оглы», добавил в свою книгу варианты эпоса на туркменском и русском языках [14, 6], [4], [13].

Практическому семинару, посвященному эпосу «Гёр-оглы», (по опубликованной книге Б. Каррыева



özünde jemleyän, şeyle hem Görogly döwrüniň türki halklara mahsus olan däp-dessurlary beýan edyän «Türki dilli halklarda Görogly hakyndaky epi-ki hekaýatlar» atly bu kitap B. A. Garryýew tarapyndan çapa taýýarlanyldy we 1968-nji ýylda Moskwada neşir edildi.

Kitabyň 1980-nji ýylda Mäti Kösäýew bilen Ata Gowşudow tarapyndan işlenilip, halka hödürülenen deslapky nusgasynyň üstüne ýene iki bölüm goşulyp, ol «Görogly» türkmen halk eposy» ady bilen çap edilýär. 1983-nji ýylda Moskwada B. A. Garryýewiň «Görogly» türkmeniň gahrymançylykly eposy» atly Kitaby SSSR Ylymlar akademiyasynyň neşirleriniň arasynda neşir edilýär. Türkmenleriň «Görogly» eposy bilen rus okyjylaryny tanyşdyran Garryýew, bu kitaba eposyň türkmen we rus dillerindäki nusgalaryny hem goşýar [14, 6], [4], [13].

B. A. Garryýewiň Kitabyň 1983-nji ýylda çap edilen «Görogly» eposyna bagışlanyp geçirilen amaly okuwlara, türkiýeli alym Dursun Ýyldyrym özüniň «Görogly» eposynyň Orta Aziýa rowaýatlary» atly makalasyny hödürledi. Makalada eposyň gazak, özbek, tajik we türkmen görnüşleri barada maglumat we Göroglynyň döreýşiniň taryhy rowaýata öwrülen epiki şahsyétine baha berilýär. Ýyldyrym, şeýle hem, türkmenlerdäki Göroglyny

article gives information about the Kazakh, Uzbek, Tajik, and Turkmen versions of the epic and gives an assessment of the epic personality of Ger-ogly, whose origin has become a historical legend. In the article Ildyrim also notes that Ger-ogly of the Turkmen is similar to the Ger-ogly of other peoples of Central Asia [22, 169-179]. In his article and works about Ger-ogly of Uzbeks, Kazakhs, and Turkmens living in Central Asia, Ildyrim notes that Ger-ogly comes from these regions, since when describing Ger-ogly in their works, there are characteristic to him features.

The study of the Turkmen «Ger-ogly» in Turkey differs from the master's (candidate's) and doctoral theses of Fikret Turkmen on the study of the epic «Ger-ogly». Fikret Turkmen, who asserts the existence of eastern and Western versions of the epic «Ger-ogly», introduces samples of the epic in Turkish, Bulgarian, Azerbaijani, Georgian, Uzbek, Kazakh, Tatar, and Turkmen languages and emphasizes that Ger-ogly was not a robber, but was an epic hero, that the epic was subject to some distortions and they should be studied in details [20, 9-19]. In his article, Fikret Turkmen divides the existing legends about Ger-ogly into groups of types and widely uses them in his other works.

The article by Fikret Turkmen entitled «Anatolian and Turkmen Versions of the Legends of the Epic «Ger-ogly»», published in 1989, where the Anatolian and Turkmen versions of the epic are compared, is one of the serious articles devoted to the Turkmen version of the epic. In it, Fikret Turkmen draws attention to the eastern and western versions of the epic and comprehensively analyses the variants of the epic from Anadolu and Turkmenistan. When comparing the developed versions of the epic from Anadolu and Turkmenistan, Fikret Turkmen comes to the conclusion that the traditions, customs and cultural heritage narrated in these versions are very similar and these variants operate in the directions of Anadolu – South Azerbaijan – Turkmenistan – Horezm. The author notes that «issues related to the discussions about Ger-ogly between Anadolu and Turkmenistan, the be-

в 1983 году), турецким учёным Дурсуном Ильдырым была предложена статья под названием «Среднеазиатские легенды эпоса «Гёр-оглы». В ней приводятся сведения о казахском, узбекском, таджикском и туркменском вариантах эпоса, и даётся оценка эпической личности Гёр-оглы, происхождение которого стало исторической легендой. Так же Ильдырым отмечает, что Гёр-оглы туркмен схож с Гёр-оглы других народов Центральной Азии [22, 169-179]. В своей статье и работах о Гёр-оглы узбеков, казахов и туркмен, живущих в Центральной Азии, Ильдырым отмечает, что Гёр-оглы происходит из этих краёв, так как при описании Гёр-оглы в их произведениях существуют характерные им особенности.

Изучение туркменского «Гёр-оглы» в Турции отличается от магистрских (кандидатских) и докторских тезисов Фикрета Туркмена по изучению эпоса «Гёр-оглы». Фикрет Туркмен, утверждающий наличие восточного и западного вариантов эпоса «Гёр-оглы», знакомит с образцами эпоса на турецком, болгарском, азербайджанском, грузинском, узбекском, казахском, татарском и туркменском языках и подчёркивает, что Гёр-оглы не был разбойником, а был эпическим героям, что эпос был подвержен некоторым искажениям и их следует детально изучить [20, 9-19]. В своей статье Фикрет Туркмен подразделяет на группы, виды имеющиеся сказания о Гёр-оглы и широко их использует в своих других работах.

Статья Фикрета Туркмена под названием «Анатолийский и туркменский варианты сказаний эпоса «Гёр-оглы», опубликованная в 1989 году, где сравниваются анатолийский и туркменский варианты эпоса, является одной из серьёзных статей, посвящённых туркменскому варианту эпоса. В ней Фикрет Туркмен обращает внимание на восточный и западный варианты эпоса и всесторонне анализирует варианты эпоса из Анадолу и Туркменистана. При сравнении разработанных вариантов эпоса из Анадолу и Туркменистана Фикрет Туркмен приходит к выводу о том,

Merkezi Aziýadaky beýleki halklaryň Göroglysyna meñzeýändigini belleýär [22, 169-179]. Ýyldyrymyň bu makalasynda özbek, gazak we türkmen ýaly Merkezi Aziýa sebitinde ýasaýan türki halklaryň Göroglysy hakynda ky işlerinde onuň şol sebitlerde yüze çykandygyny we eserlerde Görogly sypatlandyrylanda onuň häsiýetli aýratynlyklaryny bardygyny aýdyp geçýär.

Türkmen Göroglysynyň Türkiýedäki öwrenilişi Fikret Türkmeniň «Görogly» eposyny öwrenmek ugrunda ýazan magistrlik we doktorlyk tezislerinden tapawutlanýar. «Görogly» eposynyň gündogar we günbatar görnüşleriniň bardygyny mälim eden Fikret Türkmen eposyň türk, bolgar, azerbayjan, gruzin, özbek, gazak, tatar we türkmen dillerindäki nusgalary bilen tanyşdyryar we Göroglynyň garakçy bolmandygyny, onuň epiki gahrymandygyny, emma eposyň käbir ýoýulmalara sezewar edilendigini, hem-de bu ýoýulmalaryň jikme-jik öwrenilmeliçini nyctaýar [20, 9-19]. Makalada Fikret Türkmen Görogly hakynda bar bolan kyssalaryň görnüşlerini toparla-ra bölyär we olary soňky işlerinde hem giňden peýdalanyar.

Fikret Türkmeniň 1989-njy ýýlda neşir eden «Görogly» eposynyň anadoly we türkmen nusgalaryny deňeşdirýän «Görogly» eposynyň hekaýalarynyň anadoly we türkmen nusgalary» atly makalasy, eposyň türkmen nusgasyna baýışlanan düýpli makalalaryň biridir. Fikret Türkmen bu makalada, esasan, Göroglynyň günbatar we gündogar görnüşlerine üns berip, eposyň Anadolydaky we Türkmenistandyň nusgalaryny ählitaraplaýyn seljerýär. Anadolyda we Türkmenistanda işlenen «Görogly» eposynyň nusgalaryny deňeşdirende, Fikret Türkmen bu nusgalarda agzalyp geçiliýän milli däp-dessürlaryň, medeni mirasyň bir-birine örän meñzeşdigini we bu şahalaryň Anadoly – Günnorta Azerbaýjan – Türkmenistan – Horezm ugrı boyunça hereket edýändigini aýdýär. Ýazar «Görogly ha-kyndaky gürrüňleriň Anadoly bilen Türkmenistanyň arasynda ýaýrama-gy, eseriň bu çäklere degişlidigi bilen bagly yüze çykýan meseleleri Göroglynyň birinji nusgasydaky wakalaryň

longing of the work to these territories, should be resolved through the events described in the first version of the epic of Ger-ogly, which is of no less importance» [21, 7-12].

When reviewing the early 1990s, it can be seen that apart from the information of Dursun Ildyrym and Fikret Turkmen, no scientific research on the variants of the Turkmen epic was carried out in Turkey. B. Mammadyazov, A. Durdyeva, Sh. Halmuhamedov and K. Seitmuradov jointly prepared for publication the voluminous publications entitled «Turkmen People's Destan «Ger-ogly» in 1990, and edited by B. A. Karryev, which is known till nowadays [15]. In the 1990s, almost all the chapters of the epic were prepared for publication in Turkmenistan and published by several scholars, however, not a single article devoted to the Turkmen version of Ger-ogly was published in Turkey. In 1996, it was prepared for publication an eight-volume solid edition entitled «Turkmen People's Destan «Ger-ogly» and it was published in Turkey in Turkmen and Turkish. This edition, containing the Turkmen version of the epic in Turkey, is known as one of the first. It is noted in these works, that several distortions were made when translating the Turkmen version of the epic into Turkish. In this regard, it is noted that this publication may cause difficulties in scientific research.

In the early 1990s, due to the collapse of the USSR and Turkmenistan's independence in 1991, interest in the Turkic-languages speaking peoples living in Turkey and in different parts of the world, increased. In Turkey, which is rich in scientific sources and information, significant progress has been made in the research for the study of the national literature of the Turkic-languages speaking communities. This interest in the Turkic world has intensified in relation to the literature of the Turkmen people, mainly the Turkmen version of the epic «Ger-ogly». Zekery Kara-Daud's doctoral dissertation «Scientific Analysis of the Chapter «The Birth of Ger-ogly», written in 1996, is directly related to the topic under study. In the monograph «The Origin of Ger-ogly studies», comparing variants in the Turkic states, Kara-



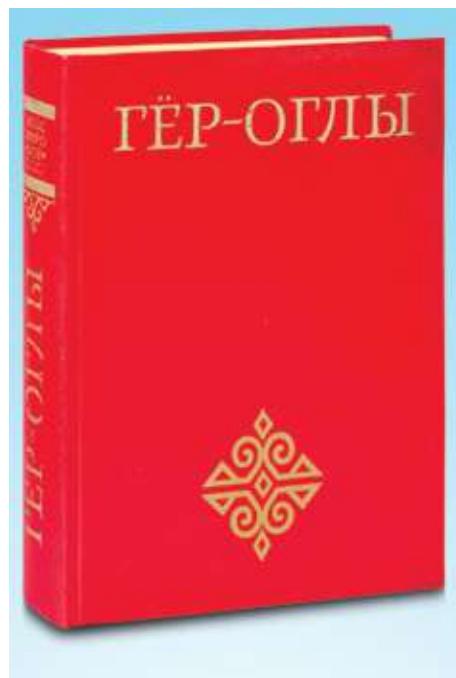
что повествуемые в этих вариантах традиции, обычаи и культурное наследие очень схожи и эти варианты действуют в направлениях Анадолу - Южный Азербайджан - Туркменистан - Хорезм. Автор отмечает, что «вопросы, связанные с распространением разговоров о Гёр-оглы между Анадолу и Туркменистаном, принадлежностью произведения к этим территориям, следует решать через события, описываемые в первом варианте эпоса Гёр-оглы, что имеет немаловажное значение» [21, 7-12].

При обзоре начала 1990-х годов можно видеть, что кроме сведений Дурсуна Ильдырыма и Фикрета Туркмена никакие научные поиски по вариантам туркменского эпоса в Турции не проводились. Б. Мамедязов, А. Дурдыева, Ш. Халмухамедов и К. Сейтмурадов совместно подготовили к печати в 1990 году одно из объемных изданий под названием «Туркменский народный дестан «Гёр-оглы» под редакцией Б. А. Каррыева, которое известно по сей день [15]. В 1990-е годы почти все главы эпоса были подготовлены к печати в Туркменистане и изданы несколькими учеными, однако в Турции не была опубликована ни одна статья, посвященная туркменскому варианту Гёр-оглы. В 1996 году было подготовлено к печати восьмитомное солидное издание под

üsti bilen kesgitlemek ähmiyetlidir» [21, 7-12] diýip belleýär.

1990-njy ýyllaryň başlaryna ser salnanda Dursun Ýyldyrymyň we Fikret Türkmeniň beren maglumatlaryndan başga türkmen eposynyň nusgalary boýunça hiç bir ylmy gözlegiň Türkîyede alnyp barylmandygyny görmek bolýar. B. B. Mämmetýazow, A. Durdyewa, Ş. Halmuhammedow we K. Seýitmyradow dagylar bilelikde 1990-njy ýylida «Görogly» türkmen halk dessany» ady bilen B. A. Garryýewiň redaksiýasy bilen Göroglynyň şu güne çenli tanalan iň göwrümlü neşirlerinden birini çapa taýýarladylar [15]. 1990-njy ýyllarda eposyň ähli şahalary diýen ýaly Türkmenistanda birnäçe alymlar tarapyndan çapa taýýarlanylardy we neşir edildi, ýöne Türkîyede Göroglynyň türkmen nusgasyna bagışlanan hiç hili makala neşir edilmedi. 1996-njy ýylida bolsa, «Görogly» türkmen halk dessany» ady bilen sekiz jiltten ybarat bolan uly göwrümlü işi çapa taýýarlanylardy we Türkîyede türkmen we türk dillerinde neşir edildi. Türkîyedäki «Görogly» eposynyň türkmen nusgasyny öz içine alýan bu neşir ilkinji neşirleriň biri hökmünde tanalýar. Bu işlerde käbir meseleleriň, ýagny, eposyň türkmen nusgasynyň türk diline terjimesinde birnäçe ýoýulmalaryň bardygy bellenilýär. Şol sebäpli, bu neşiriň ylmy gözleglerde bökdençlik döretjekdigi barada hem aýdylyp geçirilýär.

1990-njy ýyllaryň başında SSSR-iň dargamagy we 1991-nji ýylida Türkmenistanyň Garaşsyzlygyny almaǵy bilen, Türkîyede we dünýäniň çar künjünde ýasaýan türki dilli halklaryna bolan gyzyklanma artdy. Ylmy çeşmelerwe maglumatlara baý bolan Türkîyé döwletinde, türki dilli maşgalasyňyň jemgyjetleriniň milli edebiyatyны öwrenmek boýunça geçirilen gözleglerde hem ep-esli ösüşler gazanyldy. Türk dünýäsine bolan bu gyzyklanma, türkmen halkynyň edebiyatyna, esa-san hem, «Görogly» eposynyň türkmen nusgasyna bolan ünsi has-da güýclendirdi. Zekerýa Garadawudyň 1996-njy ýylida «Göroglynyň döreyşi» şahasy boýunça ylmy seljerme (Syn-tekstler)» atly doktorlyk dissertasiýasy öwrenilýän tema bilen gönüden-göni baglanyşyklydyr. Alym 2002-nji ýylida «Göroglynyň ýüze çykyşy, türki döw-



Daud considered all the first versions of the epic «Ger-ogly» from Kazakhstan, Uzbekistan, Turkmenistan, Northern and Southern Azerbaijan, Crimea and Anadolu. In his work, Kara-Daud highly appreciated the work on the study of the Turkmen version of the epic «Ger-ogly». Giving a summary of the Turkmen version of the epic «Ger-ogly», he conducted a comparative analysis of geographical names, names of heroes, events and verses of the text. From the original version of the epic «Ger-ogly» in the Turkmen language, Kara-Daud translated excerpts into Turkish and included them in his work [10].

The doctoral dissertation defended by Mustafa Arslan under the mentorship of Fikret Turkmen is one of the valuable works in the study of the Turkmen version of the epic «Ger-ogly». In his major work «Scientific Analysis of the Turkmen Version of the Epic «Ger-ogly»», completed in 1997, he analyzed the chapters of the Turkmen version of the epic on a scientific basis. Among the scientific studies conducted till nowadays, this work of Mustafa Arslan attracts attention as a fundamental one, where all the Turkmen versions of the epic «Ger-ogly» were subjected to scientific analysis. The work of the scholar, first of all, provides information about the destan traditions and Turkmen bagshi, as well as provides an overview of other works on the

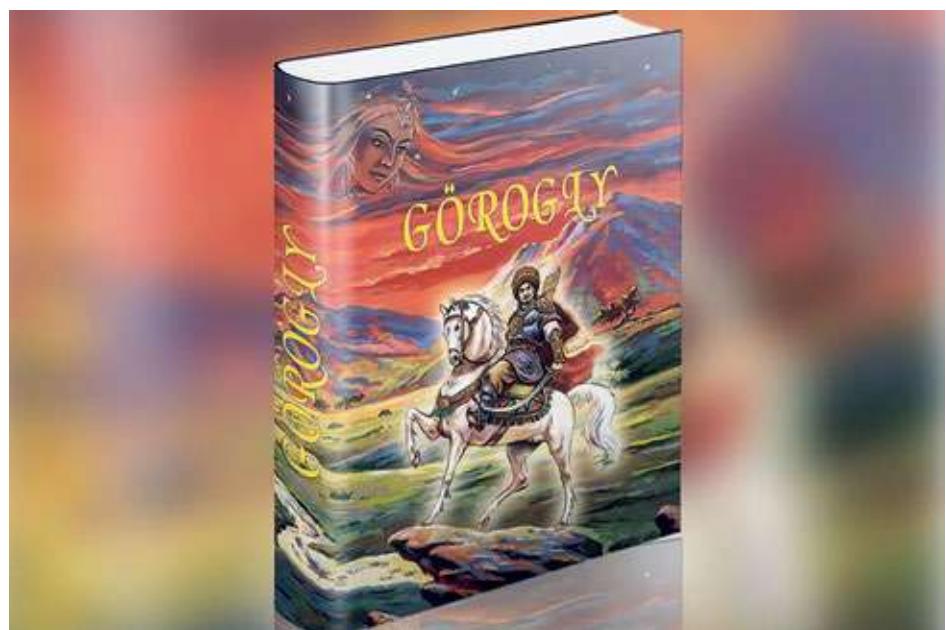
названием «Туркменский народный дестан «Гёр-оглы», и оно было опубликовано в Турции на туркменском и турецком языках. Это издание, содержащее туркменский вариант эпоса в Турции, известно как одно из первых. В этих работах отмечается, что при переводе туркменского варианта эпоса на турецкий язык допущены искажения. В этой связи отмечается, что данное издание может вызвать затруднения при научных поисках.

В начале 1990 годов в связи с распадом СССР и обретением Независимости Туркменистаном в 1991 году, повысился интерес к тюркоязычным народам, живущим в Турции и в разных уголках мира. В Турции, богатой научными источниками и информацией, достигнуты значительные успехи в поисках по изучению национальной литературы тюркоязычных сообществ. Этот интерес к тюркскому миру усилился в отношении литературы туркменского народа, в основном, туркменского варианта эпоса «Гёр-оглы». Докторская диссертация Зекерия Кара-Дауда «Научный анализ главы «Рождение Гёр-оглы», написанная в 1996 году, напрямую связана с изучаемой темой. В монографии «Происхождение Гёр-оглы, исследования по сравнению вариантов в тюркских государствах», Кара-Дауд рассмотрел все первые варианты эпоса «Гёр-оглы» из Казахстана, Узбекистана, Туркменистана, Северного и Южного Азербайджана, Крыма и Анадолу. В своём труде Кара-Дауд высоко оценил работы по изучению туркменского варианта эпоса «Гёр-оглы». Давая краткое содержание туркменского варианта эпоса «Гёр-оглы», он провёл сравнительный анализ географических названий, имён героев, событий и стихов текста. Из оригинального варианта эпоса «Гёр-оглы» на туркменском языке Кара-Дауд перевёл отрывки на турецкий язык и включил их в свою работу [10].

Докторская диссертация, защищённая Мустафой Арсланом под наставничеством Фикрета Туркмена, является одной из ценных работ при изучении туркменского варианта эпоса «Гёр-оглы». В своём капи-

letlerdäki nusgalaryny deňeşdirýän barlaglar» atly monografiýasynda Garadawut Gazagystandaky, Özbegistandaky, Türkmenistandaky, Demirgazyk we Günorta Azerbaýjandaky, Krymdaky we Anadolydaky Göroglynyň ilkinji nusgalaryny gözden geçirdi. Garadawut öz işinde «Görogly» eposynyň türkmen nusgasyny öwrenmek boýunça edilen işlere ýokary baha berdi. Ol «Görogly» eposynyň türkmen nusgasynyň gysgaça mazmunyň bermek bilen tekstdäki geografik yerleri, gahrymanlary, wakalary we goşguları deňeşdirip seljerdi. Garadawut, şéyle hem, Göroglynyň döreýsi hakyndaky türkmen dilindäki asyl nusgasynadan bölekleri türk diline terjime edip öz işine goşdy [10].

Fikret Türkmeniň halypalyk etmeginde Mustafa Arslanyň goran doktorlyk dissertasiýasy hem «Görogly» eposynyň türkmen nusgasynyň öwrenilmeginde gymmatly işleriň biridir. Ol 1997-nji ýylda tamamlan «Görogly» eposynyň türkmen nusgasy boýunça ylmy seljerme» atly düýpli işinde Göroglynyň türkmen nusgasynyň şahalaryna seljerme berdi. Şu güne čenli geçirilen gözlegleriň arasynda Mustafa Arslanyň bu ylmy işi, türkmen «Görogly» eposynyň ähli nusgalary derňelýän esasy düýpleýin iş hökmünde ünsi özüne çekýär. Alymyň işinde ilkى bilen türkmen dessançylyk däpleri we bagşalar barada maglumatlar berilýär, şeyle-de, «Görogly» eposynyň türkmen nusgalaryny öwrenmek boýunça edilen beýleki işlere hem syn berilýär. Mundan başga-da epos bilen baglanyşykly bolan käbir meselelere-de deglip geçirilýär, eposyň türkmen we anadoly şahalary deňeşdirilýär, eseriň içindäki goşgular gözden geçirilip, işiň soňky bölümne goşulýar. Mustafa Arslanyň bu işi, türkmenleriň «Görogly» eposynyň şahalary bilen baglanyşykly edilen ylmy işleriň içinde maglumatlara has bay hasaplanýar. Türkmenleriň «Görogly» eposynyň ilkinji nusgasy bilen baglanyşykly şu güne čenli edilen gözleg işler, bu işler bilen birlükde beýleki nusgalary hem giňişleýin öwrenmeklige itergi berdi. Ýokarda agza lan bu işde Mustafa Arslan Göroglynyň türkmenleriň arasynda ýaýran 20 şahasynyň üstünde aýratynlykda durup geçirýär we olary türk diline terjime edýär [1, 327-332]. Mustafa Arslanyň



study of the Turkmen version of the epic «Ger-ogly». In addition, some issues related to the epic are touched upon. Its Turkmen and Anatolian versions are compared, verses from the work are considered and included in the last chapter of the work. This thorough work of Mustafa Arslan is considered to have be the richest information among the scientific works related to the chapters of the Turkmen epic «Ger-ogly». The conducted scientific research related to the first version of the Turkmen epic «Ger-ogly», along with other works, gave impetus to a wide and in-depth study of other versions of the epic. In the above mentioned work, Mustafa Arslan considers over 20 chapters of the epic «Ger-ogly», the Turkmen version and translates them into Turkish [1, 327-332]. Mustafa Arslan examines the topic of the origin of the epic «Ger-ogly» and the publication of its variants in Turkmenistan, which is valuable in understanding the sequence of the Turkmen epic «Ger-ogly» in Turkey [3, 42-50].

The scholar's dissertation examines such issues as the origin of the heroic epic «Ger-ogly», its sources, types and stylistic features, artistic structure, ways of reflecting events and structure, characteristic features of the main character Ger-ogly and other characters mentioned in the chapters of the work. The structure of the epic and its artistic plot correspond to the structure of the Turkmen destan. Mustafa Arslan's scientific work analyzes

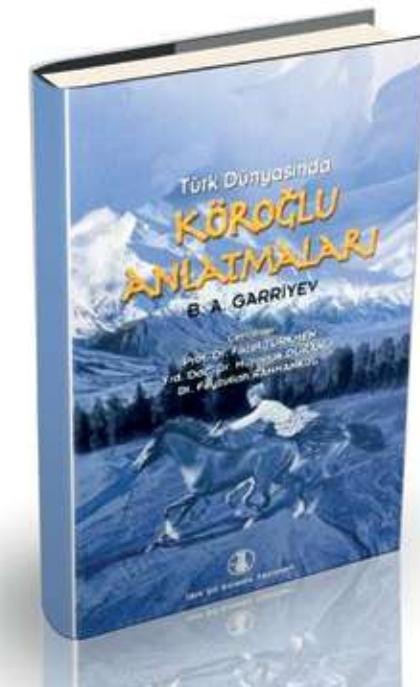
talnym trude «Научный анализ по туркменскому варианту эпоса «Гёр-оглы», завершённом в 1997 году, он проанализировал на научной основе главы туркменского варианта эпоса. Среди проведённых до сегодняшнего дня научных исследований данная работа Мустафы Арслана обращает на себя внимание как фундаментальная, где подверглись научному анализу все туркменские варианты эпоса «Гёр-оглы». В работе учёного, в первую очередь, приводятся сведения о дестанных традициях и туркменских бахши, а также даётся обзор других работ по изучению туркменского варианта эпоса «Гёр-оглы». Кроме того, затрагиваются некоторые вопросы, связанные с эпосом, сравниваются его туркменский и анатолийский варианты, рассматриваются стихи из произведения и включаются в последнюю главу работы. Эта основательная работа Мустафы Арслана считается самой богатой информацией среди выполненных научных работ, связанных с главами туркменского эпоса «Гёр-оглы». Проведённые научные исследования, связанные с первым вариантом туркменского эпоса «Гёр-оглы», наряду с другими работами дали толчок широкому и глубокому изучению и других вариантов эпоса. В вышеуказанной работе, , Мустафа Арслан по отдельности останавливается над 20 главами эпоса «Гёр-оглы», туркменского варианта

«Görogly» eposynyň gelip çykyşy we onuň görnüşleriniň Türkmenistanda neşir edilende ýuze çikan meseleler hakynda belläp geçmegi, Türkide türkmenleriň «Görogly» eposynyň yzygiderlilikine düşünmek nukdaýnazyryndan gymmatlydyr [3, 42-50].

Alymyň dissertasiýasynda «Gahrymançylykly epos» diýlip tanalýan «Görogly» eposynyň Türkmenistanda döreýşi, onuň çeşmeleri, görnüşi we stilistik aýratynlyklary, çeper gurluşy, wakalary aňlatmagyň usuly we düzümi, esasy gahryman Görogly bilen eseriň bölmelerinde agzalyp geçirilen beýleki gahrymanlaryň häsiýetli aýratynlyklary şöhlelendirilýär. Eposyň gurluşy we çeper ýordumy türkmeniň dessançylyk akabasyna laýyk gelýär. Mustafa Arslanyň bu ylmy işinde «Görogly» eposynyň türkmen nusgalarynda wakalaryň beýan edilişi we bagşalar tarapyndan ýerine yetirilişi hem seljerilýär. Eposyň şahalaryny halk içinde ýaýan bagşalaryň dessançylyk ýoly, ussatlygy we bagşalaryň diňleýjiler bilen özara gatnaşygy hakynda maglumat berýän Şahin, eposyň şahalarynyň mazmunyna hem beýan ediliş aýratnlygyna baha beripdir [17].

2010-njy ýylда alymlar Hatya Içel we 2013-nji ýylда H. İbrahim Şahin «Görogly» eposynyň türkmen nusgalaryna esaslanıp işi şu ugurda do-wam etdirdiler. Hatya Içel «Görogly» eposynyň Baly beg şahasynyň ylmy derňewi» atly işinde, türkmen bagşalarynyň dilinden ýazylyp alnan eposyň «Baly beg» şahasynyň wakalaryny türk dünyäsindäki kyssalar bilen özara deňesdirip, seljerme geçirmäge synaşyár [8].

Halil İbrahim Şahiniň «Görogly» eposynyň «Harmandäli» şahasyny boýunça deňesdirme gözlegleri» atly kitabynda «Harmandäli» şahasynyň türkmen, özbek we garagälük bagşalary tarapyndan aýdylysyny özara deňesdirilýär. Alym türkmen bagşasy Ilaman Anna (Ilaman bagşy) tarapypdan aýdylan «Harmandäli» şahasynyň aýdylysyny beýan edýän bu işinde eposyň «Harmandäli» şahasynyň görnüşine, bölmeleriň arasyndaky ornuma, onuň gerimine, kyssanyň medeni taryhyna, we stil özboluşlygyna özüçe baha berýär. Bu işde eposyň asyl nusgasyna däl-de başga bir nusga esaslanýýar hem-de eposyň beýleki



the reflection of events in the Turkmen version of the epic «Ger-ogly» and their performance by bagshi. Shahin, who asked about the performing art of bagshis' destans among the people, the skill and relationship of bagshi with listeners, assessed the content of the chapters of the epic and the features of their reflection [17].

In 2010, scholars Hatija Ichel and in 2013 H. İbrahim Şahin continued their work in this direction on the basis of the Turkmen version of the epic «Ger-ogly». Hatija Ichel in his work «Scientific Analysis of the Chapter of the Epic «Ger-ogly» Baly-bek», comparing the events of the chapter «Baly-bek» of the epic, recorded from the mouth of the Turkmen bagshi, with tales from the Turkic world, tries to conduct their comparative analysis [8].

In his book «Comparative Researches of the Chapter «Harman-Dali» of the epic «Ger-ogly», Khalil İbrahim Şahin compares the performance of the chapter «Harman-Dali» by Turkmen, Uzbek and Karakalpak Bagshi. In his work, describing the performance of the chapter «Harman-Dali» by the Turkmen bagshi Ilaman Anna (Ilaman-bagshi), the scholar gives his assessment of the chapter of the epic «Harman-Dali», its place among other chapters, its scope, the cultural history of the chapter and stylistic originality. This work is based not on the original

и переводит их на турецкий язык [1, 327-332]. Мустафа Арслан рассматривает тему происхождения эпоса «Гёр-оглы» и издание его вариантов в Туркменистане, что является ценным в понимании в Турции последовательности туркменского эпоса «Гёр-оглы» [3, 42-50].

В диссертации учёного рассматриваются такие вопросы, как происхождение героического эпоса «Гёр-оглы», его источники, виды и стилистические особенности, художественное строение, способы отражения событий и структура, характерные особенности главного героя Гёр-оглы и других персонажей, упоминаемых в главах произведения. Строение эпоса и его художественный сюжет соответствуют структуре туркменского дестана. В научной работе Мустафы Арслана анализируется отражение событий в туркменском варианте эпоса «Гёр-оглы» и их исполнение бахши. Шахин, сообщающий об исполнительском искусстве дестанов бахши среди народа, мастерстве и взаимоотношениях бахши со слушателями, дал оценку содержанию глав эпоса и особенностям их отражения [17].

Учёные в 2010 году Хатиджа Ичэл и в 2013 году Х. Ибрахим Шахин на основе туркменского варианта эпоса «Гёр-оглы» продолжили работу в данном направлении. Хатиджа Ичэл в своей работе «Научный анализ главы эпоса «Гёр-оглы» Балы-бек», сопоставляя события главы «Балы-бек» эпоса, записанного из уст туркменских бахши, со сказаниями из тюркского мира, пытаются провести их сравнительный анализ [8].

В своей книге «Сравнительные поиски по главе «Харман-Дяли» эпоса «Гёр-оглы» Халил Ибрахим Шахин сопоставляет исполнение главы «Харман-Дяли» туркменскими, узбекскими и каракалпакскими бахши. В своей работе, описывающей исполнение главы «Харман-Дяли» туркменским бахши Иламаном Анна (Иламан-бахши), учёный даёт свою оценку главе эпоса «Харман-Дяли», её место среди других глав, культурную историю главы и стилистическое своеобразие. В этой работе основываются не на оригинал эпоса, а на другой его вариант и обращается

halklaryň arasynda ýáýraýsyna üns çekilýär [19].

Taryhy taýdan gysga döwrüň içinde turkmen «Görogly» eposyny öwrenmekde ýol berlen käbir nogsanlyklar biziň tarapymyzzan hem ünsden düşürilen bolmagy mümkün, emma, muňa garamazdan Türkىyede «Görogly» bilen baglylykda aýdylan kyssalar we gözlegleriň taryhyna gönükdirilen neşirler türk okyjylaryny kanagatlandyrýar. 1920-nji ýyllarda az maglumatlar bilen başlanan bu gözleg işleri, 1980-nji ýyllarda jikme-jik we giňişleýin maglumat berýän makalalara we seljermelere öwrüldi. 1990-njy ýyllardan soňky döwürde bolsa bu işleriň magistrlik we doktorlyk dissertasiýalarynyň derejesine ýetendigini buýsanç bilen bellemek bolýar. «Görogly» eposynyň 2000-nji ýyllarda çap edilen nusgalaryndaky şahalary öwrenmek boýunça alnyp barylýan ylmy işler bolsa, bu ugurda toplanan esasy maglumat çeşmeleri bolup hyzmat edýär.

of the epic, but on its other version, and draws attention to its distribution among other peoples [19].

Perhaps, on our part, some shortcomings were overlooked when studying the epic «Ger-ogly» in a historically short period of time, however, despite this, the legends in Turkey related to the epic «Ger-ogly» and publications aimed at the history of researches play a positive role for the Turkish reader. Scientific research, which began in the 1920s with a small amount of information, resulted in detailed and extensive articles and analyses in the 1980s. It can be noted with pride that in the period after the 1990s they were brought to the level of master's and doctoral dissertations. Scientific works on the study of the chapters of the epic «Ger-ogly», published in the 2000s, serve as the main source of information accumulated in this respect.

внимание на его распространение среди других народов [19].

Возможно, и с нашей стороны были упущены из виду некоторые недостатки при изучении эпоса «Гёр-оглы» за исторически короткий срок, однако, несмотря на это, сказания в Турции, связанные с эпосом «Гёр-оглы» и издания, направленные на историю поисков, играют положительную роль для турецкого читателя. Научные исследования, начатые в 1920-е годы с малого объема сведений, вылились в 1980-х годах в детальные и обширные статьи и анализы. С гордостью можно отметить, что в период после 1990-х годов они были доведены до уровня магистрских и докторских диссертаций. Научные работы по изучению глав эпоса «Гёр-оглы», опубликованные в 2000-е годы, служат основным источником информации, накопленной в этом направлении.

EDEBİYAT

1. Arslan Mustafa. «Köroğlu Destanı'nın Türkmen Versiyonu Üzerinde Mukayeseli Bir İnceleme», 1997.
2. Arslan Mustafa. «Köroğlu'nun Türkmen Versiyonuna Ait Anlatmaların Tespitî ve Bazı Problemler», 1998.
3. Arslan Mustafa. «Köroğlu Destanının Türkmen Benzer Metninde Genç Kahramanlar Hakkında Hikâyeler», 2001.
4. Nagym Aşyrow. «Görogly» Aşgabat: Türkmenistan Döwlet Neşiryaty gullugy, 1958.
5. Boratav Pertev Naili. Köroğlu Destanı, İstanbul. 1984.
6. Ekici Metin. Türk Dünyasında Köroğlu (İlk Kol) -İnceleme ve Metinler, Ankara, 2004.
7. Garriyev B. A.. Türk Dünyasında Köroğlu Anlatmaları, çev.: Fikret Türkmen, Muvaffak Duranlı, Feyzullah Rahmankul, Ankara, 2007.
8. İçel Hatice. Köroğlu'nun Bolu Beyi Kolu Üzerine Bir Araştırma. Konya Kömen Yayınları, 2010.
9. Karadavut Zekeriya. «Türk Destan Geleneği İçinde Köroğlu'nun Doğuşu ve Çocukluğu», Ankara, 1997.
10. Karadavut, Zekeriya. Köroğlu'nun Ortaya Çıkışı Türk Dünyasındaki Varyantlar Üzerine Karşılaştırmalı Bir Araştırma, Bışkek, 2002.
11. Köprülü Fuad. «Bahşı», Edebiyat Araştırmaları, Ankara, 1966.
12. Köprülü Fuad. Türk Edebiyatı Tarihi, İstanbul, 1985.
13. Mäti Kösäýew. «Görogly» halk eposy. Aşgabat: Türkmenistan Neşiryat gullugy, 1980.
14. Babyş Mämmetýazow. «Görogly» eposynyň döreýishi hakynda. Aşgabat: «Ylym» neşiryaty, 1982.
15. Babyş Mämmetýazow. «Görogly» türkmen gahrymançylыk eposy. Aşgabat: Türkmenistan Neşiryat gullugy, 1990.
16. Şahin Halil İbrahim. «Köroğlu Destanı'nın Türkmen Anlatmalarında Bahşıların Düşman Tipleri Tasviri», Beden Kitabı İstanbul, 2009.
17. Şahin Halil İbrahim. Türkmen Destanları ve Destancılık Geleneği, Konya, 2011.
18. Şahin Halil İbrahim. «Türkmenistan Sahası Köroğlu Anlatmalarında Kadın Tipler». Çukurova Üniversitesi Basımevi, 2012.
19. Şahin Halil İbrahim. Köroğlu Destanı'nın Harmandeli Kolu Üzerine Mukayeseli Bir Araştırma, Ankara, 2013.
20. Türkmen Fikret. «Köroğlu Hikâyelerinin Yayılma Sahaları ve Menşe Meselesi», İzmir, 1985.
21. Türkmen Fikret. «Köroğlu Hikâyelerinin Anadolu ve Türkmen Varyantları». İzmir, 1989.
22. Yıldırım Dursun. «Köroğlu Destanı'nın Orta Asya Rivâyetleri». Ankara: Akçağ Yayınları, 1998.

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

A. BERDIÝEW, D. PIRGULYYEW (Türkmenistan) BÄHERDEN ETRABYNDAKY GÖKDEPE GALASY

A. BERDIYEV, D. PIRKULIYEV (Turkmenistan) GEOKDEPE FORTRESS IN BAKHARDEN REGION

А. БЕРДЫЕВ, Д. ПИРКУЛИЕВ (Туркменистан) ГЕОКТЕПИНСКАЯ КРЕПОСТЬ В БАХАРДЕНСКОМ ЭТРАПЕ

2022-nji ýylyň 11-nji fewralynda bolup geçen Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň adatdan daşary mejlisinde «Türkmenistanyň durmuş-ykdysady ösüşiniň 2022–2052-nji ýyllar üçin Döwlet maksatamasy» kabul edildi. Geçen taryhy döwürde gazanylan üstünlikler we yetilen ýokary sepgitler netijesinde ýurdumuz «Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy» [1] diýlip atlandyrylan zamanasyna gadam basdy.

Bagly geljegimizi aýdyň kepillendirýän täze eýýamyň Döwlet maksatnamasynda gadymy milli taryhymyzy we medeni mirasymyzy çuňňur öwrenmek hem-de olary halk köpçüligine ýetirmeklik döwletimiziň ylmy syýasatynyň möhüm ugurlarynyň biri hökmünde kesgitlenýär. Gadymy ýadygärliliklerimizde giňişleýin ylmy-arheologik barlaglaryny geçirip, milli taryhymyzyň sahypalaryny täze maglumatlar bilen doldurmak iň wajyp wezipeleriň biri bolup durýar.

Türkmenistanyň gadymy taryhynda ölçmejek yz galdyran wakalaryň biri hem Beýik Yüpek ýoludyr. Halklaryň we ýúrtlaryň arasynda syýasy, söwdaykdysady, medeni-ynsanperwer gatnaşyklaryň ýola goýulmagynda we ösdürilmeginde uly ähmiýete eýe bolan bu ýoluň taryhyň ençeme syrly sahypalary häzire čenli açylman gelýär.

Beýik Yüpek ýolunyň taryhynda Türkmenistanyň tutan ornumy kes-

The «State program of social-economic development of Turkmenistan for 2022-2052» was approved during extraordinary meeting of Elders Council of Turkmenistan held on February 11, 2022. Successes and high heights achieved by our country for the passed historical period resulted in entering the path «Revival of a new era of powerful state» [1].

One of the vital directions of scientific policy of our country is deep studying of national history, cultural heritage and bringing to the mass. All this is the State program of new epoch that guarantees our happy future. Holding of large-scale scientific-archeological researches on the ancient monuments and enrichment with new information the pages of our national history is one of the important tasks.

The Great Silk route, which left unbelievable trace in the ancient history of Turkmenistan, is one of the important events. Most part of secret pages of this road, which had important significance in arranging and developing political, trade-economic, cultural-humanitarian links among the peoples and states, have not been still disclosed.

While defining Turkmenistan's role in the history of the Great Silk route, there is a great need for clarification the routes of caravan roads, deep studying of contacts with persevered

На внеочередном заседании Халк Маслахаты Туркменистана, состоявшемся 11 февраля 2022 года, была принята «Государственная программа социально-экономического развития Туркменистана на 2022-2052гг». В результате достигнутых успехов и высоких рубежей за прошедший исторический период, наша страна вступила на путь «Возрождения новой эпохи могущественного государства» [1].

В Государственной программе новой эпохи, ясно гарантирующей наше счастливое будущее, глубокое изучение национальной истории и культурного наследия и их доведение до народных масс определяется как одно из важных направлений научной политики нашего государства. Проведение обширных научно-археологических исследований на древних памятниках и обогащение страниц нашей национальной истории новыми сведениями является одной из важных задач.

Одним из важных событий, оставивших неизгладимый след в древней истории Туркменистана, является Великий Шёлковый путь. До сих пор не раскрыты многие тайные страницы этого пути, имевшего важное значение в налаживании и развитии политических, торгово-еконо-

Allaguly Berdiýew, Türkmenistanyň YA-nyň Taryh we arheologiýa institutynyň bölüm müdiri, taryh ylymlarynyň kandidaty.
Döwrangeldi Pirkuliyew, Türkmenistanyň YA-nyň Taryh we arheologiýa institutynyň aspiranty.

Allaguly Berdiyyev, Archeology Department head, Institute of History and Archeology, Academy of Sciences of Turkmenistan, Historical Sciences Candidate.
Dowrangeldi Pirkuliyev, Leading researcher, Institute of History and Archeology, Academy of sciences of Turkmenistan.

Аллагулы Бердыев, заведующий отделом археологии института Истории и археологии АН Туркменистана, кандидат исторических наук.
Дөврангельды Пиркулиев, аспирант института Истории и археологии АН Туркменистана.





Sur. 1. Gökdepe galasynyň umumy görnüşi.

gitlemekde kerwen ýollarynyň geçen ugurlaryny anyklamak, olaryň ugrunda saklanyp galan ykdysady we medeni ojaklaryň sähra ilaty bilen alyp baran gatnaşyklaryny giňişleýin öwrenmek zerurdyr. Bu babatda Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasyныň Taryh we arheologiya institutynyň soňky ýyllarda Beýik Ýüpek ýolunyň Nusaý-Gürgenç şahasynyň ugrunda ýerleşen ýadygärliliklerde alyp barýan arheologik barlaglary bellärliliklidir.

Ýurdumyzda ýerleşyän şeýle ýadygärlilikleriň hatarynda Ahal welaýatynyň Bäherden etrabynыň merkezinden 2 km demirgazykda ýerleşyän Gökdepe galasyny görkezmek bolar. Gökdepe galasy ýadygärligi barada gürrün edilende ilki bilen Türkmenistanyň çäklerinde bu at bilen birnäçe galalaryň, depeleriň, obalaryň, we şäherleriň duş gelýändigini bellemelidir. Köplenenç, uzakdan dumanlap, gögümtıl bolup görününjan depelere ilat arasında «gök depe» diylipdir. Olaryň atlary olaryň golaýyndaky käbir obalara hem geçipdir. Şeýle at bilen galalaryň, depeleriň we obalaryň birnäçesi: Ahal welaýatynyň – Bäherden, Sarahs, Mary welaýatynyň – Wekilbazar, Murgap, Yolöten, Lebap welaýatynyň – Garabekewül, Daşoguz welaýatynyň – Gubadag etraplarynda duş gelýär.

Pic.1. General view of Geokdepe fortress.

economic and cultural centers with nomadic population. Here, in connection with this, it is worth noting archeological diggings carried out within the last years by Institute of history and archeology of Academy of sciences of Turkmenistan on the monuments of Nissa-Gorgen branch of the Great silk route.

Geokdepe fortress being located 2 km Northerner from the center of Bakharden region of Akhal velayat is worth underlining among the monuments on the territory of our country. When we talk about Geokdepe fortress, first, it is necessary to remind that one may come across with many of villages, fortresses and hills having the same names. Usually, greening hills, which are seen from far distance, the people call them a «green hill». Their names were transferred to some villages located nearby. The fortresses, hills and villages having on and the same name are met in Bakharden and Saraks etraps of Akhal velayat Vekilbazar, Murgap, Iolotan etraps of Mary velayat, in Karabekevul etrap of Lebap velayat, Gubadag etrap of Dashoguz velayat.

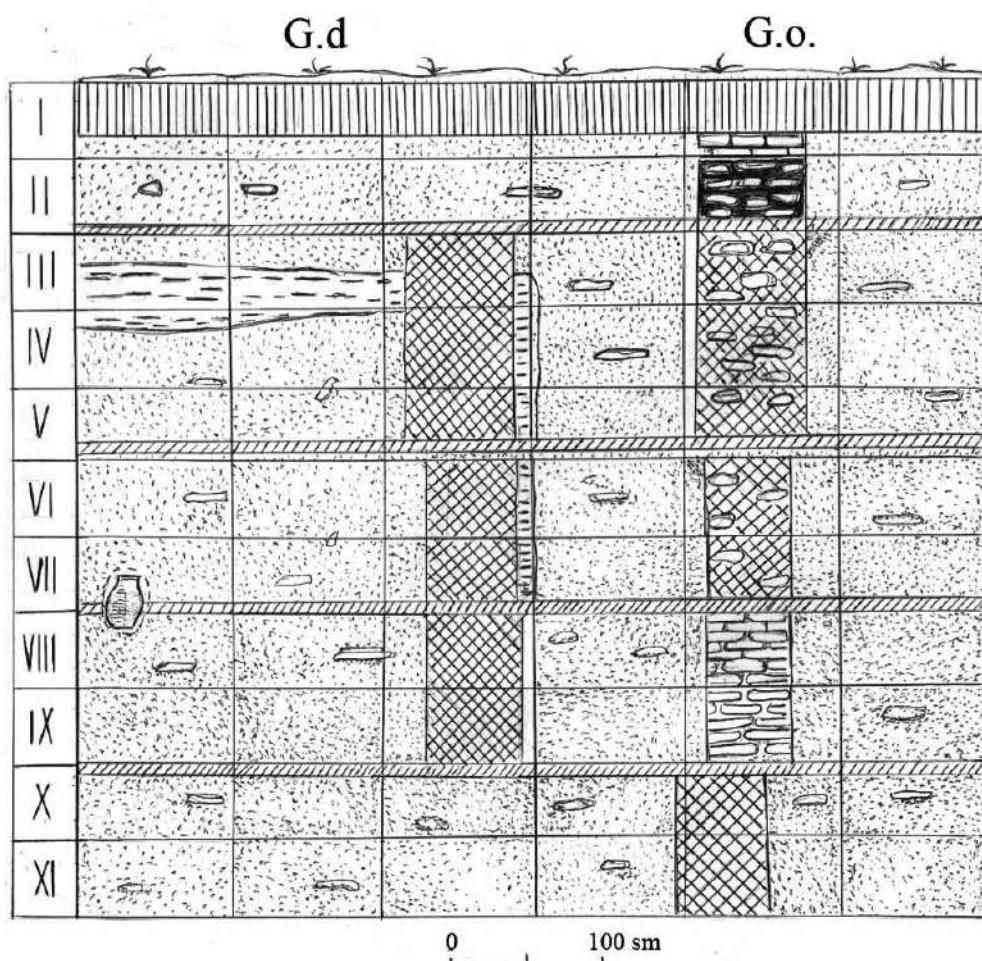
Some data is met in the ancient written sources in relation to toponymy of Geokdepe being studied by us. In «Geographic composition» written by Khafiz Abru, who had lived in

Рис.1. Общий вид Геоктепинской крепости.

мических, культурно-гуманитарных связей между народами и странами.

При определении роли Туркменистана в истории Великого Шёлкового пути необходимо уточнение маршрутов караванных путей, обширное изучение контактов сохранившихся на его маршруте экономических и культурных центров с кочевым населением. В связи с этим следует отметить археологические исследования на памятниках Ниса-Гургенчской ветви Великого Шёлкового пути, проведённые в последние годы Институтом истории и археологии Академии наук Туркменистана.

Среди памятников, расположенных на территории нашей страны, можно указать Геоктепинскую крепость, расположившуюся на 2-ом км севернее от центра Бахарденского этрапа Ахалского велаята. Когда речь идёт о Геоктепинской крепости, то, в первую очередь, следует отметить, что на территории Туркменистана встречается много крепостей, холм, сёл и городищ с одноимённым названием. Обычно, зеленеющие холмы, виднеющиеся издалека, в народе называются «зелёными холмами». Их названия



Sur. 2. Barlag dik çukurynyň çyzgysy.

Biziň öwrenýän Gökdepämiziň hem toponimikasyna degişli käbir maglumatlar gadymy ýazuw çeşmelerinde gabat gelýär. XV asyrda ýaşap geçen taryhçy Hafizi Abrunyň «Geografik eserinde» Yazyry sebitiniň orta asylardaky ilat ýaşan ýérleriniň sanawynda Abhaderan obasy ýatlanylýar [3, 301-302]. Geçen asyryň 50-nji ýyllarynda Ahal welaýatyň ýadygärliklerini hasaba alan rus almy B. A. Litwinskiy Bäherden şäheriniň çäklerinde başga orta asyr ýadygärliklerinden hiç biriniň duş gelmeyändigine esaslanyp, Gökdepäniň Abhaderan diýip atlandyrylandygyny, Sefewiler döwletiniň şalarynyň dolandyran döwründe bolsa (XVI – XVIII asyrlar), käbir syýasy wakalaryň netijesinde onuň ilitynyň birneme günorta süýşüp, adynyň üýtägändigini çaklayar [4, 301-302]. Şeýlelikde, Abhaderan galasy taşlanandan soň ýykylyp-ýumrulyp, «Harabaşäher» adyna eýe bolupdyr, soňra ol depä örwlüp, Gökdepe diýip atlandyrylpdyr [2, 112].

XV century the name of village Abkhader is mentioned in the list of medieval populated areas of Yazyry region [3, 301-302]. The Russian scholar V. A. Litvinskiy, who registered the monuments at the territory of Akhal velayat in the 50s of the last century, certifies that on the territory of Bakharden city no other medieval monuments are met. Referring to this fact, he pre-supposes that Geokdepe was called Abkhaderan, when Safavid state were in power (XVI-XVIII centuries). Because of certain political events, its population moved a little bit Southerner and the name of fortress changed [4, 301-302]. Hence, fortress Abkhaderan started collapsing and transformed into hill, which was called Geokdepe [2, 112].

No excavation works on the fortress have been carried out yet. It was only in 1946 the archeological research was carried out in surface shape by the V th South-Turkmen archeological complex expedition (STACE) of Academy of Sciences of Turkmenistan. The

Şertli belgiler:

- bajak gatlagy
- dykyz toýun gatlagy
- pagsa
- kerpiç örumü
- daşly pagsa
- kül gatlagy
- ýumşak toprak

Pic.2. Scheme of controlling pit.

Рис.2. Схема контрольного шурфа.

перешли на некоторые сёла, расположенные поблизости. Крепости, холмы и сёла с одноимённым названием встречаются в Бахарденском и Серахском этрапах Ахалского велаята, Векильбазарском, Мургабском, Иолотанском этрапах Марыйского велаята, Карабекавулском этрапе Лебапского велаята, Губадагском этрапе Дашогузского велаята.

Некоторые сведения встречаются в древних письменных источниках относительно топонимики изучаемой нами Геоктепе. В «Географическом произведении» историка Хафизи Абру, жившего в XV веке, упоминается название села Абхадера в перечне средневековых населённых пунктов Язырского региона [3, 301-302]. Российский учёный В. А. Литвинский, зарегистрировавший в 50-е годы прошлого века памятники на территории Ахалского велаята, утверждает, что на территории города Бахарден не встречаются другие средневеко-

Galada henize çenli gazuw-agtaşış işleri geçirilməndir. Diňe, 1946-nıjylda Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasynyň Günorta Türkmenistan arheologik toplumlaýyn ekspedisiýasyň (GTATE) V toparynyň ýüzleý geçiren arheologik gözlegleri netijesinde, onuň daşky görnüşiniň gysgajyk häsiyetnamasy we çen bilen ýazylan meýilnamasy ekspedisiýanyň hasabatında berlipdir we ýadygärliden toplanan arheologik tapyndylaryň esasynda Gökdepe galasynyň IX-XIV asyrlara degişlidigi kesgitlenipdir [6].

Häzirki wagtda bu ýadygärlilik iki bölekden ybarat bolup, ol gündogardan-günbatara uzalyp gidýär. Onuň günbatarky dörtburç depe görnüşli esasy bölegi 160x175 metr ölçegdäki meýdany tutýär. Depäniň demirgazyk, gündogar we günorta taraplarynyň eňňitleri belli bir derejede kert bolup, beýikligi 5 metre ýetýär. Emma günbatar tarapy ýapqyt görnüşinde peselip, depäniň çygrydan ep-esli daşyna çykýär we onuň düybüniň beýikligi 1-1,5 metrden geçmeyär. Depäniň üsti belli bir derejede tekiz bolup, diňe gyralarynyň gerşi birneme beýikligi emele getirýär. Depäniň gündogar tarapynyň demirgazyk bölegine 80x80 ölçegdäki çykqyt görnüşli ýene bir pesräk depe birigýär. Onuň üstüniň ýergurluşy örän çylşyrymly bolup, beýikligi 1,7-2 metrden geçmeyär. Ýadygärligiň daštoweregini ekin meýdanlary gurşap alypdyr (sur. 1). Depäniň üstünde we eňňitlerinde köp mukdarda dürli ölçegdäki (21x21x4, 22x22x4,5, 30x30x5 sm) bişen kerpiçleriň, syrçaly we syrçasız gap-gaçlaryň bölekleri duşyar. Keramika önumleriniň arasynda bolsa XI-XIII asyrlara degişli gap-gaçlaryň bölekleri agdyklyk edýär.

Şeýlelikde, Gökdepe galasynyň daşky görnüşi we tòwerekinden toplanan arheologik tapyndylar esasynda onuň ösen orta asyrlara degişli şäherçe boßlandygyny kesgitlemek bolýar.

Gökdepe ýadygärligini has çuňňur öwrenmek, bu ýerde ýasaýşyň başlanan, dowam eden we tamamlanan döwürlerini anyklamak maksady bilen günbatarky depäniň üstünde, onuň günorta-günbatar burçuna ýakyn iň beýik meýdançada 3x3 metr ölçegdäki barlag dik çukur gazylyp, arheologiya möwsüminiň ahyryna çenli onuň çuňlugy 5,5 metre ýetirilýär (sur. 2). Aşaky

repots provided brief characteristic on outside view and approximate plan of the Fortress, which related to IX-XIV century according to findings on the monument [6].

At present, the fortress is divided into 2 parts and stretched from East to West. Its western part considered main part has four-squared shape of hill and occupies the area of 160 x 175 meters. The Northern, Eastern and Southern parts of hills, in certain extent, is precipitous and their height achieves up to 5 meters. However, Western part is declined in the shape of bend and significantly overstep framework of hill, height of its basis makes up not more than 1-1,5 meters. The surface of the hill is relatively flat, just hillsides edges create a small height. Another small hill in the shape of ledge having 80x80 meters size acceded to Northern part of Eastern side of the hill with 1,7-2m. The monument is covered by plantings (pic.1). On the surface and slopes of the hill, you may come across the fragments of burnt brick, glazed and non-glazed dish in a large quantity of various size (21x21x4, 22x22x4,5, 30x30x5 sm). Fragments of ceramics relating to XI-XIII centuries prevails among ceramics.

Thus, based on outside view of Geokdepe and archeological findings found around it, we may make conclusion that Geokdepe was developed medieval settlement.

In order to have deep studying of the monument Geokdepe, defining clearly the periods of starting, ending and stopping the life, 3x3 meters deep pit of the control nature was excavated on the Western hill, which is the highest site to be close to its South-Western corner. Till the end of archeological diggings its depthness became to 5,5 meters (pic. 2). Taking into account these difficulties while taking away the land of the low located layers the controlling pit was enlarged to 1 meter, and declined for 1,5 meters (pic. 3).

After clearance of the site having no wheat-planting coverage a wall on 30 sm depths from its highest point in the middle of controlling pit was discovered and stretched in Northern-Southern direction. This wall is stretching till to 11 stage (a stage-50sm) within the limit of controlling pit and is constructed from different materials and on various

ые памятники. Ссылаясь на это, он предполагает, что Геоктепе назывался Абхадераном, в период правления шахов Сефевидского государства (XVI-XVIII века), а в результате некоторых политических событий его население переместилось южнее и название крепости изменилось [4, 301-302]. Таким образом, заброшенная крепость Абхадеран стала рушиться и превратилась в холм, который получил название Геоктепе [2, 112].

До сегодняшнего дня на крепости раскопки не велись. Только в 1946 году было проведено поверхностное археологическое исследование V отрядом Южно-Туркменистанской археологической комплексной экспедиции (ЮТАКЭ) Академии наук Туркменистана. В её отчётах даны краткая характеристика её внешнего вида и примерный план, а также на основе археологических находок из памятника определено, что крепость Геоктепе относится к IX-XIV векам [6].

В настоящее время эта крепость состоит из двух частей, и простирается она с востока на запад. Её западная главная часть имеет форму четырёхугольного холма, и занимает площадь в 160x175 метров. Северная, восточная и южная стороны холма в определённой степени обрывисты и высота достигает 5 метров. Однако, западная часть снижается в виде наклона и значительно выступает за пределы холма, высота её основания составляет не более 1-1,5 метра. Поверхность холма относительно ровная, только склоны краёв образуют некоторую высоту. К северной части восточной стороны холма примыкает ещё один холмик в виде выступа размером 80x80 метров. Строение его поверхности очень сложное, и высота не превышает 1,7-2 метров. Памятник окружён посевами (рис. 1). На поверхности и склонах холма в большом количестве встречаются фрагменты жжёного кирпича разного размера глазурованной и неглазурованной посуды (21x21x4, 22x22x4,5, 30x30x5 см). Среди керамических изделий преобладают



Sur. 3. Barlag dik çukurynyň günbatardan görnüşi.

Pic.3. View of controlling pit from Western side.

Рис.3. Вид контрольного шурфа с западной стороны.

gatlaklaryň gumunuň çykarmakda kynçlyk döränden soňra, barlag çukury günbatar tarapa ýene 1metr giňeldilip, 1,5 metr pesedilýär (sur. 3).

Gazuw meýdançasy bajak (dargamáyan čaýyrlı kesek gatlagy) örtüginden arassalanandan soňra, ýagny, onuň iň beýik nokadyndan 30 sm. çuňlukda, barlag çukurynyň ortasında demirgazyk-günorta ugry boýunça uzaýan diwar ýüze çykarylýar. Bu diwar barlag çukurynyň çäginde ýetilen 11-nji ýarusyň (ýarus = 50 sm.) ahyryna çenli dowam edip, dürlü gatlaklarda dürlü gurluşyk serişdeleri bilen gurlupdyr. Diwaryň iň ýokarky böleginiň saklanyp galan beýikligi 20 sm., ini 60 sm. barabar bolup, dürlü ölçegdäki (22x22x4, 25x25x4,5, 30x30x5 sm) bitin we bölek bişen kerpiçleriň arasynda toýun palçygy goýlup örülüpdir (sur. 4). Onuň aşaky gatlagynda barlag çukuryna degişli 2-nji ýarusyň ahyryna çenli, dört hatardan ybarat bolan dürlü görrümdäki dag daşalaryndan örülen diwar (ýokarky diwaryň binýady – (fundamenti) dowam edýär (sur. 5) we onuň aşaky hatary galyňlygy 5 sm. bolan dykz toýun gatlagynyň – düşegiň – (poluň) derejesinde tamamlanýar.

Düşekden aşakda, ýagny, ýokarda bellenen daş örüminiň guitarýan

layers. The height of the upper part of the wall, which stands still makes up 20 sm, and width, is 60sm. The wall was made of whole and partially burnt brick of different sizes (22x22x4, 25x25x4,5, 30x30x5 sm) with solution (pic.4). On its low layer stretching until the end of the second stage relating to the controlling pit, the wall, made of mountainous stones of different sizes, are laid in four lines (fundament of upper wall) (pic.5) and its low line is ended on the level of ground floor density with 5 sm thickness.

Below the floor and be more exact, when the area of stone lying is finished (starting of the 3rd stage) a clay made wall built of mountainous stones in the middle begins. The height of this part of the wall makes up 1,40 sm, and 60 sm in width, and it is stretching till the level of ground floor, registered at the end of the 5th stage (the second from up). A sill having 80 sm width, laid vertically, is placed in the Northern part of the wall on ground floor level (pic.6). The door stones go over the sill sides.

Below the second floor, which registered at the end of the 5th stage the wall laid in three lines made of burnt brick (22x22x4 sm), but its width is slightly narrowed (15-20 sm). Below the brick laying up to level of ground floor, registered in the end of the 7th

фрагменты посуды, относящейся к XI-XIII векам.

Таким образом, на основании внешнего вида Геоктепе и обнаруженных вокруг неё археологических находок можно определить, что она была развитым средневековым городищем.

В целях более глубокого изучения памятника Геоктепе, уточнения периодов начала, продолжения и прекращения жизни в нём, был вырыт контрольный шурф глубиной 3x3 метра на западном холме, на самой высокой площадке, близкой к его юго-западному углу. До конца археологического сезона его глубина была доведена до 5,5 метра (рис. 2). В связи с возникшими трудностями при выносе земли нижних пластов, контрольный шурф был расширен ещё на 1 метр и понижен на 1,5 метра (рис. 3).

После очистки площадки раскопок от неразлагающегося пырейного покрова на глубине 30 см от его самой высокой точки на середине контрольного шурфа обнаружена стена, простирающаяся в северо-южном направлении. Эта стена в пределах контрольного шурфа продолжается до достигнутого 11-го яруса (ярус=50 см) и на разных слоях построена из разных строительных материалов. Высота сохранившейся самой верхней части стены составляет 20 см, а ширина 60 см. У этой стены кладка из целого и частичного жёлтого кирпича разных размеров (22x22x4, 25x25x4,5, 30x30x5 см) с раствором (рис.4). На её нижнем слое до конца 2-го яруса, относящегося к контрольному шурфу, из горных камней разных размеров выложена стена в четыре ряда (фундамент верхней стены) (рис.5), и её нижний ряд завершается на уровне плотного грунтового пола толщиной 5 см.

Внизу пола или, точнее, на месте завершения каменной кладки (начало 3-го яруса) начинается глиняная стена, выложенная из горных камней посередине. Высота этой части стены составляет 1,40 см, а ширина 60 см и, она продолжается до уровня грунтового пола, зареги-

ýerinde (3-nji ýarusyň başy) arasyňa dag daşlary goýlup, gurlan pagsa diwar başlanýar. Diwaryň bu böleginiň beýikligi 1,40sm, ini 60sm barabar bolup, 5-nji ýarusyň ahyrynda bellige alnan (ýokardan ikinji) toýun düşegiň derejesine çenli dowam edýär. Diwaryň demirgazyk tarapynda, düşegiň derejesinde bişen kerpiçlerden dikligine örulen giňligi 80sm barabar bosaga ýerleşýär (sur. 6). Bosaganyň gyra-syndan gapy daşy ýüze çykýar.

5-nji ýarusyň ahyrynda hasaba alnan ikinji düşegiň aşağında bişen kerpiçden (22x22x4 sm.) 3 hatar örulen diwar başlanýar, emma onuň ini birne-me (15-20 sm.) inçelýär. Kerpiç örümüniň aşagyndan 7-nji ýarusyň ahyrynda bellige alnan (ýokardan üçünji) toýun düşegiň derejesine çenli arasyňa dag daşlary goýlup gurlan pagsa diwar dowam edýär.

Üçünji düşekden aşakda, barlag çukurynyň 8-nji ýarusynyň başlanýan böleginde yzly-yzyyna ýasy daşlaryň hem-de iri ölçegli (30x30x5 sm.) bişen kerpiçlerden 3-4 hatar gezekleşdirilip gurlan diwar başlanýar we ol 9-njy ýarusyň ahyrynda bellige alnan (ýokardan dördünji) toýun düşegiň aşagynda çenli dowam edýär.

Barlag çukurynyň demirgazyk tara-pyna ýakyn aralykda, 7 we 8-nji ýarusralaryň sepgidinde beýikligi 50 sm. golaý hum, 9-njy ýarusda bolsa, demirgazyk-günorta ugry boýunça çekilen suw geçiriji (ýa-da lagym ulgamy) ýüze çykýar. Diametri 12 sm, uzynlygy 50 sm. bolan keramiki tokurtgalardan sepleşdirilip gurnalan suw geçirijiň iki gyrasy bişen kerpiçler bilen bir hatar örülip berkidilipdir (sur. 7). 9-njy ýarusyň ahyrynda bellige alnan toýun düşegiň aşagynda pagsadan gurlan diwar başlanýar, emma ol 20 sm. gündogara süýşyär we barlag çukurynyň iň aşaky ýetilen bölegine, ýagny, 11-nji ýarusyň ahyryna çenli dowam edýär.

Gazuw meýdançasynyň günorta gyrasyňa ýakyn aralykda gündogar-günbatar ugry boýunça, ýagny, barlag çukurynyň günorta tarapyna ugurdaş ýerleşýän ýene bir diwaryň galyndylary ýüze çykaryldy. 3-nji ýarusyň başlanýan derejesinden 9-njy ýarusyň ahyryna çenli dikligine 3 metre çenli dowam edýän bu diwar tutuşlygyna pagsadan gurlup, demirgazyk-günorta ugry boýunça uzaýan diwara birigýär,



Sur. 4. Diwaryň kerpiçden we daşdan örulen bölekleri.

Pic.4. Parts of wall made of brick and stone.

Rus.4. Части стены кирпичной и каменной кладки.

stage (the third from up), a clay wall made of mountainous stones in the middle.

In the bottom part of the third floor, where the 8th stage of controlling pit begins, the wall made of flat stones and burnt brinck of different sizes (30x30x5 sm) is laid in 3-4 lines which goes till the ground floor registered at the end of the 9th stage (the fourth from up).

At a distance close to Northern part of the controlling pit, at the joint of the 7th and 8th stages, a 50 sm height big jug was revealed and on the 9th stage- water-pipe (or canalization system), which stretching from North-South direction. Both sides of water pipe laid out of ceramic ovens with 50 sm length and using connection method there has been strengthened by one line of one line of burnt laying (pic.7). Below the ground floor, registered at the end of the 9th stage a clay wall is made, but it is translocated to 20 sm to East direction and pooled till lowest part of the controlling pit or, by other words, till end of the 11th stage.

At a close to South edge digging site distance towards Eastern-Western direction that is on parallel South side of the controlling pit, the breakages of another wall have been revealed. This

стрированного в конце 5-го яруса (сверху второй). На северной стороне стены на уровне пола находится порог шириной 80 см, выложенный вертикально (рис.6). По краям порога выступают дверные камни.

Снизу второго пола, зарегистрированного в конце 5-го яруса, начинается стена, выложенная в 3 ряда из жжёного кирпича (22x22x4 см), однако, её ширина немного сужается (15-20 см). Снизу кирпичной кладки до уровня грунтового пола, зарегистрированного в конце 7-го яруса (сверху третий), продолжается глиняная стена, выложенная горными камнями посередине.

Внизу третьего пола, на месте начала 8-го яруса контрольного шурфа начинается стена, выложенная из плоских камней и жжёного кирпича разных размеров (30x30x5 см) в 3-4 ряда, и продолжается она до грунтового пола, зарегистрированного в конце 9-го яруса (сверху четвёртый).

На расстоянии, близком к северной стороне контрольного шурфа, на стыке 7-го и 8-го ярусов, обнаруживается большой кувшин высотой 50 см, а на 9-м ярусе – водопровод (или канализационная систе-



Sur. 5. Diwaryň daşdan örülen bölegi.

Pic.5. Stone made part of the wall.

Рис.5. Часть стены каменной кладки.

emma onuň ini ikinji düşekden aşakda 20 sm inçelyär.

Şeylilikde, gazuw-agtaryş işleriniň barşynda iki sany diwaryň galyndylary ýuze çykarylyp, olaryň demirgazyk-günnorta ugrı boýunça gurlany barlag çukurynyň iň ýokarky gatlagyndan onuň aşaky yetilen derejesine çenli dikligine yzygiderli dowam edýär. Emma, bu diwaryň toýun düşekler bilen aralary üzülýän dörlü böleginiň gurluşyk serişdeleriniň özara tapawut etmegi barlag çukurynyň çağında birnäçe gurluşyk gatlagyynyň bolandygyna şaýatlyk edýär.

Umuman, barlag çukurynyň çağında jemi 5 sany gurluşyk gatlagy hasaba alnyp, olaryň her birinden ýuze çykarylan arheologik tapyndylar döwri boýunça tapawutlanýar. Şeýle-de bolsa, biri-birini yzygiderli çalyşyán aýry-aýry gurluşyk gatlaklarynda, döwürleri boýunça az-kem tapawut edýän, keramika önümleriniň käbir görnüşleriniň duş gelýändigine garamazdan, olaryň esasy düzüminiň ýeterlik derejede meňzeşdigى sebäpli, iki gurluşyk gatlagyynyň önümlerini bir keramika toplumyna degişli etmäge mümkünçilik berýär. Meselem, birinji gurluşyk gatlagyynyň (1-2-nji ýaruslar) çağında adaty toýundan hem-de ak toýundan (kaşın) taýýarlanyp, ýüzüne gök

wall has 3 meters length and located on the beginning of the 3rd stage up to 9th stage, it was built out of clay and linked with wall stretching in eastern-south direction. However, its width is below the second level is narrowed to 20 sm.

Thus, in the course of diggings there has been revealed 2 walls and it is constructed from North to South. They are built consequently and in vertical way with upper layer of the controlling pit until the lowest one. However, difference in construction materials of different parts of the walls separated each from other by the ground certify the fact that several constructions layers were used within the controlling pit.

Within the controlling pit, the total number of the registered layers makes up 5. The archeological findings differ by the periods. Moreover, in spite of the findings some ceramic items, which differ on the periods, in separate constructive layers copying each other and similarity the items, may be considered the same complex. For instance, within the framework of the first construction layer (1-2) stages one can comes across with fragments of glazed bowl and tray made of mix of clay and kashin on which planting

ma), проложенный в северо-южном направлении. Два края водопровода, проложенного из керамических плит длиной 50 см путём их соединения, укреплены одним рядом жёной кирпичной кладки (рис.7). Снизу грунтового пола, зарегистрированного в конце 9-го яруса, начинается глиняная стена, однако она смещается на 20 см к востоку и продолжается до самой нижней части контрольного шурфа или, иными словами, до конца 11-го яруса.

На расстоянии, близком к южному краю площадки раскопок, в восточно-западном направлении, т.е. на параллельной южной стороне контрольного шурфа, обнаружены остатки ещё одной стены. Эта стена длиной в 3 метра, расположенная на уровне от начала 3-го яруса до конца 9-го яруса, построена из глины и присоединяется к стене, простирающейся в северо-южном направлении. Однако, её ширина ниже второго уровня сужается на 20 см.

Таким образом, в ходе раскопок были обнаружены две стены, которые построены в направлении север-юг. Они продолжаются последовательно и вертикально с самого верхнего слоя контрольного шурфа до его достигнутого нижнего слоя. Однако, отличие строительных материалов различных частей стены, отделённых друг от друга грунтом, свидетельствуют о том, что в пределах контрольного шурфа было несколько строительных слоёв.

В общем, в пределах контрольного шурфа было зарегистрировано 5 строительных слоёв. Археологические находки из них различаются периодами. Тем не менее, несмотря на обнаружение некоторых видов керамических изделий, незначительно отличающихся по своим периодам, в отдельных строительных слоях, повторяющих друг друга, из-за их достаточного сходства изделия двух строительных слоёв можно отнести к одному керамическому комплексу. Например, в пределах первого строительного слоя (1-2 ярусы) встречаются фрагменты

reňkiň dörlü öwüşşinleri (kobalt) bilen ösümlik nagyşlary çekilen syrçaly şakäseleriň we mejimeleriň, bölekleri gabat gelýär. Şolara çalymdaş önümler öň hem Günorta Türkmenistanyň orta asyr ýadygärliliklerinde köp mukdarda ýuze çykarylyp, stratigrafik we numizmatik maglumatlaryň esasynda «temiriler döwrüniň keramikasy» hökmünde häsiyetlendirilýär [5, 6].

Ikinji gurluşyk gatlagynda (3-5-nji ýaruslar) toyundan taýýarlanyp, gögümtıl-mawy ýerligiň ýüzüne gara reň bilen geometrik şekiller we ösümlik nagyşlary bilen bezelen syrçaly gap-gaçlar, aýratyn hem, şakäseler we tagaralar agdyklyk edýär. Arheologik adalgasynda «mongol keramikasy» diýip atlandyrylyan şeýle gap-gaçlar XIII-XIV asyrlar bilen senelenýär [6].

Şeýlelikde, temirileriň döwleti dołandyran ýyllarynyň keramikasynyň ýadygärligiň diňe üstünde we ýokarky gurluşyk gatlagynda örän seýrek duş gelýändigini, emma mongollaryň agalyk eden döwrüniň keramikasynyň bolsa, iki gurluşyk gatlagynda hem agdyklyk edýändigini nazara alyp, şeýle hem birinji we ikinji gurluşyk gatlaklaryndan ýuze çykarylan kera-mika önümleriniň agramly böleginiň bir döwre mahsus arheologik toplumyna degişlidigine esaslanyp, olary XIII asyryň ikinji ýarymy – XIV asyr bilen senelemek bolar.

Üçünji (6-7-nji ýaruslar) we dördüncü (8-9-njy ýaruslar) gurluşyk gatlaklarynyň hem keramika önümleriniň düzümi, umuman, meňzeş bolup, görnüşleri we bezelişi boýunça ýokarky keramika toplumynyňkydan ep-esli tapawut edýär. Bu toplumda ýüzi çyzylyp bezelen syrçasyz küyzeleriň hemde tutuşlygyna mawy we açyk gök reň bilen örtülip, bişirilende yüzünde garamtyl tegmiller emele gelen syrçaly şakäseleriň we çanaklaryň bölekleri köp duş gelýär. Bir keramika toplumyna mahsus bolan şeýle gap-gaçlaryň esasynda üçünji we dördüncü gurluşyk gatlaklarynyň döwri XII-XIII asyrlaryň birinji ýarymy bilen kesgitlenilýär.

Başinji gurluşyk gatlagynyň keramika önümleriniň görnüşleri ýokarky gatlaklarynyňkydan düýpli tapawutlanýär. Bu toplumyň düzümünde «mongol keramikasy», asla, gabat gelmeýär. Emma, ýüzüne tutuşlygyna dok ýaşyl, açyk gök we açyk goňur reňkli boýag



Sur. 6. Diwardaky girelgäniň kerpiçden dikligine örülen bosagasy.

Pic.6. Door-step at the entrance with vertical brick layer on the wall.

Рис.6. Порог входа на стене с вертикальной кирпичной кладкой.

ornaments of different colors (cobalt) blue color are pasted. Alike items were met earlier in a large volume on the medieval monuments of South Turkmenistan, which were characterized on the basis of stratigraphic and numismatic data as «ceramics belonging to Timurids» [5, 6].

In the second construction layer (3-5 stages) prevails glazed dish: bowls and wash basin made of clay having blue-light-blue back view, where geometrical figurines and planting ornament were painted. Alike dish called in archeological terminology «Mongol-ceramics» is dated on XIII-XIV centuries [6].

Hence, since ceramics of Timurids ruling era are met very rare only over monument and in upper layer and predominance of ceramics of Mongol era on both sides of construction layers as well as lion's share of ceramics discovered in the first and second construction layers is of one and the same character, we may date the ceramics as the second half of XIII-XIV centuries.

The composition of ceramics of the third (6-7 stages) and the fourth (8-9 stages) of construction layers are similar, in principle, but in terms of shapes and ornamentation they are far from

глазурованных чаши и подноса из смеси глины и кашина, на которые нанесены растительные орнаменты различных оттенков (кобальт) синего цвета. Подобные изделия и ранее встречались в большом количестве на средневековых памятниках Южного Туркменистана, которые на основе стратиграфических и нумизматических сведений охарактеризованы как «керамика периода Тимуридов» [5, 6].

Во втором строительном слое (3-5 ярусы) преобладает глазурованная посуда: чаши и тазики из глины, на синевато-голубой фон которых чёрным цветом нанесены геометрические фигуры и растительные орнаменты. Подобная посуда, называемая в археологической терминологии «монгольской керамикой», датируется XIII-XIV веками [6].

Таким образом, учитывая то, что керамика эпохи правления Тимуридов очень редко встречается, только над памятником и верхнем строительном слое, и преобладание керамики эпохи господства монголов на обоих строительных слоях, а так же на основании принадлежности львиной доли керамических



Sur. 7. Humiň we suw geçirijiňiň galyndylary.

Pic.7. Remnats of big jug and water-pipe.

Rus.7. Остатки большого кувшина и водопровода.

çalnyp, aýna ýaly ýalpyldap duran syrça örtülen şakäseleriň we kiçi göwrümlü golçalaryň bölekleri köp mukdarnda duşýar. Bulardan başga-da, ýerligi süýt reňkli boyag bilen örtülip, ýuzi gara, goňur we sary reňkler bilen naǵışlanan syrçaly gaplaryň bölekleri gabat gelýär. Türkmenleriň Beýik Seljuklyar imperiyasyныň soltanlarynyň döwleti dolandyran döwründe giňden ýáýran şeýle gap-gaçlaryň bu keramika toplumynyň düzümimde ýeterlik de-rejede bolmagy, bäsiniň gurluşyk gatlaligyny XI – XII asyrлaryň birinji ýarymy bilen senelemäge mümkünçilik beryär.

being similar from the items from upper ceramic complex. This complex contains many fragments of non-glazed jugs, decorated with cut lines, and glazed bowls and plates covered on blue and light-blue color which create dark spots in the burning process. Relying on such dish characteristic to one ceramic complex, the period of the third and fourth construction layers, is defined the first half of XII-XIII centuries.

The types of ceramics of the 5th construction layer is not similar to upper layers at all. In the composition of this complex, one cannot come across

изделий, обнаруженных в первом и втором строительном слоях, характерному одному периоду археологического комплекса, их можно датировать второй половиной XIII и XIV веками.

Состав керамических изделий третьего (6-7 ярусы) и четвёртого (8-9 ярусы) строительных слоёв, в общем, одинаковы. Однако по видам и орнаментации они значительно отличаются от изделий верхнего керамического комплекса. В этом комплексе встречается много фрагментов неглазурованных кувшинов, украшенных резными линиями, и глазурованных чаш и мисок, покрытых голубым и светло-синим цветом, при обжиге которых на них образуются тёмные пятна. На основе такой посуды, характерной одному керамическому комплексу, период третьего и четвёртого строительных слоёв определяется первой половиной XII-XIII веков.

Виды керамических изделий пятого строительного слоя в корне отличаются от верхних слоёв. В составе этого комплекса «монгольская керамика» вовсе не встречается. Однако, в большом количестве попадаются фрагменты чаш и кувшинов малого объёма, лицевая сторона которых целиком покрыта густо-зелёным, светло-синим и светлокоричневым цветами и блестящей глазурью. Кроме них встречаются фрагменты глазурованной посуды, орнаментированной с лицевой стороны чёрным, коричневым и жёлтым цветами на молочном фоне. Наличие в составе этого керамического комплекса в достаточном количестве подобной посуды, получившей широкое распространение в период правления государством султанов Великой Сельджукской империи туркмен, позволяют датировать пятый строительный слой первой половиной XI-XII веками.

В общем, в ходе раскопок встречались во множестве разного размера фрагменты глазурованной и неглазурованной посуды (большие кувшины, кувшины для воды, кундуки для умывания, крынки, тази-

Umuman, gazuw-agtaryş işleriniň dowamynnda syrçaly we syrçasız keramiki gap-gaçlaryň (humlar, suw küýzeleri, jürnükli kündükler, golçalar, tagaralar, mejimeler, şakäseler, aýakly we aýaksyz ýag çyralary, gapaklar we ş.m.), diwar bezegleriniň dürli görnüşleriniň, sipayalaryň (humdanlarda açýk görnüşli gaplaryň birbada onlarçasy üsti-üstüne goýlup bişirilende biri-birine ýelmeşmez ýaly olaryň arasynda goýulýan taganjyklar), tokurtgalaryň, daşdan bejerilen dürli göwrümlü gazanylaryň ululy-kiçili bölekleri köp duşyár. Şeýle hem, tebipçilikde we gündelik durmuşda ulanylan aýna gaplaryň (hoşboyý ysly suwuklyklary we himiki erginleri guýmak üçin niyetlenen çýýseler, gutujyklar we ş.m.) dürli görnüşleriniň bölekleri gabat gelýär. Yüze çykarylan metal önümleriň hatarynda misden bejerilen ýüzügi, saça dakylýan temençäni we kiçi göwrümlü çemçejigi, demir çüyleri we nallary bellemek bolar. Bulardan başga-da, demir ergininiň dürli ululykdaky tokgalary (heniz işlenilmedik çig mal) az mukdarda gabat gelýär.

Şeýlelikde, Gökdepe galasında geçirilen gazuw-agtaryş işleriniň dowamynnda toplanan maglumatlar onuň döwri, gurluş düzümi we maddy medeniýeti barada ilkinji netijeleri çykarmaga mümkünçilik berýär. Geçirilen barlaglaryň netijesinde, onuň orta asyrılarda Beýik Ýüpek ýolunyň Nusaý-Gürgenç şahasynyň ugrunda yerleşen duralgalaryň biri bolandygyny aýtmak bolar. Ol, iki bölekden (içki gala we şähristan) ybarat kiçiräk şäherçe bolup, daş-toweregi gala diwarlary bilen gurşalypdyr. Galanyň esasy giregesi (derwezesi) onuň günbatar diwarynyň ortasynda yerleşipdir. Ya-dygärligň topografiýasy içgín öwrenilende, içki galanyň günorta-günbatar burçuna ýakyn ýerde haýsy hem bolsa bir iri desganyň, megerem, hökümdaryň köşgüniň yerleşendigi mälüm bolýar.

Galada senetçilik önemciliği hem ýola goýlupdyr. Gazuw-agtaryş işleriniň dowamynnda ýuze çykarylan demriň çig malynyň tokgalary we eredi-ßen demri guýmak üçin peýdalanylan galyplar bu galanyň çäklerinde metal ussahanasynyň, küýzegärçilik peçelerinde ulanylan sipayalaryň we bişirilende artyk gyzgynlykda köydürilip

«Mongol ceramics». However, the fragments of bowls and jugs of small size which front side is covered completely thickly green and light blue and light-brown colors and shining glaze. Besides, the fragments of glazed plates ornamented on adverse side with black, brown and yellow colors on light white on the ground backdrop are met. Availability in this ceramic complex of suchlike plates in big amount, which were widely spread in the period of governing of sultans of Great Seljuk empire of Turkmen, allow us to date the fifth building layer on the first half of XI-XII centuries.

In the course of excavations there have been revealed the fragments of glazed and non glazed dishes of different size (big jugs, jugs for water, kunduks for washing, jug shape units for milk, trays bowls, oil lamps on legs and without leads), various shapes of decorations, three legs. (The three legs are used to avoid sticking together of dishes in case of simultaneous burning tens of dishes of open shape), water pipe, of different sizes made of stone. We can also come across the fragments of various types of vessels (phials for keeping aromatic liquids and chemical solutions, boxes ect.) applied in treating and everyday life. Among the findings of metallic production, it is worth underlining copper made ring, small spoon, nails made of iron of and horseshoe. Besides non-processed material of various measurement of iron solution might be seen in small quantity.

Thus, the data accumulated in the course of diggings on Geokdepe fortress provide us opportunity to make the first conclusions on period, structure and material culture of the fortress. The outcomes of researches make possible to presuppose that the fortress was one of Medieval stoppage located along with Nissa-Gorgange branch of the Great Silk route. It was a small settlement and divided into two parts (internal fortress and settlement) surrounded by Fortress walls. Main entrance of the fortress (of the Western gates) was located in the middle of Western wall. Under detail studying topography of fortress, it becomes clear that some how object, probably the Palace was located towards South-Western corner of internal fortress.

ки, подносы, чаши, масляные подсвечники на ножках и без, крышки и т.д.), различные виды настенных украшений, трёхножки (трёхножки ставятся для того, чтобы при одновременном обжиге десятков посуд открытого типа они неслись друг с другом), водопровод, казаны разного объёма, вытесанные из камня. Так же встречаются фрагменты различных видов стеклянных сосудов (флакончики для хранения ароматных жидкостей и химических растворов, коробочки и т.д.), применяемых в целительстве и ежедневном быту. Среди обнаруженных металлических изделий можно отметить кольцо из меди, невидимку и небольшую ложечку, железные гвозди и подковы. В незначительном количестве встречается лом (необработанное сырьё).

Таким образом, накопленные сведения в ходе раскопок на Геоктепинской крепости дают возможность сделать первые выводы о периоде, структуре и материальной культуре крепости. В результате проведённых исследований можно предположить, что крепость была одной из средневековых стоянок, расположенных вдоль Ниссы-Гургенчской ветви Великого Шёлкового пути. Она была небольшим городищем, состоявшим из двух частей (внутренняя крепость и городище), окружённых крепостными стенами. Главный вход крепости (ворота) располагался на середине западной стены. При детальном изучении топографии крепости становится ясно, что на месте, близком к юго-западному углу внутренней крепости, располагался какой-то крупный объект, возможно, дворец правителя.

В крепости было наложено ремесленничество. Обнаруженные в ходе раскопок лом сырья железа и формы для заливки плавленого железа свидетельствуют о работе в пределах крепости мастерской по металлу, а обнаружение трёхножек и образцов пережжённой посуды свидетельствует о работе гончарной мастерской.

zaýalanan gap-gaçlaryň nusgalarynyň tapylmagy bolsa, galada küýzegärçiliň bolandygyna şáyatlyk edýär.

Islendik ýadygärligiň döwrüni anyklamakda, ondaky ýasaýşyň dowam-lylygynyň yzygiderligini senelemekde keramika öňümleri gymmatly subutnama bolup hyzmat edýär. Gökdepe alnyp barylýan gazuw-agtaryş işleriniň häzirki tapgyrynda yüze çykarylan keramika öňümleriniň iň irkisiniň XI–XII asyrlara, giçkisiniň bolsa, XIII–XIV asyrlara degişlidigine esaslanyp, bu ýerde ýasaýşyň, iň bolmanda, XI asyrdan XIV asyryň ahyrlaryna çenli yzygiderli dowam edendigini kesgitlemek bolýar. Gökdepe galasynda degişli yüze çykarylan subutnamalar, geljekki arheologik barlaglarda ýadygärligiň çäginde dörän has irki medeni gallaklary yüze çykarmaga we Gökdepe galasynda ýasaýşyň başlanan wagtyny takyk kesgitemäge mümkinçilik berer. Giňişleyin geçiriljek arheologik barlaglar orta asyrlarda Beýik Yüpek ýolunyň ugrunda ýerleşen ýene-de bir gymmatly medeni mirasymyz baradaky taryhy maglumatlary çuňnur öwrenip, olary ylmy dolanyşyga girizmäge we halk köpcüligine ýetirmäge mümkinçilik berer.

Artisan business was arranged in the fortress. Breakage of raw iron and forms to fill melted iron certify that within the fortress metal workshop was operating, while the items such as three-legged and patterns of burnt dishes proves on pottery workshop existence.

Ceramics serve as valuable prove while defining period of any monument, subsequent dating and habitants life period in it. Relying on ceramic revealed at this stage of diggings in Geokdepe, the earliest belong to XI-XII and the latest to the XII-XIX centuries and one may say that the life here continued from XI until the end of XIV centuries. Certifications revealed on Geokdepe fortress provide opportunities to discover the earliest cultural layers on the territory and identify exactly the starting life point in the course of archeological researches in future. Large scale archeological researches will give to deeply study historical data on another our cultural heritage located on the Great Silk route, introduce with it and bring to the attention of people mass.

Керамические изделия служат ценным свидетельством при уточнении периода любого памятника, последовательном датировании продолжительности жизни в них. На основании обнаруженных на нынешнем этапе раскопок в Геок-тепе керамических изделий, самые ранние из которых относятся к XI-XII векам, а самые поздние к XIII-XIV векам, можно определить, что жизнь в ней последовательно продолжалась, по крайней мере, с XI века до конца XIV. Свидетельства, обнаруженные о Геоктепинской крепости, дадут возможность выявить самые ранние культурные слои на территории памятника и точно определить начало жизни в Геоктепе в ходе будущих археологических исследований. Обширные археологические исследования дадут возможность глубоко изучить исторические сведения ещё об одном нашем цennом культурном наследии, расположенному на маршруте Великого Шёлкового пути, ввести его в научный оборот и довести до народных масс.

EDEBÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Türkmenistan gazeti, 2022-nji ýylyň 12-nji fewraly.
2. Atanyýazow S. Türkmenistanyň geografik atlarynyň düşündirishi sözlüğü. – Aşgabat, 1980.
3. Хафиз-и-Абру. Географическое сочинение. МИТТ, т.2 - М. -Л. 1938.
4. Литвинский Б. А. Отчет о работе археологической группы V отряда ЮТАКЭ в 1947 г. // Труды ЮТАКЭ - Ашхабад, 1953 г. т.2.
5. Атагаррыев Е. Материальная культура Шехр-Ислама. – Ашхабад: «Ылым», 1973; Лунина С. Б. Новые сборы тимуридской керамики в Южном Туркменистане. // Общественные науки в Узбекистане, вып. 8-9.– Ташкент, 1969.
6. Лунина С. Б. Гончарное производство в Мерве X-начале XIII вв. // Труды ЮТАКЭ, т. 11.–Ашхабад, 1962.

T. HOJANYÝAZOW, N. AMANLYÝEW (Türkmenistan) MERWIÑ ZIKGEÇİLİĞİ

T. KHOJANIYAZOV, N. AMANLYYEV (Turkmenistan) MONEY COINING IN MERV

Т. ХОДЖАНИЯЗОВ, Н. АМАНЛЫЕВ (Туркменистан) МОНЕТНАЯ ЧЕКАНКА МЕРВА

Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistan – Beýik Yüpek ýoluň ýüregi» atly kitabynda: «Merwiň guwanjy diňe bazarlary däldi. Dürli döwürlerde hökümdarlar tarapyndan bu ýerde altın, kümüş hem-de mis şäýlyklar zikgelenipdir. Uzak asyrlaryň dowamynda Merw Orta Aziýada iň belli metal işleyän merkezleriň biri bolupdyr» [1, 124] diýlip belleniýär. Bu bolsa Merwde zikgeçiliğiň ösendigini görkezýär.

Merwde zikgeçilik Parfiýa şalygy döwründe ýola goýlupdyr. Miladydan örgi II asyrda Margiana Parfiýa döwletine birikdirilenden soň Margiana-da, onuň merkezi Merw şäherinde giň gerimli gurluşyk işleri alnyp barylýar. Döwletiň ähli uly şäherlerinde bolşy ýaly, Merwde hem zikgehana gurlup, onda Parfiýanyň umumydöwlet zikgesiniň nusgasynدا kümüş we bürrünç teňñeler (monetalar) zikgeleniýär. Parfiýa döwletiniň pul ulgamy kümše esaslanylyp, ondan tetradrahma, drahma, obol, antabol, tetrabol, diabol, misden halkon ýaly pul birlikleri zikgelenipdir. Olaryň yüz tarapynda tegelek gurşawyň içinde çep tarapa seredýän patyşanyň heýkeli, käte gurşawyň daşynda zikgehana belgisi, arka tarapynda, adača, sag tarapa seredip, tagtda oturyp, ýáýly elini öňe uzadyp duran hökümdaryň (Ärsagyň) şekili

In the book of Hero Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov «Turkmenistan – Heart of the Great Silk route» it is underlined: «Merv was not only famous for its bazaars. In different periods under different governors there were minted gold, silver and copper coins. For many centuries it has been one of the most important centres of metallurgy in Asia» [1, 124]. This certifies on the development of money coining in Merv.

Money coining in Merv began in the epoch of Parthian tsars. The construction works in Margiana and mainly in Merv its capital have been widely arranged after acceding it to the Parthian state in the II century BC. As in many big cities of the state, in Merv, a mint was built and silver, bronze coins of national patterns of Parthian, was stamped. Monetary system of the Parthian state was founded on silver from which monetary units such as tetradrachm, drachm, obol, antabol, tetrabol, diabol, copper khalkon were made. On the obverse (front side) side of the coins there is a tsar sculpture looking to the left, sometimes the signs of mint were given over the circle, while on the reverse (back side), usually the image of governor (Arshak) sitting on the throne or on omfal having turned his head to the right with an elongating ar-

В книге Героя-Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова «Туркменистан – сердце Великого Шелкового пути» отмечается: «Не одними базарами был славен Мерв. В разные времена при разных правителях здесь чеканились свои золотые, серебряные и медные монеты. На протяжении многих веков это был один из важнейших в Азии центров металлургии» [1, 124]. Это подтверждает развитие чеканки в Мерве.

Чеканка монет в Мерве была наложена в эпоху парфянских царей. После присоединения к парфянскому государству во II веке до нашей эры, в МаргIANE, в её столице Мерве широко развернулись строительные работы. Как и во всех больших городах государства в Мерве был построен монетный двор и в нём чеканились серебряные и бронзовы монеты общегосударственного образца Парфии. Монетная система парфянского государства основывалась на серебре, из которого чеканились денежные единицы такие, как тетрадрахма, драхма, обол, антобол, тетрабол, диобол, медный халкон. На их аверсе (лицевой стороне) в кругу дана скульптура царя, смотрящего влево, иногда за пределами круга ставились знаки монетного двора, а на реверсе (обратной стороне) обычно размещалось

*Tırkeş Hojanyýazow, TYA-nyň Taryh we arheologiýa institutynyň baş ylmy işgäri,
taryh ylmlarynyň kandidaty.
Nagmatylla Amanlyýew, TYA-nyň Taryh we arheologiýa institutynyň
esasy ylmy işgäri.*

*Tirkesh Khojaniyazov, Chief researcher of Institute of History and Archeology
of academy of Academy of science of Turkmenistan, Historical Sciences candidate.
Nagmattulla Amanlyyev, Leading researcher, Institute of History
and Archeology, Academy of sciences of Turkmenistan.*

*Тиркеш Ходжаниязов, главный научный сотрудник Института истории
и археологии АНТ, кандидат исторических наук.
Нагматулла Аманлыев, ведущий научный сотрудник Института
истории и археологии АНТ.*





Parfiya döwleti, kümüs dragma, Merw-MAP. Artaban I (miladydan öňki 128/127-124 ýý.).

Parthian state, silver drachm, Merv-MAP. Artaban I (128/127/124 B.C.)

Парфянское государство, серебряная драхма, Мерв-МАР. Артабан I (128/127-124гг. до н.э.).

ýerleşdirilipdir. Ýaýyň aşagynda kölenç zikgehana belgisi görkezilipdir.

Numizmatik maglumatlar boýunça Merwiň zikgehanasy patyşa Artaban I döwründe (miladydan öňki 127–124) işläp başlap, umumydöwlet nusgasında drahmalary zikgeläpdir [21, 58, № 5]. Onuň teňheleriniň yüz tarapyn-da hökümdaryň heýkeliniň arkasında grek harplary bilen zikgehana belgisi MAP (Margiana sözünden) diýip, dik ýokardan aşaklygyна ýazylypdyr. «MAP» sözünüň aşakdan ýokarlygyна ýazylan görnüşleri-de bar [21, 58, № 6]. Teňheleriň arka tarapynda sa- ga seredip, elindäki ýaýy öne uza-dyp, tagtda oturan hökümdaryň şekili hem-de grekçe ýazgy ýerleşdirilipdir. Soňra patyşa Orod I (miladydan öňki 90-80ý.) başlap zikgehana belgisi teň-heleriň arka tarapynda ýaýyň aşagyna «M» harpy bilen görkezilip, Frat III-den (miladydan öňki 70-57ý.) soňky patyşalaryň şaýy pullarynda zikge-hana belgisi «M» harpy kem-kemden «П» görnüşine getirilipdir [14, 34-35]. Bulardan başga-da Margiananyň hä-kimleri hem şu nusgada öz bürünç şaýy pullaryny zikgeläpdirlər. Olardan diňe özüni patyşa diýip atlandyran Sanabaryň (miladynyň 50-65ý.) ady bel-lidir. Kümüş we bürünç drahmalardan başga mis halkonlar hem zikgelenipdir [12, 20-21].

Parfiya döwleti miladynyň 226-njy ýylynda synyp onuň ýerinde Sasanylar döwleti (226-651 ý.) döreýär. Sasany-lar döwletiniň pul ulgamy hem kümše esaslanyp, ondan döwletiň esasy pul birligi bolan agramy 4,25 gr. barabar drahma, obol (drähmanyň 1/6 bölegi),

izobrazhenie praviteľja (Arshaka), siđayšego na trone ili na omfale, povernuv голову вправо с вытянутым луком в руках. Зачастую под луком размещался знак монетного двора.

Po numizmaticheskim svedenijam monetnyj dvor Merva na-chal funkcionirovati vo vremena Artabana I (127 – 124-e godы do n.e.). V nem chekaniлись monety obshchegosudarstvennogo obrazca [21, 58, № 5]. Na aversse monet Merva s zadnej strony silueta pravite-lya svyra vниз delala nadpis MAR grecheskimi bukvami (ot slova Mariana). Sustoyut nadpisy slova Mariana sнизу vverkh [21, 58, № 6]. Na reverse monet razmesheny izobrazhenie praviteľja, siđayšego na trone s vytynutym lukom i nad-pis na grecheskom jazyke. Zatem, na-chinaya s praviteľja Oroda I (90-80-e godы do n.e.), znak monetnogo dvora stavil'sya na reverse monety v vide bukv «M» vнизu luka, a na monetax tsarej posle Frata III (70-57-e godы do n.e.) znak monetnogo dvora v vide bukv «M» postepenno byl zameneñ na bukvu «П» [14, 34-35]. Krome togo, praviteľi Mariana chekaniли svoi bronzovye monety takogo же obrazca. Iz nich izvestno tolyko imya Sanabara (50-65-e godы n.e.), nazывавшego sebya tsarem. Kro-me serебrynhh and bronzovyh drahm chekaniлись i mednye xalkony [12, 20-21].

Parfyan'skoe gosudarstvo palo v 226 godu našej ery, i v'mesto nego obrazovalos' gosudarstvo Sasani-dov (226 - 651-e gg.). V gosudarstve Sasani-dov sistema melykh monet oso-bnovyvalas' na serbere, iz koto-rogo chekaniлись osnovnye deneg-hnye edinitsy gosudarstva takie, kak drahma vesom 4,25 gr., obol (1/6 chasty drahmy), diobol (1/3 chasty drahmy). Zolotye monety byli očen' redki i chekaniлись v nezna-chitelnom kolichestve, i oni ne na-hodiliśs' v denegnom obrazhennii.. Nekotorye oblasti dla vnutrennej torgovli v bol'shom kolichestve chekaniли mednye monety. Na ih aversse razmeshalos' izobrazhenie praviteľja s koronoi na gołove, smotryashčego napravo, a na reverse - izobrazhenie al'tarya, sprava i slева ot nego izobrazheniya stоя-

diabol (drahmanyň 1/3 bölegi) ýaly pul birlikleri zikgelenipdir. Altyn teňeler örän seýrek we az mukdarda zikgelenip, pul dolanyşygyna goşulmandyr. İçerki söwda üçin aýry-aýry welaýatlar mis teňeleri köp mukdarda zikgeläpdirler. Olaryň yüz tarapynda başy täçli hökümdaryň sag tarapa bakyp duran heýkeli, arka tarapynda bolsa, üstünde mukaddes ot ýanyp duran Ataşdan (mukaddes ot ýanýan ýer), onuň sag we çep taraplarynda elli naýzaly ýada uzyn hasaly örboýuna duran adam şekilleri, onuň töwereginde gysgajyk pehlewi (orta pars) ýazgysy ýerleşdirilipdir. Sasanylaryň teňelerindäki bu görnüş örän durnukly bolup, döwleti esaslandyryjy Ardaşir I (224-241) döwründen başlap, tă nesilşalygyň soňuna čenli dowam edipdir.

Umumydöwlet zikgesinden başga ýerli zikgeler-de bolupdyr. Aýratyn hukukdan peýdalanýan aýry-aýry welaýatlar, şol sanda Margiana hem umumydöwlet zikgesiniň teňeleri bilen bir hatarda öz mis teňelerini-de örän köp mukdarda goýberipdir. Arheologik gazuw-agtaryş işleri wagtynda Gärwürgalada, Erkgalada hem-de jülgäniň şol döwre degişli ýadygärliliklerinde örän köp mukdarda Merwde zikgelenen mis teňeler duş gelýär.

Merwiň zikgehanasynda basdyrylan umumydöwlet teňeleriniň yüz tarapynda sag tarapa bakýan hökümdaryň (şalaryň şasynyň şekili we ady, arka tarapynda Ataşdanyň şekili we pehlewi hatynda zikgehananyň ady (Merw) ýazylypdyr.

Sasanylar döwletiniň hökümdarları Warahran V (420-438ý.), Yezdigert II (438-457ý.), Firuz I (459-484ý.), Kawat I (496-531 ý.), Zamaspiň (497-499ý.), Hosrow I (531-579ý.), Warahran VI (590-591 ý.), Hosrow II (591-628ý.), Artaşir III (628-630ý.), Yezdigert III (632-651ý.) Merwde zikgelenen kümüs drahmalary saklanyypdyr [22, 118-178].

VII asyryň başlarynda Orta we Ýakyn Gündogar ýürtlaryny öz içine alan Arap halyflygy döredilenden soň 651-nji ýýlda Merwde iň soňky sasany patyşasy Yezdigert III öldürilip, Sasanylar döwletiniň ähli çäkleri Arap halyflygynyň golastyna geçýär.

Halyflygy ilkinji teňeleri Sasanylaryň we Wizantiýalylaryň teňeleriniň nusgasynда zikgelenip-

(1/6 part of drachm), diabol (1/3 part of drachm). Since golden coins were not applicable in monetary circulation, their production was very rare and in small quantity. Some regions issue mainly copper coins for internal trade. The image of ruler with crown on the head looking to right covers the obverse side of the coins, while the image of altar and people standing in the right and left sides of it with lances and sticks and small inscriptions around in Pehlevi language (middle Persian language), were placed in reverse side of the coin. This type of Sassanid coins was very stable and operated since the time of Ardashir I (224-241 years) prior to collapse of Empire.

Local issuance of coins took place besides of the State ones. Certain regions allotted with special rights, including Margiana, dealt with issuance of their copper coins in big quantity besides the State. In the course of archeological diggings in Gyaurkala, Erkkala and monuments belonging to those period copper coins of Merv were revealed in big quantity.

On the obverse side of the State coins of Merv issuance the image of Shah in shah looking to the right and his name is placed and on the reverse the image of altar and name of mint of (Merv) in Pehlevi language.

Silver coins were preserved dated on Sassanid state ruler Varahran V (420-438 years.), Yezdigerd II (438-457 years), Firuz I (459-484 years), Kavad I (496-531 years), Zamaspi (497-499 years.), Hosrov I (531-579 years), Varahran VI (590-591 years), Hosrov II (591-628 years), Ardashir III (628-630 years.), Yezdigerd III (632-651 years), made in Merv [22, 118-178].

After establishment of Arabic Kalifate, which covered the states of Central and Near East in the year 651, the last ruler of Sassanid Yezigerd III was killed in Merv and their whole territory was transformed under Arabic Kalifate power.

The first coins of kalifate were issued in the shape of Sassanid and Byzantium pattern. As examples for the Central Asian countries, the small coins of Sassanid's tsar Hosrov II (591-628

zych с копьями или посохами людей и вокруг краткие надписи на языке пехлеви (среднеперсидском). Этот вид сасанидских монет был очень стабильным и продолжался он, начиная со времени основателя государства Ардашира I (224 - 241гг.) до падения империи.

Помимо общегосударственной существовала и местная чеканка. Отдельные области, пользующиеся особыми правами, в том числе и Маргiana, помимо общегосударственных монет в большом количестве чеканили свои медные монеты. Во время археологических раскопок в Гяуркала, Эрккала и памятниках того времени, находящихся в долине, в большом количестве встречались медные монеты мервской чеканки.

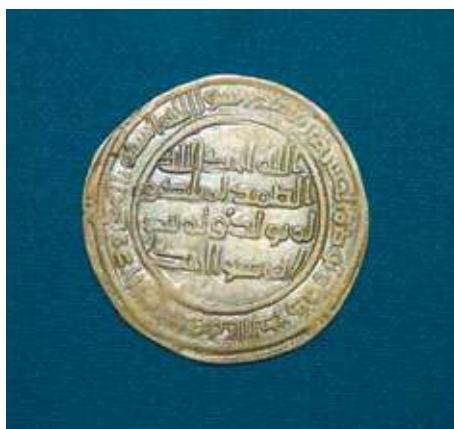
На аверсе общегосударственных монет мервской чеканки размещено изображение шахиншаха, смотрящего вправо и его имя, а на реверсе – изображение алтаря и название монетного двора (Мерв) на языке пехлеви.

Сохранились серебряные монеты правителей сасанидского государства Варахрана V (420 – 438гг.), Ездигерда II (438 – 457 гг.), Фируза I (459 – 484 гг.), Кавада I (496 - 531 гг.), Замаспи (497 – 499 гг.), Хосрова I (531 – 579 гг.), Варахрана VI (590 – 591 гг.), Хосрова II (591 – 628гг.), Ардашира III (628 - 630 гг.), Ездигерда III (632 – 651гг.), отчеканенные в Мерве [22, 118-178].

После создания арабского халифата, охватившего страны Среднего и Ближнего Востока в 651 году, в Мерве был убит последний правитель сасанидов Ездигерд III, и вся территория сасанидского государства перешла под власть арабского халифата.

Первые монеты халифата были отчеканены по сасанидскому и византийскому образцам. В качестве образца для стран Центральной Азии были взяты мелкие монеты Сасанидского царя Хосрова II (591 - 628гг.) [17, IX]. При их написании были использованы пехлевийский язык и письмо.

В Центральной Азии на территории Хорезма, Бухар Худатов, Согдианы, Юго-Западного Туркменистана осуществлялась чеканка монет



Arap halyflygy. Omeýýalar nesilşalygy (41-132-nji hijri ýyly. 661-750).
Kümüş dirhem, Merv, 99 h.y.

Arabian Kalifate, Omayad Dynasty (41-132, hegira/661-750),
Silver dirham, Merv 99 hegira.

Арабский халифат, Династия Омейядов (41-132гг. хиджры/661-750).
серебряный дирхем, Мерв, 99г. хиджры.

dir. Merkezi Aziýa ýurtlary üçin nusga hökmünde Sasany patyşasy Hosrow II (591-628ý.) teňsheleri alnypdyr [17, IX]. Olaryň ýazgylarynda pehlewi dili we ýazgysy ulanylypdyr.

Merkezi Aziýada Horezmiň, Buhar-hudatlaryň, Sogdiananyň, Günorta-Günbatar Türkmenistanyň çäklerinde sasanylaryň teňsheleriniň nusgasyn-da zikge kakylypdyr. Merwiň zikgehanasy hem Omeýýa halyfy Yezit I (60-64 hijri ý. – 680-683ý.) döwründen başlap yzygiderli işläp, sasanylaryň teňsheleriniň nusgasynnda kümüş we mis teňsheleri köp mukdarda zikgele-nipdir. Merwiň zikgelän teňshelerinde pehlewi ýazgysy we dili ulanylypdyr. Mysal üçin, 63-nji hijri ýyly (682ý.) Merwde zikgelenen teňshäniň ýüz tarapynda Sasany patyşasy Hosrow II şekili, onuň töwereginde Halyfyň we-kili Horasanyň häkimi Selim ibn Zyýadyň ady, arka tarapynda – Atasdanyň şekiliň sag tarapynda «Merw», çep tarapynda «sesast» (almyş üç) ýazy-lypdyr [17, 18, № 147].

Şu nusgadaky kümüş teňsheler Merwde 64, 65, 66, 67, 69-nji hijri ýyllarynda Selim ibn Zyýadyň adyndan; 66, 68, 70-nji hijri ýyllarynda Abdyl-la ibn Hazimiň adyndan zikgelenipdir [14, 22].

Hijri ýyl hasabynyň 77-nji ýylynda (696/97 ý.) Omeýýa halyfy Abdal Mälik tarapyndan pul reformasy geçirilip, oňa laýyklykda, ähli musulman ýerleri ni öz içine alan, kümse esaslanan bir bitewi pul ulgamy döredilip, teňsheleriň täze musulman nusgasy kabul edilip-dir. Esasy pul birlükleri hökmünde 4,25

years) were taken. [17, IX]. Pehlevi language and script were used while their writing.

In Central Asia on the territory of Khoresm, Bukhar Hudatov, Sogdian, South-West of Turkmenistan the coin issuance was made using the Sassanid patterns. Mint of Merv started functioning constantly from the period of Omayyad Caliph Yezit I (60-64 years hegira, 680-683 years) and Sassanid coins pattern made from silver and copper were issued in big quantity. Pehlevi language and script were applied on the coins of Merv. For instance, on the obverse side of the coin issued in Merv in the year 63 hegira (682) the image of Sassanid tsar Hosrov II is placed, around him the name of the Caliph ruler of Khorasan Selim ibn Ziad, on the reverse, the word «Merv» is written on the right side of altar and on the left the word «sesast» (sixty three) [17, 18, № 147].

The silver coins of such pattern were made in Merv in 64, 65, 66, 67, and 69 years of hegira on behalf of Selim ibn Ziad and 66, 68, 70 of hegira on behalf of Abdulla ibn Hazim [14, 22].

In a year 77 of hegira (696/97 years) the Omayyad caliph Abdal Malik made monetary reform according to which the common system of coins was set up for all Muslim-living areas based on silver and a new Muslim pattern of coins was accepted. Golden dinar having 4, 25 grams, weight, silver dirhem-2,97 grams and copper fels

sasaniidского образца. Мервский монетный двор начал постоянно работать со времён Омейядского халифа Езита I (60-64 гг. хиджры - 680-683гг.) и в большом количестве чеканил серебряные и медные монеты образца сасанидских монет. На монетах мервской чеканки были использованы пехлевийский язык и письмо. Например, на аверсе монеты, отчеканенной в Мерве в 63-м году хиджры (682г.), было размещено изображение сасанидского царя Хосрова II, вокруг него имя представителя Халифа, правителя Хорасана Селима ибн Зияда, на реверсе на правой стороне алтаря написано слово «Мерв», а на левой – слово «сесаст» (шестьдесят три) [17, 18, № 147].

Серебряные монеты такого образца были отчеканены в Мерве в 64, 65, 66, 67, 69-х годах хиджры от имени Селима ибн Зияда, а в 66, 68, 70-х годах хиджры от имени Абдуллы ибн Хазима [14, 22].

В 77-м году хиджры (696/97гг.) Омейядским халифом Абдалль Маликом была проведена реформа монет, согласно которой была создана общая система монет для всех мусульманских земель, основывающаяся на серебре и был принят новый мусульманский образец монет. В качестве основных монет были введены золотой динар весом 4,25 гр., серебряный дирхем весом 2,97 гр. и медный фельс. В новом мусульманском образце чеканки на аверсе монеты указан символ мусульманства - келиме, а в круге вокруг него номинал монеты, дата чеканки и название монетного двора (города). Монеты нового мусульманского образца чеканились во всех местах халифата, в том числе и в Мерве [8, 1-3, 10, №№ 11, 21, 22, 49, 55, 68, 70, 76, 80, 258]. Известны серебряные и медные монеты, отчеканенные в Мерве, во время правления халифа Абдалль Малика (65 – 86гг. хиджры=685 – 705гг.), его сына Сулеймана (96 – 101 гг. хиджры =715 – 720гг.), Аль-Валида I (86 - 96 гг. хиджры.=705 – 715гг.), сына Абдалль Малика Хишама (105 – 125 гг. хиджры = 724 – 743гг.) и Мервана II (127 - 132 гг. хиджры=744 – 750гг.) в 81, 84, 90, 91, 92, 93, 95, 97, 99, 100, 101, 110, 119, 132-м го-



Hulagular döwleti. Merw, kümüş dirhemler.

State of Khulagids, Merv, silver dirchams.

Государство Хулагидов, Мерв, серебряные дирхемы.

gr altın dinar, agramy 2,97gr bolan kümüş dirhem hem-de mis fels girizlipdir. Zikgäniň täze musulman nusgasynnda şayý puluň yüz tarapynda musulmançyligyr nyşany – keleme, töweregine aýlanan aýlaw ýazgyda şayý puluň ady, senesi we zikgehanyaň (şäheriň) ady görkezilipdir. Täze musulman nusgasyndaky şayý pulılar halyflygyň ähli yerinde, şol sanda Merwde hem zikgelenipdir [8, 1-3, 10, №№ 11, 21, 22, 49, 55, 68, 70, 76, 80, 258]. Halyf Abdal Mäligiň (65-86 h.y.=685-705), onuň oglu Süleymanyň (96-101 hijri ý. =715-720), Al – Walid I (86-96 hijri ý.=705-715), Abdal Mäligiň oglu Hişamyň (105-125 hijri ý.=724-743) we Merwan II (127-132 hijri ý.=744 750) dolandyran hijri hasabynyň 81, 84, 90, 91, 92, 93, 95, 97, 99, 100, 101, 110, 119, 132-nji ýyllarynda

were considered a main coin. In a new Muslim pattern of coin on the obverse side of the coin a symbol of Islamism – kelime and in the circle around there is a coin nominal, data and name of mint (the city). New Muslim pattern coins pattern were issued in all parts of Kalifate and in Merv as well [8, 1-3, 10, №№ 11, 21, 22, 49, 55, 68, 70, 76, 80, 258]. The famous silver and copper coins produced in Merv in the course of ruling caliph Abdal Malik (65 – 86 years of hegira, 685 – 705), his sun Suleyman (96 – 101 years of hegira, 715 – 720.), Al Valid I (86 - 96 years of hegira, 705 – 715), sun of Abdal Malik Hisham (105 – 125 years of hegira, 724 – 743) and Mervan II (127 - 132 years of hegira, 744 – 750) in 81, 84, 90, 91, 92, 93, 95, 97, 99, 100,

daх хиджры [17, 35-62, №№ 294, 307, 333, 351, 374, 392, 418, 452, 473, 481, 494, 548, 550, 597, 652].

На мервских монетах, отчеканенных после 84-го года хиджры (703г.) было использовано чисто арабское письмо. Начиная с 140-го года хиджры, на медных монетах указывались имена местных вассальных правителей, а на монетах местных правителей имена халифов. В этот период для отдельных территорий восточного халифата в Бухаре, Самарканде, Мерве, Нишапуре чеканились медные монеты мусульманского образца [8, 16-19], а также низкокачественные серебряные драхмы Бухар Худатов и дирхемы грубой чеканки Систана [8, 26-29].

Высококачественные серебряные дирхемы в большом количестве

Merwde zikgelenen kümüş we mis teňheler bellidir [17, 35-62, №№ 294, 307, 333, 351, 374, 392, 418, 452, 473, 481, 494, 548, 550, 597, 652].

Merwiň teňheleri 84-nji hijri (703)-ýylyndan soň zikgelenende arassa arap ýazgysy ulanylypdyr. Hijri hasabyňyň 140-njy ýylyndan başlap, mis teňhelerde ýerli bakna hökümdarlarýň atlary, 146-njy hijri ýylyndan başlap, ýerli hökümdarlarýň teňhelerinde halyflaryň atlary görkeziliipdir. Bu döwürde Gündogar halyflygynyň áryy-áryy çäkleri üçin musliman nusgasynدا Buharada, Samarkantda, Merwde, Nışapurda mis teňheler [8, 16-19], şeýle hem Buhar Hudatlaryň pes hilli kümüş drahmalary we Sistanyň gödek ýasalan dirhemleri zikgelenipdir [8, 26-29].

Ýokary hilli kümüş dirhemler Halyflygynyň ähli ýerlerinde, şol sanda Merkezi Aziýanyň ähli uly şäherlerinde, hususan-da, Merwde, Samarkantda, Buharada, Şaşda (Daşkent), Hyratda, Balhda, Mübarekde, Sejistanda, Zerenjde köp mukdarda zikgelenip, ägirt uly imperiýanyň umumydwlet pul dolanyşygynyň akymyna goşulypdyr. Oňa Merkezi Aziýanyň ýokarda agzalan şäherlerinde zikgelenen kümüş dirhemleriň Yewropanyň we Aziýanyň dürlü ýerlerinden tapylan şayý pul hazynalarynda ýuze çykarylmagy, şeýle hem Günbatarda Ispaniya bilen Gündogarda Hind derýasynyň aralygyn da ýerleşen şäherleriň aglabasynda zikgelenen kümüş dirhemleriň hazy-nalarynyň Türkmenistanda tapylmagy muňa şaatlyk edýär.

1933-nji ýylда Repetek demirýol menziliniň golaýyndan tapylan VIII – IX asyrlara degişli 104 sany kümüş dirhemden ybarat bolan hazynanyň teňheleri Halyflygyň 17 şäherinde, şol sanda Merwde, 1980-nji ýylда gadymy Merwden tapylan VII – IX asyrlara degişli 855 sany kümüş dirhemden ybarat bolan hazynanyň teňheleri Halyflygyň 39 şäherinde, şol sanda Merwde zikgelenipdir [9; 19, 85-94, № 22].

IX asyryň başlarynda Arap halyflygynyň merkezi häkimiyetiniň gowşa-magy sebäpli, Halyflygyň düzümine girýän ýurtlaryň Halyflykdan bölünip aýrylmak hadysasy başlanýar. Yzly-zyna syýasy taýdan Halyflyga garaş-ly bolmadyk ýerli musliman nesilşalyklary doreýär. Merkezi Aziýada şeýle nesilşalyklaryň ilkinjisi IX asyryň baş-

101, 110, 119, 132 years of hegira [17, 35-62, №№ 294, 307, 333, 351, 374, 392, 418, 452, 473, 481, 494, 548, 550, 597, 652].

Pure Arabic script was used on the coins issued in Merv after year 84 hegira (703 year). Beginning with a year 140 of hegira, the names of local vassal governors were placed on the copper coins, while the names of caliphs were placed on the coins of local rulers. This period the copper coins of Muslim's pattern were produced for separate territories of Eastern Kalifate in Bukhara, Samarkand, Merv and Nishapur [8, 16-19], as well as, low quality silver drachms of Buhar Hudatov and dirhams' of rough appearance of Sistan [8, 26-29].

Silver dirhams of high quality were issued in all places of kalifate in big quantity, including in the large cities of Central Asia, especially in Merv, Samarkand, Bukhara, Shashe (Tashkent), Herat, Balkh, Mubarak, Sedjistan and Zerendj and entered the State flow of monetary circulation of the vast Empire. It is certified on silver dirhams found in Turkmenistan stamped in the above-mentioned cities of Central Asia and Europe and also treasures with silver dirhams, which were coined in many cities located between Spain on The West and the river Indus on the East.

Small coins, which number is 104 silver coins belonging to VIII-IX century found in 1933 near to Repetek railway station, were issued in 17 cities of Kalifate, including in Merv and small coins 855 in number silver coins related to VII - IX centuries discovered in Ancient Merv were made in 39 cities of Kalifate including in Merv [9; 19, 85-94, № 22].

Weakening at the beginning of IX century of central power of Arabic Kalifate resulted in separating of Kalifate's states, which were the member of Kalifate once. One after the other the local Muslim dynasties appeared in the horizon and not obeying to the Kalifate. Thahiri state (205-259 years of hegira, 821-873) was the first dynasty in Central Asia, which separated itself at the beginning of IX century.

чеканились во всех местах халифата, в том числе во всех больших городах Центральной Азии, в частности, в Мерве, Самарканде, Бухаре, Шаше (Ташкент), Герате, Балхе, Мубареке, Седжистане, Зерендже и вливались в общегосударственный поток денежного обращения огромной империи. Об этом свидетельствуют серебряные дирхемы, найденные в Туркменистане, отчеканенные в вышеназванных городах, Центральной Азии и Европы, а также клады с серебряными дирхемами, которые чеканились во многих городах расположенных между Испанией на западе и рекой Инд на востоке.

Мелкие монеты из 104 серебряных монет VIII – IX веков, найденные в 1933 году вблизи железнодорожной станции Репетек, чеканились в 17 городах халифата, в том числе и в Мерве, а мелкие монеты из 855 серебряных монет VII – IX веков, найденные в Древнем Мерве, чеканились в 39 городах халифата, в том числе и в Мерве [9; 19, 85-94, № 22].

В результате ослабления в начале IX века центральной власти Арабского халифата начинается процесс отделения от халифата стран, никогда входивших в его состав. Одна за другой возникают местные мусульманские династии, неподвластные халифату. Первой в Центральной Азии династией, отделившейся от халифата в начале IX века, является государство Тахиридов (205 - 259 гг. хиджры-821 - 873 гг.).

В состав государства Тахиридов входили Хорасан, Хорезм и Мавераннахр. Во времена Тахиридской династии в Мерве чеканились золотые, серебряные и медные монеты. Монеты Тахиридов и возникших после них местных династий чеканились по мусульманскому образцу, принятого в халифате.

Хотя перенос столицы страны в Нишапур в эпоху Тахиридов (821 - 873 гг.) унизил Мерв в некоторой степени в политическом отношении, однако он полностью сохранил своё экономическое значение. Об этом свидетельствует чеканка золотых, серебряных и медных монет в Мерве в 206, 207, 214, 215, 216, 217, 220, 223, 225, 226, 229, 233,

larynda Halyflykdan bölünip aýrylan Tahyrylar döwletidir (205 – 259 milady ýýly – 821 – 873 ý.).

Tahyrylar döwletiniň düzümine Ho-
rasan, Horezm we Mawerannahr
giripdir. Bu nesilşalygyň döwründe
Merwde altın, kümüş we mis teňneler
zikgelenipdir. Tahyrylaryň we ondan
soňky dörän ýerli nesilşalyklaryň teň-
neleri Halyflykda kabul edilen musul-
man nusgasynda zikgelenipdir.

Tahyrylar döwründe (821 – 873 ý.)
ýurduň paýtagt derejesiniň Nyşapura
geçirilmegi syýasy nukdaýnazardan
Merwi birneme kemsiden-de bolsa,
ol ykdysady babatda öz ähmiýetini
doly saklapdyr. Oňa 206, 207, 214,
215, 216, 217, 220, 223, 225, 226,
229, 233, 234, 237, 242, 246, 248,
257, 253-nji hijri ýýllarynda. Tahir ibn
Hüseyiniň, Abdylla ibn Tahyryň, Ta-
hyry II ibn Abdyllanyň, Muhammet ibn
Tahyry II atlaryndan Merwde zikgele-
nen altın, kümüş we mis teňneler şä-
yatlyk edýär.

Tahyrylar nesilşalygy synandan soň
Mawerannahrda dörän Samanylar
döwletiniň pul dolanyşygy esasan, alt-
ın dinarlar, kümüş dirhemler, mis fels-
ler we pes hilli «gara dirhemler» arkaly
amala aşyrylypdyr.

İçerki söwdada esasan «Gitrifi» diý-
lip atlandyrylan «gara dirhemler» we
mis felsler ulanylýpdyr. Altın we ýo-
kary hilli, doly agramly kümüş teňneler
bolsa, esasan giň möçberde alnyp
barlan halkara söwdasy üçin niýetle-
nipdir.

Beýik Ýüpek ýolunyň çatrygynda
ýerleşen Merw Samanylar döwletiniň
adaty bir welaýatyň merkezi şäherine
öwrülen hem bolsa, özünüň söwda-
ykdysady ähmiýetini saklap, halkara
söwdasyna işjeň gatnaşypdyr.

Samany hökümdarlary Nasr ibn Ah-
mediň (864-893 ý.) [17, 224, № 2066],
Ysmaýyl ibn Ahmed (892-907 ý.) [8,
117, № 104; 16, 96], Ahme II ibn Ys-
maýlyň (907-914 ý.) [8, 124, № 290,
301; 16, 133], Nasr ibn Ahmed (914-
943 ý.) [8, 126, № 338; 16, 137, 147],
Abu Aly ibn Muhammediň (987- 996 ý.)
[8, 183, № 11] Beýik Ýüpek ýolunyň
ugrunda alnyp barlan halkara söwda-
synyň esasy töleg serişdesi bolan öz-
leriniň ýokary hilli kümüş teňnelerini
Merwiň zikgehanasynda zikgeledipdir-
ler (ýasadapdyrlar).

The members of Thahiri's state
were Khorasan, Khoresm and Maver-
annahr. When Thahiri dynasty was in
power, the golden, silver and copper
coins were issued in Merv. The coins
of Thahiri and dynasties, which oc-
curred after them the Muslim pattern
approved in Kalifate, was used.

However, transformation of the capi-
tal of state to Nishapur in the epoch
of Thahiri (821-873) insulted to extent
possible Merv from the political point
of view, but economically it preserved
stability. The years of hegira enumera-
ted further 206, 207, 214, 215, 216,
217, 220, 223, 225, 226, 229, 233,
234, 237, 242, 246, 248, 257, 253
show the production of golden, silver
and copper coins were made in Merv
on behalf of Tahir ibn Husseyn, Abdulla
ibn Tahir, Tahir II ibn Abdulla, Mu-
hammad ibn Tahir II.

Golden dinars, silver dirhams, cop-
per fels and «black dirhams» of low
quality were used as the coin mon-
etary circulation of Samanid state in
Maverannahr after collapse of Tha-
hiri's dynasty.

«Black dirhams» and copper fels
were used for internal trade. Golden
and silver coins of high quality were
mainly means for international trade to
be spread widely.

Although Merv located on the cross-
road of Great Silk road became a pro-
vincial city of Samanid state, it pre-
served its trade-economic significance
and actively took part in international
trade.

Samanid rulers Nasr ibn Ahmed (864
– 893 years) [17, 224, № 2066], Ismail
ibn Ahmed (892 – 907 years) [8, 117,
№ 104; 16, 96], Ahmed II ibn Ismail
(907 – 914 years) [8, 124, №№ 290,
301; 16, 133], Nasr ibn Ahmed (914 –
943 years) [8, 126, № 338; 16, 137,
147], Abu Ali ibn Mohammed (987 –
996 years) [8, 183, № 11] made their
high qualitative silver coins in the mint
of Merv, which were the basic means
of payment on the Great Silk route In-
ternational trade.

Formation of Seljuk state and intro-
duction of monetary coin coincided
with declining of silver coins value.
Declining of silver coins value in Mus-

234, 237, 242, 246, 248, 257, 253-
м годах хиджры от имени Тахира
ибн Хусейна, Абдуллы ибн Тахира,
Тахира ибн Абдуллы, Мухамеда ибн
Тахира II.

Монетное денежное обращение
Саманидского государства, обра-
зовавшегося в Мавераннахре по-
сле падения династии Тахиридов,
осуществлялось, в основном, с по-
мощью золотых динаров, серебря-
ных дирхемов, медных фельсов и
низкокачественных «чёрных дирхе-
мов».

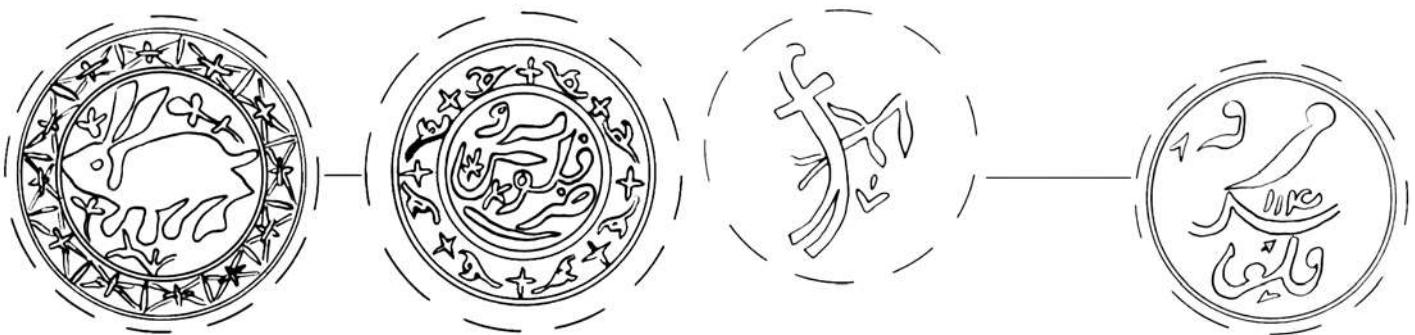
Во внутренней торговле, в основ-
ном, использовали «чёрные дирхе-
мы» и медные фельсы. Золотые и
высококачественные, полновесные
серебряные монеты, в основном,
предназначались для широко раз-
вернувшейся международной тор-
говли.

Хотя Мерв, расположенный на
перекрёстке Великого Шелкового
пути, превратился в обычный про-
винциальный город Саманидского
государства, он сохранил своё тор-
гово-экономическое значение и ак-
тивно участвовал в международной
торговле.

Саманидские правители Наср
ибн Ахмед (864 – 893 гг.) [17, 224,
№ 2066], Исмаил ибн Ахмед (892 –
907 гг.) [8, 117, № 104; 16, 96], Ахмед
II ибн Исмаил (907 – 914 гг.) [8, 124,
№№ 290, 301; 16, 133], Наср ибн Ах-
мед (914 – 943 гг.) [8, 126, № 338;
16, 137, 147], Абу Али ибн Мухамед
(987 – 996 гг.) [8, 183, № 11] чеканили
в монетном дворе Мерва свои вы-
сококачественные серебряные мо-
неты, ставшие основным средством
платежа в международной торговле
на маршруте Великого Шёлкового
пути.

Образование государства Сель-
джукидов и внедрение в нём мо-
нетной чеканки совпали с периодом
упадка достоинства серебряных
монет. Упадок достоинства серебря-
ных монет в мусульманских государ-
ствах привёл сначала к ухудшению
качества серебряных дирхемов, за-
тем к их замене на медные. В этой
связи роль золотых монет в монет-
ном денежном обращении возрос-
ла.

Монеты Тогрул-бека (1038 -
1063 гг.), да и государства Великих



Merw, mis fulus. Baýramaly hanyň XVIII asyr şäher zikgesi.

Merv, copper fulus. City made coining of Bairamali khan, XVIII century.

Мерв, медный фулус. Городская чеканка Байрамали-хана. XVIII век.

Seljuklar döwletiniň döremegi we onda pul zikgesiniň ornaşdyrylmagy kümüş pul çökgünligi döwrüne gabat gelýär. Kümüş pul çökgünligi musulman döwletlerinde ilki kümüş dirhemleriň hiliniň peseldilmegine, soňra bolsa olaryň mis dirhemler bilen çalşylmagyna getiripdir. Şonuň bilen baglylykda, pul dolanyşygynda altın teňneleriň orny has-da artýar.

Togrul begiň (1038 – 1063), umuman Beýik Seljuklar döwletiniň teňneleri şol döwürde däp bolan umumy musulman nusgasynدا zikgelenipdir. Togrul begiň altın teňneleri Nyşapurda, Reýde, Hyratda, Yspyhanda, Kummda, Hemedanda, Ahwazda we Bagdatda zikgelenipdir.

Beýleki seljuk serdarlarynyň, şazadalarynyň mülklerinde, şol sanda Merwde bolsa Togrul begiň ady görkezilip, esasan, pes hilli metallardan, seýregräk, kümüşden we billondan zikge kakylypdir. Çağry begiň we Togrul begiň adyndan 445-nji hijri ýylynda (1053) Merwde altın teňneler hem zikgelenipdir [4, 46-52].

Alp Arslanyň (1063 – 1072) we Mälík şanyň (1072 – 1092) dolandyran ýyllarynda döwletiň pul dolanyşygynda esasy täzelik hökmünde pes hilli elektr

lims countries, first, resulted in worsening of silver dirhams quality and, then, their replacement by the copper dirhams. Due to this, the role of golden coins circulation grows more and more.

The coins of Togrul bey (1038-1063 years) and Great Seljuk state were issued in traditional Muslim pattern. The golden coins of Togrulk bey were issued in Nishapur, Rey, Herat, Isfahan, Cum, Hemedan, Ahvaz and Bagdad.

The area, which was under control of Seljuk leaders, successors and Merv among them, made coins from low quality metal, silver and billon were used rarely on which the name of Togrul bey was denoted. In the year 445 of hegira (1053), in Merv, golden coins were issued on behalf Chagry-bey and Togrul bey [4, 46-52].

Issuance of dinars from electr of low quality in monetary circulation of the state in the course of governing Alp-Arslan (1063 – 1072 years) and Myalik shah (1072 – 1092 years) is to be underlined as a main novelty.

Introduction of dinars from electr of low quality into circulation can be ex-

Сельджукидов вообще, чеканились традиционного общемусульманского образца. Золотые монеты Тогрулбека чеканились в Нишапуре, Рее, Герате, Исфагане, Кумме, Хемедане, Ахвазе и Багдаде.

В владениях остальных сельджукских вождей, наследников, в том числе в Мерве, монеты чеканились из низкокачественного металла, реже из серебра и биллона, с указанием имени Тогрул-бека. В 445-м году хиджры (1053г.) в Мерве чеканились золотые монеты от имени Чагры-бека и Тогрул-бека [4, 46-52].

В качестве главного новшества в денежном обращении государства следует отметить чеканку динаров из низкокачественного электра в годы правления Алп-Арслана (1063 - 1072) и Мялик-шаха (1072 - 1092).

Ввод в денежное обращение динаров из электра низкого достоинства можно объяснить влиянием обострившегося в те времена упадком серебряных монет, стремлением властей сберечь серебряный запас государства или, иными словами, повысить роль серебра в денежном обращении.

dinarlarynyň zikgesiniň bolandygyny bellemek zerurdy.

Pes gymmatly elektr dinarlarynyň pul dolanyşygyna goýberilmegini şol wagt has çuňlaşan kümüş pul çök-günliginiň täsiri hem-de häkimiyetleriň döwletde bar bolan kümüş ätiyäçlyklaryny has tygştyl peýdalanmaklyga, ýagny, pul dolanyşygynда kümüşün gymmatyny artdyrmaklyga gönükdirilendigi bilen düşündirmek mümkün.

Beýik Seljuklar döwletinde Merwiň zikgehanasy soltan Togrul begiň do-landyran ýyllarynda (429 – 455-nji hijri – 1038 – 1063 ý.) Horasanyň häkimi edilip bellenen Çagry begiň adyndan pes hilli teňneleri soltan Alp-Arslanyň (455 – 465-nji hijri 1063 – 1072 ý.) adyndan 461-nji hijri ýylynda (1068 ý.) altyn [5, 27, 28, №№ 94, 100], 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465-nji hijri ýyllarynda elektr [5, 31-41, №№ 108, 110, 115-117, 119, 123-125, 127-130, 132, 134-143, 146, 147, 151; 8, 368-369, №№ 9, 15-17, 20-29, 32] teňneleri; soltan Mälík şanyň (465 485-nji hijri – 1072 1092 ý.) adyndan 467, 469, 471, 474, 475, 477-nji hijri ýyllarynda elektr [5, 50-59, №№ 178-180, 182-188, 190, 191, 205, 206, 213], kümüş [13, 34-35] dinarlary hem-de pes hilli teňneleri zikgelenipdir.

Mälík şanyň ogly Abul Harys Sanjar hem 1097-nji ýyldan başlap Horasanyň häkimi wagty Merwde oturyp, Merwiň zikgehanasynda öz adyndan altyn, kümüş we mis teňneleri zikgelemek bilen öz zikgesini girizipdir. Onuň 499-nji hijri ýylynda (1105 ý.) Merwde zikgelenen altyn teňneleriniň yüz tarapynda «Gündogaryň şasy, Nasreddin Sanjar» diýen ýazgy, arka tarapynda soltan Muhammediň (1105 – 1118 ý.) ady [20, 36, № 73; 5, 82, № 289], 506-nji hijri ýylynda – 1112 ý.) Merwde zikgelenen kümüş dinarlarynda hem soltan Muhammediň we Sanjaryň atlary görkezilipdir [5, 84, № 299; 13, 38]. Bulardan başşa senesi we zikgelenen ýeri görkezilmän, mälík Sanjaryň ady görkezilen köp sanly mis ownuk şayýlyklar bar. Olar Sanjaryň Horasanyň häkimi wagtynda (1097 – 1118) Merwde zikgelenen bolmaly [5, 85-87, №№ 302-309].

XII asyryň 30-nji ýyllarynda soltan Sanjaryň geçirgen pul özgertmesine layyklykda, arassa mis dirhemleri zikgelenip pul dolanyşygyna goýberi-

plied by declining of silver coins, by inspiration of authorities to safe silver reserves of the state or in other words to raise the silver role in monetary circulation, is worth underlining.

Mint of Merv in the state of Great Seljuk was dealing with issuance of coins of low quality under ruling Togrul bey (429 – 455 years of hegira, 1038 – 1063 years) on behalf of Chagry bey, who was assigned the ruler of Khorasan on behalf of Alp Arslan (455 - 465 years of hegira, 1063 - 1072 years) in 461 year of hegira (1068 year) golden coins [5, 27, 28, №№ 94, 100], in 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465 years of hegira the electr coins [5, 31-41, №№ 108, 110, 115-117, 119, 123-125, 127-130, 132, 134-143, 146, 147, 151; 8, 368-369, №№ 9, 15-17, 20-29, 32], on behalf of Myalik shah (465 – 485 years of hegira - 1072-1092 years), in 467, 469, 471, 474, 475, 477 years of hegira the coins of electr [5, 50-59, №№ 178-180, 182-188, 190, 191, 205, 206, 213], silver dinars [13, 34-35] and coins of low value.

Being the governor of Khorasan Abdul Haris Sinjar the son of Myalik shah made in Merv starting from 1097, his golden, silver and copper coins. On the obverse side of golden coins issued in 499 year of hegira (1105) there is an inscription the «Ruler of East Nasreddin Sinjar», while on the reverse side – the name of sultan Mohammad (1105 – 1118 years), [20, 36, № 73; 5, 82, № 289], but on the silver dinars made in Merv in (506 year, of hegira – 1112 year) the names of sultan Mohammad and Sinjar are denoted [5, 84, № 299; 13, 38]. Among them there are small copper coins, which has no date, issuance and place where the name of myalik Sinjar were placed They seem to have been issued in Merv, when Sinjar was the ruler of Khorasan (1097 - 1118) [5, 85-87, №№ 302-309].

Pure copper dirhams were issued and introduced in monetary circulation in the 30th of the XII century in accordance with monetary reforms carried out by sultan Sinjar [5, 116, № 424]. Mint in Merv issued golden dinars of Seljuk successors Arslan shah in the

Монетный двор Мерва в государстве Великих Сельджукидов чеканил в годы правления Тогрул-бека (429 – 455гг. хиджры – 1038 – 1063гг.) от имени Чагры-бека, назначенного правителем Хорасана, низкокачественные монеты от имени Алп-Арслана (455 - 465 гг. хиджры - 1063 - 1072 гг.) в 461 году хиджры (1068г.) золотые [5, 27, 28, №№ 94, 100], в 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465 годах хиджры монеты электр [5, 31-41, №№ 108, 110, 115-117, 119, 123-125, 127-130, 132, 134-143, 146, 147, 151; 8, 368-369, №№ 9, 15-17, 20-29, 32], от имени Мялик-шаха (465 – 485гг. хиджры – 1072 - 1092гг.) в 467, 469, 471, 474, 475, 477 годах хиджры монеты из электра [5, 50-59, №№ 178-180, 182-188, 190, 191, 205, 206, 213], серебряные динары [13, 34-35] и низкокачественные монеты.

Сын Мялик-шаха Абуль Харис Санджар, начиная с 1097 года, будучи правителем Хорасана, в монетном дворе Мерва чеканил свои золотые, серебряные и медные монеты. Он ввёл свою чеканку. На аверсе его золотых монет, отчеканных в 499 году хиджры (1105г.) в Мерве, есть надпись: «Правитель Востока, Насреддин Санджар», а на реверсе имя султана Мухамеда (1105 – 1118гг.) [20, 36, № 73; 5, 82, № 289], а на серебряных динарах, отчеканных в Мерве (506 г. хиджры – 1112г.), указаны имена султана Мухамеда и Санджара [5, 84, № 299; 13, 38]. Имеются многочисленные мелкие медные монеты, на которых не указаны дата и место чеканки, а указано имя мялика Санджара. Они, видимо, были отчеканены в Мерве, когда Санджар был правителем Хорасана (1097 - 1118) [5, 85-87, №№ 302-309].

Согласно денежной реформе, проведённой султаном Санджаром в 30 годы XII века, были отчеканены чисто медные дирхемы и введены в денежное обращение [5, 116, № 424]. В монетном дворе Мерва чеканились золотые динары сельджукских наследников Арслан-шаха в 465 году хиджры (1072г.) от имени султана Мялик-шаха [5, 123, №№ 442, 444], Мугиседдина Махмуда в 510 году хиджры (1116г.) от имени султана Мухамеда [7]. Хотя Мерв-

lipdir [5, 116, № 424]. Merwiň zikgehanasynda seljuk şazadalary Arslan şanyň 465-nji hijri ýylynda (1072 ý.) sultan Mälik şanyň adyndan [5, 123, №№ 442, 444], Mugiseddin Mahmydyň 510-nji hijri ýylynda (1116 ý.) sultan Muhammediň adyndan [7] altın dinarlar zikgelenipdir. Yarym asyrdan gowrak dowam eden Horezmşalar-Anuşteginiler döwründe Merw sebitiň sówda-ykdysady merkezi hökmünde öz ähmiyetini saklan hem bolsa, onuň zikgehanasy örän seýrek işledilipdir. Bu döwrde Merwde diňe 614-nji hijri ýylynda (1217 ý.) zikgelenen mis teňheler bellidir [18, 231, № 13].

XIII asyryň 20-nji ýyllarynda amala aşyrylan mongol çozuşlary netijesinde Merwe uly zeper ýetirilen hem bolsa, şol asyryň ortalaryndan başlap, Merwiň zikgehanasy işläp, onda altın, kümüş, mis teňheleriň zikgesi ýola goýlupdyr [10, 17].

Merwiň zikgehanasynda hökümdarlaryň atlary görkezilmän, Abaga hanyň (1263 – 1282 ý.), Ahmet Tekudar hanyň (1282 – 1284 ý.), Argun hanyň (1284 – 1291 ý.) dolandyran ýyllarynda, ýagny hijri hasabynyň 666, 674, 675, 676, 677, 683-nji ýyllarynda arasa kümüşden «atsyz» teňheler örän köp mukdarda zikgelenipdir.

Temiriler döwründe (1370 – 1506 ý.) Merwe örän uly ähmiyet berlenem bolsa, onuň zikgehanasy örän seýrek işledilipdir. Häzirki wagtda Temiriler ne silşalygyna degişli 911-nji hijri (1505 ý.) ýylynda Merwde zikgelenen ýekeje fulus (mis) teňne bellidir [11, 16, № 31; 2, 134, № 22].

Şeybanylaryň Horasandaky gysga wagtlyk hökümdarlygy döwründe Şeybany hanyň (1500 – 1510 ý.) adyndan Merwiň zikgehanasynda 912-nji hijri ýylynda (1506 ý.) mis fulus [8, 698, № 8], 914-nji hijri ýylynda (1508 ý.) kümüş teňne [15; 3, 148, 149, №№ 33, 34] zikgelenipdir. Sefewiler döwletini (1501 – 1732 ý.) esaslandyran Ysmayıľ şa I (1501 – 1524 ý.) adyndan Merwde zikgelenen 2 sany goşa kümüş teňne, bir sany hem ýekeje teňne saklanypdyr [8, 709, №№ 33, 34]. XVII – XIX asyrlarda Eýranyň, Owganystanyň we Orta Aziýanyň köp şäherleri, şol sanda Merw hem özleriniň içerkى bazar sówdasy üçin mis teňheleri köp mukdarda zikgeläpdirlər,

year 465 of hegira (1072) on behalf of sultan Myalik shah [5, 123, №№ 442, 444], Mugiseddin Mahmud in the year 510 of hegira (1116) on behalf of sultan Mohammad [7]. Although, the oases of Merv in the state of Khorezm shahs, Anushteginid, which existed more than 50 years, preserved its significance as trade -economics center, however the mint belonged to them functioned very seldom. This period is known by its copper coins issued in Merv in year 614 of hegira (1217.) [18, 231, № 13].

Although the Mongol invasion in the 20th of the XIII century did many damages to Merv, the work of mint in Merv has been arranged and golden, silver and copper coins were produced [10, 17].

In the mint in Merv, during Abak-khan ruling (1263-1282 years.), Ahmed Tekudar khan (1282-1284 years), Argun Khan (1284-1291), that is in 666, 674, 675, 676, 677, 683 years of hegira «nameless» (anonym) coins made of silver in big quantity on which the names of rulers not placed.

Since during the ruling period of Timurids (1370-1506 years) Merv was given an importance, anyhow its mint operated very seldom. At present, the only copper fulus coin of the time of Timurids is known, issued in Merv in year 911 of hegira (1505) [11, 16, № 31; 2, 134, № 22].

In shot period of time, when Sheybaniids were in power in Khorasan, the mint in Merv issued copper fulus [8, 698, № 8], in the year 912 of hegira (1506) on behalf of Sheybani khan (1500 – 1510 years), silver tenge in the year 914 of hegira (1508) [15; 3, 148, 149, №№ 33, 34]. There has been preserved 2 double silver coins, one is ordinary tenge made in Merv on behalf of founder Sefavid state (1501 – 1732 years) shah Ismail I (1501 - 1524 years) [8, 709, №№ 33, 34]. For their own internal market trade the copper coins in big amount were produced in most cities of Iran, Afghanistan, Middle Asia, including Merv in XVII-XIX century. However, these coins were not applicable over the city.

ский оазис в государстве Хорезмшахов-Ануштегинидов, просуществовавшем более полувека, сохранил своё значение как торгово-экономический центр, тем не менее его монетный двор работал очень редко. Из этого периода известны лишь медные монеты, отчеканенные в Мерве в 614 году хиджры (1217г.) [18, 231, № 13].

Хотя монгольские завоевания в 20-х годах XIII века нанесли большой урон Мерве, тем не менее была налажена работа монетного двора Мерва и в нём чеканились золотые, серебряные и медные монеты [10, 17].

В монетном дворе Мерва в годы правления Абака-хана (1263 - 1282гг.), Ахмеда Текудара-хана (1282 - 1284гг.), Аргун-хана (1284 - 1291гг.), т.е. в 666, 674, 675, 676, 677, 683 годах хиджры чеканились «безымянные» (анонимные) монеты из чистого серебра в большом количестве, на которых не указывались имена правителей.

Хотя во времена Тимуридов (1370 - 1506 гг.) Мерву придавалось большое значение, тем не менее его монетный двор работал очень редко. В настоящее время известна лишь одна – фулус (медная) монета династии Тимуридов, отчеканенная в Мерве в 911 году хиджры (1505г.) [11, 16, № 31; 2, 134, № 22].

За время короткого правления Шейбанидов в Хорасане в монетном дворе Мерва от имени Шейбани-хана (1500 – 1510гг.) в 912 году хиджры (1506г.) чеканились медные фулусы [8, 698, № 8], в 914 году хиджры (1508г.) серебряные тенге [15; 3, 148, 149, №№ 33, 34]. Сохранились 2 двойные серебряные монеты, один одинарный тенге, отчеканенные в Мерве от имени основателя Сефевидского государства (1501 – 1732гг.) шаха Исмаила I (1501 – 1524 гг.) [8, 709, №№ 33, 34]. В XVII – XIX веках во многих городах Ирана, Афганистана, Средней Азии, в том числе в Мерве, в большом количестве чеканились медные монеты для своей внутренней рыночной торговли. Однако, эти монеты не были в ходу за пределами города.

Монеты Мерва чеканились во многих образцах и видах и обычно

emma, olar şäheriň çäklerinden daşarda ýöremändir.

Merwiň teňheleri köp nusgada zikgelenip, adatça olaryň ýüz tarapynda teňňäniň ady, zikgehananyň ady, käte senesi, arka tarapynda bolsa, haýsydyr bir haýwanyň (piliň, atyň, towşaňyň, toty guşunyň) ýa-da ýaragyň şekili ýérlesdirilipdir [6, 53-58].

Şeýlelikde, Merwiň zikgehanasy Türkmenistanyň çäklerinde ýerleşen iň uly we iň irki zikgehanalaryň biri bolup, ol miladydan öňki II asyryň 2-nji ýarymyndan başlap az-kem uzaga çekmedik arakesmeler bilen tä XVIII asyryň aýaklaryna çenli işledilip onda altyn, kümüş, bürünç, mis we elektr, teňheler köp mukdarda zikgelenipdir.

The coins in Merv were issued in many patterns and types and as usually the names of coin, mint, sometimes date of issuance were placed in the obverse side, while image of some animal (elephant, horse, hare or parrot) or gun were placed on the reverse side[6, 53-58].

Thus, mint in Merv is one of the largest and earliest located at the territory of Turkmenistan, which started its activity from the second half of II century BC till XVIII century of our era with small intervals and here golden, silver, bronze, copper and electr coins were issued.

на их аверсе размещались наименование монеты, название монетного двора, иногда дата чеканки, на реверсе изображение какого-то животного (слона, лошади, зайца, попугая) или оружия [6, 53-58].

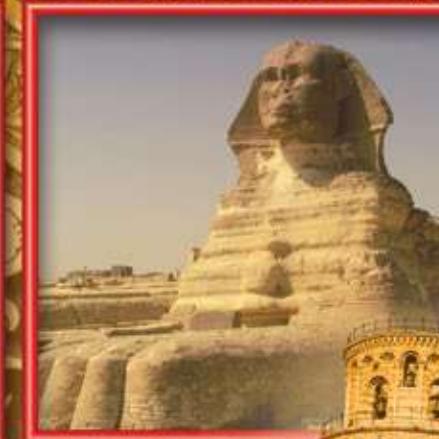
Таким образом, монетный двор Мерва являлся одним из больших и самых ранних, расположенных на территории Туркменистана, который работал, начиная со второй половины II века до нашей эры до конца XVIII века с небольшими перерывами, и в нём в большом количестве чеканились золотые, серебряные, бронзовые, медные и электр монеты.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunuň ýüregi. I kitap Aşgabat: TDNG, 2017.
2. Альхамова З.А. Зарегистрированные монетные находки в Южном Туркменистане с 1884 до 1946 года. (По опубликованным данным). // Материалы ЮТАКЭ, вып. 1. – Ашхабад, 1949.
3. Давидович Е.А. По поводу южно-туркменистанского клада серебряных монет Мухаммед Шейбанихана. // Материалы ЮТАКЭ, вып I. – Ашхабад, 1949.
4. Давуди Д. Клад Чаганнанских дирхемов XI в. из Хисара. – Душанбе, 2007.
5. Ходжаниязов Т. Каталог монет государства Великих Сельджуков. – Ашхабад, 1978.
6. Ходжаниязов Т. Сырлы хазыналар. Ашгабад, 1975.
7. Коллекция ГИМ (Москва, РФ), № 91552/В-344.
8. Марков А. Инвентарный каталог мусульманских монет Императорского Эрмитажа. – СПб., 1896.
9. Массон М.Е. Средневековые торговые пути из Мерва в Хорезм и в Мавераннахр. // Труды ЮТАКЭ, т XIII. – Ашхабад, 1966.
10. Массон М.Е. К изучению прошлого Старого Мерва. – Труды ЮТАКЭ, т. XII. – Ашхабад, 1963.
11. Массон М.Е. Монетные находки, зарегистрированные в Средней Азии в 1930 и 1931 годах. Материалы Узкомистариса, вып. 5. – Ташкент, 1933.
12. Оразов О. Парфянские монеты. // Памятники Туркменистана. – 1972. – №2(14).
13. Пилипко В., Ходжаниязов Т. Археологические и нумизматические материалы из средневекового поселения в окрестностях Туркмен-калы. // Известия АН Туркменской ССР. – СОН, № 3. – 1976.
14. Пилипко В.Н. История Туркменистана в античный период. – Ашхабад, 1994.
15. ТДММ ДМ, КП, 983, инв. № 936.
16. Тизенгаузен В. О саманидских монетах. // Труды Восточного отделения ИАО, часть 1. – СПб., 1855.
17. Тизенгаузен В. Монеты Восточного халифата. – СПб., 1873.
18. Тизенгаузен В. Г. Нумизматические приобретения Н.П. Линевича. // ЗВОРАО, 1896, т. 9.
19. Khodzaniyazow T., Treadwell L. The Merw Hoard of Early Islamic Dirhams. // Iran, British Institute of Persian Studies, 1998 – Volume XXXVI.
20. Lane Poole Stanley. Catalogue of British Museum. – Vol. 3.
21. Sellwood D. Coinage of Parthia. – London, 1980. – Sample 20.
22. Sellwood D. Sasanian Coins. – London, 1985.



MEDENİYETLERİŇ,
HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY

INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ

A. BABAYEW (Türkmenistan)

ABYWERDIN SFEROKONUS GÖRNÜŞLİ KERAMIKI GAPLARY

A. BABAYEV (Turkmenistan)

SPHERO-CONICAL CERAMIC VESSELS OF ABIVERD

А. БАБАЕВ (Туркменистан)

СФЕРОКОНИЧЕСКИЕ КЕРАМИЧЕСКИЕ СОСУДЫ АБИВЕРДА

Türkmen topragynyň dünýä siwilizasyasynyň kemala gelmegine, geljekki ösüşine saldamly goşant goşan möhüm medeni merkezleriň biri bolandygyna taryhy çeşmeler şayatlyk edyär. Sahawatly turkmen topragy Jeýtun, Änew, Altyndepe, Marguş ýaly iňňän gadymy we baý medeni merkezleri, Beýik Parfiya, Seljuk, Horezmşalar-Anuşteginiler döwletleri ýaly birgiden yklymlary özüne bireleşdiren ägirt uly imperiyalary, Merw, Nusaý, Şähryslam, Sarahs, Gürgenç, Abywerd, Amul ýaly kuwwatly we baý şäherleri, ajaýyp türkmen halylary, ajaýyp şayý-sepleri, behişdi bedewleri, alabaýlary bilen dünýä taryhynda ölçmejek yz galdyran ajaýyp medeni ojakdyr.

Türkmenistan taryhy-medeni ýadygärliliklere örän baý ýurtdyr. Häzirki wagtda ýurdumyzyň çäginde şeýle ýadygärlilikleriň 2000-e golaýy hasaba alnyp, olar halkymyzyň baý geçmiştaryhyň öwrenmek bilen bir hatarda, onuň dünýä medeniyetindäki tutýan ornunu açyp görkezmekde hem möhüm ähmiyete eyedir.

Ýurdumyzyň çäginde, söwda ýollarynyň çatrygynda yerleşen, bereketli mes topragy we giň gerimli şäher bazaarlydyr metjiti, derýadan, kärizlerden gelýän jana şypaly bol suwy hem-de amatly tebigy we howa şertleri bilen gurşalan, gündogary öwreniji taryhçylaryň we geograflaryň işlerinde

Historical sources testify that Turkmen land is one of the important cultural centers, and it has contributed significantly into the formation and further development of the world civilization. Turkmen abundant land is a cultural center that has left an indelible mark in the world history thanks to its ancient and rich cultural centers such as Jeytun, Anau, Altyn-depe, Margush; mighty empires as Great Parthian, Seljuk, Khorezmshakh-Anushteginskaya, which united different continents; big, mighty and rich towns as Merv, Nisa, Shehrislam, Sarahs, Urgench, Abiverd, Amul; splendid Turkmen carpets and precious decorations, wonderful racers, alabais.

Turkmenistan is very rich in historical and cultural monuments. At present nearly 2000 monuments are registered in the territory of our country. Together with the study of historical heritage of our nation, they are of great importance in defining its place in the world civilization.

The town-and-fortress Abiverd is one of the important centers, located in the territory of our state, on the cross-lines of trade roads, surrounded by big bazaars and mosques, blessed land with life-giving water of kyarizes and rivers, favorable natural-and-climatic conditions, one of the world centers, which is mentioned in the works of historians and geographers.

Исторические источники свидетельствуют, что туркменская земля является одним из важных культурных центров, внесшим весомый вклад в формирование и дальнейшее развитие мировой цивилизации. Благодатная туркменская земля является культурным центром, оставившим неизгладимый след в мировой истории благодаря своим древним и богатым культурным центрам, таким как Джейтун, Анау, Алтын-депе, Маргуш; огромным империям как Великая Парфянская, Сельджукская, Хорезмшах-Ануштегинская, которые объединили разные континенты; крупным, мощным и богатым городам как Мерв, Ниса, Шехрислам, Серахс, Ургенч, Абиверд, Амуль; изумительным туркменским коврам и драгоценным украшениям, великолепным райским скакунам, алабаям.

Туркменистан очень богат историко-культурными памятниками. В настоящее время на территории нашей страны их зарегистрировано около 2000. Наряду с изучением богатого исторического наследия нашего народа они имеют важное значение в определении его места в мировой цивилизации.

Одним из культурных центров, упоминаемых в трудах историков-востоковедов и географов как один

Akmyrat Babayew,

Türkmenistanyň Taryhy we medeni ýadygärlikleri goramak, öwrenmek hem-de rejelemek baradaky milli müdirliginiň baş hünärmeni. Taryh ylymlarynyň kandidaty, dosent.

Akmurat Babayev,

Chief specialist of the National Management of Turkmenistan on the Protection, Study and Restoration of Historical and Cultural Monuments, candidate of history, associate professor.

Акмурат Бабаев,

главный специалист Национального управления Туркменистана по охране, изучению и реставрации исторических и культурных памятников, кандидат исторических наук, доцент.





Sur. 1. Hünärmentçilik meýdançasyndaky gazuw peli.

Pic.1. Excavations area in artisanal quarter.

Рис. 1. Площадь раскопок в ремесленном квартале.

ýatanylýan medeni merkezleriň biri hem Abywerd şäher galasydyr.

Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedow orta asylarda Beýik Yüpek ýolunyň ugrunda ýerleşen Abywerd şäheri barada özünüň «Türkmenistan – Beýik yüpek ýolunyň ýüregi» atly eserinde: «Mäeneden günbatarda Horasanyň iň bir beli şäherleriniň biri Abiwerd ýerleşyär» [1, 163]. «Şäher yüpek önumçılıgi hem-de eksporty, yüpek matadan tikilýän eşişiň aýratyn bir görnüşi – zanbaft, şeýle hem künji, künji ýagy bilen meşhur bolupdyr» [1, 167] diýip belleýär.

Abywerdiň galyndylary Ahal welaýatynyň Kaka şäherinden 7 km demirgazyk-günbatarda ýerleşyär. Yerli ilat bu ýadygärligi Peşdag diýip hem atlandyrýar. Umumy meýdany 200 ga golaýlaýan ýadygärligiň çäginde orta asyr Abywerd şäheriniň galyndylary – Peşdagdepe, şäheriň içki galasy, töwereginde bolsa, XIX asyryň ahyryny-

In his book «Turkmenistan – Heart of the Great Silk Road» Hero-Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov writes: «Farther to the west from Myane, there was Abiverd, one of the most significant settlements of Horasan» [1, 163]. This city was famous for manufacture and export of silk and a special kind of clothes from it – «zanbad», and sesame and sesame oil» [1, 167].

Remnants of Abiverd are located at the distance of 7 kilometers northwest of the town Kaakha of the Akhal velayat. Local people call this monument Peschedag. In the territory of the monument with the total area of 200 hectares the ruins of the Middle Ages town Abiverd – Peshe-Dag – the inner fortress of the town are preserved. And around it there are the ruins of the late town, which was formed in the end of the XIX century.

First attempts of scientific study of Abiverd-Peschedag were made in the year 1928 by the Khaveran expedition [10]. At the beginning of the XX century archeologists had conducted

из важных регионов, расположенных на территории нашего государства, на перекрёстке торговых путей, окружённый огромными базарами и мечетями, благодатной почвой с живительными водами кыризов и рек, благоприятными природно-климатическими условиями является город-крепость Абиверд.

В своей книге «Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути» Герой-Аркадаг Гурбангулы Бердымухамедов пишет: «От Мяне дальше на запад находился Абиверд – один из самых значительных населенных пунктов Хорасана [1, 163]. Город этот славился производством и экспортом шёлка и специального вида одежды из него – «занбад», а также кунжути и кунжутного масла» [1, 167].

Останки Абиверда находятся в 7 км северо-западнее города Каахка Ахалского велаята. Местное население называет этот памятник



Sur. 2. Hünärmentçilik meýdançasynda üsti açylan topbak ýatan simapküýzejikler.

Pic. 2. Heap of sphero-conicals found in artisanal quarter.

Рис. 2. Группа сфероконусов, обнаруженных в ремесленном квартале.

da emele gelen gički şäher harabalyklary saklanyp galypdyr.

Abywerd – Peşdag ýadygärligini ylmy esasa öwrenmäge ilkinji synanyşyk 1928-nji ýylda Haweran ekspedisiýasy tarapyndan amala aşyrylýar [10]. XX asyryň dowamynda arheologlar Abywertde birnäçe gezek barlag geçirýärler. Olar diňe ýeriň yüzünde saklanyp galan arheologik we arhitektura ýadygärlilikleriniň galyndylaryny öwrenmek bilen çäklenipdirler.

Arheologik gazuw-barlag işlerini geçirmek arkaly ýadygärligi öwrenmek maksady bilen, Türkmenistanyň Taryhy we medeni ýadygärlilikleri goramak, öwrenmek hem-de rejelemek barada-ky milli müdirligi tarapyndan 2017-nji ýylda ýörite ekspedisiýa topary döredildi. Ekspedisiýa häzirki güne čenli ýadygrlikde gazuw-barlag işlerini alyp barýar. Şuňuň bilen baglylykda, Abywerd galasynyň dürlü ýerlerinde: içki galadan 500 m. çemesi günortada yerleşyän «Döwgala» ýa-da «Kerwensaraý» diyliп atlandyrlyyan berkitmede, şeýle hem Şähristanyň çäklerinde gazuw-agtaryş işleri amala aşyryldy [3].

Türkmenistanyň Prezidenti hormatly Serdar Berdimuhamedowýn şu ýylyň 8-nji aprelinde gol çeken kararyna la-

the archeological excavations for few more times, but confined by only study of the remnants of the archeological and architectural monuments.

With the view of studying the monument by conducting the archeological diggings by the National Management on the Preservation, Study and Restoration of Historical and Cultural Monuments of Turkmenistan in the year 2017, there was organized a special scientific expedition. Even nowadays this expedition conducts the diggings on the monument site. In this connection in the different places of Abiverd fortress, to be more exact, in the fortification «Dovgala» or the caravan-serai», located in the distance of 500 meters south of the inner fortress, and also on the territory of Shehrislam there were made diggings [3].

In accordance with the Resolution signed by respected President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov of April 8, 2022, there was accepted a «State Program on the Preservation, Guard, Study of objects of National Historical-and-Cultural Heritage and Attraction of Tourists to it in the years 2022-2028». This State Program will give start to a new stage of work, which should be done in the period

Пешдаг. На территории памятника общей площадью около 200 га сохранились останки средневекового города Абиверд – Пешдаг-депе, внутренняя крепость города, а вокруг него – руины позднего города, образовавшегося в конце XIX века.

Первые попытки научного изучения Абиверда-Пешдага осуществились в 1928 году Хаверанской экспедицией [10]. В начале XX века археологи ещё несколько раз провели археологические раскопки, но ограничились только изучением останков археологических и архитектурных памятников.

В целях изучения памятника путём проведения археологических раскопок Национальным управлением по охране, изучению и реставрации исторических и культурных памятников Туркменистана в 2017 году была организована специальная научная экспедиция. Она по настоящее время на памятнике проводит археологические раскопки. В этой связи в разных местах крепости Абиверд, а точнее, в укреплении «Доукала» или «караван-сарае», расположенному в 500 метрах южнее



Sur. 3. Dürli görnüşdäki simapküyzejikler.

Pic.3. Sphero-conicals of various types.

Рис. 3. Сфероконусы разного вида.

ýyklykda «Milli taryhy-medeni mirasyň obýektlerini aýap saklamagyň, gora-magyň, öwrenmegiň hem-de olara syýahatçylary çekmegin 2022-2028-nji ýyllar üçin Döwlet maksatnamasy» kabul edildi. Bu Döwlet maksatnamasy türkmen halkynyň şöhratly taryhyny, örän baý taryhy-medeni mirasyny aýawly saklamakda, öwrenmekde, wagyz etmekde hem-de ylmy netijelerini dünýä ýaýmakda, Berkalar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe ýerine ýetirilmeli işleriň täze tapgyryna badalga berdi. Döwlet maksatnamasynyň meýilnamasyna laýyklykda orta asyrلarda Günorta Türkmenistanyň möhüm söwda-ykdysady we medeni merkezleriniň biri bolan Abywerdi arheologik babatda giřişleýin öwrenmegi dowam etdirmek hem göz öňünde tutulýar.

Ösen orta asyrlar döwründe Abywerdi şäheriniň senetçilik önemçiliğini, şäher ilateyniň maddy medeniyetini öwrenmek maksady bilen içki galanyň günorta-gündogar diwaryndan 126 m. gündogarda ýerleşyän gazuw meýdançasыnda alhyp barlan arheologik gazuw-agtaryş işleriniň netijesinde, öndürilende zaýa bolan keramiki gaplaryň bölekleriniň, kûye bişirilýän kûrelerde ulanylýan taganjyklaryň, gulpyly kûyzeleri kûrede asyp goýmak üçin ulanylýan keramiki oklawlaryň (ştyr)

of Renaissance of the new epoch of sovereign state on preservation, study of glorious history, rich historical-and-cultural heritage of the Turkmen people and popularization of its scientific results in the whole world. In accordance with the state program, it is planned to envisage the continuation of the wide study of Abiverd in the archaeological aspect, which became in the Middle Ages one of the important trade-and-economic and cultural centers of South Turkmenistan.

In the result of excavations, on the square at the distance of 126 meters eastward of south-eastern gates of the inner fortress there were unearthed the debris of ceramic vessels that had been damaged while their produce. There were also unearthed a tripod, used while the burning of ceramic objects, the debris of ceramic cup-holders for hanging vessels with handles, which made it possible to presume that there was located a craftsman shop, which had defined important historical meaning of that monument.

In the years 2020-2021 the archeological diggings were continued, the square of 180 square meters was inspected. In the result, in the eastern part of the line of diggings there were discovered the remnants of the underground structures made of burnt

ot внутренней крепости, а также на территории Шехрислама были проведены раскопки [3].

В соответствии с постановлением, подписанным уважаемым Президентом Туркменистана Сердаром Бердымухамедовым 8 апреля 2022 года, была принята «Государственная программа по сохранению, охране, изучению объектов национального историко-культурного наследия и привлечению к ним туристов на 2022-2028 гг». Эта Государственная программа дала старт новому этапу работ, которые необходимо выполнить в период Возрождения новой эпохи суверенного государства по сохранению, изучению славной истории, богатейшего историко-культурного наследия туркменского народа и популяризации его научных результатов во всем мире. В соответствии с планом Государственной программы предусматривается продолжение широкого изучения в археологическом отношении Абиверда, ставшего в средние века одним из важных торгово-экономических и культурных центров Южного Туркменистана.

В результате раскопок на площадке в 126 метрах восточнее от юго-восточных ворот внутренней крепости были обнаружены осколки поврежденных при производстве керамических сосудов, треног, используемых при обжиге керамических изделий, осколки керамических штырей для вывешивания сосудов с ручками, которые позволили предположить, что здесь располагалась ремесленная мастерская, что определило важное историческое значение этого памятника.

В 2020-2021 годах археологические раскопки были продолжены, и обследована площадь в 180 м². В результате в восточной половине линии раскопок были обнаружены останки подземного сооружения из жжёного квадратного кирпича, печи для обжига керамики, большого очага производственного назначения, двух помещений, печи для плавки руды и круглых очагов. Они свидетельствуют о существовании здесь различных производственных

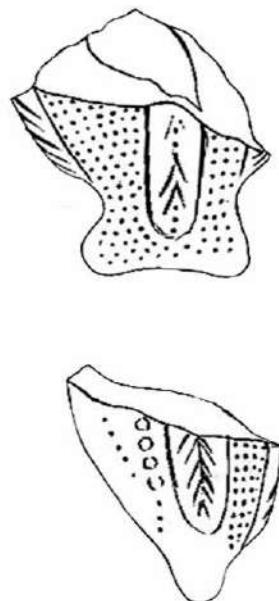
bölekleriniň ýuze çykarylmagy bu ýerde hünärmentçilik ussahanasynyň ýerleşendigini çaklamaga esas doretdi we ýadygärligiň taryhy ähmiyetini hasda artdyrdy.

Gazuw-agtaryş işleri 2020-2021-nji ýyllarda dowam etdirildi we 180 m² meýdanyň üsti açyldy. Netijede, gazuw peliniň gündogar ýarymyndan inedördül bißen kerpiçden gurlan ýerasty desganyň, küye bişirilýän küräniň, önumçilik maksatly uly ojagyň, 2 sany otagyň, magdan eredilýän pejى we tegelek ojaklaryň birnäçesiniň galylndlary ýuze çykaryldy. Olar bu ýerde birmäče görnüşli önum öndürilýän ussahanalaryň ýerleşendigini äşgär etdi. Şoňa görä-de, bu gazuw meýdançasy «hünärmentçilik meýdança-sy» diýip şertli atlandyryldy (sur. 1).

Gazuwyň dowamynda, şeýle-de, keramikadan, daşdan, metaldan ýasalan önumlerden, demriň köyen böleklerinden we demir tokgalaryndan ybarat ta-pyndylaryň toplumy ýygnałdy.

«Hünärmentçilik meýdançasyndan» tapylan keramiki gaplaryň arasynda arheologik edebiyatda «sferokonus» ýa-da türkmen dilinde «simapküýze-jik» diýilip atlandyrylýan kiçijik küýze-jikler aýratyn bir topary düzýär. Olaryň jemi 350-den gowrak bölekleri tapyldy. Bu tapyndylaryň aglabasy gazuw peliniň demirgazyk-gündogar çetinde üsti açylan zibil çukurynda aýry-aýrylykda gabat geldi. Çukuryň demirgazyk ýarymyndaky abat simapküýzejikleriň 32 sanysy we olaryň 10-dan gowragynyň bölekleri topbak ýatan ýagdaýda ga-lypdyr (sur. 2). Bu gaplaryň hemme-sine bişirilen wagtynda şikes ýetipdir. Haýsydyr bir sebäbe görä, bir tapgyrda bişirilen simapküýzejikleriň köpüsi-ne şikes ýetipdir we olar zaýa önum hökmünde zibil çukuryna taşlanypdyr.

Simapküýzejikler adaty küye gaplardan tapawutlanýar. Olaryň göwresiniň giň ýeriniň diametri ortaça 9 – 12 sm, beýikligi 11–13 sm, diwarynyň ga-lylygy gabyň aşaky ýarymynda we düybünde 1,5 – 3 sm ýetýär. Durky agyr we örän berk. Simapküýzejikleriň göwresiniň ýokarky bölegi ýarymay-law, aşaky bölegi konus görnüşinde bolup, düýbi inçelip tamamlanýar. Yerde goýlanda dik oturman bir gapdaly-na gyşaryp ýatýar. Olaryň boýny inçe (1,8 – 2,3 sm) we gysgajyk (1,0 – 1,5 sm), bokurdagy dar (0,5 – 1,0 sm),



Sur. 4. Balyk şekilli simapküýzejikleriň bölekleri.
Pic.4. Fragments of spherocoinal in the shape of fishes.
Рис. 4. Фрагменты сфероконусов в виде рыб.

bricks, ceramic calcining kiln, a big production hearth, two rooms, an oven for melting ore and round hearths. They testify about the existence of different produce shops. That's why this square of diggings was tentatively called «industrial quarter» (pic. 1).

In the course of the archeological diggings, there were also unearthed collections, consisting of ceramic, stone, metallic articles, burnt pieces of metal and scrap-irons.

Among unearthed ceramic vessels in the craftsmen quarters a separate group of small jugs, which are called in the archeological literature «sphero-conicals» was found. There were found more than 350 fragments of these small jugs. The most findings were unearthed separately in the dust-hole in the northern-eastern outskirts of the line of diggings. In the northern part of the pit there were found 32 safe and sound sphero-conicals. Fragments of more than 10 of them were piled (pic. 2). They all were damaged while burning. Most of sphero-conicals were damaged and thrown away into the dust-bin as damaged ones.

Sphero-conicals distinguish from the ordinary ones. The diameter of the wide place of their corpus makes up 9-12 cm, height 11-13 cm, the thickness of sides in the lower part and at the bases of a vessel reaches 1,5-

мастерских. Поэтому эта площадка раскопок условно была названа «ремесленным кварталом» (рис. 1).

В ходе раскопок также были обнаружены коллекции, состоящие из керамических, каменных, металлических изделий, обожжённых кусков металла и лома.

Среди обнаруженных керамических сосудов в ремесленном квартале отдельную группу составляют маленькие кувшинчики, называемые в археологической литературе «сфероконусами». Было обнаружено более 350 фрагментов этих кувшинчиков. Большинство находок нашли в отдельности в мусорной яме на северо-восточной окраине линии раскопок. В северной части ямы обнаружено 32 целых сфероконуса. Фрагменты более 10 лежали кучей (рис. 2). Все они были повреждены при обжиге. Большинство сфероконусов было повреждено и выброшено в мусорную яму как бракованные.

Сфероконусы отличаются от обычных. Диаметр широкого места их корпуса составляет в среднем 9-12 см, высота 11-13 см, толщина стенок в нижней половине и у основания сосуда доходит до 1,5-3 см. Корпус тяжёлый и очень прочный.



Sur. 5. Simapküyzejikleriň bezegleriniň nusgalary.

Pic. 5. Figures of sphero-conicals décor.

Рис. 5. Фигуры декора сфероконусов.

erňeginiň gyrasy gerişjagaz şekilinde daşyna galňadylypdyr. Bu simapküyzejikleriň gulpy, tutawajy ýok. Olar ululygы boýunça birmeňzeş däl, emma aglabasynyň içiniň sygymy 130 – 150 milligram aralygynda. Sygymy 600 milligrama golay has ululary-da, 65 milligram bolan simapküyzejikleri-de bar (sur. 3.)

Abywerdiň simapküyzejikleri daşky şekili boýunça hem tapawutlanýarlar. Olaryň aglabasy ýokarky ýarymy ýarymaýlaw, aşaky ýarymy konus şekilli, düýbi inçelip tamamlanýan, ýagny, sferokonus şekilli gaplardan ybaratdyr. Az mukdarda şekili suw guýulýan grafini ýatladýanlary hem gabat gelýär. Bulardan başga-da, abywertli ussalar bularyň käbirini jandarlaryň

3 cm. The corpus is very heavy and durable. The upper part of the sphero-conicals is semi-circular, the lower part is conical, and it is gradually narrowing at the basis. While putting it on the earth it does not stay vertically, but bends aside. Its neck is slim (1,8-2,3 cm), short (1,0-1,5 cm) and narrow (0,5-1,0 cm), and its edges are condensed in the form of a knob. Suchlike sphero-conicals have neither handle nor lock. They are not alike in size, however, the volume capacity of most of them is in the limits of 130-150 milligram. The biggest sphero-conicals' volume capacity equals to 600 milligrams, and the smallest ones - 65 milligrams (picture 3).

Sphero-conicals of Abiverd distinguish by their outlook. Most of them

Верхняя часть сфероконусов бывает полукруглой, нижняя часть конической, к основанию сужается. При установке на землю он не стоит вертикально, а наклоняется в сторону. Его горлышко тонкое (1,8-2,3 см), короткое (1,0-1,5 см) и узкое (0,5-1,0 см), а края уплотнены в виде бугорка. У этих сфероконусов не бывает замка и ручки. Они не одинаковы по величине, однако, вместимость большинства из них в пределах 130-150 миллиграмм. Самые большие сфероконусы объемом 600 миллиграмм, а самые маленькие - 65 (рис. 3.)

Сфероконусы Абиверда отличаются по своему внешнему виду. Большинство из них состоят из сфероконических сосудов с полукруглой верхней частью, конические снизу и сужающиеся у основания. В небольшом количестве встречаются сосуды, напоминающие графин для воды. Кроме них абивердские мастера пытались изготавливать сосуды в виде животных. Основание одного из них изготовлено в виде хвоста рыбы, а двух других в виде крупной рыбы с круглым животом, на хребте плавник. Основание еще одного сфероконуса в виде рыбы сужается книзу. Чешуя рыбы выполнена в виде точек и наложенных кружочков, снизу живота плавники в виде бугорков с тонкими линиями обтекающей глины, залепленными в виде хребта (рис.4). Кроме них есть сфероконусы со своеобразными внешними формами. В другом образце нижней половине сфероконуса придана форма куба с четырех сторон, который получился при надавливании каким-то гладким предметом после его изготовления. Стенки этого сфероконуса очень толстые, цвет похож на темно-синий камень. Корпус другого сфероконуса продолговатый, изготовлен в виде кувшина (хум), сужающегося сверху вниз в виде формы яйца. У него нет горлышка, сужается сверху и завершается наклонным краем.

Для изготовления сфероконуса глина тщательно замешивается и её плотность доводится до высокого уровня. При испытаниях в кера-

şekilinde ýasamaga synanyşypdyrlar. Olaryň biriniň düýbi balygyň guýruguň şeñlinde, beýleki 2 sanysy gerşi ýü zgüçli, garny has togalak balygyň şeñlinde ýasalypdyr. Balygyň şeñlinde ýasalan ýene bir simapküýzejigiň düýbi inçelip tamamlanýar. Balygyň teñheleri dürtüklenen nokatjyklar we basylan tegelejikler, gerşindäki we garnynyň aşagyndaky ýü zgüçleri ýelmenen süýnmek palçyklaryň üstüne inçejik çyzyjaklar çekilen gerişagaz görnüşinde yerine ýetirilipdir (sur. 4). Bulardan başşa-da, daşky şeñli özbolsruşly häsiyete eýe bolan simapküýzejikler hem bar. Bir nusgada, ýasalandan soň dört tarapyndan ýüzi tekiz zat bilen basylp göwresine kub şeñli berlen simapküýzejigiň aşaky ýarymy gabat geldi. Bu simapküýzejigiň diwary örän galyň, reňki garamtyl-gök daşa çalym edýär. Beýleki bir simapküýzejigiň göwresi süýnmek, ýokardan aşak endigan inçelyän ýumurtga şeñli hu ma çalymdaş ýasalypdyr. Onuň boy ny ýok, ýokarlygyna daralyp inçelyän ýapgt egni erňek bilen tamamlanýar.

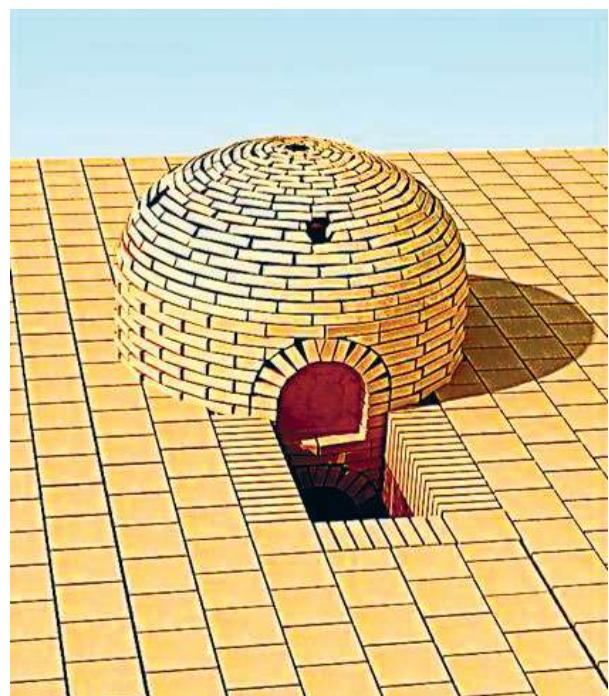
Simapküýzejikleri ýasamak üçin tayýarlanylan toýun palçyk ykjäm eýlenip dykyzlygy ýokary derejä ýetirilipdir. Türkmen döwlet Medeniýet institutyň keramika ussahanasynda synaq edilip görлende, olaryň iki tapgyrda ýasalandygy mälim boldy. Birinji tapgyrda, kûýzeçilik çarhynyň aýlanýan tegeleginiň üstünde goýlan tokga palçyk turbajyk görnüşine getirilipdir we sozulyp simapküýzejigiň ýokarky bölegi ýasalypdyr. Ikinji tapgyrda bolsa, biraz berkänden soň, ol çarhyň tegeleginiň üstünde goýlan halkanyň içinde dünderilip oturdylypdyr we düýbi kem-kemden içine ýygrylyp konus şeñli berlipdir.

Simapküýzejikleriň bir topary nepis ýasalyp daşy oňat ýylmalylypdyr. Käbiriniň daşyna we içine çalymtyl angob (angob – keramiki gaplaryň diwaralaryny bezemek we dykyzlandyrmaç üçin gowy eýlenen palçygyň ýuka gatlagy)çaýlylypdyr. İç ýüzüne ak reňkli angobçaýylan simapküýzejikleriň bölekleriniň hem birnäçesi tapyldy. Olaryň harsal ýasalanlary-da az däl. Olaryň daşy ýylmanyp tekizlenmändir. Käbiriniň ýüzünde büdür-südürler we çukanaqlar galdyrylypdyr. Görnüşi ýaly, bu simapküýzejikleriň ululygy we daşky görnüşiniň şeñliniň birmeňzeşligi ba-

consist of sphero-conical vessels with semi-round upper part, which are conical from below and narrowing to the basis. One may find vessels, which remind of a water bottle, but not many. Besides, Abiverd shop men tried to produce vessels in the shape of animals. The basis of one of them is made in the shape of a fish's tail, and of two others – in the form of a big fish with round belly, and a dorsal fin. The basis of one another sphero-conical is narrowing from below in the form of a fish. The fish's scale is made by way of full stops and circles, from the lower part of the belly the pectoral fins in the form of a mound with thin lines of mud, which are stacked up in the form of a spine (pic. 4). Besides them, there are sphero-conicals with a peculiar outlook. In the other pattern, the lower part of a sphero-conical is made in the form of a cube from all four sides. This cube is made by pressing with the help of some plain object after it was produced. The walls of that sphero-conical are very thick, its color looks as dark-blue stone. The corpus of the other sphero-conical is oblong, made in the form of a jug (khum), which is narrowing from the upper part downwards in the form of an egg. It does not have a neck, narrowing upwards and finishes with a bending edge.

For producing a sphero-conical, the clay is thoroughly mixed and its density reaches the highest level. At testing at ceramic shops of the Turkmen State Institute of Culture, it became clear that those vessels were produced in two phases. On the first phase on the potter's wheel, the clay was shaped as a tube, and the upper part was made by its gradual narrowing. On the second phase, after the clay's cooling-down, the vessel was placed on the ring head over heels and its basis was given a conical form.

Most of sphero-conicals were fine, and their corpuses were thoroughly polished. From the inner and outer parts of most of them there was at-



sur. 6. Simapküýzejikler bişirilýän durky täzelenen küre.

Pic. 6. Reconstructed oven for burning of sphero-conicals.

Рис. 6. Реконструированная печь для обжига сфероконусов.

мических мастерских Туркменского государственного института культуры было выяснено, что эти сосуды были изготовлены в два этапа. На первом этапе на гончарном круге глине придавалась форма трубы и путем сужения изготавливались верхняя часть сфероконуса. На втором этапе, после некоторого остывания глины, сосуд ставился на кольцо вверх тормашками и его основанию придавалась коническая форма.

Многие из сфероконусов изготовлены изящно, а их корпус тщательно отшлифован. С внутренней и наружной части многим из них нанесен сероватый ангоб (ангоб - тонкий слой хорошо отмученной глины для украшения и уплотнения стенок керамических сосудов). Было обнаружено несколько фрагментов сфероконуса с нанесенными во внутрь белым ангобом. Немало сфероконусов, изготовленных небрежно. Их корпус не отшлифован. На некоторых из них оставлены неровные следы и выемки. Относительно размеров и сходства внешней формы этих сфероконусов не сохранились конкретные стандар-

batynda belli bir ülňi saklanylmandyr. Ussalar olary öz endigine görä, göz çeni bilen ýasapdyrlar.

Simapküýzejikleriň daşy syrçalanmandyr. Olaryň aglabasy gögümtıl-çal reňkli, keramikadan däl-de, daşdan ýonulyp ýasalana meňzeýär. Simapküýzejikleriň garamtyl-çal, açyk-çal, ýasylymtyl öwüşginiň çal reňklileri-de bar. Keramikanyň reňkindäki şeýle aýratynlyklar olary ýasamak üçin ullanylan toýnuň reňkine, palçygyna reňk beriji garyndylaryň goşulmagyna ýada bişirilende küräniň gyzgynlyk dereesine bagly bolýar. Abywerdiň simapküýzejikleriniň arasynda, daşynyň reňkiniň iç ýüzüňiň reňkinden tapawut edýänleri gabat gelýär. Tapyndylaryň käbiriniň daş yüzü açyk çal, iç yüzü garamtyl-çal, hatda gara reňkde-de duş gelýär. Olardan başga-da, iç we daş ýüzleri çal bolup, aralygynda sarymtyl gatlak galanlary-da duşýar. Şol bir keramikanyň içiniň, daşynyň ýa-da içki gatlagynyň reňkindäki tapawutlar endigan bişirilmedik ýagdaýynda hem ýuze çykýar. Bu tapyndylar Abywerdiň simapküýzejikleriniň özboluşly reňkiniň bolmagy olaryň bişiriliş aýratynlygy bilen baglydyr diýmäge esas döredýär. Simapküýzejikleriň aglabasynyň açyk-çal, ýa-da gögümtıl-çaldygyna garamazdan olaryň reňkinde ýasylymtyl öwüşginiň bardygyny bellemelidir. Bu gaplar bişirilende örän ýokary de-rejedäki gyzgynlykda uzak wagt saklanandygyna şayatlyk edýär.

Simapküýzejikleriň bir toparynyň daşy şekiller we haşamlar bilen bezelipdir. Bezeg gap ýasalyp, entek guramanka möhür basmak, uju ýiti ýa-da kütegräk taýajyk bilen çyzmak, joýajyk çekmek, dürtmek, çokjalamak, uju üçburç taýajygy basmak, tygý ýiti gural bilen kesmek-gyrdamak ýaly usullarda ýerine ýetirilipdir. Esasan, gabyň egni we göwresiniň ýokarky ýarymy bezelipdir. Aralary açyk ýerleşen iri nagyş-şekiller ylaýta-da köp ulanylypdyr. Ýygjam ýerleşdirilen ownuk nagyşy we daşy tutuşlygyna bezelen gaplar örän seýrek gabat gelýär. Simapküýzejikleriň bezeginde, geometriki we ösümlük häsiyetli nagyşlar ulanylypdyr. Guşlaryň şekili çekilen gaplaryň hem birnäçe bölegi tapyldy.

Olaryň aglabasynyň egninden 2-3 sany joýajyklar aýlanypdyr. Bezeg şekilleri olardan aşakda ýerleşipdir. Seý-

tached a grayish engobe (engobe – thin and well sedimentary clay for decorating and thickening the sides of ceramic vessels). There were discovered few fragments of a sphero-conical with white engobe applied to the inside part. There are many sphero-conicals, which were produced roughly. Their corpus was not polished. There are uneven traces and hollows on some of them. As for the size and likeness of the outer forms of those sphero-conicals, there are no any definite standards. Obviously, the potter produced them by eye, approximately.

Sphero-conicals are not glazed. Most of them are of blue-and-grayish color, probably, they were made not from clay but made in the result of rough hewed from stones. There are dark-gray, light-gray colors, of gray-and-greenish color. Such peculiarities of the ceramics' color depend on the color of clay, of the additions to the clay or the temperature of burning of the ceramics in the oven. Among the sphero-conicals of Abiverd there are met such ones, in which the colors of the outer and inner sides do not coincide. The outer sides of some findings are of light-gray color, and the inner side is of dark-gray, even of black color. Besides, there are such ones: gray inside and outside, but in the gap between those two there is a yellowish layer of clay. The distinctions in the colors of the inner and outer sides are connected with uneven burning of a vessel. These findings make grounds to believe that a peculiar color of sphero-conicals of Abiverd is connected with the peculiarities of their burning. It should be mentioned that in spite of the light-gray or blue-grayish color of most of sphero-conicals, they have greenish hue. This testifies of the fact that these vessels had been burnt for long time at very high temperature.

The corpuses of the most of sphero-conicals are decorated by figures and images. They were applied in the process of production of a vessel, until it was dried, by the way of attaching a stamp, of drawing a line by sharp or flat end of a stick, or a hollow, or applying a stick with a triangle end, or a flat thread and faceting by an instrument with a sharp blade. In most cases the edge of a vessel and the upper part of a corpus was decorat-

ты. Гончар, по-видимому, изготавливал их на глаз.

Сфероконусы не глазурованы. Большинство из них синевато-серого цвета, возможно, изготовлены не из глины, а похоже, обтёсаны из камней. Встречаются темновато-серого, светло-серого цветов, серого с зеленоватым оттенком. Такие особенности цвета керамики зависят от цвета глины, добавок к глине или температуры обжига керамики в печи. Среди сфероконусов Абиверда встречаются и такие, цвет внешней стороны которых не совпадает с цветом изнутри. Внешняя сторона некоторых находок светло-серого, внутренняя сторона темновато-серого, даже чёрного цвета. Кроме них встречаются и такие: серого цвета изнутри и снаружи, но в промежутке с желтоватым слоем. Различия в цвете внутренней и наружной стороны или внутреннего слоя связаны с неравномерным обжигом сосуда. Эти находки дают основание полагать, что своеобразный цвет сфероконусов Абиверда связан с особенностями их обжига. Следует отметить, что несмотря на светло-серый или синевато-серый цвет большинства сфероконусов, в их цветах присутствует зеленоватый оттенок. Это свидетельствует о том, что эти сосуды долгое время обжигались при очень высокой температуре.

Корпуса многих сфероконусов украшены фигурами и изображениями. Они наносились в процессе изготовления сосуда, пока он не высох, путём наложения печати, проведения линии острой или тупой палочкой, выемки, наложения палочки с треугольным концом, резьбы и огранки с инструментом с острым лезвием. В основном, украшались край сосуда и верхняя часть корпуса. Особенно много использовалось узоров-изображений, расположенных на расстоянии друг от друга. Редко встречаются сосуды с мелкими частыми узорами и украшенные полностью с наружной стороны. Сфероконусы украшались геометрическими и растительными узорами. Найдено несколько фраг-

rek halatda, käbir haşamlaryň joýajyk-laryň üstünden basylanlary-da gabat gelýär. Bezege möhür basma usulynda ýerine ýetirilen tegelek şekiller agdyklyk edýär. Bu haşamyň iç-içine yerleşen tegelejikler, içine gül çekilen tegelejikler, içi kesişyän çyzyklar bilen segmentlere bölünip, her bölegiň içine aýratyn şekil basylan görnüşleri-de bar. Onuň ýene bir görnüşi, gabyň tutuş böwrüni tutup duran, iç-içine yerleşen has çuň çekilen uly tegeleklerden ybarat bolup, merkezde ilik ýaly gübercek galdyrylypdyr. Olaryň käbiriniň üstünden kesişyän gytak çyzyjaklaryň hatarlary çekiliplidir. Adatça, gabyň yüzüne şeýle iri nagyślaryň 3 sanysy yerleşdirilipdir.

Ösümlük häsiyetli nagyślardan ýaprakly baldajyk we açylip oturan gülüň şekili gabat gelýär. Yaprakly baldajylary mümkün boldugyça tebigy görnüşine golay edip şekillendirmäge çalşypdyrlar.

Şeýle-de açylip duran gülüň şekiliň dogry tegelejikleriň utgaşdyrylmagyndan emele gelen örän ýonekeý görnüşinden başlap, hakyky şekiline golaýladylan nusgasyna çenli görnüş-däkileri-de gabat gelýär.

Açylip oturan gülüň ýonekeýlesdirilen görnüşi merkezde yerleşen tegelejigiň daşyna şonuň ýaly tegelejikleriň 4-5 sanysyny ýanaşdyryp basmak bilen ýerine ýetirilipdir. Güл ýaprajylarynyň süyrüräk tegelekler bilen berlen görnüşleri-de bar. Merkezdäki uly tegelejigiň tòweregine kiçijik tegelejikleri, şelpejikleri ýa-da ýiti burç emele getirip epilýän tolkunly çyzyjaklary aýlamak bilen çekilen «günebakar» şekilli haşamlar hem gabat gelýär. Simapküýzejikleriň bezeginde ýonekeý we çylşyrymlı bäsburç ýyldyzlar, damja, kiçijik üçburçluklar, tegelejik dürtükler ýaly şekiller hem ulanylypdyr (sur. 5).

Göwresine kub şekili berlen gabyň bezegi göýä «simli tigri» ýatladýar. Uly tegelegiň içi merkezdäki kiçijik tegelejikden gaýdýan jübüt çyzyklar bilen sekiz bölege bölünipdir. Bölekleriň her biriniň içine çuň basylan üçburçluk yerleşdirilipdir. Banka silindr şekilli bir simapküýzejigiň daşy bolsa, tutuş bezelipdir. Onuň göwresiniň merkezi böleginden çuň basylan, bäsýaprak gül-jagazlaryň hatarlary iki gat aýlanypdyr.

ed. The ornaments-images, situated at some distance from one another were used especially frequently. The vessels with small and frequent ornaments and decorated all around from the outer side are met rarely. Sphero-conicals were decorated by geometrical and vegetative ornaments. There were found few fragments of vessels with the depiction of birds on them. At the basis of a neck of most of vessels there were made 2 to 3 deep lines. The figurines are located lower than those lines. There are met rare cases of vessels, when the decorations were applied on those lines. Among the decorations there prevail round depictions, which were made by attaching a stamp. In these decorations there are such kinds, where there are circles, one inside the other, the circles with the depiction of flowers inside of them, divided into segments by cross-lines and each segment has its decoration. Another type of vessel, where the side part consists completely from big deep circles, and in its center there is a button-size protrusion. Some of them have few bent cross-lines. Usually, there are 3 such big decorations.

From vegetation-character decorations, one may come across stems with leaves and the depiction of a flower in blossom. The potters tried to depict stems with leaves as close to their natural outlook as possible.

There were also found such kind of vessels: beginning with the simplest combinations of right circles with the depiction of a flower in blossom and till the patterns close to their real depiction.

Simplified image of a flower in blossom is done by multiple overlap of 4 to 5 suchlike circles side by side around the central circle. There are also such kinds, where the flower's leaves had been done in the form of oblong circles. There are also such decorations as a «sunflower», done by application of smaller circles, pendants or curved lines around the large central circle, which make up an acute angel. Simple and complex figures are used in the decors of sphero-conicals: pentagrams, drops, small triangles, round hollows (pic. 5).

The decoration of a vessel of cubic form reminds a wheel with a wire. The large circle is divided into 8 parts by

ментов сосудов с изображениями птиц. У основания горлышка большинства сосудов проведены 2-3 глубокие линии. Фигурки расположены ниже этих линий. В редких случаях встречаются такие сосуды, украшения на которые наносились поверх этих линий. В украшениях преобладают круглые изображения, выполненные путём наложения печати. В этих декорациях встречаются такие виды, в которых размещены кружочки, один внутри другого, кружочки с изображениями цветов внутри, разделённые на сегменты перекрещивающимися линиями и в каждый сегмент наложено изображение. Другим видом сосуда является такой, боковая часть которого целиком состоит из больших глубоких кружков, а в центре выпуклость размером с пуговицу. Через некоторые из них проведён ряд перекрещивающихся наклонных линий. Обычно на сосуде размещено 3 таких крупных узора.

Из узоров растительного характера встречаются стебли с листьями и изображение распустившегося цветка. Стебли с листьями старались изобразить в близком к естественному виду.

Также встречаются такие виды сосудов: начиная с самых простых сочетаний правильных кружков с изображением распустившегося цветка и, заканчивая образцами, приближёнными до подлинного его изображения.

Упрощённый вид распустившегося цветка выполнен наложением рядом 4-5 таких же кружочков вокруг кружочка, расположенного в центре. Существуют и такие виды, где листья цветов переданы в виде продолговатых кругов. Встречаются также декорации в виде «подсолнуха», выполненные путём нанесения вокруг большого круга в центре маленьких кругов, подвесок или гнуящихся волнистых линий, образующих острый угол. В декоре сфеконусов использованы простые и сложные фигуры: пятиугольные звёзды, капельки, маленькие треугольники, круглые выемки (рис. 5).



Sur. 7 Abywerd-Peşdag ýadygärligi. Günorta tarapyndan görünüşi.

Pic. 7. Abiverd-Peshdag monument. View from southern part.

Рис.7. Памятник Абиверд-Пешдага. Вид с южной стороны.

Yüzüne guşlaryň şekili basylan simapkýyzejikleriň bölekleriniň 3 sanyş tapyldy. Bu gaplaryň egniniň aşak ýanyndan döşünü ýokary galdyryp, gönüp oturan guşlaryň ýygjam ýerleşdirilen şekilleriň hatary aýlanypdyr. Bu şekilleriň käbir görnüşleriniň uly küyeze gaplaryň bezeginde hem gabat gelýändigini bellemelidir.

Hünärmentçilik meýdançasyndan sferokonus görnüşli kiçijik simapkýyzejikler bişirilen ýörite küräniň hem üstü açyldy. Ol orta asyrlara mahsus, adaty keramiki gaplar bişirilýän kürelerden kiçi. Kûre ot ýakylyan ojakdan we onuň üstünde yerleşen, bişirmäge taýýarlanylan gaplar goýulýan howurhanadan ybarat. Onuň ojagynyň içine, gyralary ýykylmaz ýaly, diametri 90 sm, galyňlygy 2 sm keramiki tegelek oturdylypdyr. Ojagyň agzynyň giňligi 40 sm. Küräniň howurhanasy bişen kerpiçlerden gurlupdyr, diwarynyň galyňlygy 15-20 sm, içiniň diametri 1,1 m. Howurhananyň ýokarsy we günorta tarapy ýykylpdyr. Küräniň howurhanasynyň ýokarsy içine tarap biraz daralýar. Bu görnüş onuň üstü gümmez şekilde ýapylyp, agzy gapdalynnda ýerleşendir diýen pikire gelmäge esas döredýär (sur. 6). Bu küräniň adaty küyeze gaplar bişirilýän kürelerden ep-esli kiçi bolmagy onuň simapkýyzejikleri bişirmäge ýörite niyetlenendigini aşgäredýär. Onuň howurhanasyna simapkýyzejikleriň 40-50 sanyş ýerleşipdir. Olar bişirilende, toýun klinker derejesi-

paired lines, which take start from a small central circle. In each of its parts there are deeply set triangles. The corpus of one of the spheroconical is of a cylinder form and is completely decorated. The central part of that vessel is outlined by two rows of deeply set flowers with five leaves.

There were found 3 fragments of spheroconicals, which were overlapped by the images of birds. From the lower side, at the basis of the neck of those vessels, there are outlined the dense images of landed birds with proudly stacked out chest. It needs mentioning that similar images are met in the decorations of big jugs.

In the trade quarter there was unearthed a special oven for burning the spheroconicals. It may be related to the ovens of the Middle Ages. As for its size, it is smaller than the ovens for burning ceramic vessels. The found oven consists of the hearth for making fire and the place for keeping those vessels, which are ready for burning. To prevent from the falling of the edges of ovens, they set a ceramic circle in its center. The diameter of the circle was 90 cm, its thickness - 2 cm. The width of the top of the oven was 40 cm. The place for keeping the vessels is made up of burnt bricks, the thickness of its sides equals to 15-20 cm, the diameter from inside is 1,1 meter. Its top and southern sides fell down. Its top is narrowing to inside. This view makes

Декор сосуда кубической формы напоминает колесо с проводом. Большой круг разделён на 8 частей парными линиями, отходящими от маленького круга в центре. В каждой из частей размещены глубоко посаженные треугольники. Корпус одного сфероконуса цилиндрической формы декорирован полностью. Центральная часть этого сосуда обведена двумя рядами глубоко посаженных цветов с пятью листьями.

Обнаружены фрагменты 3 сфероконусов, на которые наложены изображения птиц. С нижней стороны у основания горлышка этих сосудов обведена линия изображения тесного ряда приземлившимся птиц, с гордо выпяченной грудью. Следует отметить, что подобные изображения встречаются и в декоре больших кувшинов.

В ремесленном квартале обнаружена специальная печь для обжига сфероконусов. Её можно отнести к печам средних веков. Она по размерам меньше печей для обжига керамических сосудов. Найденная печь состоит из очага для разведения костра и места для разложения сосудов, которые готовятся к обжигу. Для предотвращения обвала краёв печи в её центре установлен керамический круг диаметром 90 см, толщиной 2 см. Ширина верха очага 40 см. Место на печи для разложения сосудов выложено из жёлтого кирпича, толщина его стенок 15-20 см, диаметр изнутри 1,1 м. Его верх и южная часть обрушились. Верх его сужается во внутрь. Этот вид даёт основание полагать, что верх печи был покрыт куполом и его вход находился сбоку (рис. 6). Значительно меньший размер печей для обжига керамических сосудов, свидетельствует о том, что они специально были предназначены для обжига сфероконусов. На определённом месте печи для обжига размещалось 40-50 сфероконусов. При их обжиге глина подвергалась нагреву до тех пор, пока она не доходила до уровня клинкера. Поэтому для обжига сфероконусов специально строили печи маленького размера.

ne ýetýänçä gyzdyrylypdyr. Şoňa görä-de, bu simapküýzejikleri bişirmek üçin ýörite kiçi göwrümlü küre gurlup-dyr. Onda agaç kömri ýakylandyr diýip çaklanylýar.

«Meydançadan» tapylan simapküýzejikleriň senesini anyk kesgitlemäge mümkinçilik berýän numizmatiki ta-pyndylar gabat gelmedi. Şoňa görä-de, olary bu gatlakdan yüze çykan syr-çaly keramikanyň esasynda, umuman, orta asyrlar bilen senelemek bolar.

Sferokonus görnüşli gaplar Türkmenistanyň orta asyr ýadygärliliklerinde ýygy-ýygydan duş gelýän hem bolsa, olary öndürýän ussahananayň we ýörite küräniň ilkinji gezek Abywertde üstüniň açylandygyny bellemeli. Simapküýzejikler öndürilýän ussahanalar Türkmenistanyň çäklerinden daşarda, Afrasiabda (Özbegistan Respublikasy), Baýlakanda (Azerbaýjan Respublikasy), Wolga boýundaky Bulgarda (Russiya Federasiýasy) we beýleki ýerlerde mälimdir.

Abywerdiň simapküýzejikleri daşary ýurtlardaky ýadygärliliklerden tapylyan kysymdaş gaplar bilen deňeşdirilende daşky görnüşinde we bezeginde käbir aýratynlyklara duş gelinýär. Oňa garamazdan, olaryň şekili, ölçegi, diwarynyň galyrylygy, boýunyň we erňeginiň birmeňzeşligi bularы bir umumy topara birleşdirýär. Dwinden (Ermenistan Respublikasy) tapylan simapküýzejikler daşky şekili we görnüşleri boýunça Abywerdiňka has golaýdyr [7].

Sferokonus görnüşli gaplar barada Ýewropa ýürtlarynda ilkinji işler XIX asyryň başlarynda peýda bolýar [11, 52]. Soňra, olaryň Merkezi Aziýa, Kiçi Aziýa, Zakaw Kazýye, Wolga derýasynyň jülgesindäki hem-de beýleki Gündogar ýürtlarynyň çäklerindäki orta asyr ýadygärliliklerinden tapylandygy barasynda dörlü neşirlerde köp sanly makalalar çap edilýär.

Arheologlar bu özboluşly simapküýzejikleriň irki orta asyrlarda, hatda ondan hem irki döwürde peýda bolandygyny belleýärler [6, 58-59; 2, 62]. Emma olaryň näme maksada niýetlenilendigi baradaky mesele alymlaryň arasynda ylmy çekeleşme döredýär. Çünkü gündelik durmuşda, ulanmaga ýaramsyz bu gaplar barada ýazuw ýadygärliliklerinde anyk maglumatlar häzire čenli gabat gelenok.

ground to consider that the upper part of the oven was covered by a cupola and its entrance was on one of the sides (pic. 6). Comparatively smaller size of the ovens for burning ceramic vessels testifies that they were specially meant for the burning of sphero-conicals. On the definite place of the oven for burning one could place 40-50 sphero-conicals. While burning the sphero-conicals, the clay was exposed to heat until it reached till the level of clinker. That's why the ovens for burning sphero-conicals were built of small sizes intentionally. It is supposed that the ovens were stocked with coal.

Numismatic findings, which make it possible to exactly date these sphero-conicals, were not unearthed on the site, and that's why they are supposed to be dated by Middle Ages on the basis of the glazed ceramics, unearthed in that layer.

Though sphero-conical vessels are frequently met on the Middle Ages monuments of Turkmenistan, we need to note, that the sphero-conicals on their produce and special ovens were first found in Abiverd. The workshops on the production of sphero-conicals beyond the boundaries of Turkmenistan were unearthed in Afrasib (Republic of Uzbekistan), Baylakan (Azerbaijan Republic), at the Volga Bulgaria (Russian Federation) and at the other places.

In the outlook and décor of the sphero-conicals of Abiverd one can see some peculiarities in comparison with their analogies, unearthed on the monuments in foreign countries. In spite of it, the sizes thickness of the walls, similarities of the necks and edges unite those vessels in one common group. And sphero-conicals, unearthed in Dvina (Republic of Armenia), are very close at their outer form to the sphero-conicals from Abiverd [7].

First works about the sphero-conical vessels appear in the European countries at the beginning of XIX century [11, 52]. Then there were published a series of articles in different editions that they were unearthed at the Middle Ages monuments, located on the territory of Central Asia, Minor Asia, Caucasus, the delta of the Volga river and other eastern countries.

The archeologists note that those sphero-conicals appeared in the early

Pредполагается, что печи топились деревянными углами.

Нумизматические находки, позволяющие точно датировать эти сфероконусы, не были обнаружены на площадке, и поэтому их предполагается датировать средними веками на основании глазурованной керамики, обнаруженной в этом пласте.

Хотя сфероконические сосуды часто встречаются на средневековых памятниках Туркменистана, следует отметить, что мастерские по их изготовлению и специальные печи впервые были обнаружены в Абиверде. Мастерские по изготовлению сфероконусов за пределами Туркменистана обнаружены в Афрасиабе (Республика Узбекистан), Байлакане (Республика Азербайджан), на Волжской Булгарии (Российская Федерация) и в других местах.

Во внешнем виде и декоре сфероконусов Абиверда заметны некоторые особенности по сравнению с их аналогами, обнаруженными на памятниках за рубежом. Несмотря на это, их изображение, размеры, толщина стенок, сходство горлышка и края объединяет эти сосуды в одну общую группу. А сфероконусы, обнаруженные в Двине (Республика Армения), очень близки по своей внешней форме и видам к абивердским [7].

Первые работы о сфероконических сосудах появляются в странах Европы в начале XIX века [11, 52]. Затем публикуются многочисленные статьи в разных изданиях об их обнаружении на средневековых памятниках, расположенных на территории Центральной Азии, Малой Азии, Закавказья, дельте Волги-реки и других странах Востока.

Археологи отмечают, что эти сфероконусы появились в раннее средневековье, даже ещё раньше [6, 58-59; 2, 62]. Однако вопрос об их предназначении вызывает научные дискуссии среди учёных, так как до сих пор в письменных памятниках не встречаются точные сведения об этих сосудах, непригодных к использованию в повседневном быту.

Со ссылкой на археологические и этнографические, а так же кос-

Arheologiki we etnografik maglumatlara, şeýle hem ýazuw çeşmele-rindäki gyatkalyýn beýanatlara esaslanyp, olaryň nämedigi barada örän dürli-dürlı, hatda, biri-birine garşy gelýän, onlarça çaklamalar öre sürlüpdir. Hususan-da, bu simapküýzejikler dürli içgileri guýup içmek, suw guýup ýanynda götermek üçin ulanylýan gap, Mekgeden keramatly «Abyzemzem» çeşmesiniň suwuny alyp gaýtmak üçin ýörite gap, ýakymly ys berýän suwuklyklary, derman serişdelerini saklamak üçin ulanylýan gap bolupdyr diýen ýaly pikirler aýdylýar. Barlagçylaryň käbilleri olar çyra hökmünde ulanylypdyr diýip tassyklaýarlar [11, 54]. Häzirki wagtda alymlaryň aglabasy bu pikirleri goldamaýarlar.

Sferokonus şekilli simapküýzejikler içine ýangyc, däri guýup partlayýj serişde, elde zyňlýan granat [11, 52] taýýarlanyp, garşydaşa tarap ulanylypdyr diýen pikiriň tarapdaralary hem az bolmandyr [6, 60; 4]. Orta asyrlarda partlayýj serişdeleriň ulanylandygy mälimidir. Emma olaryň daşynyň, gabyňyň sferokonus görnüşli bolandygy barada anyk maglumat gabat gelmeyär.

Sferokonus görnüşli simapküýzejikler simap saklamaga, daşamaga niyetlenilen ýörite gap bolupdyr diýen pikiriň tarapdaralary hem köpdür. Simap orta asyrlarda lukmançykda, ýüz görülýän aýna öndürmekde, demriň ýüzüne gyzyl, kümüş çäýmakda, himiki tejribeleri geçirmekde giřden ulanylypdyr. Iňlis alymy B. Chester 1871-nji ýylda çap edilen makalasynda Palestinadan tapylan simapküýzejikleriň biriniň içinde simabyň we mumyň galndlarynyň saklanandygyna esaslanyp, «Olar simap saklamak, daşamak üçin niyetlenipdir, içi doly gaplaryň agzy mum bilen mäkäm ýapylypdyr» [11, 55] diýen pikiri öre sürüyär. Soňky döwürde bu pikir käbir alymlar tarapyndan goldanyldy. Taryhy B. W. Lunin orta asyrlara degişli lukmançyk ugrundan ýazylan diwanlaryň birinde simabyň ulanylышı bardaky ýazgynyň gapdalynда üç sany simapküýzejikleriň suratynyň ýerleşdirilendigini [8, 258], B. W. Borzow Orta Aziýadan tapylýan sferokonus şekilli gaplaryň içinde simabyň gabat gelýändigini belläpdirlər [11, 56]. I. W. Wolkow etnografiki we ýazuw

Middle Ages, even more earlier [6, 58-59; 2, 62]. However, the issue of their usage still cause scientific discussions, for until nowadays in the written monuments there are no any exact information about these vessels, that were not of use in the everyday life of people.

With the reference to the archeological and ethnographic, and to indirect information in the written sources, there were brought forth tens of extremely different, sometimes opposite hypothesis about their assignment. In particular, some opinions that those sphero-conicals were assigned for keeping different drinks, drinking water, to bring water from the sacred source «Abyzemzem» in Mecca, for different aroma, keeping remedies. Some of the researchers state that they were used as lamps [11, 54]. At present majority of scholars do not support this statement.

Suppositions that the sphero-conical vessels were filled with gunpowder, fuel for making explosives such as a weapon, [11, 52] were not few [6, 60; 4]. It is known that in the Middle Ages people already used explosives. However, there were no exact information that they were sphero-conical by their form (Shape).

There are no fewer scholars who support the opinion that sphero-conicals were dedicated for keeping and transporting quicksilver. In the Middle Ages the quicksilver was widely used in medical purposes, while producing mirrors, applying gold and silver on the metal, while conducting chemical experiments. An English scientist B. Chester in his article, published in the year 1871, referring to the preservation of the quicksilver and the mumiyo in the sphero-conical, found in Palestine, brings forth an opinion that «they were intended for keeping and transporting the quicksilver, full vessels were packed up with mumiyo» [11, 55]. Recent times this opinion is supported by scholars. The historian B. V. Lunin notes that in one of the collections on medicine, which relates to the Middle Ages, near the note about the usage of the quicksilver, there is a picture of three sphero-conicals [8, 258]. B. V. Borzov underlines that the quicksilver was found in the sphero-conical vessels, unearthed in Central

vennye сведения в письменных источниках были выдвинуты десятки очень разных, порою противоречивых гипотез об их предназначении. В частности, выдвигались мнения о том, что эти сфероконусы были предназначены для разных напитков, питьевой воды, чтобы привезти воду из святого источника «Абызэмзем» в Мекке, разных благовоний, хранения лекарственных средств. Некоторые из исследователей утверждают, что они использовались в качестве лампы [11, 54]. В настоящее время большинство учёных не поддерживает это утверждение.

Предположениями что, сфероконические сосуды заполнялись порохом, горючим для изготовления взрывчатого вещества, как оружие, ручной гранат [11, 52], сторонников было немало [6, 60; 4]. Известно, что в средние века были использованы взрывчатые оружия. Однако, не имеются точные сведения о том, что они по форме были сфероконическими.

Немало сторонников и такого мнения о том, что сфероконусы были предназначены для хранения и перевозки ртути. В средние века ртуть широко применялась в медицине, при изготовлении зеркал, нанесении золота и серебра на металлы, проведении химических экспериментов. Английский учёный Б. Честер в своей статье, опубликованной в 1871 году, ссылаясь на сохранение ртути и мумии в сфероконусе, обнаруженном в Палестине, выдвигает мнение о том, что «они были предназначены для хранения и перевозки ртути, полные сосуды были закупорены мумие» [11, 55]. В последнее время это мнение поддерживается учёными. Историк Б. В. Лунин отмечает, что рядом с записью о применении ртути в одном из сборников по медицине, относящимся к средним векам, размещен рисунок трёх сфероконусов [8, 258]. Б. В. Борзов отмечает, что ртуть встречалась в сфероконических сосудах, найденных в Средней Азии [11, 56]. И. В. Волков со ссылкой на этнографические сведения и письменные источники приходит

çeşmeleriniň maglumatlaryna salgylanyp, bu simapküyzejikler, esasan, simap saklamak, daşamak üçin ulanylýdpdyr, ondan başga-da, himiki tejribe-leler geçirilende, gap-kolba hökmünde hem peýdalanylýdpdyr diýen netijä gelýär [5, 146].

Akademik M. Ý. Masson simapküyzejikleriň simap guýmak üçin niýetlenen ýörite gapdygyny tassyklaýar. Olara türkmenleriň «simap küýze» diýyändigini nazara alyp, öz işlerinde bu gaplary atlanyrmak üçin «simapküyzejik» diýen sözi ulanypdyr [9].

Biziň pikirimizče, sferokonus şekilli simapküyzejikler simap saklamak, daşamak üçin ýörite niýetlenen gap bolupdyr diýen çözgüt hakykata laýykdir. Ondan başga-da, bu simapküyzejikleriň käbir beýleki zatlar üçin hem ulanylýp bilinjekdigi şübhesiszdir.

Ýokarda beýan edilen maglumatlar Abywertde simapküyzejikleriň öndürlendigine hiç hili şek-şübhe galдыrmalaryar. Ol bolsa, öz gezeginde, bu ýerde simabyň hem öndürlendiği barada pi-kir ýöretmäge esas berýar.

Asia [11, 56]. I. V. Volkov with the reference to the ethnographic data, and written sources comes to conclusion that these vessels, mainly, were meant for keeping and transportation of the quicksilver, besides, were used while conducting chemical experiments as a vessel-retort [5, 146].

Academician M. Ye. Masson states, that the sphero-conicals specially for keeping the quicksilver. Bearing in mind that the Turkmen people call these vessels «jugs from under the quicksilver», in his work also used these word-combinations as a name of these vessels [9].

As to our opinion, the statement about a special designation of the sphero-conicals for keeping and transportation of quicksilver is close to truth. Besides, it is possible, that they might be used for other purposes as well.

The upper stated information leaves no doubt that the sphero-conicals were produced in Abiverd. Thus, this idea, in its turn, gives the grounds to believe that the quick silver itself was also produced in Abiverd.

к выводу о том, что эти сосуды, в основном, предназначались для хранения и перевозки ртути, кроме того применялись при проведении химических экспериментов как суд-колба [5, 146].

Академик М. Е. Массон утверждает, что сфероконусы предназначались специально для хранения ртути. С учётом того, что туркмены называют эти сосуды «кувшинами из-под ртути», в своей работе в качестве названия этих сосудов он использовал это словосочетание [9].

По-нашему мнению, утверждение о специальном предназначении сфероконусов для хранения и перевозки ртути близко к истине. Кроме того, возможно, что они могли быть использованы и для других целей.

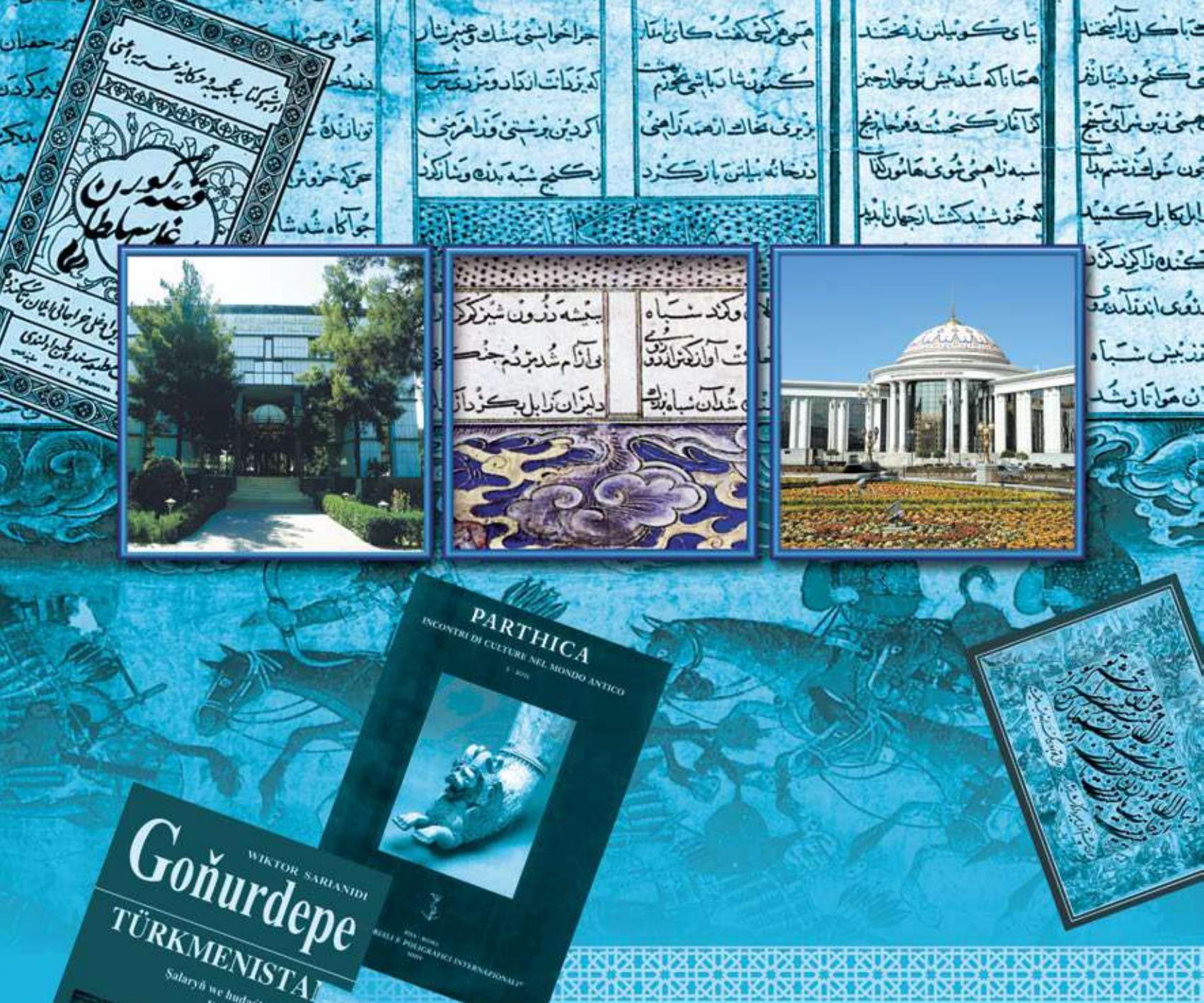
Вышеизложенные сведения не оставляют сомнения, что сфероконусы были изготовлены в Абиверде. А это, в свою очередь, даёт основание полагать, что и сама ртуть производилась в Абиверде.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Üüpék ýolunyň ýüregi. – Aşgabat, 2017.
2. Атагаррыев Е. Тарыхда галан ызлар. – Ашгабат, 1989.
3. Babaýew A. Ahal welaýatynyň Kaka etrabynyň çägindäki taryhy-medeni ýadygärlilikler. – Aşgabat, 2021.
4. Арциховский А. В. Введение в археологию. – Москва, 1947.
5. Волков И. В. Химическая посуда в золотоордынских городах. //Сборник научных докладов и сообщений. – Казань, 2004.
6. Вяткин Б. Л. Городище Афрасиаб. – Ташкент, 1927.
7. Джанполадян Р. М. Сфероконические сосуды из Двина и Ани. – Ереван, 1982.
8. Лунин Б. В. К вопросу о функциональном назначении сфероконических сосудов в связи с одним рукописным источником XVI в. // История материальной культуры Узбекистана. Вып. 2. – Ташкент, 1961.
9. Массон М. Е. К истории добычи ртути в Средней Азии. //Народное хозяйство Средней Азии. 1930, №5.
10. Семенов А. А. Развалины г. Абиверда и остатки старины вблизи его. Древности Абивердского района. //Труды САГУ. Серия II. Вып. 3. – Ташкент, 1931.
11. Нуретдинова А. П. Сфероконические сосуды: проблема атрибуции. //Учёные записки Казанского университета. Том 153, кн. 3. Гуманитарные науки. – Казань, 2011.



YLMY WE MEDENI DURMUŞ HABARLARY

CHRONICLES OF SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE

ХРОНИКА НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ

GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞNYŇ WAKALARYNA SYN (aprel-iýun)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)

2022-nji ýylyň «Halkyň Arkadagly zamanasy» diýlip yylan edilmegi mynasybetli dürli maslahatlar, döredjilikli duşuşyklyr, şol sanda onlaýn çäreler hem-de degişli wagyz-nesihat duşuşyklyr geçiriler.

Bütindünýä saglyk günü mynasybetli ýurdumyzda birnäçe sport we medeni çärelerde giň gerim berler.

Ýurdumyzyň folklor toparlarynyň arasynda «Berkarar Watanyň folklor sungaty» atly bäsleşigi geçirmek meýilleşdirildi.

Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli baýramçylık çäreleri gurralar. Medeni çäreler birnäçe desgalaryň açylyş dabaralaryna hem gabatlaynırlar.

1-nji aprelde Hindistan Respublikasyň Prezidenti Ram Nath Kovind Türkmenistana döwlet sapary bilen geldi.

Häzirki wagtda Türkmenistan üçin Hindistan ýakyn dost we möhüm hyzmatdaşdyr, ýurdumyzyň Garaşsyzlygyny ykrar eden dünyäniň ilkinji döwletleriniň biridir. Şu gezekki sapar hem-de onuň çäklerinde göz öňünde tutulan ýokary derejedäki gepleşikler soňky ýyllarda hil taýdan täze mazmun bilen baýlaşdyrylan özara bähbitil ikitaraplaýyn hyzmatdaşlygy ösdürmegiň ýolunda nobatdaky netijeli ädime öwrüler.

7-nji aprelde Türkmenistanda, asylly däbe görä, Bütindünýä saglyk günü bellenildi. Milli senenamada berkidilen bu halkara senä gabatlanyp, köpcülikleyin welosipedli ýöriş geçirildi. Oňa hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow hem gatnaşdy.

Welosipedli ýörişin barşynda hormatly Prezidentimiz ajaýyp beden we sport tayýarlygyny görkezdi. Döwlet Baştutanymyz, Türkmenistanyň at gazanan tälîmcisi Serdar Berdimuhamedow ozal hem dürli ýol-

In honor to the motto «Epoch of peoples with Arkadag» conferences, «round tables» creative meetings, briefings as well as online-agitating-propagandistic activities have been planned.

Sport and cultural programs devoted to World health day has been elaborated.

This month program includes a contest among folklore teams of the country «Berkarar Watanyň folklor sungaty».

Moreover, festivities dedicated to National holiday of Turkmen racer will be held

President of Republic of India Ram Nath Kovind arrived in Turkmenistan on April 1 with a State visit.

Today, India is a close friend and important partner for Turkmenistan, which was among the first countries of the world to recognize the independence of our country. This visit and negotiations on the high level are called to be the next active step aimed at increasing mutually beneficial collaboration that achieved a new quality and impetus for the last years.

The Worldwide day of health is held on April 7 in accordance with good will tradition. Mass bike run, where the President of Turkmenistan took part, was timed to the international date.

In the course of bike run, the President of Turkmenistan has demonstrated splendid physical shape and sport qualities. Earlier, taking high posts, the head of state, master coach of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov participated also in various actions and confirmed the

В честь девиза года «Эпоха народа с Аркадагом» запланированы конференции, «круглые столы», творческие встречи, брифинги, а также онлайн и агитационно-пропагандистские мероприятия.

Разработана спортивная и культурная программа по случаю Всемирного дня здоровья.

В этом же месяце запланировано проведение конкурса среди фольклорных коллективов страны «Berkarar Watanyň folklor sungaty».

Кроме того, состоятся торжества по случаю Национального праздника туркменского скакуна.

1 апреля в Туркменистан с государственным визитом прибыл Президент Республики Индия Рам Натх Ковинд.

Сегодня для Туркменистана Индия – близкий друг и важный партнёр, в числе первых государств мира признавших независимость нашей страны. Нынешний визит и намеченные в его рамках переговоры на высшем уровне призваны стать очередным действенным шагом на пути наращивания взаимовыгодного двустороннего сотрудничества, которое в последние годы обрело новое качество и наполнение.

7 апреля в Туркменистане по сложившейся доброй традиции отмечен Всемирный день здоровья. К этой международной дате, закреплённой в национальном календаре, был приурочен массовый велопробег, в котором принял участие Президент Сердар Бердымухамедов.

В ходе велокросса Президент Туркменистана продемонстрировал превосходную физическую и спортивную подготовку. Ранее, занимая различные руководящие должно-



başçı wezipelerde işläp, şeýle çärele-re yzygiderli gatnasmak bilen, özüniň şahsy göreledesinde işjeň we sagdyn durmuş ýorelgesiniň artykmaçlyklaryny görkezdi.

Mälim bolşy ýaly, Gahryman Arkadagymyz sport ulgamynda täzeçil döwlet strategýasynyň başyny başlap, ajaýyp türgen bolmak bilen, bedenterbiye we sport bilen işjeň meş-gullanmagyň tarapdary bolup durýar. Munuň özi ýaşlykdan Arkadagymyzyň durmuş kadasyna öwrüldi.

Páyttagtymyz bilen bir hatarda, welo-sipedli ýörişler, dürlü bedenterbiye-sa-

positive advantages of active and healthy life personally.

As we aware, having been initiator of novelty state strategy in sports and splendid sportsman, Hero-Arkadag is an actual follower of sport activities that became life standard from his youth ages.

In all velayats, on occasion of worldwide day of health, along with bike run carried out in the capital, various physical-healthy and sport activities were organized as well as the shows of young athletes.

сти, глава государства, заслуженный тренер Туркменистана Сердар Бердымухамедов также регулярно принимал участие в подобных акциях, на личном примере подтверждая преимущества активного и здорового образа жизни.

Как известно, будучи инициатором новаторской государственной стратегии в спортивной сфере и прекрасным спортсменом, Герой-Аркадаг является горячим приверженцем занятий физкультурой и спортом, что стало для него нормой жизни ещё с юных лет.

По случаю Всемирного дня здоровья, наряду со столицей вело-пробеги, различные физкультурно-оздоровительные и спортивные мероприятия, показательные выступления молодых спортсменов были организованы во всех велаятах страны.

Таким образом, состоявшиеся массовые праздничные акции вновь продемонстрировали приверженность независимого нейтрального Отечества принципам здорового образа жизни, идеалам международного спортивного и экологического движения как важной составляющей культуры мира и здоровья, единство и сплочённость туркменского народа, уверенно идущего вперёд по избранному созидательному пути.

13 апреля Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов посетил выставку, приуроченную к 14-летию создания Союза промышленников и предпринимателей, и ознакомился с ассортиментом продукции и промышленных товаров, выпускаемых представителями деловых кругов страны.

Глава государства подчеркнул значение широкого внедрения эффективных методов хозяйствования, а также активного участия предпринимателей в развитии рыночных отношений. В стране огромное внимание уделяется решению вопросов в области малого, среднего и крупного бизнеса, а также упрочения роли частного сектора в структуре национальной экономики. В данном контексте Президент Сердар Бердымухамедов, подчеркнув, что государственная политика, направленная на поддержку бизнес-

galdyş we sport çäreleri, ýaş türğenleriň görkezme çykyşlary ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda-da guraldy.

Şeýlelikde, şu gün geçirilen köpüçlikleyin baýramçylyk çäreleri Garaşsyz, baky Bitarap Watanymyzyň sagdyn durmuş ýörelgelerine, para-hatçylygyň we sagdynlygyň áyrılmaz bölegi bolan halkara sport we ekologiya hereketiniň ýörelgelerine ygrarlydygyny, seçip alan döredijilik ýoly bilen ynamly öňe barýan mähriban halky-myzyň bitewiligini we jebisligini ýene-de bir gezek aýdyňlyk bilen görkezdi.

13-nji apreldede hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Senagatçylar we telekeçiler birleşmesiniň döredilmeginiň 14 ýyllygyna bagışlanan sergide bolup, ýurdumyzyň işewür düzümleriniň öndüryän önümleri, senagat harytlary hem-de olaryň görnüşleri bilen tanşdy.

Döwlet Baştutanymyz hojalygy ýöretmegiň netijeli usullarynyň giňden ornaşdrylmasgynyň, bazar gatnaşylary şertlerinde telekeçileriň bu işlere giňden çekilmelidigiňiň ähmiyetini belledi. Ýurdumyza kiçi, orta we iri telekeçiliği ösdürmäge, milli ykdysadyýetimizde hususy pudagyň eýeleýän ornuny pugtalandyrmaga möhüm ähmiyet berilýär. Şunuň bilen baglylykda, ähli ugurlarda ýaşlaryň işewürlük başlangyçlaryny goldamaga, önümçilik düzümlerini ösdürmäge gönükdirilen döwlet syýasaty işjeň dowam etdiriler diýip, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow belledi we hemmeliere üstünlik arzuw etdi.

14-nji apreldede hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow toý sapary bilen Balkan welaýatyna ugrady.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Balkan welaýatynada toý saparynda bolmagynyň barşynda bu ýerde Ministrler Kabinetiniň göçme mejlisini geçirdi. Onda ýurdumyzyň günbatar welaýatyny durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň meseleleri ara alnyp maslahatlaşyldy. Mejlisin dowamynnda, şeýle-de degişli hasabatlar diňlenildi, birnäçe resminamalaryň taslamalaryna garaldy.

15-nji apreldede Balkan welaýatında toý saparynda bolýan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow 400 orunlyk köpügurly hassahananyň açylyş dabarasyna gatnaşdy. Bu hassahana ýurdumyzyň saglygy goraýyş ulgamynyň

Hence, the mass festive events conducted by the State have demonstrated the adherence of independent neutral Turkmenistan to the principals of healthy life, ideals of international sport and ecologic movement as an important component of culture of world and the health, unity and solidarity of Turkmen people, which moves forward creativity way.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov attended on April 13 the exhibition timed to 14th anniversary of establishment of industrialists – entrepreneurs Union of Turkmenistan and got familiar with assortment of production and industrial goods manufactured by representatives of business communities.

The head of state has underlined the importance of introduction of effective methods in national economy in a broad scale as well as active participation of entrepreneurs in the development of market relations. The country pays great attention to small and medium business and strengthening the private sector role in the structure of national economics. In this context, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov underlined that the state policy aimed at supporting business initiatives made by youth in all fields and at developing productive structures will be continued.

On April 14, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov left for Balkan velayat to participate in festive celebrations.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov being in Balkan velayat on festive trip conducted the next travelling meeting of Cabinet of Ministers, where issues related to social-economic development of the western region were considered, the relevant reports were listened and a number of draft projects were considered.

On April 15, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov being in Balkan velayat on festive trip took part in the festive opening ceremony of in multi-profile hospital with 400 beds, which replenished the infrastructure of native healthcare.

инициатив молодёжи во всех сферах и развитие производственных структур, будет активно продолжена, пожелал всем успехов.

14 апреля Президент Сердар Бердымухамедов с праздничной поездкой отбыл в Балканский велаят.

Президент Сердар Бердымухамедов, находящийся с праздничной поездкой в Балканском велаяте, провёл выездное заседание Кабинета Министров, на котором были обсуждены вопросы социально-экономического развития западного региона страны, заслушаны соответствующие отчёты, а также рассмотрены проекты ряда документов.

15 апреля Президент Сердар Бердымухамедов, находясь с праздничной поездкой в Балканском велаяте, принял участие в торжественной церемонии открытия многопрофильной больницы на 400 мест, пополнившей постоянно совершенствуемую инфраструктуру отечественного здравоохранения.

Нынешнее знаменательное событие – очередное подтверждение огромного внимания, уделяемого в нашей стране охране здоровья граждан, счастье и благополучие которых выступают безусловными приоритетами социально ориентированной политики, главный принцип которой «Государство – для человека!».

19 апреля в столице состоялась международная научная встреча «Историко-культурные памятники Туркменистана в центре внимания мировой общественности», организованная по поручению Президента Сердара Бердымухамедова Министерством культуры страны. Главная цель нынешнего мероприятия – расширение международного сотрудничества и обмен опытом в области изучения, охраны и реставрации исторических и культурных памятников. Туркменистан в этом направлении добился значительных успехов.

Наша страна обладает бесценными сокровищами – свидетельствами древней истории и богатейшей культуры туркменского народа, благодаря прогрессивной государственной политике получившими мировое признание. В настоящем

yzygiderli kämilleşdirilýän düzümleriň üstüni ýetirdi.

Bu gúnki şatlykly waka Diýarymyzdä rayatlaryň saglygynyň goralmagyňa berilýän ägirt uly ünsüň nobatda-ky subutnamasydyr. «Döwlet adam üçindir!» şygary bilen alnyp barylýan durmuş ugurly syýasatda halkomyzyň bagtyýarlygy we rowaçlygy ileri tutulýan ugurdyr. Milli saglygy goráýış ulgamynda ýetilen belent sepgitler Garaşsyz Watanymyzyň gazanan iň uly üstünlikleriniň hatarynda ykrar edildi.

19-njy aprelde paýtagtymyzda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça ýurdumyzyň Medeniýet ministrliginiň guramagynda «Türkmenistanyň taryhy-medeni ýadygärlilikleri dünýä jemgyýetçiliginiň üns merkezinde» atly halkara ylmy duşuşyk geçirildi. Onuň baş maksady taryhy we medeni ýadygärlilikleri öwrenmek, gorap saklamak hem-de rejelemek babatda halkara hyzmatdaşlygy giňeltmekden we tejribe alyşmakdan ybaratdyr. Bu ugurda ýurdumyz uly üstünlikleri gazandy.

Diýarymyz genji-hazynalara, taryhy ýadygärlilkere baý bolmak bilen, döwletimiziň bu ugurda alyp barýan syýasaty netisesinde munuň özi dünýä jemgyýetçiliği tarapyndan ykrar edildi. Häzir Türkmenistanda döwlet hasabynda taryhy we medeni desgalaryň 1 mün 400-den gowragy bolup, olaryň aglabasy arheologik ýadygärliliklerdir.

Türkmen topragynda Goňurdepe, Garadepe, Namazgadepe, Altyndepe, Jeýtun we Änew ýaly dünýäniň ilkinji ekerançylyk medeniýeti bolan ýadygärlilikler bar. «Köne Nusaý», «Gadymy Merw», «Köneürgenç», «Dehisitan», «Gadymy Sarahs», «Abywerd» we «Gökdepe galasy» döwlet taryhy-medeni goraghanalary diýlip yylan edilen özboluşly muzeýlerdir. Gadymy Merwiň, Köneürgenjiň, Nusaýyň gaýtalanmajak ýadygärlilikleri bolsa ählumumy gymmatlyklar hökmünde YUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň sanawyna girizildi.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow: «Biz milli medeniýet ulgamymyzy döwrebap ýagdaya getirmek, milli mirasymyzyň gymmatlyklaryny düýpli öwrenmek, gorap saklamak we dünýä ýaýmak boýunça işleri dowam etdireris. Şeýle hem taryhy-medeni mirasymyzyň desgalary

The current commemorative event is a proof of great attention paying by the country for health of citizens, happiness and wellbeing that is considered a priority of social-oriented policy, where the main principle «State – for man!».

On April 19, International scientific meeting titled «Historic-cultural monuments of Turkmenistan in the center of world community» organized by the Ministry of culture upon the Order of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, was carried out. The main task of the event is to enlarge international cooperation and exchange of skills in the field of protection and restoration of historical monuments. Achievements of Turkmenistan in this field are significant.

Our country possesses on valuable treasures- certifications of ancient history and the richest culture of Turkmen people, due to progressive state policy, which got world recognition. At present, more than 1400 objects of history and culture, the certain part of which belong to the monuments of archeology, are registered in Turkmenistan.

The Turkmen land possesses on the following monuments of the first land farmers as: Gonur-depe, Karadepe, Namazga-depe, Altyn-depe, Jeytun and Anau. The distinctive museums under the open sky are considered Old Nissa, ancient Merv, Konyaurgench, ancient Dehistan, ancient Sarakhs, Abiverd and Geokdepe fortress, which are declared State historic-cultural parks. Unmatchable monuments of Ancient Merv, Konyaurgench and Nissa are included in the list of UNESCO World Heritage having universal values.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov underlines: «We will continue the work on perfection of field of national culture, basic studying, protection and popularization of national heritage in the world and also take efforts for protecting and learning the objects historic-cultural heritage, restoration of monuments on history and culture. Besides, we work on matters aimed

время в Туркменистане на государственном учёте состоит более 1400 объектов истории и культуры, большую часть которых составляют памятники археологии.

На туркменской земле находятся такие памятники первых в мире земледельцев, как Гонур-депе, Карадепе, Намазга-депе, Алтын-депе, Джейтун и Анау. Своеобразными музеями под открытым небом являются Старая Ниса, Древний Мерв, Куняургеч, Древний Дехистан, Древний Серакхс, Абиверд и Геоктепинская крепость, объявленные Государственными историко-культурными заповедниками. Неповторимые памятники Древнего Мерва, Куняургечча и Нисы внесены в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО как имеющие всеобщую ценность.

Как подчёркивает Президент Сердар Бердымухамедов: «Мы продолжим работу по совершенствованию сферы национальной культуры, основательному изучению, охране и популяризации в мире национального наследия, а также примем меры для бережного сохранения и изучения объектов историко-культурного наследия, реставрации памятников истории и культуры. Кроме того, проведём работу, направленную на увеличение количества объектов для их внесения в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО».

20 апреля в столичном отеле «Oguzkent» под председательством Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова состоялось XII заседание Международной ассоциации ахалтекинского коневодства.

Ежегодный форум, традиционно проводимый накануне Национального праздника туркменского скакуна, является открытой площадкой эффективного взаимодействия для коннозаводчиков из разных стран, специализирующихся в разведении чистокровных ахалтекинцев, способствуя приумножению мировой славы легендарных «небесных» коней – бесценного достояния и гордости туркменского народа.

В Туркменистане – родине знаменитых «райских» скакунов – проводится масштабная работа по

ny abat saklamak hem-de öwrenmek, taryhy we medeni ýadygärliliklerimizi dikeltmek işlerini-de alyp bararys. Şonuň ýaly-da, YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizmek üçin bu desgalaryň sanyny artdyrmak boýunça hem iş geçirireris» diyip belleyär.

20-nji aprelde paýtagtymzdaky «Oguzkent» myhmanhanasında hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň başlyklyk etmeginde Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasyň XII mejlisi geçirildi.

Däp bolşy ýaly, her ýyl Türkmen bedewiniň milli baýramynyň öň ýanynda geçirilýän bu forum arassa ganly ahalteke bedewlerini köpeltmek bilen iş salyşyán dünýä döwletleriniň atşynasalary üçin netijeli hyzmatdaşlygyň açyk meýdançasy bolup, türkmen halkynyň bahasız gymmatlygy hem-de buýsanjy hasaplanýan behişi bedewleriň dünýädäki şöhratyny artdyrmaga ýardam berýär.

Türkmenistanda meşhur ahalteke bedewleriniň watanında milli atçylyk sungatyny gorap saklamak, öwrenmek we ösdürmek, häzirki döwürde onuň gözbaşı müňýylliklaryň jümmüşine uzap gidýän baý däplerini wagyz etmek, atçylyk sportuny höweslendirmek, gzyklanma bildirýän ähli daşary ýurtly hyzmatdaşlar bilen bu ulgamda netijeli gatnaşyklary giňeltmek boýunça giň gerimli işler geçirilýär.

Assosiasiýanyň mejlisine bagışlanyp guralan sergide şekillendirish, amaly-haşam, haly we zergärcilik sun-gatynyň eserleri, ahalteke bedewleriňe bagışlanan fotosuratlar görkezildi.

Döwlet Baştutanyz Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasyň XII mejlisini açyp, bu forumyuň Türkmen bedewiniň milli baýramynyň döwlet derejesinde bellenilýän günlerinde geçirilmeginiň ähmiyetini belledi.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow hemmeleri şanly waka hem-de ajaýyp baýramçylyk bilen tüýs ýürekden gutlap, «Halkyň Arkadagly zamanasy» ýylynda Garaşsyz, Bitarap Watanymyzyň Berkarar döwletiň täze eyýamynyň Galkynyşy döwrüne gadam basandygyny belle-di. Şu ýyl döwlet Garaşsyzlygynyň 31 ýyllik baýramy bellenilýän eziz Diýarymyzda Gahryman Arkadagymyzyň başlangyjy bilen ýola goýlan döwletli

at increasing the number of objects to be included in the List of intangible cultural heritage of Humanity of UNESCO».

The XII session of International association of akhalteke horse breeding was held under the chairmanship of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov on April 20 in «Oguzkent» hotel.

Annual forum being held traditionally the eve of the National holiday of Turkmen racer is an open site for effective interaction of horse-breeders from different states working on propagation of pure akhalteke horses and facilitation to multiply of world fame of legendary «celestial» horses that is inviable property and pride of Turkmen people.

Turkmenistan – Motherland of famous «celestial» horses is carrying out full-fledged work on preservation, study and development of national horse breeding art, popularizing rich traditions, which continues in modern epoch and stimulating of horseracing sports, enlargement of fruitful cooperation in this field with all foreign stats concerned.

Exhibition, which exposition included the works of fine, decorative-applied, carpet-jewelry art as well as photo-albums dedicated to akhalteke horses, was timed to Association meeting.

While opening the XII session of International association of akhalteke horse breeders and turning to participants, the President of our country noted that current forum is being celebrated in line with State National holiday of Turkmen racer.

Having sincerely congratulated all with this event as well as significant holiday, the President of Turkmenistan Serdar Bedimuhamedov made an accent on the motor, which is «The peoples epoch with Arkadag», our independent neutral Fatherland entered the era of Revival of new epoch of powerful state. Large-scale beginnings initiated by Hero-Arkadag in the country, which is going to mark its 31st anniversary of state independence, are the main target for us.

сохранению, изучению и развитию национального искусства коневодства, популяризации и продолжению в современную эпоху его богатых традиций, уходящих корнями в глубь тысячелетий, стимулированию конного спорта, расширению плодотворного сотрудничества в данных сферах со всеми заинтересованными зарубежными партнёрами.

К заседанию Ассоциации была приурочена выставка, в экспозицию которой вошли произведения изобразительного, декоративно-прикладного, коврового и ювелирного искусства, а также фотоработы, посвящённые ахалтекинским скакунам.

Открывая XII заседание Международной ассоциации ахалтекинского коневодства и обращаясь к его участникам, Президент страны подчеркнул, что нынешний форум проводится в дни отмечаемого на государственном уровне Национального праздника туркменского скакуна.

От всей души поздравив всех с этим событием, а также с замечательным праздником, Президент Сердар Бердымухамедов сделал акцент на том, что в нынешнем году, девиз которого «Эпоха народа с Аркадагом», наша независимая нейтральная Отчизна вступила в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства. Масштабные начинания, инициированные Героем-Аркадагом в стране, отмечаемая в текущем году 31-я годовщина государственной независимости, являются для нас основным ориентиром.

По случаю Национального праздника туркменского скакуна в стране проводятся международный конкурс красоты ахалтекинцев и научно-практические конференции, праздничные скачки среди наездников юношеского и старшего возраста, жокеев-наставников, а также различные соревнования по конному спорту. Наряду с этим организуются творческие конкурсы по художественному отображению красоты коней в произведениях изобразительного и декоративно-прикладного искусства.

tutumlar biziň üçin esasy ýol-ýörelge-
dir.

Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli ýurdumyzda ahalteke atlarynyň halkara gözellik bäsleşigi we ylmy-amaly maslahatlar guralýar. Yet-
ginjek, uly ýaşy hem-de halypa çapysuwarlaryň arasynda baýramçylyk at çapışylary, atly sport ýaryşlarynyň dürli görünüşleri geçirilýär. Şeýle-de bedewleriň gözelligini sekillendirish we amaly-haşam sungatynyň eserlerinde, neşir öňümlerinde, fotosuratlarda, te-
leýäýlýmlarda çeper beýan etmek ug-
runda döredijilik bäsleşikleri guralýar.

23-nji aprelde döwlet
Baştutanyymz Serdar
Berdimuhamedowyň gatnaş-
magynda Türkmenistanyň Prezidentiniň Ahalteke atçylyk toplu-
mynda Türkmen bedewiniň milli baý-
ramy mynasybetli dabalarlar geçirildi.
Onuň çäklerinde ahalteke bedewleri-
niň halkara gözellik bäsleşiginiň hem-
de döredijilik işgärleriniň arasynda
yglan edilen bäsleşigiň ýeňijilerini sys-
laglamak dabaralary boldy.

Ýurdumyzda her ýyl geçirilýän ahal-
teke bedewleriniň halkara gözellik
bäsleşigi türkmen atlarynyň şanyна
guralýan esasy baýramçylyk çärele-
riň biridir. Täsin, gyzykly bu gözden
geçirilş atçylyk däpleriniň ösdürilmegine
itergi bermäge, halkymyzyň baý
medeni mirasynyň ajaýyp bölegi, täsin
ösüşlere ýetiren hadysa hökmünde bu
tohum atlara dünýä jemgyyetçiliginiň
ünsüni çekmäge gönükdirilendir.

Hemme ýerde döredilen uly türkmen
toýuna mahsus görünüşler – joşgunly
aýdym-sazlar, ýurdumyzyň iň oňat dö-
redijilik toparlarynyň görkezýän çykyş-
lary göwünleri galkyndyrýar.

Häzirki wagtda Türkmenistan tara-
pyndan YUNESKO-nyň Adamzadyň
maddy däl medeni mirasynyň sana-
wyna ahalteke atçylyk sungatyny gi-
rizzmek baradaky teklip öňe sürüldi.
Ýurdumyzda geçirilýän ugurdaş halkara
sergiler we maslahatlar, ganatly
bedewleriň gözellik bäsleşikleri behi-
di bedewleriň bütin dünyäde wagyz
edilmegine ýardam berýär.

Bäsleşigiň ýeňijileri öz döredijilik
işlerine berlen ýokary baha üçin hor-
matly Prezidentimize tüýs ýürekden
hoşallyk bildirip, behiðdi bedewlerimi-
ziň bütin dünyädäki şöhratyny has-da
artdyrmagyň bähbidine tagallalaryny
we ukyp-başarnyklaryny gaýgyrma-

On occasion of National holiday of Turkmen racer, the country is holding international contest on akhalteke horses' beauty and scientific-practical conferences, festive horse-racing involving the ridders of youth and young ages and various competitions horse racing sport. In line with this, the creative contests on artistic reflection of horses' beauty in the compositions of fine and decorative-applied art.

On April 23, in Akhalteke horse complex of the President of Turkmenistan with participation of head of states Serdar Berdimuhamedov, festivities in honor of National holiday of Turkmen racer took place and within the framework of which there have been organized winners awarding ceremony of International contest of beauty horses and thematic competition among representative of creative staff.

International contest on akhalteke horses' beauty carried out in the country on annual basis is one of the main festive events dedicated to Turkmen horses. This bright show parade is targeted at stimulating development of traditions of horse breeding, attracting attention of world community to this breed as a bright component of the richest cultural heritage of nation, unique civilized phenomena.

The atmosphere of great toy reigns everywhere, the best creative troops of the country demonstrate their songs graciously.

Presently, Turkmenistan moved a suggestion to include akhalteke horse breeding art in the list of objects of intangible cultural heritage of humanity in UN specialized agency – UNESCO. Popularization of «celestial» horses all over the world facilitates profile international exhibitions, and conferences, national beauty contest of «celestial horses» being carried out in our country.

Contest winners having expressed sincere appreciation to the President of Turkmenistan for high evaluation of their creative works, made sure to take all efforts and experiences for multiplication of universal fame of

23 апреля в Ахалтекинском конном комплексе Президента Туркменистана при участии главы государства Сердара Бердымухамедова состоялись торжества в честь Национального праздника туркменского скакуна, в рамках которых прошла церемония награждения победителей и призёров международного конкурса красоты ахалтекинских коней и тематического состязания среди представителей творческих профессий.

Международный конкурс красоты ахалтекинских скакунов, ежегодно проводимый в нашей стране, является одним из главных праздничных мероприятий, посвящённых туркменским коням. Этот яркий, зрелищный смотр нацелен на стимулирование развития традиций коневодства, привлечение внимания мировой общественности к этой породе как яркой составляющей богатейшего культурного наследия нации, уникальному цивилизационному явлению.

Повсюду царит атмосфера большого туркменского тоя, звучат музыка и песни, своё мастерство демонстрируют лучшие творческие коллективы страны.

В настоящее время Туркменистаном выдвинуто предложение о внесении ахалтекинского коневодческого искусства в перечень объектов нематериального культурного наследия человечества в специализированное учреждение Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Популяризации «райских» скакунов во всём мире способствуют проводимые в нашей стране профильные международные выставки и конференции, национальные конкурсы красоты «крылатых» коней.

Победители конкурса, выразив Президенту Туркменистана искреннюю признательность за высокую оценку их творческих работ, заверили, что приложат все усилия и способности для приумножения всемирной славы «райских» скакунов, воплощая их образ в своём творчестве.

Завершающей частью торжеств стали выступления популярных исполнителей, выразивших в му-

jakdyklaryna, mundan beýlak-de ola-ryň keşbini öz döredijilik eserlerinde beýan etjekdiklerine ynandyrdylar.

Meşhur ýerine ýetirijiliň aýdym-sazly çykyşlary dabarylaryň tamam-layýy tapgyryna öwrüldi. Döredijilik çy-kyşlarynda turkmenistanlylaryň kalby buýsanja we bagtyýarlyga doly belent duýgularity beýan edildi.

24-nji aprelde eziz Diýarymyzda Türkmen bedewiniň milli baýramy giň gerimde bellenildi. Baýramçylyk mynasybetli Halkara ahalte-ke atçylyk sport toplumynda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda esasy wakalar ýáýbaňlandyryldy.

Köpetdagyr etegindäki Halkara ahalteke atçylyk sport toplumy daba-ralaryň jemlenýän yerine öwrüldi. Bu ýerde özünde halkmyzyň agzybirlik ruhy bilen giň gerimliliği we belentli-gi, ýokary döwlet derejesini utgaşdry-ýan uly baýramçylygyň täsirli ýagda-ýy kalplary heýjana salýar. Onda milli däplerimiziň gözelligi, özboluşly öwüş- gini bereketli turkmen toýuna mahsus beýanyны tapýar.

Şu günler ýurdumya ýörite gelen Russiya Federasiýasynyň Tatarstan

«celestial» racers personifying their image in creativity.

The final part of festivities became the perfection of popular executers, which expressed their high feeling of pride and happy of Turkmens in the musical compositions.

In honor of National holiday of Turkmen racer, the International Akhalteke Horse Sport Center organized wide-scale splendid festivities with participation of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov on April 24.

International Akhalteke Horse Sport Complex located in the piedmont of Kopetdag was the center of final festive. Here, one can see the agitating atmosphere of holiday, which combined on itself the scale and grandiosity with solidarity of people, high state level with brilliance and color of national traditions and generosity of Turkmen «toy».

The President of Republic of Tatar Stan of the Russian Federation Rustam Minnikhanov, who purposefully visited these days our country, has become the honorable guest.

зыкальных композициях высокие чувства гордости и счастья, испытываемые туркменистанцами.

24 апреля в стране с большим размахом отмечен Национальный праздник туркменского скакуна, в честь которого в Международном ахалтекинском конноспортивном комплексе развернулись главные события с участием Президента Сердара Бердымухамедова.

Центром финальных торжеств стал Международный ахалтекинский конноспортивный комплекс в предгорьях Копетдага. Здесь царит волнующая атмосфера праздника, сочетающего в себе масштаб и грандиозность с единым душевным порывом народа, высокий государственный уровень с красочностью и колоритом национальных традиций, щедростью туркменского тоя.

Почётным гостем на этом празднике стал Президент Республики Татарстан Российской Федерации Рустам Минниханов, специально посетивший нашу страну в эти дни.

Перед главным корпусом Международного ахалтекинского конноспортивного комплекса участников



Respublikasynyň Prezidenti Rustam Minnihanow hem bu baýramçylykda hormatly myhman boldy.

Halkara ahalteke atçylyk sport top-lumynyň baş binasynyň öñünde estra-da aýdymçylary hem-de kans toparla-ry dabara gatnaşyjylary aýdym-sazly baýramçylyk çykyşlary bilen garşyla-dylar.

Döwlet Baştutanymyz nusaý atlarynyň ady rowaýata öwrülen tohum-laryna hakyky sarpa goýup, olaryň janköyeri hem-de wagyzçysy, ajaýyp çapyksuwar bolmak bilen, özuniň işjeň gatnaşmagynda we hemmetarapla-yyn goldamagy esasynda milli atçylyk sport ulgamynyň ösmegine, halkara abraýynyň artmagyna uly goşant goş-yar.

Türkmenistanda gadymy däplere eýe bolan at çapyşyklary häzirki wagtda-da, ozalkylar ýaly, uly meşhurlyga eýedir. Aýlawyň köp sanly tomaşaçylarynyň ünsüniň, tele we foto kameralaryň onlarçasynyň gönügen ýaryşlary iki sagatdan gowrak dowam etdi. Şol ýaryşlar türkmen halkynyň şöhraty we buýsanjy bolan behişdi bedewle-

The participants of the festivity were met by Estrada so-lists and dancing troops with musical compositions in the front of building of International Akhalteke Sport Complex.

Having been a real connoisseur, expert and popularizer of «Nissen» legendary horses as well as being a splendid horse rider, the head of state made personal contribution to the developing national sports industry and increasing International prestige.

Horseracing, having ancient traditions in Turkmenistan, is very popular today in a wide scale. More than two hours have continued the competitions, which were observed by the overfilled tribunes with great enthusiasm and tens of televisions and photo cameras. They have really become a hymn of speed «celestial» horse-the fame and pride of Turkmen people.

Horseracing is a check for jockeys. The horse sports needs the following skills such as brevity, inventiveness,

торжества с праздничными музыкальными композициями встречали эстрадные солисты и танцевальные ансамбли.

Являясь истинным ценителем, знатоком и популяризатором легендарной породы «нисейских» коней, а также отличным наездником, глава государства своим деятельным участием и всемерной поддержкой вносит огромный вклад в развитие национальной конноспортивной индустрии, повышение её международного престижа.

Скачки, имеющие в Туркменистане древние традиции, и сегодня по-прежнему пользуются огромной популярностью. Состязания, за которыми с восторгом следили переполненные трибуны, десятки объективов теле- и фотокамер, продолжались больше двух часов. Они поистине стали гимном ревности «небесных» коней – славы и гордости туркменского народа.

Скачки – это и экзамен для жокеев. Конный спорт требует от человека смелости, находчивости, настой-



riň ýyndamlygynyň özboluşly beýany boldy.

At çapyşyklary çapyksuwarlar üçin hem synagdyr. Atçylyk sporty adamdan merdanalygy, başarjaňlygy, yhlası, atlara bolan mähri, olar bilen düşünişmegi talap edýär.

Baýramçylyk at çapyşyklary tamamlandy, Halkara ahalteke atçylyk sport toplumynda bolsa aýdym-sazlaryň ýaňlanmagy dowam etdi. Tomaşaçylar pikirlerini we özlerinde galan täsirlerini paýlaşdylar.

29-nji apreldede hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Ministrler Kabinetiniň sanly ulgam arkaly nobatdaky mejlisini geçirdi. Onda birnäçe resminamalaryň taslamalaryna garaldy, kâbir beýleki meseleler ara alnyp maslahatlaşyldy.

Döwlet Baştutanymyz mejlisi açyp, şu günler hormatly Arkadagymyzyň zähmet rügsadynda bolup, «Ömrümiň manysy» atly täze kitabyň üstünde işlemegi tamamlandygy we bu eseriň çapdan çykandygy baradaky hoş habary aýtdy.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Gahryman Arkadagymyzy we mähriban halkymyzy täze kitabyň neşir edilmegi bilen tüýs ýürekden gutlap, bu edebi-filosofik eserde milli Liderimiziň ömrünüň manyly menzilleriniň, durmuş ýoly baradaky ýatlamałarynyň, pikir-garaýylarynyň jemlenyändigini belledi. Kitapda taryhymza, paýhasly pederlerimiziň döreden gymmatlyklaryna, halkymyzyň müňýyllyklaryň dowa-mynda nesilden-nesle geçirip gelyän asylly däp-dessurlaryna, ezziz Diýarymyzyň häzirki döwürdüki ösüşlerine aýratyn ähmiyet berilýär.

Döwlet Baştutanymyz «Halkyň Arkadagy zamansasy» ýylynda neşir edilen kitabyň ähmiyetini nygtap, onuň Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyşy döwrüniň geljek 30 ýýly üçin kesgitlenen belent maksatlara üstünlikli ýetmekde halkymyza ruhy goldaw berjekdigine ynam bildirdi.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Gahryman Arkadagymyzy täze eseriniň neşir edilmegi bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlap, şeýle kitaplarynyň höwrüniň köp, galamynyň ýiti bolma-gyny arzuw etdi.

3-nji maýda Aşgabat şäherinde Türkmenistanyň Jemgyýetçilik gu-

istence and of course, love to the horses.

The attendees changed with their views and music sounded in the International Akhalteke Horse Sport Complex, though the festive horseracing was over.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov conducted on April 29 online session of the Cabinet of Ministers, where the draft of a number of projects and some other matters were considered.

While opening the meeting, head of Turkmenistan informed on publication of the new book «Ömrümiň manysy» written by Hero-Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov during his holidays.

Having congratulated sincerely the author and people of the country with this significant event, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov noted that a new philosophic-literary composition contained the ideas, thoughts, views and memorials of nation leader on important stages of his life. Special attention is given to the history of native country, created by wise ancestors on the basis of old national spiritual-moral values and notable traditions to be rendered from generation to generation since ancient times and modern achievements of independent Fatherland.

Underlining importance of the book «Ömrümiň manysy», published in the year, which motto «The epoch of peoples with Arkadag», the head of state expressed confidence that this work will become a base for Turkmens for achieving high heights for next 30 years of era Revival of new epoch of mighty powerful state.

Having congratulated Arkadag again in relation to publication of book, Serdar Berdimuhamedov wished him new success in creative activity, «In order to have the books of such style as many as possible, and pen remained the same as it is».

The festive presentation of fundamental work of Hero-Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov «Ömrümiň manysy» was held in Ash-

chivosti i, конечно, любви к коням, умения их понимать.

Праздничные скачки завершились, а в Международном ахалтекинском конноспортивном комплексе еще звучала музыка, зрители обменивались мнениями и делились впечатлениями.

29 апреля Президент Сердар Бердымухамедов по цифровой системе провёл очередное заседание Кабинета Министров, в ходе которого были обсуждены проекты ряда документов, а также некоторые другие вопросы.

Открывая заседание, глава Туркменистана сообщил о добре вести – выходе в свет новой книги «Ömrümiň manysy», работу над которой Герой-Аркадаг Гурбангулы Бердымухамедов завершил в дни отпуска.

Тепло поздравив автора и народ страны с этим замечательным событием, Президент Сердар Бердымухамедов отметил, что в новом философско-литературном труде объединены воспоминания лидера нации о значимых этапах его жизни, ценные мысли и размышления. Особое место отведено истории родной страны, созданным мудрыми предками исконно национальным духовно-нравственным ценностям и благородным традициям, передаваемым туркменским народом из поколения в поколение на протяжении тысячелетий, а также современным достижениям независимой Отчизны.

Подчёркивая значение книги «Ömrümiň manysy», изданной в году, проходящем под девизом «Эпоха народа с Аркадагом», глава государства выразил уверенность, что этот труд станет для туркменцев духовным подспорьем на пути достижения высоких целей, поставленных на следующие 30 лет эры Возрождения новой эпохи могущественного государства.

Вновь поздравив Аркадага с выходом в свет книги, Президент Сердар Бердымухамедов пожелал ему новых творческих успехов, «чтобы таких произведений было как можно больше, а его перо оставалось неизменно острым».

Змаяв Ашхабаде в Центре общественных организаций Туркменистана

ramalarynyň merkezinde Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Ömrümiň manysy» atly täze düýpli eseriniň tanyşdyryş dabarası boldy.

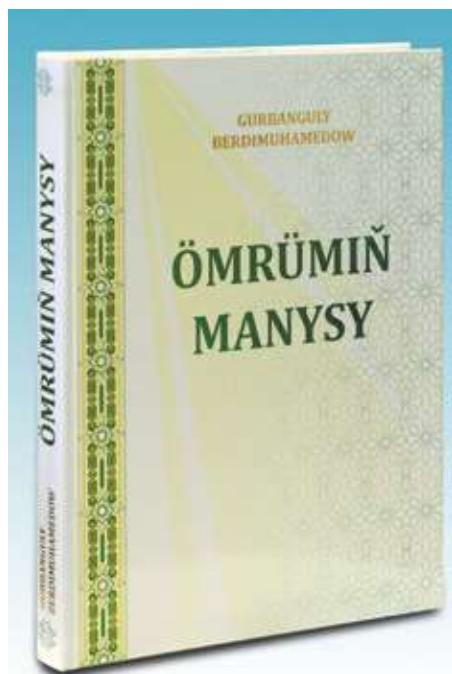
Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň täze eseri bilen tanyşdyryp, Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Mejlisiniň başlygy, Halk Maslahatynyň Başlygynyň orunbasary, Kärdeşler arkalaşyklarynyň Milli merkeziniň we Zenanlar bireleşiginiň başlyklary, hormatly il ýaşululary we beýlekiler ilkinji nobatda çeper edebi dilde ýazylan düýpli taryhy-filosofiki eseriň döredilmegine Arkadagymyzyň siňdiren zähmetiniň netijesinde dörän ullakan ylmy-barlag işiniň gymmatlydygyny nygtap geçdiler.

«Ömrümiň manysy» kitaby – türkmen halkynyň taryhy we medeni mirasynyň hakyky hazynasydyr. Oňa paýhas bilen düşünilmegi we kalbyň bilen kabul edilmegi her bir ynsanyň durmuşyna täze many-mazmun berýär. Çykyş edenler bu kitapdan her bir adamyň milli medeniyetiň we halkyň däp-dessurlarynyň nämedigi, olaryň gözbaşynyň nirededigi we olaryň jemgyýet hem-de onuň mundan beýlæk ösüşi üçin ähmiyetiniň nämeden ybaratdyggy baradaky soraglara jogap tapyp biljekdigini belläp geçdiler.

Gurbanguly hajynyň mukaddes Re mezan aýynda tamamlan täze eseriňiň Oraza baýramynyň öňüsrysyrında türkmen halkyna gymmatly sowgat bolandygyna dabara ýygنانانلارыň ünsi çekildi. Bu mukaddes baýramy türkmen halky ata-babalarymyzyň däp-dessurlaryna laýyklykda belläp geçýär. Ol däpler nesilden-nesle geçirilip gelinýär we Garaşsyzlyk eýyamında mynasyp dowam etdirilýär.

Cykyş edenler Gahryman Arkadagymyzyň täze taryhy-filosofiki eseriniň gymmatly tarapynyň onda durmuşyň ähmiyetli tapgyrlary ha kynda ýatlamlaryň, her bir adamyň öz durmuşynyň manysyny tapmagy baradaky oýlanmalarylaryň we filosofiki jemlemeleriň birleşdirilendigidinden ybaratdygyny belläp geçdiler. Şuňuň bilen baglylykda, bu kitabyň aýratynda ösüp gelýän ýaş nesil üçin ähmiyeti nygtaldy.

6-nyj maýda Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gurbanguly Berdimuhamedow Bäherden etrabyn-



gabat in the center of public organizations of Turkmenistan, on May 3.

While presenting a new work of the respected Hero-Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov, the Chairman of Mejlis, Deputy Chairman of Elder's Council of Milli Gengesh of Turkmenistan, Chairman of National center of trade-union and Women Union, honorable elder and the others, underlined, first of all, valuable research work of historic-philosophic nature written by Arkadag expressively in a very literate manner.

The book «Ömrümiň manysy» – is real treasure of the historic and cultural heritage of Turkmen people, which understanding intellectually and sincerely, will add additional impetus to the life of every person. Here in this work, everyone finds the answers to questions: what is national culture and traditions of people, where their origin is and what is their meaning for the society and their development in future, the speakers have underlined.

A new composition of Gurbanguly Haji, who has completed it in sacred Ramadan month, became an excellent gift for all Turkmen people on the eve of celebrating Oraza baýramy and attracted the attention of the gathered people. This holly holiday is celebrated by Turkmen people in accordance with traditions of our

состоялась торжественная презентация нового фундаментального труда Героя-Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова «Ömrümiň manysy».

Представляя новый труд уважаемого Героя-Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова, председатель Меджлиса, заместитель Председателя Халк Маслахаты Милли Генгеша Туркменистана, председатель Национального центра профсоюзов и Союза женщин, почётный старейшина и другие, прежде всего, подчёркивали бесценность огромного научно-исследовательского труда, который вложил Аркадаг в создание фундаментальной историко-философской работы, написанной выразительным литературным языком.

Книга «Ömrümiň manysy» – это подлинная сокровищница исторического и культурного наследия туркменского народа, понимание которого умом и принятие всем сердцем придаст смысл жизни каждому человеку. В ней каждый найдёт ответы на вопросы: что есть национальная культура и традиции народа, где их истоки и в чём их значение для общества и его дальнейшего развития, подчёркивали выступавшие.

Внимание собравшихся было обращено на то, что свой новый труд, который Гурбангулы Хаджи завершил в священный месяц Рамазан, стал дорогим подарком для туркменского народа в преддверии празднования Ораза байрамы. Этот священный праздник туркменский народ отмечает в соответствии с традициями предков, отдавая дань высшим гуманистическим принципам и духовно-нравственным ценностям, которые передавались от поколения к поколению и обрели достойное продолжение в эпоху независимости.

Великое достоинство нового историко-философского труда Героя-Аркадага в том, что в нём объединены воспоминания о значимых жизненных этапах, размышления и философские обобщения о том, что важно для каждого человека – найти смысл своей жизни, говорили выступавшие. В этом контексте подчёркивалось значение книги, особенно для подрастающего поколения.

daky «Arçman» şypahanasynda bolup, bu ýerde halkmyzyň saglygyny berkitmek boýunça alnyp barylýan işler hem-de döredilen şartlар bilen tanysdy.

«Saglyk» Döwlet maksatnamasyň we beýleki giň gerimli durmuş-ykdysady maksatnamalaryň çäklerinde ýurdumyzyň paýtagtynda hem-de welaýatlarynda lukmançylyk, şypahana-dynç alyş we syáhatçylyk ugruna degişli täze desgalar gurlup ulanmaga berilýär. Häzirki zaman şypahanalarynyň enjamlaşdyrylyşy we olarda hödürlenilýän hyzmatlar ýokary halkara ölçeglere doly laýyk gelýär.

Häzirki döwürde Türkmenistanyň çäklerinde bar bolan mineral suwlarýň, bejeriş häsiýetli palçyklyrý aýratynlyklary, şypahana bejergisiniň dörlü ugurlary ylmy esasda öwrenilipli, olaryň mümkinçiliklerinden netijeli peýdalanmak boyunça giň gerimli işler amala aşyrylýar.

Şypahanada saglygyny berkidýän adamlar bu ýere gelýanleriň sanyň barha köpelyändigini, şypahana-da bejergi almaga isleg bildirýanleriň artýandygyny nazara alyp, Gahryman Arkadagymyzdan şypahanada ýene bir binany gurup bermek baradaky ýutztutmalaryny hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowa ýetirmegi ni haýış etdiler.

Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedow häzirki döwürde ýurdumyza «Döwlet adam üçindir!» diýen şygary baş ýörelge edinýän döwlet syýasatynda adamlaryň saglygy, olaryň bagtyýar durmuşy baradaky aladanyň möhüm orun eýeleýändigi ni belledi. «Halkyň islegi – döwletiň islegi» diýen paýhasly jümläni aýdyp, milli Liderimiz adamlaryň şypahana-nyň çägini giňeltmek baradaky haýşlaryny nazarda tutup, şypahananyň we onuň mineral suwunyň mümkinçilikleriniň ylmy taýdan düýpli öwrenilipli, gelnen netijä laýyklykda, bu ýerde 200 ýa-da 400 orunlyk binany gurmak boyunça teklibiň taýýarlanyljak-dygyny, onuň hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowa yetiriljekdigi nygtady.

9-nyj maýda Türkmenistanda uly baýram – 1941 – 1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Yeňșiň 77 ýyllygy dabaraly bellenildi. «Halk hakydası» ýadygärlükler top-lumyna gül goýmak dabarasyna Milli

ancestors, honoring the humanistic principles and spiritually – moral values, which were rendered from generation to generation and gained continuation in the epoch of independence.

Great merit of a new historic-philosophic work of Hero-Arkadag is to unite memories on significant life stages, thoughts and philosophic summarizations on the main important thing for every person – to find the right way in the life underlined the speakers. In this context, the importance of book, especially for young generation was mentioned.

On May 6, the Chairman of Elders Council of Milli Gengesh «Honorable elder of people» of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov visited sanatorium «Archman» in Bakharden region and got acquainted with the work dealing with people health strengthening and conditions providing for them.

Within «Saglyk» State program and other scale social – economic program, the new objects of treatment, sanatoria-cured resting and tourism areas are constructed in the capital and other regions of the country. The services provided by sanatoria along with technology equipped are in line with international standards.

At present, large-scale work to study the varieties of mineral waters, curative muds, and different criteria of health resort treatment and usage of these possibilities are carried out in Turkmenistan from scientific point of view.

Taking into consideration the fact that the number of people visiting «Archman» for making their health better is growing up requested to bring to kind attention of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov the great wish to build additional corpus of sanatoria.

Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov has underlined that the care on peoples, their happy life is priority policy direction being implemented by the country, which basic principle – «State for a man!». Having said a wise statement «Inter-

6 мая Председатель Халк Маслахаты Милли Генгеша «Почётный старейшина народа» Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов посетил санаторий «Арчман» в Бахерденском этрале и ознакомился с работой, связанной с укреплением здоровья народа, и созданными для этого условиями.

В рамках Государственной программы «Saglyk» и других масштабных социально-экономических программ в столице и велаятах страны строятся новые объекты лечебного, санаторно-курортного отдыха и туризма. Новейшее оснащение и оказываемые санаториями современные услуги полностью соответствуют международным стандартам.

В настоящее время ведётся масштабная работа по изучению на научной основе имеющихся на территории Туркменистана разновидностей минеральных вод, лечебных грязей, различных аспектов санитарно-курортного лечения и эффективного использования этих возможностей.

Учитывая тот факт, что постоянно растёт число людей, приезжающих в «Арчман» для укрепления здоровья и желающих пройти здесь курс лечения, Героя-Аркадага попросили донести до Президента Сердара Бердымухамедова пожелание народа о строительстве ещё одного корпуса санатория.

Аркадаг Гурбангулы Бердымухамедов подчеркнул, что забота о здоровье туркменистанцев, их счастливой жизни является приоритетным направлением реализуемой в настоящее время в стране политики, основополагающий принцип которой – «Государство – для человека!». Высказав мудрое изречение «Интересы народа – интересы государства», Герой-Аркадаг отметил, что, с учётом пожеланий соотечественников о расширении площади санатория, возможности «Арчмана» и его минеральных вод будут тщательно научно изучены, и на основе результатов проведённых исследований, будет разработано предложение о строительстве здесь здания на 200 или 400 мест, которое будет представлено Пре-



Geňeşen Halk Maslahatynyň Başlygy, Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedow, milli parlamentiň, jemgyýetçilik guramalarynyň ýolbaşçylary hem-de wekilleri, Türkmenistanda işleyän diplomatik wekilhanalaryň ýolbaşçylary, hormatly ýaşulular we ýaşlar gaňasdylar.

Ýurdumyzyň ähli şäherlerinde we obalarynda Beyik Yeňşen 77 ýylligyna mynasybetli doganlyk halklaryň wekilleri bilen bilelikde agyr synaglara mertlerçe döz gelen edermen ildeşlerimiz sarpalandy, XX asyryň ýowuz urşynyň frontlarynda söweşip, öz mukades borçlaryny berjaý edip, maşgala ojaklaryna dolanyp gelen weteranlary hem-de tylda zähmet çekenleri, uruşda wepat bolan esgerleriň yzynda galan ýanýoldaşlaryny hormatlamaq da baralary geçirildi.

Konsert meýdançalarynda aýdym-sazlar, peşgeş berlen asuda durmuş üçin milli gahrymanlara hoşallyk sözleri ýaňlandı.

10-njy maýda paýtagtymzda Türkmenistanyň Milli Olimpiya komitetiniň Baş Assambleýasynyň nobatdaky mejlisи geçirildi. Onuň gün tertibiniň

ests of people –interests of state», the Hero Arkadag underlined bearing in mind the wishes of the compatriots to enlarge the area of sanatoria, the capacity and abilities of «Archman» and its mineral waters, will be studied perfectly. Based on outcomes of the work to be carried out in said direction a draft project on the construction of a new buildings with capacity of 200 or 400 beds will be outlined and presented to the kind attention of President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov.

A great holiday that is the 77th anniversary of victory in 1941–1945 World War II has been festively celebrated in Turkmenistan on May 9. In the flowers laying ceremony on the monuments of memorial complex «Halk hakydasy» the following officials Chairman of Elders Council of Milli Gengesh Hero-Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov, heads and representatives of National parliament, public organizations, honorable el-

zidentu Turkmенистана Сердару Бердымухамедову.

9 мая в Туркменистане торжественно отмечен большой праздник – 77-я годовщина Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов. В церемонии возложения цветов к памятникам мемориального комплекса «Halk hakydasy» приняли участие Председатель Халк Маслахаты Милли Генгеша, Герой-Аркадаг Гурбангулы Бердымухамедов, руководители и представители национального парламента, общественных организаций, почётные старейшины, молодёжь, представители аккредитованного в Туркменистане дипломатического корпуса.

Во всех городах и сёлах нашей страны по случаю знаменательной даты – 77-й годовщины Великой Победы – почтили память отважных соотечественников, мужественно перенёсших вместе с представителями братских народов тяжёлые испытания, прошли церемонии чествования ветеранов, которые сражались на фронтах самой жестокой войны XX века, тех, кто, достойно

çeklerinde MOK-nyň 2016 – 2021-nji ýyllar aralygynda alyp baran işleri bara da hasabat diňlenildi hem-de ýurdumyzyň Milli Olimpiýa komitetiniň Prezidentini saýlamak bilen bagly mselä garaldy.

Döwlet Baştutanymyz Serdar Berdimuhamedow Türkmenistanyň Milli Olimpiýa komitetiniň Prezidentligine biragyzdan saýlanyldy.

Türkmenistan Halkara Olimpiýa komitetiniň, Aziýanyň Olimpiýa geňeşiniň hem-de YUNESKO-nyň Bedenterbiye we sport boýunça hökümetara komitetiniň agzası bolmak bilen, Olimpiýa hereketiniň ösdürilmegine, ýurt, sebit we dünýä derejelerinde onuň ynsanperwer ýörelgeleriniň durmuşa geçirilmegine mynasyp goşant goşýar. Yurdumyzyň bu ugurdaky başlangyçlary dünýä jemgyýetçiliği tarapyndan ykrar edilýär we goldanylýar. Munuň özi ýurdumyzyň adamlary umumadamzat gymmatlyklarynyň daşyna jebisleşdirmäge, dünýäde parahatçylygy, halklaryň we ýurtlaryň arasynda dostluk gatnaşyklaryny pugtalandyrmaga ýardam berýän sport diplomatiýasynyň üstünliginiň aýdyň subutnamasydyr.

2017-nji ýylда Aşgabatda geçirilen Yapık binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziya oýunlary, «Amul – Hazar» halkara awtorallisi hem-de 2018-nji ýylда geçirilen Agyr atletika boýunça dünýä çempionaty ata Watanymyzyň sportda ýeten belent sepgitleriniň görkezijileridir.

12-nji mayda paýtagtymzda Merkezi Aziya döwletleriniň we Russiya Federasiýasynyň Parlamentara forumu geçirildi. Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow bu forumy geçirmek başlangyj bilen çykyş etdi.

Türkmenistan oýyn bitaraplyk, parahatçylyk söýjilik, hoşniyetli goňşuşylyk we özara bähbitli hyzmatdaşlyk ýörelgelerine esaslanýan daşary syýasy ugrı yzygiderli durmuşa geçirmek bilen, parlamentara derejede göni gatnaşyklary ösdürmäge uly ähmiyet berýär. Munuň özi döwletleriň we halklaryň arasyndaky dostlukly gatnaşyklary, umumy abadançylygyň bähbitlerine laýyk gelýän netijeli sebit we halkara hyzmatdaşlygy pugtalandyrmagyň möhüm şerti bolup durýar.

Şu köptaraplaýyn duşuşyk hem bu maksatlara hyzmat edýär. Forum

ders, youth and diplomatic corps accredited in Turkmenistan took part.

The same day, in all cities and villages of our country, on occasion of significant date – the 77th anniversary of Great Victory – we honored the memory of brave compatriots, who, together with representatives of other fraternal peoples, passed the hard examination in the war fields. War veterans honoring ceremony that took part in the toughest war of the XX century and came back to Motherland having executed their sacred duties, was held. Those, who fought in the back, and those, who left widows deserved the very warm appreciable words.

The concert squares were full of music and the words of appreciation for the peaceful and happy life given to us by our national heroes were sounded and listened.

The next session of the General Assembly of National Olympic Committee of Turkmenistan was held on May 10. Within the framework of agenda of the meeting the report on the activity of NOC for the period of 2016–2021 were listened as well as the issues concerning election of President of National Olympic Committee of Turkmenistan were considered.

The head of the state Serdar Berdimuhamedov was unanimously elected a President of National Olympic Committee of Turkmenistan.

Being a member of International Olympic Committee on Olympic Council of Asia and of UNESCO Intergovernmental Committee on physical culture and sport Turkmenistan makes a worthy contribution to the development of Olympic movement, implementation of its humanistic country principals on both regional and global scale. Initiatives moved by our country find a wide approval and recognition of the world community. This certifies success of civil sport diplomacy call to facilitate the people unification around imperishable universal values, strengthen peace and concordance on the planet, relations among the people and countries.

The 5th Asian Indoor and Martial Art Games held in Ashgabat with triumph

исполнив свой священный долг, вернулся к домашним очагам, а также тружеников тыла, солдатских вдов.

На концертных площадках звучали музыка и песни, слова благодарности национальным героям за дарованную нам мирную жизнь.

10 мая в столице состоялось очередное заседание Генеральной ассамблеи Национального олимпийского комитета Туркменистана. В рамках его повестки дня был заслушан отчёт о деятельности НОК в период 2016–2021 годов, рассмотрены вопросы, связанные с избранием Президента Национального олимпийского комитета страны.

Президентом Национального олимпийского комитета Туркменистана был единогласно избран глава государства Сердар Бердымухамедов.

Будучи членом Международного олимпийского комитета, Олимпийского совета Азии и Межправительственного комитета ЮНЕСКО по физической культуре и спорту, Туркменистан вносит достойный вклад в развитие Олимпийского движения, реализацию его гуманистических принципов на страновом, региональном и глобальном уровнях. Инициативы нашей страны в данном направлении обретают широкое одобрение и признание мирового сообщества. Это также наглядно свидетельствует об успехе отечественной спортивной дипломатии, призванной способствовать объединению людей вокруг непрекращающихся общечеловеческих ценностей, упрочению мира и согласия на планете, отношений дружбы между странами и народами.

В числе ярких достижений Отчины на ниве спорта – V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые с триумфом прошли в 2017 году в Ашхабаде, Международное авторалли «Амуль–Хазар» и Чемпионат мира по тяжёлой атлетике, которые наша страна принимала в 2018 году.

12 мая в столице состоялся Межпарламентский форум стран Центральной Азии и Российской Федерации, инициатором проведения которого выступил Председатель Халк Маслахаты Милли

gatnaşmak üçin Gazagystan Respublikasynyň Parlamentiniň Senatynyň Başlygy Maulen Aşimbáyew, Gyrgyz Respublikasynyň Zogorku Keneşiniň Başlygy Talant Mamyutow, Russiya Federasiýasynyň Federal Ýygnaqnyň Federasiýa Geňeşiniň Başlygy Walentina Matviýenko, Täjigistan Respublikasynyň Milli Majlisiniň Oli Majlisiniň Başlygy Rustam Emomali, Özbegistan Respublikasynyň Oliý Majlisiniň Senatynyň Başlygy Tanzila Narbayewa Türkmenistana geldiler.

Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň Başlygy Russiya Federasiýasynyň Federal Ýygnaqnyň Federasiýa Geňeşiniň Başlygy na Türkmenistanyň «Hyzmatdaşlıgy ösdürmäge goşandy üçin» ordenini hem-de degişli şahadatnamany daba-raly ýagdaýda gowşurdy.

Walentina Matviýenko bu ýoka-ry döwlet sylagy üçin tüýs ýürekden hoşallyk bildirip, munuň özi üçin uly hormatdygyny nygtady. Russiyanyň Parlamentiniň ýokarky palatasynyň ýolbaşçysynyň belleýşi ýaly, bu orden Russiya Federasiýasynyň tutuş Federal Ýygnaqyna, biziň ýurtlarymyzyň arasyndaky gatnaşyklary pugtalandyrmak üçin köp işleri edýän senatorlara, deputatlara berlen sylagdyr. Bu sylag diňe bir parlamentara gatnaşyklary ösdürmek üçin däl, eýsem, ykdysady, maýa goýum, ynsanperwer ulgamlar-da özara bähbitli hyzmatdaşlyk babat-da şartleriň döredilendigi üçin gowşuryldy.

Merkezi Aziýa döwletleriniň we Russiya Federasiýasynyň Parlamentara forumynyň işiniň netijeleri onuň jemleýji mejlisinde jemlenildi hem-de kabul edilen jemleýji resminamada – Aşgabat Jarnamasında öz beýanyны tapdy.

Forumda gatnaşyjylar Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedowa hem-de Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowa şu duşuşygyň ýokary derejede guralandygy we netijeli gatnaşyklar hem-de tejîibe alyşmak üçin oňaýly şartleriň döredilendigi üçin tüýs ýürekden hoşallyk bildirdiler.

13-nji maýda paýtagtymzda Merkezi Aziýa döwletleriniň we Russiyanyň zenanlarynyň «Jemgyýetçilik-syýasy we durmuş-ykdysady ösüşde zenanlaryň orny» atly dialogy geçirildi. Oňa

in 2017, the Amul-Khazar International Rally and the World Weightlifting Championship carried out in 2018 are among the bright achievements of our Motherland.

On May 12, in the capital an Inter-Parliamentary forum for the Central Asian states and Russian Federation that initiated by the Chairman of Elders Council of Milli Gengesh Gurbanguly Berdimuhamedov, was held.

Consequently implementing external policy based on principles positive neutrality, peace-loving, neighboring hood and mutual and beneficial cooperation, Turkmenistan gives a great importance to the direct inter parliamentary links to be an important factor to increase fraternal and friendly relations among the countries and peoples, constructive regional and international partnership in line with universal wellbeing.

The current multilateral meeting called to serve this ideas are attended by the following officials: Chairman of the Senate of Parliament of the Republic of Kazakhstan Maulen Ashimbayev, Chairman of Zhogorku Kenesh of the Republic of Kyrgyzstan Talant Mamyтов, Chairman of Fedeation Council of Federal Meeting of the Russian Federation Valentina Matviyenko, Chairman Majisi Milli Majisi Oli of the Republic of Tajikistan Rustam Emomali, Chairman of Senate Oli of Majlis of the Republic of Uzbekistan Tanzila Narbayeva.

In festive situation the Chairman of Elders Council of Milli Gengesh of Turkmenistan handed to the Chairman of the Federation Council of the Federal Meeting of Russian Federation the Order «for great contribution to the development» and efforts taken.

Having expressed sincere appreciation for this high award, Valentuna Matviyenko underlined that it is a great honor for her. It was mentioned by the Russia Parliament upper palace Speaker this Order is award for the whole Federal Meeting of RF, to senators, deputies, who spare neither force nor power to arrange and

Генгеша Туркmenistana Gurbanǵulys Berdymuhamedov.

Последовательно реализуя внешнеполитический курс, основанный на принципах позитивного нейтралитета, миролюбия, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества, Туркменистан придаёт большое значение развитию прямых связей на межпарламентском уровне, являющихся важным фактором укрепления дружественных отношений между государствами и народами, конструктивного регионального и международного партнерства, отвечающего интересам общего благополучия.

Этим целям также призвана служить нынешняя многосторонняя встреча, для участия в которой в Туркменистан прибыли Председатель Сената Парламента Республики Казахстан Маulen Aşimbayev, Председатель Жогорку Кенеша Кыргызской Республики Талант Mamyтов, Председатель Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации Валентина Matviyenko, Председатель Маджлиси Milli Majlis Oli Республики Таджикистан Rustam Emomali, Председатель Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан Tanzila Narbaeva.

В торжественной обстановке Председатель Халк Maslahatys Milli Gengesh Turkmennistana vручил Председателю Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации орден «За вклад в развитие сотрудничества» и прилагаемое удостоверение.

Выразив сердечную признательность за эту высокую государственную награду, Валентина Matviyenko подчеркнула, что для неё это огромная честь. Как отметила Спикер верхней палаты Парламента России, этот орден – награда всему Федеральному Собранию РФ, сенаторам, депутатам, которые многое делают для укрепления отношений между нашими странами. И не только для развития межпарламентского взаимодействия, но и для создания условий для взаимовыгодного сотрудничества в экономической, инвестиционной, гуманитарной сферах.



sebiň baş ýurdunyň hem-de Russiyaň wekilli, Birleşen Milletler Gurasasyň sebit düzümleriniň ýolbaşçylary gatnaşdylar.

2020-nji ýylyň dekabrynda Gazzystan Respublikasynyň, Gyrgyz Respublikasynyň, Täjigistan Respublikasynyň, Türkmenistanyň we Özbegistan Respublikasynyň wekilli tarapyndan BMG-niň goldamagynda döredilen zenanlaryň dialogy Merkezi Aziýanyň taryhynda şeýle görnüşdäki ilkinji düzümdir. Onuň ýakynda «Merkezi Aziya – Russiya» görnüşinde Aşgabatda geçirilen Parlamentara forumyň yzysüre guralmagy häzirki köptaraplaýyn duşuşyga aýratyn ähmiyet berýär.

Bu forumlar sebit gatnaşyklaryny hem-de birek-birege ynamy, dostlukly gatnaşyklary we ráydaşlygy pugtalandyrmaga göründirilen hyzmatdaşlygy ösdürmek, gender deňligini ilerletmek hem-de zenanlaryň hukulkaryny we mümkünçiliklerini giňeltmek babatda hökümetlere kömек bermek üçin uly mümkünçilik açýar. Zenanlaryň dialogy resmi däl maslahatlaşmagyň görnüşi hökmünde eýýäm öz netijeliligini görkezdi.

Aşgabatda zenanlaryň forumyny geçirmek başlangyj bilen Milli Geňeşiň Halk Maslahatynyň Başlygy, Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedow çykyş edipdi. Şu ýyl biziň ýurdumyz dialoga başlyklyk edýär.

set up good links between our countries taking into account development in both parliament interaction and development of economic, investment and humanitarian industries.

The outcomes of the Inter-parliament forum of Central Asian states and Russian Federation were summarized during the final session that finds its reflection in the Final document that was approved – the Ashgabat Declaration.

The participants of the forum expressed their appreciation to the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov and to the Chairman of Elders Council of Milli Gengesh of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov for excellent arrangement of this meeting and creating optimal conditions for constructive interaction and fruitful exchange of skills.

On May 13, in the Turkmen capital, a dialogue among the states of Central Asia and Russian Federation titled «Role of women in public-political and socio-economic development» with participation of representatives of 5 states of the region, of Russia, the heads of regional structure of UN organizations was held.

Dialogue of women is the first structure created in the history of Central Asian-states in 2020 by the

Результаты работы Межпарламентского форума стран Центральной Азии и Российской Федерации были подведены на его заключительном заседании и нашли своё отражение в принятом Итоговом документе – Ашхабадской декларации.

Участники Форума выразили искреннюю признательность Президенту Туркменистана Сердару Бердымухамедову и Председателю Халк Маслахаты Милли Генгеша Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедову за высокий организационный уровень нынешней встречи и создание оптимальных условий для конструктивного взаимодействия и плодотворного обмена опытом.

13 мая в туркменской столице состоялся Диалог женщин государств Центральной Азии и Российской Федерации «Роль женщин в общественно-политическом и социально-экономическом развитии» с участием представителей пяти стран региона, России, руководителей региональных структур Организации Объединённых Наций.

Диалог женщин является первой в истории Центральной Азии структурой, созданной в декабре 2020 года представителями Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан, Турк-

17-nji maýda ýurdumyzyň iň täze taryhyndaky şanly seneleriň öň ýanyn-da paýtagtymyzda «Türkmenistanyň Konstitusiýasyna 30 ýyl: täze taryhy eýýam we kanun çykaryjylyk işiniň häzirki zaman tejribesi» atly ylmy-amaly maslahat geçirildi. Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynыň gününé bagışlanan forumy ýurdumyzyň Milli Geňeşi gurady.

Jemgyétçilik guramalarynyň merkezinde geçirilen foruma Milli Geňeşiň Mejlisiňň deputatlary hem-de Halk Maslahatyň agzalary, görnükli alymlar, syýasatşynaslar, ýokary okuň mekdepleriniň mugallymlary, jemgyétçilik birleşikleriniň, döredijilik intelligensiýasynyň, köpcülikleýin habar beriş serişdeleriniň wekilleri, hormatly ýaşulular hem-de ýaşalar çağryryldy.

Maslahatyň umumy mejlisinde milli buýsanjymyz, milli döwletlilige eýe bolmagamyzyň nyşanlary, türkmenistanlylaryň watançylyk duýgularyny, döredijilik ruhuny, zähmet joşgunyny artdyrýan mukaddesliklere – Türkmenistanyň Konstitusiýasyna hem-de Döwlet baýdagyna bagışlanan çykyşlar diňlenildi.

Konstitusiýanyň azat, asuda, para-hat, bagtyýar durmuşmyzyň kanunuň kepili bolup durýandygy nygtaldy. Onuň binýadynda türkmen jemgyétiniň hem-de demokratik, hukuk, dünyewi döwletiň hukuk esaslary goýuldý.

Maslahatyň ahyrynda guralan konserde meşhur halk we estrada aýdymçylarynyň, çeper höwesjeňler toparylarynyň ýerine ýetirmeginde mähriban Watanymyza, onuň zähmetsöyer halkyna bagışlanan aýdym-sazlar ýaňlandy.

18-nji maýda Garaşsyz, Bitarap Türkmenistan Konstitusiýanyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli geçirilýän goşa baýramy bellen-di. Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow paýtagtymzdaky Konstitusiýa binasyňyň we Baş baýdagyr ýanynda şanly seneleriň hormatyna guralan dabaralara gatnaşdy.

Şu ýyl Watanymyzyň taryhynda uly ähmiýeti bolan Esasy Kanunyň kabul edilmeginiň we mukaddes tugumyzyň döredilmeginiň 30 ýyllyk senesi bellenilýär. Döwlet nyşanlary halk-myzyň sarsmaz bitewüligini, onuň parahatçylyk söýüjilik, ynsanperwerlik, hoşniyetlilik we döredijilik ýaly asylly

representatives of Republic of Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Republic of Tajikistan, Turkmenistan and Republic of Uzbekistan under support of UNO. Since, this multilateral meeting is given great interests because this event followed Inter governmental forum in the format «Central Asia, Russian».

These forums open great opportunities for the development of collaboration aimed at strengthening regional interactions and trust to each other, friendly relations and solidarity, rendering assistance to governments to move forward gender equality and developing the right and opportunities for women. It should be noted that Dialogue of women as informal consultative ground has already demonstrated its efficiency and effectiveness.

Women Forum initiator in Ashgabat is Hero Arkadag Gyrbanguly Berdimuhamedov – Chairman of the Elders Council of Milli Gengesh of Turkmenistan. This year Chairmanship on the Dialogue is in our country's shoulders.

On May 17, on the eve of one of the significant dates in the newest history of Turkmenistan, a scientific – practical conference «30 years of the Constitution of Turkmenistan: new historical era and modern experience of legislative activities», was held. Milli Gengesh of Turkmenistan was the organizer of forum timed to the Day of Constitution and state Flag of the country.

Mejlis deputies and members of Elders Council of Milli Gengesh, famous scholars and political experts, lecturers of the establishments, representatives of public associations, creative intelligentsia, mass-media, honorable elders and youth were invited to participate in the meeting in the conference hall of public organization Center.

In the course of plenary session, the reports on the topic Constitution, State flag of Turkmenistan, which are being our national pride symbol of states values, were listened. These two things are considered and called to multiply the feelings of patriotism,

menistana and Republic of Uzbekistan, при поддержке ООН. Особый статус нынешней многосторонней встрече придаёт тот факт, что проходит она вслед за состоявшимся накануне в Ашхабаде Межпарламентским форумом в формате «Центральная Азия – Россия».

Эти форумы открывают большие возможности для развития сотрудничества, нацеленного на укрепление регионального взаимодействия и доверия друг к другу, дружеских отношений и солидарности, оказания помощи правительствам по продвижению гендерного равенства и расширению прав и возможностей женщин. Следует отметить, что Диалог женщин в качестве неформальной консультативной площадки уже показал свою эффективность.

Инициатором Форума женщин в Ашхабаде является Герой-Аркадаг Гурбангулы Бердымухамедов – Председатель Халк Маслахаты Милли Генгеша Туркменистана. В нынешнем году наша страна председательствует в Диалоге.

17 мая, в канун одной из самых знаменательных дат в новейшей истории страны, в столице состоялась научно-практическая конференция «30 лет Конституции Туркменистана: новая историческая эпоха и современный опыт законодательной деятельности». Организатором форума, приуроченного ко Дню Конституции и Государственно-го флага страны, выступил Милли Генгеш Туркменистана.

Для участия в торжественном заседании в конференц-зал Центра общественных организаций были приглашены депутаты Меджлиса и члены Халк Маслахаты Милли Генгеша, видные учёные и политологи, преподаватели высших школ столицы, представители общественных объединений, творческой интелигенции, средств массовой информации, почётные старейшины, молодёжь.

В ходе пленарного заседания конференции были заслушаны доклады на тему Конституции, Государственного флага Туркменистана, являющихся нашей национальной гордостью, символами обретения подлинной государственности, ценностями, к которым туркменистанцы

ýörelgelere üýtgewsziz ygrarlydygyny alamatlandyryar.

Türkmenistanyň Konstitusiyasynyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda dabaraly çäreler guraldy. Oňa gatnaşyjylaryň ruhubelentligi, şatlygy türkmen halkynyň hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştutandygynda döredijiligiň ýoly bilen ösüşiň belentliklerine tarap ynamly gadam urýan hem-de bagtyýarlygyň, nurana arzuwlaryň wysal bolýan ýurdy hökmünde ykrar edilen Garaşsyz, Bitarap Watanymyza buýsanjynyň aýdyň beýanyna öwrüldi.

21-nji mayda paýtagtymzda medeni syýasatyň durmuşa geçirilmegine, milli ruhy mirasyň giňden wagyz edilmegine hem-de baýlaşdyrylmagyna uly üns berýän hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça geçirilýän «Türkmen teatr sungaty» atly festiwalyň açыlyş dabarası boldy. Türkmenistanyň Medeniyet ministrligi tarapyndan guralan saňna sungatynyň forumy ýurdumyzyň welaýatlarynyň hem-de paýtagtymzyň teatr toparlaryny bir ýere jemledi.

«Türkmen teatr sungaty» festiwalyň geçirilmegi milli medeniyeti kämilleşdirmäge, onuň döredijilik ornumy pugtalandyrmaga gönükdirilendir, cünki teatr watancylyk, gözellik we ahlak taýdan terbiye bermegiň möhüm wezi-

inspiration to creativity and labor enthusiasm.

It was underlined, that constitution is a legal guarantee of our freedom, quite, happy life and legal base of democratic secular state.

The final part of the concert was completed by the performance of singers, who executed melodies and songs dedicated to the love Motherland and hardworking people.

On May 18, our country celebrates a double holiday – Day of Constitution and State Flag of Turkmenistan. In the festivities devoted to this holiday held at the Monument of Constitution and Main flagpole the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov took place.

It is notable, that this year in the history of our Motherland is commemorated on jubilee date – the 30th anniversary of Basic Law acceptance and creation of green flag of the Motherland, which are being the main state symbols, personified non-violated friendship and unity of Turkmen people, its adherence to high ideals of peace, humanism, good will and creativity.

On occasion of Day of Constitution and State Flag of Turkmenistan, in all regions of Turkmenistan various

относятся как к святыням, приумножающим чувство патриотизма, стремление к творчеству, трудовой энтузиазм.

Подчёркивалось, что Конституция является законной гарантией нашей свободной, спокойной, мирной, счастливой жизни, правовым базисом туркменского общества и демократического, правового, светского государства.

В завершение в концертной программе в исполнении популярных народных и эстрадных певцов, самодеятельных коллективов прозвучали мелодии и песни, посвящённые любимой Родине, её трудолюбивому и талантливому народу.

18 мая наша независимая нейтральная страна отмечает двойной праздник – День Конституции и Государственного флага Туркменистана. В торжествах, состоявшихся в столице у Монумента Конституции и Главного флагштока по случаю этой знаменательной даты национального календаря, принял участие Президент Сердар Бердымухамедов.

Примечательно, что нынешний год в истории нашей Отчизны ознаменован юбилейной датой – 30-летием со дня принятия Основного Закона и учреждения зелёного стяга





pesini ýerine ýetirýär, halkara medeni gatnaşyklaryň ösdürilmegine ýardam berýär. Diýarymyzyň sahna sungatynyň wekilleriniň duşuşygy tejribe alyşmagy hem göz öňünde tutýär, ol teatr laryň ýaş artistleriniň ýerine ýetirijilik ussatlygynyň, sahna medeniyetiňiň kämilleşdirilmegine gönükdirilendir.

Festiwalý açыlyş dabarası Türkmenistanyň Beýik Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky Baş drama teatrynda boldy.

Häzir Türkmenistanda döwlet teatrlarynyň 10-sy, şol sanda paýtagtymzada 6 we welaýatlarda 4 teatr hereket edýär. Iň döwrebap enjamlar bilen üpjün edilen ajaýyp binalar teatr toparyna tehniki taýdan islendik çylşyrymlı sahna eserlerini goýmaga mümkinçilik berýär. Milli teatrlaryň maddy-enjamalayýyn binýadyny pugtalandyrmak bilen bagly mesele döwlet Baştutanymyzyň hemiše üns merkezinde durýar.

Häzirki zaman türkmen teatrynyň özboluşlylygy milli dramaturgiýa berilýän üns, gahrymanyň tomaşaça teatr dilinde yüzlenmäge çalyşmagy bilen häsiyetlendirilip, umumadamzat derejesindäki meseleleri gozgaýar. Munuň özi döwlet Baştutanymyzyň halkara giňşilikde ykrar edilen parahatçylyk söyüjilikli syýasaty, şol sanda goňşy ýurtlar we dünýäniň beýleki hyzmatdaş döwletleri bilen dostlukly gatnaşyklaryň ösdürilmegi babatda aýratyn ähmiyete eyedir. Şunuň bilen baglylykda, ýakynda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň Russiya Federasiýasyň Prezidenti Wladimir

events were organized. The events gave impetus on the Turkmen people towards inspiration and personified the pride of Turkmen for its independent neutral Motherland, which made leap forward under the leadership of President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov.

Festival opening «Turkmen theatrical art» is conducted on May 21 on the basic of Order and patronage of President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, who pays due attention to the implementation of cultural policy, wide popularization and multiplication of national spiritual heritage. The Forum of scenic art organized by the Ministry of culture of Turkmenistan unified all theatrical groups in Ashgabat with velayats one.

The aim of festival «Turkmen theatrical art » is to perfect national culture, affirmation of its creativity role because the theatre makes important function of patriotic, esthetics and moral educating that facilitates development of international dialogue. The meeting of the scenic arts' representatives envisages exchanging of skills and perfecting of executive mastership of young scenic art of theatrical artists.

Main Drama theatre named after Saparmurat Turkmenbashi the Great is the place chosen for carrying out festive opening ceremony of festival.

Отечества, которые, являясь главными государственными символами страны, воплощают нерушимую сплочённость туркменского народа, его неизменную приверженность высоким идеалам мира, гуманизма, добра и созидания.

По случаю Дня Конституции и Государственного флага Туркменистана во всех велаятах прошли торжественные мероприятия, воодушевлённость участников которых стала олицетворением гордости туркменского народа за свою независимую нейтральную Отчизну, идущую под руководством Президента Сердара Бердымухамедова вперёд по избранному созидательному пути – к прогрессу и процветанию, за счастливую страну, где сбываются все мечты и самые заветные желания.

21 мая в столице состоялось торжественное открытие фестиваля «Туркменское театральное искусство», проводимого по поручению и под патронатом Президента Сердара Бердымухамедова, уделяющего приоритетное внимание реализации культурной политики, широкой популяризации и приумножению национального духовного наследия. Форум сценического искусства, организованный Министерством культуры Туркменистана, объединил в Ашхабаде театральные коллективы столицы и велаятов страны.

Проведение фестиваля «Туркменское театральное искусство» нацелено на совершенствование национальной культуры, утверждение её созидательной роли, ибо театр выполняет важную функцию патриотического, эстетического и нравственного воспитания, способствует развитию международного культурного диалога. Встреча представителей отечественного сценического искусства также предусматривает обмен опытом и нацелена на совершенствование исполнительского мастерства и сценической культуры молодых театральных артистов.

Местом проведения торжественной церемонии открытия фестиваля избран Главный драматический театр Туркменистана имени Великого Сапармурата Туркменбashi.

Putiniň Permanyna laýyklykda, «Dostluk» ordeni bilen sylaglanan-dygyny nygtamak gerek. Döwlet Baştutanymyz bu sylaga Russiya bi-len Türkmenistanyň arasyndaky stra-tegik hyzmatdaşlygy pugtalandyrmaga uly goşandy üçin mynasyp boldy.

Bu sylag däp bolan dostlukly türk-men-rus gatnaşyklarynyň mizemezdi-giniň, Diýarymyzda durmuşa geçiril-yän hem-de dünyäde onuň abraýyny belende galdyran parahatçylyk söýüjili-likli syýasatyň ykrar edilýändiginiň aýdyň subutnamasydyr.

Türkmen-rus gatnaşyklarynyň mi-zemezdiği barada aýdylanda, bu dostlukly ýurt bilen ähli ugurlarda, şol sanda medeni ulgamda hem hyzmat-daşlygyň yzygiderli ösdürilýändigini bellemek gerek. Aşgabatda «Türk-men teatr sungaty» festiwalyna ba-dalga berlen günde paýtagtymyzdaky A. S. Puşkin adyndaky Döwlet rus dra-ma teatrynyň alyp barýan işlerini ýat-lamak ýerlikli bolar. Bu teatarda milli we dünyä edebiyatynyň, şol sanda rus edebiyatynyň nusgawy eserleri, çaga-lara niyetlenilen ertekiler sahnalaşdy-rylyar. Teatryň agzybir, zehinli artistleri keşpleri ussatlyk bilen ýerine ýetirip, ýokary baha mynasyp bolýarlar. Şoňa görä-de, bu teatryň sahnasynda gör-kezilýän oýunlar hemise köp adamly. Olar ýurdumyza geçirilýän iri çärele-re-de yzygiderli gatnaşýarlar.

Meşhur türkmen kino we sahna sun-gatynyň wekillerine bagışlanan aý-dym dabara gatnaşyjylar üçin ajaýyp sowgat boldy. Yurdumyzyň nusgawy kino sungatynyň naýbaşy filmlerinden videoşekiller aýdymyň ruhlandyryjy täsirini has-da artdyrdy, olarda türk-men medeniýetine uly goşant goşan, milli sungatymyzyň şan-şöhratyny Watanymyzyň çäklerinden uzaklarda-da belende göteren zehinli režissörlaryň we artistleriň keşpleri janlandy-rylyar.

Paýtagtymyzyň teatrлarynyň ýolbaş-çylary, halypalar daşary ýurtly kärdeş-lerine hem-de bu ýere ýýgnananlaryň ählisine gutlag bilen ýüzlendiler. Da-baranyň ahyrynda belli aýdymçylar, teatr artistleri tarapyndan ýerine ýeti-rilen watançylyk aýdymy ýokary ruhu-belentlikde ýaňlandy.

25-nji maýda türkmen paýtagtynda «Ak şäherim Aşgabat» atly XXI köpu-gurly halkara sergi öz işine başlady. Bu gözden geçiriliş ýurdumyzyň baş-

As of today, 10 state theatres 6 in the capital and 4 in velayats are functioning in Turkmenistan. The theatrical facilities are equipped with modern technique, which allow putting the plays of any complicatedness. Along with this, it is necessary to mention that head of state pays special attention in strengthening material-technical base of theatres.

Peculiarity of Turkmen theatre is characterized by the attention of national dramaturgy, inspiration to turn to the audience. It has special importance in the light of implementation of peace loving policy conducted by the head of our country and recognized in international space. In this connection, recently, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov was awarded with Friendship Order in accordance with Decree of President of Russian Federation Vladimir Putin.

The head of state was given this award for great contribution to strengthen strategic collaboration between Russian and Turkmenistan that certifies on inviolability of friendly relation including culture, recognition of peace-loving policy of our country, which multiply its authority in the world arena.

Speaking to Turkmen-Russia rela-tions, it is necessary to underline the positive developments with this friendly country, the partner in all fields including in culture. Dwelling on the beginning of festival day in Ashgabat titled «Turkmen theatrical art», it is worth underlining successful functioning of the capital State drama theatre named after A. S. Pushkin, where one may see the plays of national and world literature compositions' motives and also Russians. The friendly and talented artists of the theatre left unforgettable impres-sion and deserves high assessment by images performed in effective way. This is a reason for theatre to be full always full with audiences. Creativity group take active part in the activities conducted in the country.

The song devoted to outstanding representatives of Turkmen film sce-

Сегодня в Туркменистане дей-stvuyut 10 государственных театров, в том числе 6 столичных и четыре велаятских. В распоряжении театральных трупп великолепные, оснащённые современным оборудованием здания, позволяющие ставить спектакли любой технической сложности. Вместе с тем вопросы укрепления материально-технической базы национальных театров находятся в поле неослабленного внимания главы государства.

Своеобразие современного туркменского театра характеризуется вниманием к национальной драматургии, стремлением обращаться к зрителю на образном театральном языке, поднимая темы общечеловеческого масштаба. Это имеет особое значение в свете реализации признанной в международном пространстве миролюбивой политики главы Туркменистана, в том числе для развития и укрепления дружественных отношений с соседними странами и другими государствами-партнёрами. В данной связи важно отметить, что недавно Президент Сердар Бердымухамедов был награждён орденом Дружбы в соответствии с Указом Президента Российской Федерации Владимира Путина.

Этой награды глава государства удостоен за большой вклад в укрепление стратегического сотрудничества между Россией и Туркменистаном, что свидетельствует о нерушимости традиционно дружественных туркмено-российских отношений, в том числе в области культуры, признания миролюбивой политики нашей страны, приумножающей её авторитет на мировой арене.

Говоря о туркмено-российских отношениях, следует отметить постулатальное развитие сотрудничества с этой дружественной страной – партнёром во всех направлениях, в том числе в области культуры. Останавливаясь на дне начала работы в Ашхабаде фестиваля «Туркменское театральное искусство», следует упомянуть успешную деятельность столичного Государственного русского драматического театра имени А. С. Пушкина, на сцене которого ставятся спектакли по мотивам про-



şäherini şähergurluşy磕 ulgamynda mundan beýlæk-de ösdürmekde ga-zanylanlary hem-de geljekki mümkin-çilikleri açyp görkezmäge, bu ugurda hyzmatdaşlygyň ileri tutulýan ugurlaryny kesgitlemäge ýardam berer.

Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedowyň başlangyjy boýunça Aşgabat şäheriniň gününe gabatlanyp geçirilýän bu gözden geçiriliş paýtagtymyzyň güzel keşbinde öz beýanyny tapan Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe amala aşyrylýan özgertmeleriň giň gerimini aýdyň açyp görkezýär. Hätzirki wagtda Aşgabat dünýäniň iň owadan hem-de ýaşamak üçin amatly şäherleriniň birine örürüldi. Sergide görkezilýän taslamalaryň köpüsi şu ýyllaryň

nic art has become significant gift to the participants of the festivity. Its emotional content has been accompanied by video-films – masterpiece of civil film-classic, in which the talented editors and artists who made great contribution in Turkmen culture making famed far over the Motherland.

The greeting statements were made by the heads of theaters and representatives of civil scene called «halipa» among the people. The festivities' final stage included patriotic song executed by popular vocalists and artists from theaters.



изведений национальной и мировой литературы, в том числе русской, а также сказки для детей. Дружные и талантливые артисты театра своими мастерски сыгранными образами оставляют незабываемое впечатление у зрителей и удостаиваются высокой оценки. Поэтому на спектаклях в Пушкинском театре всегда много зрителей. Творческий коллектив принимает активное участие в проводимых в стране мероприятиях.

Замечательным подарком участникам торжества стала песня, посвящённая выдающимся представителям туркменского кино и сценического искусства. Её эмоциональное содержание подкреплялось видеокадрами из фильмов – шедевров отечественной киноклассики, в которых перед зрителями предстали талантливые режиссёры и артисты, внёсшие огромный вклад в туркменскую культуру, прославили её далеко за пределами Отчизны.

Свои приветствия участникам, зарубежным коллегам и всем собравшимся в зале адресовали руководители столичных театров, а также известные представители отечественной сцены, называемые в народе халипа. В завершение торжественной церемонии высоко и вдохновенно под сводами театрального зала прозвучала патриотическая песня, исполненная популярным вокалистом и театральными артистами.

25 мая в туркменской столице начала работу XXI Международная универсальная выставка «Белый город Ашхабад», призванная продемонстрировать достижения и перспективы дальнейшего развития главного города страны в области градостроительства, а также приоритетные направления сотрудничества в этой сфере.

Традиционно приуроченный ко Дню города Ашхабад ежегодный смотр, проводимый по инициативе Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова, наглядно иллюстрирует размах преобразований в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства, отразившихся и в облике столицы. Сегодня Ашхабад – один

dowamında paýtagtymza bezeg berýän ajaýyp binalaryň hem-de binagärlik toplumlarynyň mysalynda durmuşa geçirildi. Olar ýurdumyza amala aşyrylyan özgertmeleriň anyk subutnamalary hökmünde Ginnesiň rekordlar kitabyna girizildi.

Nobatdaky sergä ýurdumyzyň we daşary ýurt kompaniyalarynyň hem-de kärhanalarynyň köp sanlysy, ministrikleriň hem-de pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň wekilleri, Türkmenistanda işleýän diplomatik edaralaryň, halkara guramalaryň ýolbaşçylary gatnaşdylar. Däp bolan bu çärä uly gyzyklanma bildirilmeginiň sebäbi öz-özünden düşünüklidir. Aşgabat ykrar edilen iri işewürlük hem-de medeni merkeze öwrülmek bilen, okgunly ösýän häzirki zaman şäheriň täsin nusgasydyr, bu ýerde hemme zat adamyň bähbidine gönükdirilýär.

Bu gün Türkmenistanyň umumy bilim berýän orta mekdepleriniň uçurymlary üçin soňky jaň kakylty. Watanyzyň ähli künjeklerinde belent maksatlara ýetmäge ruhlanan ýaş oğlan-gyzlaryň on müňlerçesiniň durmuşndaky ýatdan çykmajak waka – okuwy ýylynyň tamamlanmagyna bağışlanan baýramçylyk çäreleri geçirildi. Olar mekdep ýyllarynda ähli ulgamlarda özlerini kämilleşdirmek üçin ygytbarly binýada öwrülen köptaraplaýyn bilim aldylar.

Uçurymlaryň köpüsi eyýäm geljekki hünarını saýlamagy başardylar. Yaşlaryň öňünde täze ýollar açyldy, olara ýurdumyzyň ýokary okuwy mekdeplerinde bolşy ýaly, daşary ýurtlaryň bilim ojaklarynda hem bilimlerini dowam etmek üçin giň mümkünçilikler döredildi.

Däbe görä, ýurdumyzyň ähli mekdeplerinde baýramçylyk dabaralary geçirildi. Çagalaryň, ene-atalaryň, mugallymlaryň we halypalaryň adyna ýagşy sözler, arzuwlar aýdyldy. Terbiýeläp yetişdirenen beden taýdan sagdyn, ruhubelent, zehinli, giň dünýägaraýşly okuwcylaryna ak pata berýän mugallymlar aýratyn üns bilen gurşalyp alyndy. Yaşlygyň, bilimleriň we asyly maksatlaryň bu nurana baýramy oğlan-gyzlaryň aňynda möhüm waka hökmünde saklanyp galar.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň iberen Gutlagynyň okalmagy orta mekdepleriň uçurymlary üçin durmuş ýoluna ak pata boldy. Gutlagda: «Berkarar döwletiň

On May 25, the XXI International universal exhibition «White city Ashgabat» called to demonstrate achievements and perspective of further development of the main city in the field of great construction works as well as priority trends in this direction of cooperation in this field.

Annual parade timed traditionally to Day of the city Ashgabat carried out on the initiative of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov is a bright illustration the scale of reformation in the era of Revival of new epoch of powerful state, which finds its reflection in the shape of the city. Ashgabat today is one of the comfortable for live country in the world. Most of the projects presented at the forum gains real personification in splendid buildings and architectural ensemble facilities decorating it. Having become «visit cards» of our country, these constructions are included in the Guinness record book.

This year parade was attended by the representatives of civil and foreign companies, representatives of ministries and departments of the country as well as heads of diplomatic missions accredited in Turkmenistan. The interest in the exhibition is obvious and clear. Ashgabat, which became large admit able business and cultural center of international cooperation personifies a unique model of modern city dynamical developed city, where everything is for the name of people.

The same day the «Last bell» sounded for graduators of secondary schools of Turkmenistan. Festive activities devoted to this event – unforgettable day in the life of tens of thousands young boys and girls, who inspired towards achieving high heights. While being the pupil of secondary school, they received multi-side knowledges to be a strong fundament for self-perfection in all fields.

Most part of graduators has already defined their future profession. They are given excellent opportunities to study both in the country and abroad.

In all schools of the country, festive lines were carried out upon tradition.

из самых красивых и комфортных для проживания городов мира. Многие из проектов, представленных на форуме, получают реальное воплощение в великолепных зданиях и архитектурных ансамблях, украшающих его. Став «визитными карточками» нашей страны, эти сооружения, отличающиеся самобытностью и масштабом, внесены в Книгу рекордов Гиннеса.

В нынешнем смотре приняли участие многочисленные отечественные и зарубежные компании и предприятия, представители министерств и ведомств страны, а также главы аккредитованных в Туркменистане дипмиссий и международных организаций. Интерес к выставке очевиден и понятен. Ашхабад, ставший крупным признанным деловым и культурным центром международного сотрудничества, воплощает уникальную модель современного, динамично развивающегося города, где всё делается во благо человека.

В этот день для выпускников средних общеобразовательных школ Туркменистана прозвучал «Последний звонок». Во всех уголках Отчизны состоялись праздничные мероприятия, посвящённые окончанию учебного года – незабываемому событию в жизни десятков тысяч молодых ребят и девушек, вдохновлённых на достижение новых высоких целей. За школьные годы они получили разносторонние знания, ставшие надёжным фундаментом для самосовершенствования во всех областях.

Многие из нынешних выпускников уже определились с выбором будущей профессии. Перед ними открыто множество дорог, им предоставлены широкие возможности для продолжения образования как в вузах страны, так и в учебных заведениях за рубежом.

По традиции во всех школах страны состоялись торжественные линейки. Много добрых слов и пожеланий было высказано в адрес ребят, родителей, учителей и наставников. Особым вниманием были окружены педагоги, выпускающие в мир физически крепких, сильных духом, эрудированных, с широким мировоззрением воспитанников. Этот светлый праздник юности, знаний

täze eýyamynyň Galkynyşy döwrüniň «Halkyň Arkadagly zamanasy» ýylyn-da hem paýtagtymyz Aşgabat şäheriniň günü bilen gabat gelýän «Soňky jaň» dabarası mynasybetli dabaralaryň bilimlerini we ylymlaryny, güýç-gaýratlaryny eziz Watanymyzyň mun-dan beýlæk-de gülläp ösmegine bagış etjek ýaşlarymyz täze belent maksat-lara ruhlandyrjakdygyna ynanýaryn» diýlip bellenilýär.

«Soňky jaň» dabarası ýaşlaryň kal-bynda hemiše aýratyn tolgunma dö-redyändigi bilen tapawutlanýar. Şol gün uçurymlar mekdep bilen, mugallymlary bilen hoşlaşýarlar, mugallymlara hem-de ene-atalara hoşallyk bili-dirýärler, täze okuň ýylynda mekdebiň bosagasynadan ilkinji gezek ätemäge taýýarlanýan körpelere bilimler dünýäsine gadam urmagyň özboluşly nyşanyny gowşuryarlar.

Agşam Döwlet sirkiniň öňündäki meýdançada baýramçylyk dabaralary ýáybaňlandyryldy, «Aşgabat» aýdym-saz merkezinde bolsa sungat ussatlarynyň konserti geçirildi. Artistler aýdymalaryny ajaýyp paýtagtymyza, mähriban bilim ojaklaryna, Watanymyza hem-de türkmen halkymyza bolan söýgä bagışladylar. Horeografik we folklor toparlar, ýaş estrada ýerine ýetirijileri tomaşaçylary öz çykyşlary bilen begendirdiler.

Orta mekdepleriň uçurymlarynyň hortmatyna dürli medeni-köpçülükleyin çäreler Türkmenistanyň ähli welaýatlarynda-da geçirildi.

27-nji mayda hortmatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Daşoguz welaýatynda toý saparynyň çäklerinde ýurdumyzyň demirgazyk sebitiniň dolandyryş merkezinde bina edilen lukmançylyk desgalarynyň ikisiniň – köpugurly we onkologiya hassahana-larynyň açыlyş dabaralaryna gatnaşdy.

Mälim bolşy ýaly, halkymyzyň saglygy hem-de abadançylygy baradaky alada «Döwlet adam üçindir!» diýen şygar esasynda alnyp barylýan durmuş ugurly döwlet syýasatynyň ileri tutulýan wezipeleriniň biridir.

Täze taryhy eýyamda ýurdumyzda ýáybaňlandyrylan giň gerimli özgertmeler maksatnamalarynyň möhüm ugurlary Diýarymyzyň saglygy gorayýş we derman senagaty ulgamyny has-da ösdürmekden hem-de kämil-leşdirmekden, pudagyň düzümlerini düýpli döwrebaplaşdymakdan,

A lot of warm words and wishes were told to the name of teachers, parents, children and mentors. Mostly the words of appreciation were directed to the names of mentors, who spare neither efforts nor power for intellectual, educated pupils to grow up. The graduators will remember this bright and festive day forever as an important event in their life.

While addressing to the graduators of the secondary schools the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov has underlined that festivity «Last bell» in the year with motto «The era of people with Arkadag» epoch of Revival of new era of powerful state coincides with a Day of our capital – city of Ashgabat, will add a new impetus to the youth, which try to devote their inspirations, forces and knowledge for further prospering of native Motherland and achieving high progress.

The ceremony of «Last bell» differs with distinctive nature. This day the pupils say good-bye to schools, mentors and render the symbolic knowledge relay to the new coming children, which replace the graduators.

In the evening, upon completion of this wonderful day, in the square in front of the State circus the festivities took place, while in the musical center «Ashgabat» the musical square was given under art musician masters. The artists devoted their songs to splendid capital, school-studying years, and love to Motherland and to Turkmen people. The audience was impresses by the performances of choreographic groups, folklore troops and young Estrada signers.

Various cultural activities in honor of graduators of the secondary school were organized throughout the whole country.

On May 27 within the holiday and festive travel to Dashoguz velayat the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov took part in opening ceremony of the two important medical objects – multilateral and oncological hospitals, which was built in the administrative center of Eastern region.

и благородных устремлений запомнится юношам и девушкам как важное событие в жизни.

Добрый напутствием выпускникам средних школ стало Обращение Президента Сердара Бердымухамедова, в котором отмечается, что торжества по случаю «Последнего звонка» в году «Эпоха народа с Аркадагом» эры Возрождения новой эпохи могущественного государства, совпавшие с днём нашей столицы – города Ашхабад, вдохновят нашу молодёжь, которая стремится посвятить все свои силы и знания дальнейшему процветанию родной Отчизны, на достижение новых высоких целей.

Церемония «Последнего звонка» всегда отличается особой трогательностью. В этот день выпускники прощаются со школой, своими наставниками, благодарят учителей и родителей, передают малышам, готовящимся в новом учебном году впервые сесть за парты, символическую эстафету в мир знаний.

Вечером, в завершение этого прекрасного и светлого дня, на площади перед Государственным цирком развернулись празднества, а в пенно-музыкальном центре «Ашхабад» состоялся большой концерт мастеров искусств. Артисты посвятили свои песни прекрасной столице, школьным годам, любви к Родине и туркменскому народу. Своим талантом порадовали зрителей хореографические ансамбли, фольклорные группы, молодые эстрадные исполнители.

Различные культурно-массовые мероприятия в честь выпускников средних школ сегодня также прошли во всех велаятах Туркменистана.

27 мая в рамках праздничной поездки в Дашигусский велаят Президент Сердар Бердымухамедов принял участие в торжественной церемонии открытия двух значимых медицинских объектов – многопрофильной и онкологической больниц, построенных в административном центре северного региона страны.

Как известно, забота о здоровье и благополучии народа возведена в Туркменистане в ранг приоритетных задач государственной политики, главный принцип которой «Государство – для человека!». Важны-

öndebarlyj täzeçil tehnologiyalary ornaşdymakdan, ýokary derejeli hünnärmenleri taýýarlamakdan, ylmy we amaly lukmançylyk babatda daşary ýurtly hyzmatdaşlar bilen gatnaşyklary giňeltmekden ybaratdyr.

Şu günüň şanly waka «Saglyk» Döwlet maksatnamasynyň üstünlikli durmuşa geçirilmeginiň dowam etdirilýändiginiň ýene-de bir subutnamasydyr. Bu maksatnamanyň çäklerinde türkmenistanlylara ýokary halkara ölçeglerdäki lukmançylyk hyzmatlarynyň elýeterli bolmagyny üpjün eden Diýarymyzyň saglygy goraýyş ulgamynda düýpli özgertmeler geçirilýär.

29-nyj mayda ýurdumyzda Türkmen halysynyň baýramy giňden bellenildi. Şanly sene mynasybetli birnäçe çäreler guraldy.

Baýramçylyk mynasybetli guralan esasy çäreler paýtagtymzda boldy. Bu ýerde Türkmen halysynaslarynyň bütindünýä jemgyétiniň XXII mejlisи geçirildi, ol «Arşyn nepisligi – türkmen halysy» diýlip atlandyryldy. Ýurdumyzyň söwda toplumynda sergi guraldy we sungat eseri bolan ajaýyp halylary dokaýan ussat halyçylary sylaglamak dabarası boldy.

Ýurdumyzyň Söwda-senagat edarasynda geçirilýän üç günlük serginiň açylyş dabarasyna Milli Geňeşiň ýolbaşçylary we wekilleri, Hökümet agzalary, ýurdumyzyň harby we hukuk goraýyj edaralarynyň, ministrlilikleriňdir pudaklaýyn düzümleriň, daşary ýurtlaryň Türkmenistanda işleyän diplomatik wekilhanalarynyň, halkara guramalarynyň ýolbaşçylary, jemgyétçilik guramalarynyň, köpcüklikleyin habar beriş serişdeleriniň wekilleri, medeniyet, sungat işgärleri hem-de ussat halyçylary gatnaşdylar.

Söwda we daşary ykdysady araganatnaşyklar, Dokma senagaty ministrlilikleriniň, «Türkmenhaly» döwlet birleşiginiň, Döwlet haryt-çig mal biržasynyň, Söwda-senagat edarasynyň, Senagatçylar we telekeçiler birleşmesiniň bilelikde guran sergisiniň çäkle-rinde «Türkmenistanda öndürildi» nyşanly öňümleriňdir harytlaryň örän köp görnüşleri görkezdi.

Paýtagtymzdaky «Aşgabat» aýdym-saz merkezinde «Türkmenhaly» döwlet birleşiginiň, Medeniyet ministrliginiň bilelikde guramaklarynda geçirilen konsert pudagyň işgärleri, köpsanly aşgabatlylar we paýtagtymzyň

As is known, care on health and wellbeing of people is considered to be a priority of state policy where the main principle «State for a man!». Important aspects of scaled reformations transformed in our country in a new historical epoch are further development and modernization civil healthcare and medical industry, complete changes of medical infrastructure, introduction of innovation technologies, preparation of experts of high quality, collaboration with foreign partner in the field of science and practical medicine.

The significant event held today – is another prove for the «Saglyk» State program to be implemented successfully, within the framework a fundamental reforms of the civil healthcare sector providing the Turkmens to have an access to a wide spectrum of qualitative medical service in line with international level.

On May 29, Turkmenistan celebrated in large-scale the holiday of Turkmen carpet, having added a number of festive events.

Main festivities took place in the Turkmen capital, where the XXII session of worldwide association of connoisseurs of Turkmen carpet «Beauty sky – the Turkmen carpet», «Exhibition of trade complex of Turkmenistan as well as carpet makers winner's awarding ceremony, was held.

The opening ceremony of 3 days exhibition carried out in expo-center of Chamber of Commerce and Industry were attended by Government officials, the heads and representatives of Milli Gengesh, diplomatic missions accredited in our country, the representatives of international organizations, ministries, industrial departments, public organizations and mass-media and also outstanding figures of art, culture and famous carpet makers.

Within the framework of annual exhibition organized jointly by Ministry of trade and external relation, Ministry of textile industry, State association «Türkmenhaly», Raw Material State Exchange, Chamber of Commerce and industry, Entrepreneurs

mi aspectami mashtabnyx preobrazovaniy, razvёрnutyx v našey strane v novuyu istoricheskuyu époхu, vystupayut dalneyšeé rassvitie i soveršenstvovanie sfery otechestvennogo zdravoohranenia i meditsinskoy promyšlennosti, korennaa modernizacija infrastruktury otрасli, vnedrenie peredovyx innovacionnyx technologij, podgotovka vysokokvalifitsirovannyx spetsialistov, rasшиrenie plodotvorногосотрудничestva s zarubежnymi partnёrami v oblasti nauki i prakticheskoy meditsiny.

Сегодняшнее знаменательное событие – еще одно подтверждение продолжающей успешно реализовываться Государственной программы «Saglyk», в рамках которой проводится коренная реформа отечественной системы здравоохранения, обеспечивающая туркменистанцам доступ к широкому спектру качественных медицинских услуг на уровне международных стандартов.

29 мая в Туркменистане с большим размахом отметили Праздник туркменского ковра, традиционно приурочив к нему ряд торжественных мероприятий.

Основные торжества состоялись в туркменской столице, где проведены XXII заседание Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра «Красота небесная – туркменский ковёр», Выставка торгово-промышленной палаты Туркменистана и церемония награждения мастеров, создающих изящные ковры – произведения искусства.

В торжественной церемонии открытия трёхдневной выставки, разместившейся в экспоцентре Торгово-промышленной палаты, приняли участие члены Правительства, руководители и представители Милли Генгеша, аккредитованных в нашей стране дипломатических миссий и международных организаций, министерств, отраслевых ведомств и предприятий, общественных организаций и СМИ, деятели культуры и мастера искусств, знатные ковровщицы.

В рамках ежегодной выставки, организованной совместными усилиями Министерства торговли и внешнеэкономических связей, Министерства текстильной про-

myhmanlary üçin ajaýyp baýramçylyk sowgady boldy.

Paýtagtymzyň nurana agşamynda ýaňlanan ýakymly aýdymlar we sazlar, tans toparlarynyň çykyşlary milli gymmatlygymyz bolan türkmen haly-larynyň hormatyňyň belent tutulýandy-gynyň aýdyň beýanyna öwrüldi.

Tutuş ýurdumyzda Türkmen haly-synyň baýramy mynasybetli dürli du-şuşyklar, sergiler, ylmy maslahatlar, döredjilik bäsleşikleri, konsertler we beýleki köpcülikleyín çäreler geçirildi.

Däp bolşy ýaly, 1-nji iyunda Türkmenistan dünyä jemgyýetçiliği bi-len bilelikde Çagalary goramagyň halkara gününü belleýär. Yurdumyz Birleşen Milletler Guramasynyň Ça-ganyň hukuklary hakynda Konwen-siyasyny tassyklap, öz ýaşajyk ra-yatlary üçin amatly durmuş şertlerini üpjün etmekde ýokary jogapkärçiligi-ni iş ýüzünde dünýä äşgär edýär. 31 mayda – bu ajaýyp senäniň öňüsyra-synda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Döwletliler köşgü-ne bardy we şol ýerde baýramçylyk çäresine gatnaşdy.

Çagalar, olaryň abadançylygy we sazlaşykly ösmegi baradaky hemme-taraplaýyn alada Garaşsyz, baky Bitarap Watanymyzyň döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugrudyr. Bu syýasatda halkomyzyň gadymdan gelýän ynsan-perwerlik ýörelgeleri hem-de parasatly ruhy-ahlak gymmatlyklary öz beýanyny tapýar. Bu ulgamda Türkmenistan eyyám köp ýyllaryň dowamynda BMG-niň iri ýöritleşdirilen edaralarynyň biri bolan YUNISEF bilen ýa-kyndan we netijeli hyzmatdaşlyk edip gelýär. Bu senäniň milli senenama-myzdaky baýramçylyklaryň hataryna girizilmegi Türkmenistanyň Milletler Bileşiginiň ösüp gelýän nesliň hu-kuklary we bähbitleri babatda binýat-lyk ölçeglerine ygrarlydygynyň aýdyň beýanydryr.

Türkmenistanda hossarsyz galan çagalar aýratyn alada bilen gurşaland-yr. Döwletimiz olar baradaky aladany öz üstüne alyp, çagalaryň uly we a-zybir maşgala eýe bolmagy, özlerini bu maşgalanyň, jemgyýetimiziň doly hukukly agzalary hökmünde duýmak-lary üçin ähli zerur şertleri döredýär.

Watanymyzyň geljegi bolan bili-mli, sagdyn we watansöyüji nesilleri terbiýelemek baradaky alada halky-myza mahsus bolan maşgala gym-

and Industrialists Union provided a large assortment of goods with trade-mark «Made in Turkmenistan».

The art masters concert organized by the state association «Türkmen-haly» and Ministry of culture in the capital musical center «Ashgabad», became festive celebrating gift.

The soft melodies and songs, which sounded under the sky of the evening capital and executed bright choreographic compositions, became significant devotion to our national pride – Turkmen carpet.

In honor of Festivity of Turkmen carpet, the meetings, exhibitions, sci-entific conferences, creative contest, concerts and other events were con-ducted throughout the whole country.

It is known, according to tradition Turkmenistan together with World community will mark the International children protection day on June 1. Having ratified a Convention on chil-dren rights approved by UNO, our country demonstrate high responsi-bilities for providing optimal condi-tions for its young citizens. On May 31, on the eve of this significant date the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov visited the capital Palace «Döwletliler köşgi», where he participated in festive event.

All-round care on children, their well-being and harmonic develop-ment – is a priority of the state policy of independent neutral Motherland, where spiritual-moral customs com-ing from long ago, find its personification the ancient humanistic principles of the Turkmen people.

In this field, Turkmenistan within many years has been carrying out fruitful work with one of the largest specialized UN agencies – UNICEF. Including this holiday in the list of im-portant dates shows the adherence of our country to the basic criteria of Nations community regarding rights and interests of young generations.

Special care in Turkmenistan is given to the children having no par-ents. The state itself takes respon-sibility for these children and creates all conditions to make them find a big and friendly family, to feel a full-

мышленности, Государственного объединения «Türkmenhaly», Го-сударственной товарно-сырьевой биржи, Торгово-промышленной палаты и Союза промышленников и предпринимателей, представ-лен большой ассортимент товаров с маркой «Сделано в Туркмени-стане».

Праздничным подарком для ра-botnikov отрасли, а также для многочисленных ашхабадцев и гостей столицы стал концерт ма-sterov искусств, организованный Государственным объединением «Türkmenhaly» и Министерством культуры в столичном песенно-му-зыкальном центре «Ашхабад».

Звучавшие под небом вечерней столицы прекрасные мелодии и песни, исполненные яркие хорео-графические композиции стали за-mечательным посвящением нашему национальному достоянию – тур-кменскому ковру.

В честь Праздника туркменского ковра по всей стране были прове-denы встречи, выставки, научные конференции, творческие конкурсы, концерты и другие мероприятия.

Какизвестно, 1 июня Туркменистан вместе с мировым сообществом по традиции отметил Международный день защиты детей. Ратифицировав принятую Организацией Объединённых Наций Конвенцию о правах ребёнка, наша страна на деле демонстрирует высокую ответственность в обеспечении оптимальных условий жизни для своих юных граждан. 31 мая, в преддверии этой замечательной даты, Президент Сердар Бердымухамедов посетил столичный Дворец «Döwletliler köşgi», где принял участие в праздничном мероприятии.

Всемерная забота о детях, их благополучии и гармоничном раз-витии – приоритет государственной политики независимой нейтральной Отчизны, где находят своё вопло-щение исконные гуманистические принципы туркменского народа, его сложившиеся веками мудрые духовно-нравственные устои. В данной сфере Туркменистан на протяжении многих лет тесно и плодотворно со-трудничает с одним из крупнейших специализированных учреждений ООН – ЮНИСЕФ. Внесение этого

matlyklarynyň mukaddesligini gorap saklamak bilen berk baglanyşklydyr. Yurdumyzda köp çagaly maşgalalara uly hormat goýulýar, döwletimiz olara hemmetaraplaýyn, şol sanda ýasaýyş-durmuş şertlerini gowulandyrmak boýunça goldaw berýär.

Mahlasy, Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistany, sözüň doly manysynda, arzuwlaryň hasyl bolýan we bagtyýar çagalaryň ýurdy diýip atlandyrmak bolar. Yaşajyk ildeşlerimiziň şadyýan gülküleri munuň iň ajaýyp subutnamalarydyr.

1-nji iýunda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň umra hajy däp-dessurlaryny berjaý etmek üçin Saud Arabystany Patyşalygyyna iki günlük sapary başlandy. Döwlet Baştutanymyzyň Türkmenistanyň Prezidenti wezipesine saýlanyp, daşary ýurda ilkinji saparynyň yslam dünýäsinde keramatly saýylýan mukaddes ýerlere amala aşyrlyandygy bellärliliklidir.

Mälîm bolşy ýaly, 2016-njy ýylyň maý aýynda mukaddes Käbä zyýaraty wagtynda hajy Arkadagymyza hem şeýle belent hormat bildirilip, teperrik gowşurylypdy.

Ine, bu gün bolsa Arkadagly Serdarymyza mukaddes Käbeden keramatly nyşan hasaplanýan teperrik gowşuryldy. Hormatly Prezidentimiz munuň üçin minnetdarlyk bildirip, bu teperrigi Türkmenistana we zähmet-söyer türkmen halkyna bildirilen çäksiz hormat hökmünde kabul edýändigini aýtdy.

Soňra döwlet Baştutanymyz Serdar Berdimuhamedow mukaddes Käbeden çykyp, halkymyzyň bagtyýarlygynyň, nurana geljeginiň, Watanomyzyň berkararlygynyň, abadançylygynyň, ählumumy parahatçylygyň we hajy Arkadagymyzyň beýik başlangıçlarynyň mundan beýlæk-de rowaç almagynyň bähbidine ýagşy dilegleri etdi.

Her bir musulman üçin mukaddes bolan ýerlere zyýaratdan soňra, hormatly Prezidentimiziň awtoulag kerweni Medinäniň Şazada Muhammed bin Abdulaziz adyndaky Halkara howa menziline ugraýar.

Döwlet Baştutanymyz Saud Arabystany Patyşalygynyň wekillerine mukaddes toprakda yslam dininiň wataynynda türkmen wekilîyetine bildirilen myhmansöyerlik üçin çuňňur minnet-

fledged member of this family and our society.

The care on educating of intellectual, healthy and patriotic growing up generation – the future of Motherland – is linked with preservation of sacristy of family values to be inherent to our people since long ago. The great respect and honor is given in Turkmenistan to multi-number families. These families gain all round assistance from the government, which also provide concessions in improving domestic conditions.

Thus, independent neural Turkmenistan might be considered for sure as the country of childhood, where all dreams come true. Therefore, a joy smile on the faces of our compatriots is a bright certification of it.

A two days visit of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov to the Saudi Arabic Kingdom to perform Umra Hajj (light pilgrimage) began on June 1. It is noticeable, having taken the post of President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov made his first external visit just to the sacred land of Islamic world following Islamic law.

As it is aware, in May 2016, in the course of pilgrimage to the sacred Kaaba, Haji Arkadag was given a big tepperick as a sign of great honor.

And here today tepperick from Kaaba considered to be a holly relic is transformed to Arkadagly Serdar. Having thanked endow, Arkadagly Serdar has underlined that it is a great and endless honor to the Turkmen state and its hardworking people.

Having come out sacred Kaaba, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov made a pray for happy life, bright future of the native people, prosperity and wellbeing of Motherland, universal peace as well as all beginnings of Haji Arkadag will be commemorated by success in future.

Upon completion of visiting the holly area, which is obligatory for every Muslim, the cortège of President of Turkmenistan took a

праздника в перечень знаменательных дат национального календаря является выражением приверженности нашей страны основополагающим критериям Сообщества Наций в отношении прав и интересов подрастающего поколения.

Особым вниманием в Туркменистане окружены дети, оставшиеся без попечения родителей. Заботу о них берёт на себя государство, создавая все условия для того, чтобы ребята обрели большую и дружную семью, почувствовали себя полноправными членами этой семьи и нашего общества.

Забота о воспитании образованного, здорового и патриотичного подрастающего поколения – будущего Родины – также неразрывно связана с сохранением святости семейных ценностей, искони присущих нашему народу. В Туркменистане большим уважением и почётом пользуются многодетные семьи, на всемерной поддержке которых, в том числе на улучшении их жилищно-бытовых условий, государство делает особый акцент.

Таким образом, независимый нейтральный Туркменистан можно с полным на то правом назвать страной счастливого детства, где сбываются заветные мечты. И радостные улыбки на лицах наших юных соотечественников – лучшее тому подтверждение.

1 июня начался двухдневный визит Президента Сердара Бердымухамедова в Королевство Саудовская Аравия для выполнения обряда Умра Хадж (малое паломничество). Примечательно, что свой первый зарубежный визит с момента вступления в должность Президент Туркменистана, следуя канонам веры, совершает именно на священную землю исламского мира.

Как известно, в мае 2016 года, во время паломничества в священную Каабу, Хаджи Аркадагу в знак огромного почтения был преподнесён төперик.

И вот сегодня Аркадаглы Сердару передан төперик из Каабы, который считается священной реликвией. Поблагодарив за дар, Аркадаглы Сердар подчеркнул, что воспринимает это как проявление



darlygyny beýan edip, Watanymyza ugady.

1-nji iýunda asylly däbe görä, paýtagtymzda we tutuş ýurdumyzda Çagalary goramagyň halkara günü mynasybetli baýramçylyk dabaralary geçirildi. Bu senäniň milli senenamayzdaky baýramçylyklaryň hataryna girizilmegi Türkmenistanda ösüp gelýän ýaş nesilleriň hemmetaraplaýın

course to International airport named after the Prince Mohammad Abdulaziz in Medina.

Having expressed deep appreciation to the representatives of Saudi Arabic Kingdom for the hospitality rendered to Turkmen delegation on the sacred land- Fatherland of Islam,



безграничного уважения к Туркменскому государству и его трудолюбивому народу.

Выходя из священной Каабы, Президент Сердар Бердымухамедов вознёс молитвы во имя счастливой жизни, светлого будущего родного народа, благополучия и процветания Отчизны, всеобщего мира, а также о том, чтобы великие начинания Хаджи Аркадага и впредь ознаменовывались успехом.

После посещения святых для каждого истинного мусульманина мест кортеж Президента Туркменистана направился в Международный аэропорт имени принца Мухаммеда бин Абдулазиза в Медине.

Выразив представителям Королевства Саудовская Аравия глубокую благодарность за приём, оказанный туркменской делегации на священной земле – Родине ислама, Аркадаглы Сердар отбыл на Родину.

1 июня по сложившейся доброй традиции в столице и по всей стране состоялись праздничные мероприятия, посвящённые Международному дню защиты детей. Внесение этого праздника в перечень знаменательных дат национального календаря является наглядным подтверждением той всемерной заботы, которой окружено в Туркменистане подрастающее поколение, а также приверженности Отчизны основополагающим принципам, закреплённым в Конвенции Организации Объединённых Наций о правах ребёнка.

В туркменской столице на площади перед Дворцом детей и юношества состоялась традиционная церемония проводов школьников в оздоровительные центры Гёкдере – уникальной природной здравницы, расположенной в живописных предгорьях Копетдага.

3 июня в нашей стране по сложившейся доброй традиции отмечен Всемирный день велосипеда. В массовом велопробеге, состоявшемся в столице по случаю этого международного праздника, занявшего достойное место в календаре Организации Объединённых Наций, принял участие Президент Сердар Бердымухамедов.

alada bilen gurşalandygynyň, Watanymyzň Birleşen Milletler Guramasyň kabul eden Çaganyň hukuklary hakynda Konwensiýasynda tassyklanan esasy ugurlara ygrarlydygynyň aýdyň beýanydyr.

Paýtagtymzdaky Çagalar we ýetinjekler köşgünüň öñündäki meýdançada mekdep okuwylyryny Köpetdagyr ajaýyp künjeginde ýerleşyän özboluşly tebigy şypahana bolan Gökerä ugratmak dabarası geçirildi.

3-nji iýunda asylly däbe görä, ýurdumyzda Bütindünýä welosiped günü bellenildi. Birleşen Milletler Guramasyň senenamasыnda mynasyp orun eýeleýän bu halkara baýrama gabatlanyp, köpcülikleyín welosipedli ýoriş geçirildi. Oňa hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow gatnaşdy.

Bütindünýä welosiped günü mynabyetli ýurdumazyň ähli welaýatlarynda-da welosipedli ýorişler geçirildi. Bedenterbiye we sport bilen meşgullanmak üçin Watanymyzda döredilen aňrybaş amatly şertler netijesinde sagdyn hem-de işjeň durmuş ýörelgesi türkmenistanlylaryň saýlap alan ýörelgesine öwrüldi, bu hereket ähli ýasdaky ildeşlerimizi has-da jebisledirdi.

4-nji iýunda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça ýurdumazyň demirgazyk sebitinde «Daşoguz welaýatndaky milli taryhy-medeni mirasyň obýektleri halkara syýahatçylyk ulgamynda» atly ylmy duşuşyk geçirildi. Duşuşyga degişli ministrlıklarıň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň ýolbaşçylary hem-de wekilleri, şeýle-de sanly ulgam arkaly daşary ýurtly hünärmenler gatnaşdylar.

Milli taryhy-medeni mirasyň obýektlərini aýap saklamagyň, goramagyň, öwrenmegiň hem-de olara syýahatçylary çekmegin 2022-2028-nji ýyllar üçin Döwlet maksatnamasyna laýylıkda, bu ugurda toplumlaýyn işleriň geçirilmegine, şol sanda türkmen halkynyň dünýä medeniyetiniň kemala gelmegine goşan goşandynyň wagyz edilmegine aýratyn üns berilýär. Muňuň özi döwlet Baştutanymyzyň alyp barýan syýasatynyň möhüm ugurlarynyň biridir.

Bu abraýly düzüm bilen hyzmatdaşlyk etmegin çaklerinde ýurdumyzdaky täsin ýadygärlilikleriň birnäçesi saýlanyp alnyp, YUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň sanawyna girizildi. Olaryň

Arkadagly Serdar departed to Homeland.

On June 1, according to tradition of good will festive activities devoted to International children protection day, were conducted in the capital and throughout the country. Inclusion of this festivity in the list of significant date of national calendar is a vivid universe care, which is surrounded in Turkmenistan by young generation as well as those inheriting people of Turkmenistan to the basic principles of UNO on children rights law issues.

In the Turkmen capital at the front side of the Palace of children and youth a traditional ceremony of departing of children to the health care -curative centers in the Geokdere area – a unique natural healthy place, which is located in painting piedmonts of Kopetdag mountain.

On June 3, our country marked according to the tradition a worldwide day of bicycle. The President of Turkmenistan participated in a mass bike run, which was held in the capital, on occasion of international holiday that deserves a worthy place in the United Nations Organization calendar.

Today, the bike run was held in all regions of the country on World day of the bike. Due to optimal conditions created in the Motherland to deal with physical culture and sport, the healthy and active life has become main criteria, which unify the young and old generations.

On June 4, in accordance with assignment of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov the scientific meeting titled «Objects of national historical-cultural heritage of Dashoguz velayat in the system of international tourism» was organized in which the representatives of ministries and departments as well as foreign experts on digital online connection, took part.

In accordance with «State program for 2022-2028 care preservation of the objects of national historic-cultural heritage, its safe and study, attraction of tourists», special attention is given to the complex work in this direction including contribution of Turkmeni-

Veloprobegi по случаю Всемирного дня велосипеда также прошли во всех велаятах страны. Благодаря созданным в Отчизне оптимальным условиям для занятия физической культурой и спортом здоровый и активный образ жизни стал осознанным выбором туркменистанцев, объединив в этом стремлении молодое и старшее поколения.

4 июня по поручению Президента Сердара Бердымухамедова в северном регионе страны состоялась научная встреча «Объекты национального историко-культурного наследия Дашогузского велаята в системе международного туризма», в которой приняли участие руководители и представители соответствующих министерств и ведомств, а также по цифровой связи – зарубежные специалисты.

В соответствии с «Государственной программой на 2022–2028 годы по бережному сохранению объектов национального историко-культурного наследия, их охране и изучению, привлечению к ним туристов» особое внимание уделяется проведению комплексных работ в этом направлении, в том числе популяризации вклада туркменского народа в формирование мировой культуры, что является важнейшим приоритетом политики, проводимой Президентом Сердаром Бердымухамедовым.

За годы сотрудничества с этой авторитетной структурой ряд уникальных памятников, находящихся в Туркменистане, были отобраны и затем включены в престижный Список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Среди них – Древний Мерв, Куняургенч, Парфянские крепости Нисы.

Известно, что на территории Дашогузского велаята зарегистрировано 125 историко-археологических объектов, которые изучаются и реставрируются туркменскими учёными совместно с зарубежными коллегами, найденные археологами артефакты демонстрируются в музеях.

Так, на памятнике «Кервенсарай», расположенному в Государственном историко-культурном заповеднике «Куняургенч», осуществляются археологические раскопки, консервационные и реставрационные

hatarynda Gadymy Merw, Köneürgenç, Nusaýy galalary bar.

Mälim bolşy ýaly, Daşoguz wela-yatynyň çäginde taryhy-arheologik ýadygärlilikleriň 125-si bellige alnyp, olar türkmen alymlary, olaryň daşary ýurtly kärdeşleri tarapyndan öwrenilýär hem-de rejelenilýär. Yüze çykarylan arheologik tapyndylar muzeýlerde görkezilýär.

Şunuň bilen baglylykda «Köneürgenç» döwlet taryhy-medeni goraghanasynda ýerleşyän «Kerwensaraý» ýadygärliginde arheologik gazuw-agtaryş işleri, üýtgewsiz saklamak, rejelemek boýunça işler geçirilýär, şeýle hem syýahatçylary çekmek we zyýaratçylara şartları döretmek üçin degişli çäreler amala aşyrylýär.

Gezelençeriň dowamynda foruma gatnaşyylara Köneürgenjiň Beýik Yüpek ýolunyň ugurunda ýerleşyän gadymy binagärlilik ýadygärliliklerinde geçirilýän arheologik gazuw-agtaryş işleri bilen tanyşmak mümkünçiliği döredildi. Ýewropany we Aziýany, Hindistany we Hytaýy birleşdirip, ady rowaýata öwrülen bu ýol adamzat medeniyetiniň össüşinde uly orun eýeläpdir. Türkmenistanyň çäklerinden geçen gadymy Beýik Yüpek ýolunyň täze görnüşde dikel-dilmegi halklaryň we ýurtlaryň ýakynlaşmaklary üçin kuwwatly itergi bolup, syýasy, söwda-ykdysady, medeni-ynsanperwer gatnaşyklaryň pugtalandyrylmagyna ýardam berýär.

Döwletimiziň yzygiderli goldawy esasynda ýurdumyzyň zähmetsöyer ýüpekcileri «Halkyň Arkadagly zamañasy» ýylynda Watan harmanyna 2300 tonnadan gowrak pile tabşyryp, öz üstlerine alan şertnamalaýyn borçnamalaryny üstünlikli yerine yetirdiler. Edermen pilecilerimiziň yħlas siňdirip, irginsiz çeken zähmeti arkaly öndüriilen piläniň bol hasly bagtyýär durmuşda ýasaýan agzybir halkymyzyň halal ojaklarynyň berekedidir, ata-babalarymyzyň gadymy hünärleriniň biri bolan ýüpekçiliği mynasyp dowam etdirilýändiginiň aýdyň subutnamasydyr.

Bu pudagyň ösdürilmegine onuň halkymyzyň medeni mirasynyň ajaýyp däpleriniň biri bolanlygyndan ugur alnyp, aýratyn ähmiyet berilýär. Şoňa görä-de, ýüpekçilik dokma senagatyny belent sepgitlere çykarmaga ýardam edýär.

stan to the world culture formation, which is important priority of policy carried out by President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov.

For the years of collaboration with this authority structure, a number of unique monuments being located in Turkmenistan were selected and included in prestige list of UNESCO world heritage. Ancient Merv, Kounyaurgench the Parthian fortresses Nissa are among them.

It is known, more than 125 historic-archeological objects are registered in Dashoguz velayat, they are studied and restored by national scholars together with foreign partners, and the findings revealed during the archeological excavations are exhibited in the museums.

Archeological diggings, conservation and restoration works are implemented on the monument «Kervenceleray» located in the State historic-cultural park «Kounyaurgench» and relevant efforts on attraction of tourists and creation of conditions for pilgrimages are taken.

In the course of excursions, the participants were provided opportunity to visit diggings, where archeological researches of the ancient monuments of Kounyaurgench located along with Great Silk road. This legendary route performed the role of linking chain between Europe, Asia, India and China played a unique role in the development of human civilization. Even today revival in a new format of this Great Silk road which «heart» is Turkmenistan serves a powerful impulse for people and states to become closer and supports strengthening political, trade-economic, cultural-humanitarian intergovernmental relation.

As a result of planned work and support of the state, the silk-producers prepared in the year with motto «Era of people with Arkadag» more than 2. 300 tons of cocoons having performed their obligations taken. Rich harvest of cocoons made by silkworm breeders proves sufficiency of every Turkmen family and a bright certification of continuation of the an-

работы, предпринимаются соответствующие меры по привлечению туристов и созданию условий для паломников.

В ходе экскурсий участникам форума была предоставлена возможность посетить раскопки, где проводились археологические исследования стаинных архитектурных памятников Куняургенча, расположенных вдоль Великого Шёлкового пути. Выполнявшая функцию уникального связующего звена между Европой, Азией, Индией и Китаем, эта легендарная трасса сыграла огромную роль в развитии человеческой цивилизации. И сегодня возрождение в новом качестве Великого Шёлкового пути, «сердцем» которого является Туркменистан, служит мощным импульсом для сближения народов и стран, содействует упрочению политических, торгово-экономических, культурно-гуманитарных межгосударственных связей.

В результате планомерной работы и поддержки государства в году «Эпоха народа с Аркадагом» шелководы заготовили и сдали свыше 2 тысяч 300 тонн коконов, успешно выполнив взятые на себя договорные обязательства. Богатый урожай коконов, заготовленных мужественными шелководами страны, – это достаток каждой туркменской семьи, это неоспоримое свидетельство достойного продолжения одного из древнейших ремесел наших предков – шелководства.

Дальнейшее совершенствование отрасли и пристальное внимание со стороны государства к развитию шелководства – одной из традиций бесценного наследия нашего народа – способствуют выводу текстильной промышленности на передовые рубежи.

С давних времён национальную одежду туркмены шили из шёлковой ткани кетени. Великолепные, с блеском, прочные ткани «мулхам» и «казин» изготавливали золотые руки мастеров Древнего Мерва, а сотканные из шёлковых нитей туркменские ковры караванами перевозились в десятки стран по Великому Шёлковому пути, соединявшему Восток и Запад. В Мерве

Ýüpek keteniden tikilen egin-eşikler türkmen zenanynyň gadymdan gelýän milli lybaslarydyr. Örän owadan, köpöwüşginli, nepis we berk «mulham» hem-de «kazin» matalary gadymy Merwiň çeper elli ussatlary tarapyndan dokalypdyr, ýüpekdelen dokalan ajaýyp türkmen halylary gadymdan bări Gündabary we Gündogary ygtybarly söwda ugurlary bilen baglanyşdyran Beýik Ýüpek ýolunyň ugrý boýunça kerwenerde onlarça ýurtlara iberilipdir. Şeýlede Merwde dünýäde ýeke-tök ýüpekçilik akademiyasy bolupdyr.

Gahryman Arkadagymyz «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly kitabynda ýurdumazyň ýüpekciliğiniň taryhy barada gymmatly maglumatlary getirýär. Kitapda bellenilişi ýaly, merwli ýüpekcileriň arasynda hem hytaýylaryň ýüpek almak usullaryny özleşdiren ussatlar bolupdyr. Şähere suw barýan Majan hem-de Razik akabalarynyň töwereginde tut agaçlary ösüpdir. Tutönümligili ýüpek gurçulkaryny köpcüklikleyin köpeltmäge mümkincilik beripdir.

Pileden çoşlenip alynýan ýüpek sa-pajyklar názik, şeýle-de ýokary hillisyk, digir-digir zolakly ýa-da tutuk matanyň ýüzüne çekilen nagyşy ýüpek parçalary, kösgүň, soltanyň ýatyan otagynyň bezeginde peýdalanylýan owadan matalary dokamaga harçlanypdyr. Merwiň ýüpek matalary zer goşulyp dokalan hytaý, hindi parçalary, Wizantiyanyň gyrmazy matalary bilen bäsleşipdir.

Türkmenabadyň ýüpek önümcilik birleşigi arassa ýüpekdelen matalaryň we tikin önümleriniň dürli görnüşlerini öndürip, möhüm buýurmalary ýerine yetirmek türkmen hünärmenleri tarapyndan işlenip taýýarlanylýan baydak matasyndan Döwlet baydaklaryny taýýarlamak bilen meşgullanýar. Ýüpek süyumi paýtagtymyzdaky panbarhat matasyny öndürýän fabrigiň bökdencisiz işlemeğini üpjün edýär. Bu owadan mata bütin dünýäde zenanlaryň arasynda uly meşhurlyga eyedir.

Häzirki wagtda «Türkmenhaly» döwlet birleşiginiň önümcilik kärhanalarynyň çeper elli halyçylary ajaýyp ýüň we ýüpek halylary dokap, türkmen halkynyn örän bay ruhy-medeni mirasynyň gaýtalanmajak görnüşini gaýtadan dikeldýärler.

Şeýlelikde, Berkadar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyşy döwründe türk-

cient crafts of our ancestors – silk-worm.

Further perfection of industry and special attention made by the state to the development of silkworm, which is considered to be one of the tradition of priceless heritage of our people will facilitate to bring the textile industry to the advanced heights.

Since ancient, the Turkmens made national clothes from silk fabric kete-ni. Marvelous, durable fabrics «mulham» and «kazin» were prepared by golden hands of masters of the Ancient Merv, while the Turkmen carpets weaved from silk needles were transported by caravans on the Great Silk road linking East with West. The only academy in the world on silkworm was in Merv.

In his work «Turkmenistan – Heart of the Great Silk route» the Hero-Arkadag brings valuable data on the history of silkworm. Gurbanguly Berdimuhamedov underlines: «Eligible masters, who used the Chinese technique and equipment work at Merv's silk producing units. Alongside irrigating canals Madjan and Razik, which supply the city with water a plenty of mulberries on which the people feed mulberry worms, were growing.

Silk needle from rolled cocoons was used for preparation of thinness muslin, thick taffeta with paunch or ornaments on the matte background, baldachino for decoration thrones, odds of sultans. The silk produced in Merv was a high quality and considered not worse than golden weaved Chinese and Indian brocade and Byzantium purple».

The silk production associations in Turkmenabat deals with production of the green silk fabric for making state flag of Turkmenistan, besides issuance the fabric items from pure silk. The silk fiber provides constant work of the capital plant on panna velvet production. This beauty material is popular at women through out the world.

At present, proficient experts of the productive enterprises of the state association «Türkmenhaly» weave

была единственная в мире академия шелководства.

В своём произведении «Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути» Герой-Аркадаг приводит ценные сведения по истории шелководства. Как отмечает Гурбангулы Бердымухамедов: «На шелкопрядильнях Мерва были весьма искусные умельцы, перенявшие технику китайских ремесленников. Вдоль оросительных каналов Маджан и Разик, питавших город, во множестве росли шелковицы, на которых люди выкармливали тутовых червей.

Скрученная с коконов шёлковая нить шла на изготовление тончайшей кисеи, плотной тафты с рубчиками или узорами на матовом фоне, балдахина, употребляемого для украшения тронов, лож султанских опочивален. Шелка из Мерва мало в чём уступали златотканой китайской и индийской парче, византийскому пурпурю».

На Туркменабатском шёлковом производственном объединении, помимо тканей из чистого шёлка и широкого ассортимента швейных изделий, выпускают зелёную шёлковую ткань для пошива Государственного флага Туркменистана. Шёлковое волокно обеспечивает бесперебойную работу столичной фабрики по производству панбархата. Эта красивая ткань пользуется большой популярностью у женщин во всём мире.

В настоящее время искусственные мастерицы производственных предприятий Государственного объединения «Türkmenhaly» ткут великолепные шерстяные и шёлковые ковры, восстанавливая неповторимые образцы богатого духовного наследия туркменского народа.

Таким образом, трудовая победа туркменских шелководов в эру Возрождения новой эпохи государственного государства способствует наращиванию производственно-го потенциала отрасли и в целом укреплению экономической мощи Отчизны.

9 июня по поручению Президента страны Председатель Халк Маслахаты Милли Генгеша Гурбангулы Бердымухамедов по цифровой системе принял участие в работе Мо-

men ýüpekcileriniň zähmet ýeňsi pudagyň önmüşlik kuwwatynyň has-da artdyrylmagyna, umuman, Watanymyzyň ykdysady kuwwatynyň pugtalandyrylmagyna ýardam edýär.

9-njyýündahormatly Prezidentimiziň tabşyrygy boýunça Milli Geňeşin Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow sanly ulgam arkaly GDA gatnaşyjy döwletleriniň Yaşlar parlamentara forumyna gatnaşdy. Forum Russiya Federasiýasynyň Sankt-Peterburg şäherinde «Yaş parlamentariler Arkalaşygyň geljegine garaýış» atly şygardastynda geçýär.

Bu çäre iki şanly senä GDA-nyň Parlamentara Assambleýasynyň 30 ýyllygyna hem-de onuň çäklerindäki Yaşlar parlamentara assambleýasynyň 10 ýyllygyna baǵyşlandy. Forum GDA ýurtlarynyň parlamentleriniň wekillerini, yaşlar parlamentara assambleýasynyň agzalaryny, yaşlar jemgyýetçilik düzümleriniň ýolbaşçylaryny bir ýere jemledi.

Şu gezekki forumyň gün tertibine yaşlaryň halkara hyzmatdaşlygynyň meseleleri girizildi, häzirki döwrüň wehimleri hem-de yaşlaryň jemgyýetçilik diplomatiýasynyň eýeleýän orny, GDA giňişliginde yaşlaryň parlament düzümleriniň tejribesi, olary ösdürmegiň mümkinçilikleri ara alnyp maslahatlaşyldy.

Şeýlelikde, forumyň dowamynda GDA döwletleriniň parlamentarileriniň durnukly ösüşiň bähbidine uzak möhletteýin geljegi nazarlaýan köpugurly hyzmatdaşlyga ygrarlydyklary tassyklanyldy.

Iki günlüp dowam etjek forumyň iş maksatnamasynda plenar mejlisler, strategik mejlisler, pikir alyşmalar, «tegelek stoluň» başyndaky söhbetdeşlikler, ussatlyk sapaklary we beýleki çäreler bar.

10-njy iýunda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Russiya Federasiýasyna resmi sapar bilen ugrady.

Russiya Federasiýasyna resmi saparynyň çäklerinde döwlet Baştutanymyz Serdar Berdimuhamedowa, Russiya Federasiýasynyň Prezidenti Vladimir Putiniň Permanyna laýyklykda, Russiya bilen Türkmenistanyň arasynda strategik hyzmatdaşlygy pugtalandyrmaga uly goşandy üçin, «Dostluk» ordeni gowşuryldy.

splendid wool and silk carpets renovating unbelievable patterns of rich spiritual heritage of Turkmen people.

Thus, Turkmen silkworm breeders' labor victory in the era of Revival of new epoch of the powerful state facilitates increasing productive potential of the industry and strengthening economic power of Fatherland.

On June 9, in accordance with assignment of President of Turkmenistan the Chairman of Elders Council of Milli Gengesh Gurbanguly Berdimuhamedov took part on digital system in the work of Youth inter-parliamentary forum of Country Independent States being held in Sankt-Petersburg (Russian Federation) with motto «Young parliamentary – glance into future of Commonwealth».

The event is devoted to the 2 commemorative dates – 30th anniversary of Inter-parliamentary CIS Assembly and 10th anniversary of creation within its framework of Youth inter-parliamentary assembly (YIPA). The Forum unified the representatives of parliaments of CIS countries, members of YIPA parliamentary delegations, leaders of public structures.

The agenda of the current Forum includes the issues related to international youth cooperation, modern challenges and the role of public youth diplomacy and perspectives of development of youth parliamentary structures on CIS space were discussed.

Thus, in the Forum the parties confirmed inheritance of CIS for constructive multi-sided cooperation aimed at long-term perspectives in the name of sustainable development and progress.

The Business program of the forum, which will continue 2 days includes plenary sessions, strategic sessions, discussing areas, «round tables», master-classes and etc.

On June 10, President of Turkmenistan departed to Russian Federation with official visit.

Within the framework of official visit to the Russian Federation, the head of state Serdar Berdimuhamedov was awarded with Friendship Order

lodёjnego mežparlementskogo foruma gosudarstv-uchastnikov CНГ, proходящего в Санкт-Петербурге (Российская Федерация) под девизом «Молодые парламентарии – взгляд в будущее Содружества».

Мероприятие посвящено двум знаменательным датам – 30-летию Межпарламентской Ассамблеи СНГ и 10-й годовщине создания в её рамках Молодёжной межпарламентской ассамблеи (ММПА). Форум объединил представителей парламентов стран СНГ, членов парламентских делегаций ММПА, лидеров молодёжных общественных структур.

На повестку дня нынешнего форума были вынесены вопросы международного молодёжного сотрудничества, обсуждены современные вызовы и роль общественной молодёжной дипломатии, опыт и перспективы развития молодёжных парламентских структур на пространстве СНГ.

Таким образом, в ходе Форума была подтверждена приверженность парламентариев государств СНГ конструктивному многоплановому сотрудничеству, нацеленному на долгосрочную перспективу во имя устойчивого развития и прогресса.

Деловая программа Форума, который продлится два дня, состоит из пленарных заседаний, стратегических сессий, дискуссионных площадок, «круглых столов», мастер-классов и др.

10 июня президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с официальным визитом в Российскую Федерацию.

В рамках официального визита в Российскую Федерацию главе государства Сердару Бердымухамедову в соответствии с Указом Президента Российской Федерации Владимира Путина за большой вклад в укрепление стратегического партнёрства между Россией и Туркменистаном был вручён орден Дружбы.

Из ООН поступила благая весть об опубликовании Ашхабадской декларации Межпарламентского форума государств Центральной Азии и Российской Федерации, проведённого в Ашхабаде 12 мая 2022 года, в качестве официального до-

BMG-niň ştab-kwartirasyndan 2022-ji ýylyň 12-nji maýynda Aşgabatda geçirilen Merkezi Aziýa döwletleriniň we Russiya Federasiýasynyň Parlamentara forumynyň Aşgabat Jarnamasynyň Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 76-njy sessiýasynyň resminamasy hökmünde kabul edilendigi, şeýle-de Türkmenistanyň BMG-niň Baş Assambleýasynyň 77-nji sessiýasynyň wise-başlyklygyna saýlanandıgy barada hoş habar gelip gowuşdy.

12-nji iýunda Oguz han adyndaky Inžener-tehnologiyalar uniwersitetinde ýaşlaryň arasynda ylmy işler boýunça yqlan edilen bäsleşigiň ýenijilerini syllaglamak dabarasy boldy.

Paýtagtymzda «Berkarar döwletiň taze eyýamynyň Galkynyşy döwründe ylmy, tehnika we innowasion tehnologiyalar» atly iki günlük halkara ylmy maslahat öz işine başladы. OI ýurdu-myza giňden bellenilýän Ylymlar günü mynasybetli geçirilýär.

14-nji iýunda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow resmi sapar bilen Eýran Yslam Respublikasyna ugrady.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň döwlet Baştutany hökmünde ilkinji resmi sa-parlarynyň birini Eýran Yslam Respublikasyna amala aşyrmagy ýakyn goňşy döwletler bilen giň gerimli gat-naşyklaryň ýola goýulmagynyň ýurdu-myzyň daşary syýasy strategiýasynyň möhüm ugry bolmagynda galýandy-gyny hem-de döwletimiziň ählumumy bähbitlere kyap gelýän halkara hyz-matdaşlyk ýoly bilen üstünlikli öne barýandygyny subut edýär.

Hormatly Prezidentimiziň Eýrana şu gezekki saparynyň çäklerinde ga-zanyljak ylalaşyklar iki goňşy döwletiň hem-de olaryň doganlyk halklarynyň bähbidine alnyp barylýan deňhukukly, özara hormat goýmaga we ynanyş-maga esaslanýan türkmen-eýran gat-naşyklarynyň ösdürilmegine taze itergi berer.

Milli Geňeşin Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Maslahatlar merkezinde ýaşlaryň gatnaşmagynda döwlet ýaşlar syýasatyň, bu ulgamda milli kanunuçlygy mundan beýlæk-de kämil-leşdirmegiň ileri tutulýan meselelerine baýşlanan maslahat geçirdi.

for the great contribution to strengthen strategic partnership between Russia and Turkmenistan based on the Decree of the President of Russian Federation Vladimir Putin.

The UNO directed good news on publication of Ashgabat declaration of Inter-parliamentary forum of Central Asian States and Russian Federation held in Ashgabat on May 12, 2022 as official document of the 76th session of UNGA and also election of Turkmenistan in the capacity of Deputy Chairman of the 77th session of UN General Assembly.

Today, on June 12, the festive ceremony on awarding the winners of the contest of the scientific works among the youth of Turkmenistan took place in the conference hall of Oguz khan named Engineer-technologic University.

A two days International scientific conference titled «Science, technique and innovation technologies in the Era of Revival of the new epoch of the powerful state», timed to the Day of science to be widely celebrated in our country, has started.

On June 14 the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov left for Islamic Republic of Iran with official visit.

It is expected, that in the course of negotiations of the heads of states the approaches of the sides will be concretized and further alignment of multi-side cooperation, which are implemented successfully for the last years, both in bilateral and in multi-lateral format within the framework of the largest international organization and authority regional structures.

There is no doubt that all agreements achieved within the current visit of the President of Turkmenistan to Islamic Republic of Iran will add a powerful impetus to the development equal right and, to high extent, a trusty Turkmen-Iranian dialogue in the interests of state-neighbors and their fraternal people.

The Chairman of Elders Council of Milli Gengesh Gurbanguly Berdimuhamedov held a meeting in Congress-center of Turkmenistan

кумента 76-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН, а также об избрании Туркменистана заместителем Председателя 77-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН.

12 июня торжественная церемония награждения победителей конкурса научных работ среди молодёжи Туркменистана состоялась сегодня в конференц-зале Инженерно-технологического университета имени Огуз хана.

В туркменской столице начала работу двухдневная Международная научная конференция «Наука, техника и инновационные технологии в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства», приуроченная к широко отмечаемому в нашей стране Дню науки.

14 июня Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с официальным визитом в Исламскую Республику Иран.

Ожидается, что в ходе переговоров в верхах будут конкретизированы подходы сторон к дальнейшему выстраиванию многогранного сотрудничества, успешно развивающегося последние годы как в двустороннем, так и многостороннем формате – в рамках крупнейших международных организаций и авторитетных региональных структур.

Несомненно, что все договорённости, достигнутые в рамках нынешнего визита Президента Туркменистана в Иран, придаут новый мощный импульс развитию равноправного и в высшей степени доверительного туркмено-иранского диалога в интересах государств-соседей и их братских народов.

Председатель Халк Маслахаты Милли Генгеша Гурбангулы Бердымухамедов провёл в Конгресс-центре Туркменистана совещание с участием молодёжи, посвящённое приоритетным вопросам государственной молодёжной политики, дальнейшего совершенствования национального законодательства в данной области.

17 июня Президент Сердар Бердымухамедов совершил праздничную поездку в Марыйский велаят, где ознакомился с реализацией Государственной программы социально-экономического развития регионов, ходом сезонных работ,

17-nji iýunda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Mary welaýatyna toý saparyny amala aşyrdy. Saparyň barşynda döwlet Baştutanymyz sebitleri durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň döwlet maksatnamasynyň durmuşa geçirilişi, ekerançylyk meýdanlarynda alnyp barylýan möwsümlеýin oba hojalyk işleriniň barşy, senagat düzümini döwrebaplaşdyrmak, şeýle hem Oba milli maksatnamasyn dan gelip çykýan wezipeleri ýerine ýetirmek boýunça ýáýbaňlandyrylan giň möcberli işler bilen tanyşdy.

18-nji iýunda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Lebap welaýatyna toý saparyny amala aşyryp, sebiti durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň döwlet maksatnamasynyň durmuşa geçirilişi, galla oragynyn depginleri, senagat-önümcilik toplumyndaky işleriň ýagdaýy bilen tanyşdy.

Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gurbanguly Berdimuhamedow döwlet Baştutanymyzyň tabşyrygy boýunça Ahal welaýatyna iş saparyny amala aşyryp, täze, döwrebap edara ediş merkeziniň gurluşygynda alnyp barylýan işler, şäheri abadanlaşdyrmaga gönükdirilen taslamalar, binalaryň bezeg aýratynlyklary bilen tanyşdy. Şeýle hem Gahryman Arkadagymyz bu ýerde iş maslahatyny geçirdi.

22-nji iýunda Mary şäherindäki Ruhyyet köşgünde Medeniyet hepdeleni-2022-niň dabaraly açlyşy boldy. Milli medeniyeti gorap saklama- ga, içgin öwrenmäge hem-de wagyz etmäge gönükdirilen bu giň gerimli çäre medeniyetimiziň döwletiň we jemgyyetiň ösüşinde eýeleýän, barha artýan ähmiýetli ornuny, parahatçylyk döredjii kuwwatyny açyp görkezýär.

Indi onunju gezek geçirilýän bu çäre umumadamzat gymmatlyklarynyň genji-hazynasyna saldamly goşant goşan halkymyzyň taryhy-medeni mirasynyň köp görnüşliligine doly derejede düşünmäge mümkünçilik berýär. Ýurdumyzda giňden bellenilýän Medeniyet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet gününe gabatlanyp geçirilýän hepdelik döredjilik işgärleriniň hünär derejeleriniň ýokarlanmagyna, täze zehinleriň ýüze çykarylmagyna ýardam edýär. Türkmen medeniyetiniň, sungatynyň, edebiyatynyň bu baýramy ähmiýetli

devoted to the priority issues of the youth policy and further modernization of national legislation in that field.

On June 17, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov made a festive visit to Mary velayat and got familiar with implementation of the State program of socio-economic development of the regions, seasonal works carried out on land farming, modernization of industrial infrastructure and also with the tasks coming from National rural program.

On June 18, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov made a festive visit to Lebap velayat and got familiar with implementation of the State program of socio-economic development of the regions, grain harvest rates and industry sector status.

On June 18, in accordance with assignment made by the head of the state, the Chairman of Elders Council of Milli Gengesh of Turkmenistan, Honorable elder Gurbanguly Berdimuhamedov made a working visit to Akhal velayat, where he got familiar with work on erecting a new administrative center, city upgrading project, design of objects as well as conducted a meeting.

Festive opening ceremony of Week of culture 2022 was held in Rukhiet Palace of Mary city on June 22. Scaled action aimed at preserving, deep studying and popularizing national culture demonstrate its increasing role in the development of the state and society, huge peace-loving potential.

The event being held for the 10th times has given a clear picure on multi-diversity of historic-cultural heritage of Turkmen people, who made huge contribution to the human value treasury and timed to the holiday of Day of representatives of culture and art as well as poetry of Magtumguly Pyragy facilitating increase professionalism of creative people, reviling talents. This holiday of Turkmen culture and art has become commemorative event and took worthy place in the newest history of our sovereign state.

проводимых на земледельческих угодьях, модернизацией промышленной инфраструктуры, а также с выполнением задач, вытекающих из Национальной сельской программы.

18 июня Президент Сердар Бердымухамедов совершил праздничную поездку в Лебапский велаят, где ознакомился с ходом реализации Государственной программы социально-экономического развития регионов, темпами уборки зерновых, положением дел в промышленном комплексе.

По поручению главы государства Председатель Халк Маслахаты Милли Генгеша Туркменистана, Почётный старейшина Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в Ахалский велаят, где ознакомился с динамикой работ по возведению нового административного центра, проектами благоустройства города, дизайном объектов, а также провёл рабочее совещание.

22 июня во Дворце Рухыет города Мары состоялось торжественное открытие Недели культуры-2022. Масштабная акция, нацеленная на сохранение, глубокое изучение и популяризацию национальной культуры, демонстрирует её все возрастающую роль в развитии государства и общества, огромный миротворческий потенциал.

Мероприятие, проводимое уже в десятый раз, позволяет представить во всём многообразии историко-культурное наследие туркменского народа, внёсшего весомый вклад в сокровищницу общечеловеческих ценностей, и приурочивается к широко отмечаемому в нашей стране Дню работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги, способствуя повышению профессионализма представителей творческого цеха, выявлению новых талантов. Этот праздник туркменской культуры, искусства, литературы стал знаковым событием и занял достойное место в новейшей истории суверенного Туркменского государства.

Участников торжества приветствуют музыкой и танцами творческие коллективы, эстрадные певцы, бахши и фольклорные ансамбли.



waka bolup, Garaşsyz türkmen döwletiniň täze taryhynda mynasyp orun eýeledi.

Döredjilik toparlarynyň, estrada aýdymçylarynyň, bagşylaryň we folklor toparlarynyň aýdym-sazly çykyşlary dabaranyň şowhunyny has-da artdyrýär.

Ruhýet köşgünüň eýwanynda myhmanlary Mary şäheriniň Mollanepes adyndaky çağalar sungat mekdebiniň skripkaçylar topary garşylaýar.

Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyş döwründe Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanda teatr işini has-da kämilleşdirmek, teatrlaryň döredjilik mümkünçiliklerini artdyrma- ga ýardam etmek maksady bilen, şeyle hem Türkmenistanyň Prezidentiniň 2022-nji ýylyň 3-nji fewralynda çykaran 2586-njy Karary bilen tassyklanan teatrlara «Milli» ýa-da «Akademiki» hukuk derejesini bermegiň tertibine we şertlerine laýyklykda, Türkmenistanyň Prezidenti Karara gol çekdi. Resminama laýyklykda, Türkmenistanyň Beýik Saparmurat Türkmenbaşy adyndaky Baş drama teatryna «Akademiki» hukuk derejesi berildi.

27-nji iyunda tutuş ýurdumyzda belenilýän Medeniýet we sungat işgärle-

The participants of the festivity greet creative groups, estrada signers, bakhshies and folklore ensembles with dance and music.

The fiddles groups of Mary-city children art school named after Mollanepes meet the guests in Ruhiet Palace hall.

In order to modernize the theatrical activity in the Era of Revival of new epoch of powerful state in independent neutral Turkmenistan, to raise creative potential of the theaters and in accordance with order on legal status «National» or «Academic», approved by President of Turkmenistan (Decree № 2586) issued on February 3 2022, the Main Drama theatre of Turkmenistan named after Saparmurat Turkmenbashi the Great is given legal status «Academic».

On June 27, on occasion of Day of representatives of culture and art and also poetry day of Magtymguly Pyragy, which are celebrated widely through the whole country the scale festive celebrations were organized. The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov parti-

В фойе Дворца Рухыет гостей встречает коллектив скрипачей Марийской городской детской школы искусств имени Молланепеса.

В целях дальнейшего совершенствования в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства театральной деятельности в независимом нейтральном Туркменистане, содействия повышению творческого потенциала театров, а также в соответствии с порядком и условиями присвоения театрам правового статуса «Национальный» или «Академический», утвержденными Постановлением № 2586 Президента Туркменистана от 3 февраля 2022 года, Президент Туркменистана подписал Постановление, согласно которому Главному драматическому театру Туркменистана имени Великого Сапармурада Туркменбashi присвоен юридический статус «Академический».

27 июня по случаю широко отмечаемого по всей стране Дня работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги состоялись масштабные праздничные торжества. В творческом вечере в честь знаменательной даты,



riniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şyglyyet günü mynasybetli giň möçberli baýramçylyk dabaralary geçirildi. Şanly senäniň hormatyna Ahal welaýatyň Ak bugday etrabynyň «Nowruz ýaýlasyn»da» ýerleşyän «Türkmeniň ak öyi» binasynda geçirilen döredjilik aşşamyna hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow gatnaşdy.

28-nji iyunda Ahal welaýatyň Ak bugday etrabynyň «Nowruz ýaýlasyn-daky» «Türkmeniň ak öyi» binasynyň öñündäki meýdançada halkara döredjilik dabarası geçirildi. Oňa ýurdumzyň we daşary ýürtlaryň sungat ussatlary gatnaşdylar.

29-nji iyunda paýtagtymzada hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň başlyklygynda altynjy Hazar sammiti geçirildi. Hazaryaka döwletleriň Baştutanlarynyň Aşgabat duşuşygy kaşaň «Arkadag» myhmanhanasynda guraldy. Bu ýerde ýokary derejeli myhmanlary kabul etmek hem-de iri halkara çäreleri guramak üçin ähli şertler döredildi.

pated in creative party organized in «Türkmeniň ak öyi», which is located in «Nowruz ýaýlasyn» etrap belonging to Akhal velayat.

On June 28, in front of the building of «Türkmeniň ak öyi» of Akbugdai etrap of Akhal velayat, an international creative event was held with participation of civil and foreign art masters.

The sixth Caspian Summit was held on June 29 under the Chairmanship of the President of Turkmenistan Serdar Bedimuhamedov. The venue to hold the Summit of Pre-Caspian states has become the fashionable hotel «Arkadag», where all conditions both for receiving the guests and organizing large international events», are envisaged.

проводёном в здании «Türkmeniň ak öyi», расположенном в «Nowruz ýaýlasyn» этрапа Ак бугдай Ахалского велаята, принял участие Президент Сердар Бердымухамедов.

28 июня на площади перед зданием «Türkmeniň ak öyi» в этрапе Ак бугдай Ахалского велаята состоялось международное творческое мероприятие, в котором приняли участие отечественные и зарубежные мастера искусств.

29 июня в столице состоялся Шестой Каспийский Саммит, который прошёл под председательством Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова. Местом проведения Ашхабадской встречи глав прикаспийских государств стал фешенебельный отель «Arkadag», где предусмотрены все условия как для приёма высоких гостей, так и для организации крупных мероприятий международного характера.



Terjimeçiler:

I. Işangulyyew, N. Gapbarowa,
S. Saryhanova.

Türkmen tekstiniň redaktory
A. Şallyýewa.

Iňlis tekstiniň redaktory
Ž. Karryýewa.

Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.

Çepercilik redaktory
B. Seyitliyewa.

Tekniki redaktor
J. Guseýnowa.

I. Lomowyň, H. Magadowyň
suratlary.

Translators:

I. Ishangulyyev, N. Gapbarova,
S. Saryhanova.

Editor of Turkmen Text
A. Shallyyeva.

Editor of English Text
Zh. Karriyeva.

Editor of Russian Text
G. Kolatova.

Art Director
B. Seyitliyeva.

Technical Editor
J. Guseynova.

Photos by I. Lomov, H. Magadov.

Переводчики:

И. Ишанкулиев, Н. Гапбарова,
С. Сарыханова.

Редактор туркменского текста
А. Шаллыева.

Редактор английского текста
Ж. Карриева

Редактор русского текста
Г. Колатова.

Художественный редактор
Б. Сейитлиева.

Технический редактор
Дж. Гусейнова.

Фото И. Ломова, Х. Магадова.

© «Miras» Žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,
tel./faks: 94-01-77, 93-01-79

Žurnaldan görürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylan ýagdaýynda
žurnala salgylanmak hökmanydyr.

Golyazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77, 93-01-79

Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs
are not returned.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13 «А»,
тел./факс: 94-01-77, 93-01-79

При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.

Рукописи и фотографии
не возвращаются.

